



3 1761 11970644 8

CA1  
XC 59  
-G57

GOVT





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119706448>



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, November 1, 1994

Chairman: Paul Zed

CA 1  
X C59  
- G57

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994

Président: Paul Zed

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee* Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le  
on

## **Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts**

*of the Standing Committee on Government Operations*

## **Projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux public et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois**

*du Comité permanent des opérations gouvernementales*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Ronald J. Duhamel, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Public  
Works and Government Services Canada

COMPARAÎT:

Ronald J. Duhamel, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de Travaux  
public et Services gouvernementaux Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



SUB-COMMITTEE ON BILL C-52 OF THE STANDING  
COMMITTEE ON GOVERNMENT OPERATIONS

*Chairperson:* John Harvard

Members

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-52 DU COMITÉ  
PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* John Harvard

Membres

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

*Le greffier du Sous-comité*

Danielle Belisle

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Government Operation of Thursday, October 6, 1994:*

Ordered, —That, pursuant to Standing Order 108(1), a Sub-Committee of the Standing Committee on Government Operations be established, to be chaired by John Harvard, and composed of Ron Duhamel, Brenda Chamberlain, Ian Murray, Jean-paul Marchand and one member from the Reform Party to be named by the Chairman following the usual consultations and filed with the Clerk, to study, if and when referred to the Committee Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts and to report thereon to the Committee; that on presentation of the said report it be deemed adopted; and that the Chairman of the Committee present it to the House on behalf of the Committee and that:

—when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in that capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, he shall designate a member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting

—the Sub-Committee be empowered, except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chair to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and to authorize the printing thereof

—the Committee authorize the allocation of sufficient funds from its budget to the Sub-Committee for the payment of reasonable travelling and living expenses to witnesses appearing before the Sub-Committee

—a Research Officer be provided to the Sub-Committee by the Library of Parliament.

ATTEST

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des opérations gouvernementales du jeudi 6 octobre 1994:*

Ordonné, —Par application du paragraphe 108(1) du Règlement, qu'un sous-comité soit établi, formé de John Harvard (président), Ron Duhamel, Brenda Chamberlain, Ian Murray et Jean-Paul Marchand, ainsi que d'un député du Parti réformiste désigné par le président après les consultations habituelles, en vue de faire étude, le cas échéant, du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, et de faire rapport au Comité; que le rapport soit adopté d'office dès qu'il sera remis et que le président du Comité le présente à la Chambre;

—Que si le président du sous-comité était incapable de remplir ses fonctions au moment d'une réunion, il pourra désigner un autre membre du sous-comité pour le remplacer;

—Que le sous-comité soit autorisé, sauf si la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et en période d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, et à permettre à son président, en l'absence de quorum, de tenir des réunions, entendre des témoignages et en approuver l'impression;

—Que le Comité alloue des fonds suffisants, pris sur son budget, afin de permettre au sous-comité de rembourser des frais raisonnables de voyage et de séjour à des témoins qui auront comparu devant lui;

—Que la Bibliothèque du Parlement affecte un attaché de recherche au sous-comité.

ATTESTÉ

*Le Greffier du comité*

DANIELLE BELISLE

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 1, 1994

(1)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-52 of the Standing Committee on Government Operations met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, John Harvard, presiding.

*Members of the Committee present:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand and Ian Murray.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Sandy Birch, Legislative Clerk.

*Appearing:* Ronald J. Duhamel, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services Canada.

*Witnesses:* From Public Works and Government Services Canada: Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch. From the Association of Consulting Engineers of Canada: Pierre A. H. Franche, President and Chief Operating Officer; Philippe Lefebvre, Vice-Chairman, Board of Directors (Government relations, Federal).

The Sub-Committee proceeded with the study of its Order of Reference dated Thursday, October 6, 1994 which reads as follows:

On motion of Ron Duhamel it was agreed, —That, pursuant to Standing Order 108(1), a Sub-Committee of the Standing Committee on Government Operations be established, to be chaired by John Harvard, and composed of Ron Duhamel, Brenda Chamberlain, Ian Murray, Jean-paul Marchand and one member from the Reform Party to be named by the Chairman following the usual consultations and filed with the Clerk, to study, if and when referred to the Committee Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts and to report thereon to the Committee; that on presentation of the said report it be deemed adopted; and that the Chairman of the Committee present it to the House on behalf of the Committee and that:

—when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in that capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, he shall designate a member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting

—the Sub-Committee be empowered, except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chair to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and to authorize the printing thereof

—the Committee authorize the allocation of sufficient funds from its budget to the Sub-Committee for the payment of reasonable travelling and living expenses to witnesses appearing before the Sub-Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1994

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité du projet de loi C-52, du Comité permanent des opérations gouvernementales, se réunit à 15 h 35, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de John Harvard.

*Membres du Comité présents:* Brenda Charberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand et Ian Murray.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Sandy Birch, greffier.

*Comparaît:* Ronald J. Duhamel, député, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada.

*Témoins:* De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada: Richard Neville, sous-ministre adjoint, Direction générale des services ministériels. De l'Association des ingénieurs-conseils du Canada: Pierre A. H. Franche, président et chef de l'exploitation; Philippe Lefebvre, vice-président du conseil (Relations gouvernementales fédérales).

Le Sous-comité procède à l'étude de son mandat du jeudi 6 octobre 1994 ainsi libellé:

Sur la motion de Ron Duhamel, il est convenu, —Par application du paragraphe 108(1) du Règlement, qu'un sous-comité soit établi, formé de John Harvard (président), Ron Duhamel, Brenda Chamberlain, Ian Murray et Jean-Paul Marchand, ainsi que d'un député du Parti réformiste désigné par le président après les consultations habituelles, en vue de faire étude, le cas échéant, du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, et de faire rapport au Comité; que le rapport soit adopté d'office dès qu'il sera remis et que le président du Comité le présente à la Chambre;

—Que si le président du sous-comité était incapable de remplir ses fonctions au moment d'une réunion, il pourra désigner un autre membre du sous-comité pour le remplacer;

—Que le sous-comité soit autorisé, sauf si la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et en période d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, et à permettre à son président, en l'absence de quorum, de tenir des réunions, entendre des témoignages et en approuver l'impression;

—Que le Comité alloue des fonds suffisants, pris sur son budget, afin de permettre au sous-comité de rembourser des frais raisonnables de voyage et de séjour à des témoins qui auront comparu devant lui;

—a Research Officer be provided to the Sub-Committee by the Library of Parliament.

It was agreed that the Association of Consulting Engineers of Canada appear as witness before the Committee.

The Chairman called Clause 1.

The Parliamentary Secretary made a statement and assisted by the Officials answered questions.

Pierre A. H. Franche, from the Association of Consulting Engineers of Canada, made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 4:41 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 5:05 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:09 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 5:18 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

—Que la Bibliothèque du Parlement affecte un attaché de recherche au sous-comité.

Il est convenu que le représentant de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada comparaisse devant le Comité.

Le président appelle l'article 1.

Le secrétaire parlementaire fait un exposé et, avec la participation des fonctionnaires, répond aux questions.

Pierre A. H. Franche, de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada, fait une exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 41, la séance est suspendue.

À 16 h 45, la séance reprend.

À 17 h 05, la séance est suspendue.

À 17 h 09, la séance reprend.

À 17 h 18, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

*La greffière du Sous-comité*

Danielle Bélisle

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 1, 1994

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994

• 1534

**The Chairman:** I call this meeting to order.

The task before us is examination of Bill C-52.

We have an army of officials who are here to help. Perhaps the one who needs the most assistance is your chairman. This is the first time I have had the pleasure of chairing a committee faced with such a task. I beg your indulgence. I appreciate your cooperation, which I am sure will be forthcoming.

**Le président:** La séance est ouverte.

Notre tâche aujourd'hui est d'étudier le projet de loi C-52.

Nous avons avec nous aujourd'hui une armée de fonctionnaires qui sont ici pour nous aider. C'est peut-être votre président qui a le plus besoin d'aide. C'est la première fois que j'ai le plaisir de présider un comité chargé d'une telle tâche. Je vous prie d'être indulgents. Je suis sûr de pouvoir compter sur votre coopération, ce dont je vous remercie à l'avance.

• 1535

I want to mention a couple of things before we invite Mr. Duhamel to give his remarks on Bill C-52. Around Parliament Hill there is always the need to expedite things, to get things done as fast as possible. It's part of life around here.

J'aimerais mentionner un certain nombre de choses avant de demander à M. Duhamel de faire son exposé sur le projet de loi C-52. Sur la colline du Parlement, il nous faut toujours agir rapidement et essayer de tout faire le plus vite possible. Cela fait partie de notre réalité.

Vous savez probablement que nous avons réservé jusqu'à trois jours pour notre étude de ce projet de loi—aujourd'hui, demain et jeudi. J'espère que nous n'aurons pas besoin de trois jours, mais, au Parlement, les choses prennent parfois un tour assez étonnant. La plupart des membres du comité espèrent sans doute comme moi que nous pourrons terminer l'étude de ce projet de loi cette semaine.

You probably know that we've set aside as much as three days to deal with the bill—today, tomorrow and Thursday. I hope we don't need anything near three days, but things sometimes go rather strangely around here. I and, I'm sure, most members of the committee hope we can get the committee examination of this bill done by this week.

Pour ce qui est des amendements que vous pourriez éventuellement vouloir proposer, il serait peut-être bon d'en informer le comité ou le président d'avance, pour que nous puissions avoir au moins 24 heures pour les examiner. Je pense que nous éviterons ainsi que les amendements soient accueillis par des réactions irréfléchies. Je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire que si quelqu'un propose un amendement que la majorité des membres ne semblent pas vouloir accepter nous risquons, si nous réglons la question immédiatement, d'agir de façon irréfléchie. Alors, si vous avez l'intention de présenter un amendement, il serait peut-être préférable de nous en avertir la veille afin que nous puissions l'examiner et en débattre à fond. Si vous voulez proposer des amendements, dites-le-nous maintenant, et nous pourrons en discuter au début de la séance demain.

Il y a un autre problème au sujet de la réunion de demain. On m'a informé que M. Epp a un problème d'horaire pour demain. Je pense qu'il aimerait que la réunion de demain soit remise à un autre jour. Je ne sais pas ce que nous allons faire, mais j'ai pensé vous en avertir maintenant. Je pensais que M. Epp serait ici, mais il n'est pas encore arrivé. Nous pourrons en reparler lorsqu'il sera arrivé.

Après que M. Duhamel aura fait son exposé et que vous lui aurez posé vos questions, nous allons entendre des représentants de l'Association des ingénieurs—conseils du Canada. Elle représente environ 800 entreprises d'ingénieurs—conseils qui emploient 35 000 personnes. Il semble qu'elle ait des préoccupations au sujet du projet de loi C-52. J'ai pensé qu'il serait préférable de les entendre tout de suite après M. Duhamel.

Members, I have another concern about tomorrow. It's been relayed to me that Mr. Epp has a scheduling problem tomorrow. I think he would like us not to sit. I don't know how we're going to deal with that, so I warn you of that now. I thought Mr. Epp would be here by now, but he isn't. Maybe we can raise the issue when he comes to the meeting.

After Mr. Duhamel and any questions you might put to him, we're going to be hearing from representatives of the Association of Consulting Engineers of Canada, ACEC. They represent about 800 consulting engineering firms with 35,000 employees. I am told they have concerns about Bill C-52. I thought it might be best that right after we deal with Mr. Duhamel, we hear from this association.

## [Texte]

**Mr. Ronald J. Duhamel (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services):** Mr. Chairman, I first want to introduce the staff sitting with me at the table. Richard Neville is the Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, of the department. Frank Brodie is the Senior General Counsel from the Department of Justice. Rose Harasym is a Senior Policy Analyst for the department.

I will proceed by first making some brief remarks. To assist those who want to follow the discussion, the first half of my remarks will be in English and the second half in French. When it comes to a period of questions at the end of my remarks, there may be some questions I will want to handle myself. On more specific things I will ask staff to assist and perhaps even to provide the answers.

• 1540

With that, I will proceed.

Ladies, gentlemen and colleagues, before we begin I would like to thank all committee members on behalf of Minister David Dingwall for their active and committed contributions to the second reading debate on Bill C-52. He passes on his sincere thanks to all members on both sides for the interesting points raised and the stimulating exchange of ideas that took place. He looks forward to continued guidance from members on this proposed legislation.

With that being said, Mr. Chairman, we have now had about one year's practical experience with the amalgamation of most of the government's common services into the new Department of Public Works and Government Services. I think it's fair to say this initiative has already proved its worth in terms of eliminating duplication and overlap and reducing the cost of government administration.

We have moved quickly to begin the process. For example, corporate services—which provides such simple functions of the department as policy planning, finance and administration—has been consolidated, with considerable savings in both financial and human resources. This consolidation of administrative services alone has resulted in savings of 500 full-time equivalents.

The regional operations of the various components of the new department have been similarly consolidated from ten regional offices in the former organizations to six in the restructured department. Again, this has resulted in substantial immediate savings and the assurance of even greater savings in the years ahead.

Over the five-year downsizing process now under way, we expect to be able to reduce overall staffing by more than 20%. This represents reduction of some 4,000 person years from the 18,000 we had at the time of amalgamation. When completed, this will result in annual savings of some \$180 million and make a substantial contribution to the government's deficit reduction program. By the year 2005 we expect to save \$1 billion, and that is no small piece of change.

## [Traduction]

**M. Ronald J. Duhamel (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux):** Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. Richard Neville est sous-ministre adjoint, Direction générale des services ministériels. Frank Brodie est avocat général principal au ministère de la Justice. Rose Harasym, est analyste principale en politique.

Je vais commencer par faire quelques brèves observations. Pour vous aider à suivre, je vous signale que je ferai la première partie de mon exposé en anglais et la deuxième en français. Pour ce qui est des questions que vous me poserez après mon exposé, je voudrais répondre à certaines d'entre elles moi-même. Pour les questions plus précises, je demanderai aux fonctionnaires de m'aider, et même de répondre eux-mêmes.

Sur ce, je commence.

Mesdames, messieurs, chers collègues, avant de débuter, je tiens à remercier tous les membres du comité au nom du ministre David Dingwall pour leur participation active lors de la deuxième lecture du projet de loi C-52. Il transmet ses sincères remerciements à tous les membres, des deux côtés, pour les points intéressants qu'ils ont soulevés ainsi que pour l'échange d'idées stimulantes qui a pris place.

Cela étant dit, monsieur le président, nous possédons maintenant environ un an d'expérience pratique dans la fusion de la plupart des services communs à l'administration fédérale, au sein du nouveau ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. On peut affirmer à juste titre, je crois, que le bien-fondé de cette initiative a déjà été démontré par l'élimination des doubles emplois et des chevauchements ainsi que par la diminution des dépenses d'administration du gouvernement qui en ont résulté.

Nous n'avons pas perdu de temps dans la mise en oeuvre du processus. Par exemple, les services ministériels, qui assurent des fonctions centrales telles que la planification des politiques, les finances et l'administration, ont été regroupés, ce qui s'est traduit par des économies considérables d'argent et une réduction de 500 années-personnes.

Les opérations régionales des diverses composantes du nouveau ministère ont elles aussi été regroupées: de dix bureaux régionaux que comptaient les quatre organismes regroupés, nous sommes passés à six dans le nouveau ministère. Là encore, nous avons réalisé d'emblée des économies appréciables et comptons bien économiser encore davantage au cours des années à venir.

Sur l'ensemble des cinq années que devrait durer le processus de compression des effectifs, déjà en cours, nous devrions être en mesure de réduire le nombre total de postes de plus de 20 p. 100. Cela représente une compression d'environ 4 000 années-personnes par rapport à un effectif de 18 000 au moment de la fusion. Quand le processus aura été mené à terme, les économies annuelles ainsi réalisées s'élèveront à environ 180 millions de dollars, apportant une contribution non négligeable aux efforts déployés par le gouvernement pour réduire son déficit. D'ici à l'an 2005, nous atteindrons des économies de l'ordre de 1 milliard de dollars.

## [Text]

This will not diminish in any way the level of service we are now providing to our client departments and to the Canadian public. I want to stress firmly these reductions will be accomplished through the elimination of waste and duplication and through increased application of advanced technologies in the delivery of services.

As you are aware, there are no major policy changes incorporated in this bill. It is essentially designed to allow the four main component groups that have been brought together to continue providing common services to the government, but in a more coordinated and efficient fashion.

This bill will permit us to be more supportive of private sector initiatives where foreign governments and operations are involved and to step up our cooperation with the provinces in pursuit of reducing duplication and waste. The bilateral agreement signed at the first ministers' meeting of last July between the federal government and most of the provinces and territories represents a real breakthrough in this regard.

Officials of the Department of Public Works and Government Services are already working with their provincial counterparts to identify practical ways in which the two levels of government can cooperate in eliminating duplication and ensuring facilities and services. This bill will give us somewhat more flexibility in pursuing these opportunities.

Clearly a prime goal of the amalgamation was to enable us to achieve improved efficiency and cost effectiveness in the delivery of common services. But I think equally a case can be made for the value of having a central ministerial overview of common services. This will ensure that policies and practices are developed in a standardized manner throughout government and that they are observed uniformly.

We are determined to do everything possible to restore public confidence in the integrity of government—a confidence that was badly shattered by a number of the questionable practices of the past.

This means among other things that all purchasing and contracting dealings undertaken by the government must be fair and open and must be seen to be fair and open by the public. This government is determined to ensure that all contracting is undertaken in a manner that keeps Canadian taxpayers informed, stimulates competitiveness and ensures that the process is open and fair.

## [Translation]

Parallèlement, le niveau des services fournis actuellement aux ministères que nous desservons, de même qu'au public canadien, ne diminuera en rien. Je voudrais bien souligner que ces économies seront réalisées grâce à l'élimination du gaspillage et des doubles emplois, ainsi qu'à un recours plus intensif aux technologies de pointe dans la prestation des services.

Comme vous le savez, le projet de loi dont vous êtes saisis ne prévoit aucune réorientation importante. Il a essentiellement pour but de permettre aux quatre grands groupes qui forment le nouveau ministère de continuer à fournir des services communs à l'administration fédérale, mais de manière plus coordonnée et efficiente.

Ce projet de loi nous permettra d'appuyer plus efficacement les initiatives du secteur privé lorsque des activités et des gouvernements étrangers sont en cause, ainsi que de renforcer notre coopération avec les provinces dans la lutte aux doubles emplois et au gaspillage. Les ententes bilatérales conclues entre le gouvernement fédéral et la plupart des provinces et territoires, lors de la rencontre que les premiers ministres ont eue en juillet dernier, représentent un progrès important à cet égard.

Les fonctionnaires du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux travaillent déjà, de concert avec leurs homologues des provinces, à définir les moyens pratiques d'éliminer les doubles emplois et de partager les installations et les services entre les deux paliers de gouvernement. Grâce à ce projet de loi, nous aurons les coudées un peu plus franches dans ce domaine.

L'un des buts essentiels de la fusion était évidemment de nous permettre d'améliorer notre efficience et d'obtenir un meilleur rapport coût-efficacité dans la prestation des services communs. Cependant, la fusion peut également se justifier, selon moi, par l'intérêt d'une supervision des services communs centralisés sous l'autorité d'un seul ministre. Cela permet d'assurer une élaboration et une observation uniformes des politiques et des pratiques dans toute l'administration fédérale.

Nous sommes résolus à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour rétablir la confiance que le public doit avoir dans l'intégrité de l'administration publique—une confiance à laquelle un certain nombre de pratiques douteuses avaient porté un coup dur dans le passé.

Cela signifie, entre autres choses, que l'équité et la transparence doivent préside à toutes les activités d'achat et d'adjudication de marchés du gouvernement, et que le public doit être persuadé qu'il en est ainsi. Le gouvernement est déterminé à veiller à ce que, dans toutes les activités de passation de marchés publics les contribuables canadiens soient tenus au courant de la situation, la compétitivité soit stimulée et le processus soit ouvert et équitable.

• 1545

À cette fin, monsieur le président, nous avons mis en place le Service des invitations ouvertes à soumissionner, le SIOS. Ce service fournit des renseignements à jour sur les marchés publics. Peuvent y accéder tous ceux ou celles qui désirent s'y abonner, aussi bien les fournisseurs éventuels que les parlementaires.

Je ne peux que réitérer l'invitation que je vous ai déjà lancée à tous en vous invitant vivement à vous abonner au service.

To this effect, Mr. Chairman, we have the open bidding system—the OBS. This system provides up to date contracting information. It is available to all who wish to subscribe—suppliers and members of Parliament alike.

I can only repeat the invitation that I already extended to all of you and strongly encourage you to subscribe.

## [Texte]

Nous avons adopté une nouvelle clause contractuelle interdisant le versement d'honoraires conditionnels à l'obtention de contrats gouvernementaux. Depuis mai 1994, les soumissionnaires doivent certifier qu'ils n'ont chargé aucun lobbyiste de leur décrocher un contrat moyennant des honoraires liés à l'obtention de celui-ci.

Comme vous le savez, monsieur le président, chers collègues, j'ai mis au point cette année, de concert avec le Conseil du Trésor, des lignes directrices sur les marchés de publicité et de sondage d'opinion. Ces lignes directrices ont pour effet d'empêcher que l'esprit de parti fasse sentir son influence dans ce secteur et de rendre les marchés de services conclus dans le domaine plus conformes aux politiques générales d'achat du gouvernement fédéral.

Plus récemment, lorsque nous avons été mis au courant d'une pratique contestable dans le fonctionnement de l'un de nos fonds renouvelable, celui du Groupe Communications Canada, le ministre a été en mesure d'agir dans les meilleurs délais afin, non seulement de corriger le problème, mais aussi, grâce au fusionnement de nos services, d'empêcher qu'une situation du même genre puisse se présenter dans l'un des autres fonds renouvelables relevant de la compétence du ministre.

Le ministre estime, par conséquent, qu'il est bon que tous les services communs relèvent de l'autorité d'un même ministre. Il estime, enfin, qu'il est bon de regrouper les organismes qui fournissent des services communs hautement spécialisés à toutes les entités composant l'administration fédérale.

Pour le ministre, j'aimerais souligner en particulier la fusion de l'ancienne Agence des télécommunications gouvernementales avec les unités qui s'occupaient d'informatique aux Approvisionnements et Services et aux Travaux Publics pour former les nouveaux services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique. Cette nouvelle entité offre une extraordinaire concentration de compétences dans ce domaine. Au cours des prochaines années, elle jouera un rôle clé en aidant les ministères et les organismes fédéraux à restructurer leur mode d'exécution des programmes dans le sens d'une plus grande efficience et d'une réduction des coûts.

Le ministre a clairement reçu le mandat très précis d'améliorer les pratiques et systèmes administratifs qui sont du ressort de son ministère en agissant à l'échelle de toute la Fonction publique fédérale et en travaillant en coopération avec les autres administrations publiques au Canada. Ce projet de loi l'aidera, ainsi que son ministère, à s'acquitter de cette mission.

Mesdames, messieurs, je vous remercie de votre attention et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Duhamel. Are there any questions? I'll take notice and we'll go in a consecutive manner.

Mr. Marchand, I think you put your hand up first.

**M. Marchand (Québec-Est):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Duhamel, êtes-vous en mesure de nous dire pourquoi M. Dingwall ne s'est pas présenté aujourd'hui?

**M. Duhamel:** Il avait malheureusement un problème d'horaire qui l'empêchait d'y être.

## [Traduction]

A new contract clause aimed at eliminating contingency fees has also been introduced. Since May 1994, bidders are required to certify that they have not hired a lobbyist to solicit award of the contract where any part of the payment to the lobbyist depends on the client obtaining that contract.

As you know, Mr. Chairman, colleagues, earlier this year I developed, in conjunction with Treasury Board, guidelines regarding the procurement of advertising and public opinion research. The effect of these guidelines has been to eliminate the element of partisanship in this area and bring the procurement of these services into line with general government procurement policies.

Quite recently, when we learned of some impropriety in the operation of one of our revolving funds—that of the Canada Communications Group—the minister was able to move quickly not only to rectify the problem but—because of our amalgamated service—to ensure that similar problems could not occur in any of the other revolving funds under his direction.

So the minister thinks there is real merit in having all common services subject to a centralized ministerial purview and policy direction. Finally, he thinks there is real merit in consolidating those bodies that provide highly specialized common services throughout the government.

On behalf of the minister, I would like to point in particular to the amalgamation of the former Government Telecommunications Agency with those units of Supply and Services and Public Works that dealt with informatics to form the new Government Telecommunications and Informatics Service. This organization represents a formidable body of expertise in the field. And in the years ahead it will play a key role in helping departments and agencies to reengineer their program delivery in the interests of efficiency and cost reduction.

The minister has been given a clear mandate to improve government administrative practices and systems—within his department—throughout the federal service—and in cooperation with other levels of government. This legislation will help him and his department to meet this challenge.

Ladies and gentlemen, I thank you for your attention and I'm now ready to answer your questions.

**Le président:** Merci, monsieur Duhamel. Y a-t-il des questions? J'établirai la liste de ceux qui veulent intervenir et je leur passerai la parole à tour de rôle.

Monsieur Marchand, je pense que vous étiez le premier à lever la main.

**M. Marchand (Québec-Est):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Duhamel, can you tell us why Mr. Dingwall is not here today?

**M. Duhamel:** Unfortunately, he had a schedule problem that prevented him from coming.

[Text]

ministre et il serait venu; mais on a quand même assuré un suivi qui n'est pas du tout contradictoire, qui est très consistant. C'est moi qui suis ici, c'est moi qui devait livrer ce discours. Je crois que vous avez été un peu dur envers le ministre; vous avez peut-être le droit de l'être sur d'autres questions, mais sur celle-ci, je pense que vous patinez sur une glace qui est assez mince.

En ce qui concerne la base de données, et je sais que c'est une question que j'avais posée un bon nombre de fois, vous n'êtes pas sans savoir qu'on est en train d'amalgamer quatre anciens ministères. Vous n'êtes pas sans savoir aussi, monsieur Marchand, que les bases de données différaient d'un ministère à l'autre et que ce n'est pas aussi facile que l'on prétend d'amalgamer tout cela.

J'essaie de mon mieux d'expliquer; je ne veux pas débattre de la question. J'essaie de vous donner des réponses honnêtes et si vous croyez que je ne suis pas assez honnête avec vous, dites le moi.

Je voulais aussi indiquer que nous avions de nouvelles politiques, monsieur Marchand. Lorsque j'ai indiqué, par exemple, que nous avions mis en place le système des soumissions ouvertes, il s'agit là d'une nouvelle politique du ministre Dingwall.

Vous contestez l'octroi d'un contrat parce que, selon vous, le processus n'était pas tout à fait honnête. Vous avez le droit de faire appel. Donc, je crois qu'il faut faire la distinction entre l'amalgamation du ministère et les nouvelles politiques; et je pourrais vous donner d'autres exemples.

En ce qui a trait à la sous-traitance, vous avez souligné un nombre de points qui vous touchent de très près, mais notre Comité permanent des opérations gouvernementales est actuellement en train d'étudier cela et, qui sait ce que contiendra son rapport à la fin de l'étude. Il est fort probable—je ne peux décider pour le comité—qu'il y aura un code d'éthique, mais il me semble que la question de la sous-traitance serait mieux considérée au sein du comité qui étudie cette question importante.

**M. Marchand:** Le ministère des Travaux publics fait 50 p. 100 et plus de sous-traitance. Quand on parle d'un manque de transparence au gouvernement, il me semble que le ministère qui fait le plus devrait initier cette tentative à la transparence.

Il serait souhaitable, par exemple, que dans une loi comme celle-là on puisse, dans le but de l'améliorer, exiger que les ministères fassent un rapport au Parlement, à tous les trente jours, des contrats qui ont été accordés à des agences extérieures. Ce serait une amélioration importante.

Pourquoi aller au plus facile, c'est-à-dire amalgamer quatre ministères? Vous avez fait ce qui était plus facile même si on se fend en quatre pour vous dire que vous n'avez rien ajouté à cette loi. C'est maintenant le temps de le faire, d'autant plus que les problèmes au sein du gouvernement et de ce ministère sont très graves. C'est le temps de le faire, selon moi.

[Translation]

himself, then as minister, he would have come himself. However, we have followed a process which is entirely consistent with the way things have been evolving. I am here before the committee today and I came to make a presentation. I believe you're being a little hard on the minister; that may be justified as far as other matters are concerned, but in this case, it seems to me you're treading on thin ice.

As far as the database is concerned—and I myself put this question a number of times—I'm sure you know that four departments are currently in the process of being amalgamated. I imagine you also know, Mr. Marchand, that each department had its own database and that it's not always easy to merge computer systems.

I'm doing my best to explain the situation to you; I'm not here to enter into a long debate. I'm simply trying to give you honest answers and if you think I'm not being honest with you, just say so.

I also wanted you to know that we have new policies in place, Mr. Marchand. I referred earlier to the fact that an open bidding system had been put in place, and that is one of the new policies Minister Dingwall has introduced.

You are challenging the awarding of a contract because you think the process is not an honest one. Well, you have every right to appeal that decision. But I do think a distinction must be made between the process of merging four departments into one and the government's new policies—and I could give you other examples, if you wish.

As regards contracting-out, you have raised a number of points that you feel strongly about, but the fact is the Standing Committee on Government Operations is currently reviewing procedures in that area, and who knows what its final report will recommend. It is highly likely—although I cannot decide these things for the committee—that a code of ethics will be suggested, and I think it would be more appropriate for that committee which is already conducting a review of contracting-out to consider that possibility.

**Mr. Marchand:** More than 50% of the work that is contracted-out is the responsibility of the Department of Public Works. As far as the government's lack of transparency is concerned, it seems to me that the department that does the most contracting-out should be taking steps to foster more openness within the system.

For example, as a means of improving the current process, it might be appropriate to provide in a bill such as this that departments be required to report to Parliament every 30 days on contracts awarded to outside agencies. That would clearly be a considerable improvement.

Why take the easy way out by simply deciding to merge four different departments? You chose the line of least resistance, and yet we have been trying to get across to you that this Bill really has nothing new in it. Now is the time to make changes, particularly since the government and this department in particular are facing very serious problems. It seems to me that now is the time to take action.

• 1600

**The Chairman:** To both of you, I think we could go back and forth on this forever. I would suggest to you that we have a number of clauses in the bill to deal with. If there's some leftover business, some concern, I'm sure it can be picked up at one stage or another.

**Le président:** Messieurs, nous pourrions continuer ces échanges pendant fort longtemps. Je vous rappelle cependant que nous sommes ici pour discuter d'un projet de loi. Si vous avez d'autres questions à régler, je suis sûr que nous pourrons le faire plus tard.

## [Texte]

I want to remind you—because I haven't heard from Mr. Epp yet—that we do have a delegation of people. Perhaps out of respect to them we should try to get to them as soon as possible.

## [Traduction]

Je voudrais vous rappeler—puisque nous n'avons pas encore entendu M. Epp—que nous avons invité des témoins. Peut-être pourrions-nous, par simple courtoisie, leur donner la parole le plus rapidement possible.

I think you wanted to say something, Mr. Duhamel.

**Mr. Duhamel:** We obviously have a fundamental difference of opinion. I respect Mr. Marchand's opinion. I don't agree with it.

I think we are transparent. I think we made special efforts. No doubt we have some way to go. The minister would be the first to welcome any constructive suggestion or amendment that would improve this bill, from any number of perspectives, but it also has to be workable.

Il faut être capable de faire quelque chose de concret avec cela. Je pense que vous et moi pourrions nous parler pendant une semaine sans arrêt et on ne pourrait pas plus se convaincre l'un et l'autre, donc pour ne pas éterniser le débat, on pourrait le laisser là pour le moment. On aura l'occasion de se reparler sur ces points-là.

**The Chairman:** I want to hear from Mr. Epp.

**Mr. Epp (Elk Island):** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, my sincere apologies for being late. It was unavoidable.

Second, after hearing from the translation services this morning, I'd like to say how much I'm enjoying the English translation today. It is excellent. Thank you very much.

Now for my question to Mr. Duhamel. I appreciate your presentation here. I have just a few questions. I'm sure you have a better understanding than I do, perhaps, because you are the parliamentary secretary.

On page 3 of your written submission you talked about the rate of reduction of staff. It says that over the five-year process we expect to be able to reduce staffing by 4,000. That's of course in keeping with what the minister stated to us earlier. It's in all the documentation. Has that already begun? We're already, as you say elsewhere in your documentation, one year into this. How much has the staff been reduced at this stage?

**Mr. Duhamel:** Do we have a specific number?

**Mr. Richard Neville (Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, Department of Public Works and Government Services):** Yes. At this point we have reduced the strength of the department by approximately 1,500, toward a target of 4,000.

**Mr. Epp:** So you're already down 1,500.

**Mr. Neville:** That's correct.

**Mr. Epp:** How was that done? Was that through buy-outs, the type being offered on the Hill now, or was it just normal retirements?

**Mr. Neville:** Public Works and Government Services Canada doesn't have a buy-out similar to what the House of Commons is offering. We follow what is called the workforce adjustment policy, which has been approved by the Treasury Board.

Monsieur Duhamel, vous vouliez dire quelque chose?

**Mr. Duhamel:** Il y a manifestement entre nous une divergence d'opinions. Je respecte l'avis de M. Marchand, mais je ne le partage pas.

Je pense que nous sommes parfaitement clairs. Nous avons fait un effort spécial. Certes, nous pourrions sans doute en faire encore, et je suis certain que le ministre serait le premier à examiner toute proposition constructive qui permettrait d'améliorer le projet de loi. Il faut cependant que ces propositions soient réalistes.

We have to be able to do something practical with this. I'm sure we could discuss this non-stop for a week without being able to convince the other. I suggest we put an end to this discussion. We will have other opportunities to talk about this.

**Le président:** Je donne la parole à M. Epp.

**M. Epp (Elk Island):** Merci, monsieur le président.

Je vous demande d'abord d'accepter mes excuses les plus sincères pour mon retard. Je n'ai pu l'éviter.

Deuxièmement, après avoir entendu les services d'interprétation de ce matin, je dois dire que je suis particulièrement satisfait de la qualité de l'interprétation vers l'anglais. C'est excellent. Merci beaucoup.

Je m'adresse maintenant à M. Duhamel. Je n'ai que quelques questions à lui poser. Je suis sûr qu'il comprend mieux que moi ce projet de loi, puisqu'il est le secrétaire parlementaire.

Vous parlez dans votre mémoire de la compression des effectifs du ministère. Selon vos prévisions, vous comptez réduire les effectifs de 4 000 personnes en cinq ans. Cela est évidemment conforme à ce que nous avait dit le ministre plus tôt. Où en êtes-vous actuellement? Puisque le processus est censé avoir commencé il y a un an, comme vous le dites dans vos documents, combien de postes ont déjà été éliminés?

**Mr. Duhamel:** Avons-nous un chiffre précis?

**Mr. Richard Neville (sous-ministre adjoint, Direction générale des services ministériels, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux):** Oui. À l'heure actuelle, les effectifs du ministère ont déjà été réduits d'environ 1 500 postes, l'objectif global restant 4 000.

**Mr. Epp:** Vous avez donc déjà éliminé 1 500 postes.

**Mr. Neville:** C'est exact.

**Mr. Epp:** Comment avez-vous fait? Avez-vous mis sur pied un programme d'incitation au départ, comme cela se fait actuellement sur la colline du Parlement, ou avez-vous atteint ce résultat uniquement grâce aux départs naturels?

**Mr. Neville:** Nous n'avons pas offert de programme d'incitation semblable à celui de la Chambre des communes. Nous appliquons la politique de réaménagement des effectifs, qui a été approuvée par le Conseil du Trésor.

## [Text]

There's a component of that in the 1,500. There also are situations where individuals have taken their regular retirements. There are individuals who have left to find other employment in other departments or outside the public service. So it's really a combination of all those factors that makes the reduction of 1,500.

**Mr. Epp:** Have there actually been, though, any people who have gone through this so-called pink-slipping thing? Have people been given notice?

**Mr. Neville:** A significant number have received what we call letters of workforce adjustment and as such have gone through that process. I wouldn't be able to give you the exact split today, but there is a combination of really all factors.

**Mr. Epp:** The next question I have has to do with the savings. In the context of what this committee has been dealing with, we know we're having at least a reduction in direct costs, but I wonder whether these savings are inflated.

How do you inflate savings? I don't know. But do you know what I mean?

**Mr. Duhamel:** I don't know, but if you find out, please let me know. I'm interested.

**Mr. Epp:** What I'm talking about is whether the savings are reported and expected perhaps greater than what is given here because of the fact that we will have an increase in costs, due to contracting out, that is not shown here.

**Mr. Duhamel:** There's perhaps a twofold answer. Certainly my understanding is that we try to be as accurate as we can be. I mean, we have written things down. Members of the opposition are very good at going back to *Hansard* to find speeches we've given, reminding us if we're off track. So my sense is that this is a fair and reasonable estimate that we expect to be able to reach.

If Mr. Neville wants to add to that...

**Mr. Neville:** No, that's accurate. Those are the numbers we are trying to achieve. Right now we're on target. They're not inflated in that sense.

## [Translation]

Un certain nombre des 1 500 postes ont donc été éliminés de cette manière. Il y a aussi les employés qui ont pris leur retraite, et d'autres qui ont trouvé un poste dans un autre ministère ou dans le secteur privé. C'est donc l'ensemble de ces facteurs qui nous ont permis d'éliminer 1 500 postes.

**M. Epp:** Y a-t-il cependant eu des gens qui ont été simplement renvoyés? Qui ont été mis à la porte?

**M. Neville:** Un nombre assez important ont reçu ce que nous appelons des lettres d'avis de réaménagement des effectifs. Je ne saurais vous dire cependant quel est le nombre exact dans chaque catégorie.

**M. Epp:** Ma question suivante portera sur les économies réalisées. Nous savons que ces mesures doivent entraîner une baisse au moins des coûts directs, mais je me demande si les économies réalisées ne sont pas exagérées.

Comment exagérez-vous les économies? Voyez-vous ce que je veux dire?

**M. Duhamel:** Non, je ne sais pas, mais si vous savez comment faire, dites-le-moi. Cela m'intéresse.

**M. Epp:** Je me demande si les économies mentionnées ici et attendues ne sont peut-être pas supérieures à la réalité, étant donné qu'il y aura une augmentation des frais de sous-traitance qui n'est pas indiquée ici.

**M. Duhamel:** Ma réponse comportera deux éléments. Évidemment, nous essayons d'être aussi précis que possible. Nous avons publié des documents à ce sujet. En outre, les députés de l'opposition peuvent facilement consulter dans le *Hansard* les discours que nous avons faits à la Chambre à ce sujet, pour nous rappeler à l'ordre si nous nous écartons de l'objectif. À mon avis, les chiffres que nous avons donnés représentent l'estimation la plus juste et la plus raisonnable que l'on puisse faire.

Si M. Neville veut ajouter quelque chose...

**M. Neville:** Non, les chiffres sont exacts. Ils correspondent à nos objectifs et ne sont donc pas exagérés.

• 1605

**Mr. Epp:** Just for absolute understanding, then, when you say we're going to save around \$180 million a year, by the year 2005, which is some 11 years from now, we will have accumulated a total saving of \$1 billion, and that already includes any cost of contracting out that may have been incurred as a result of these cut-backs.

**Mr. Neville:** There are a lot of factors. First of all, the \$180 million we'll be reaching in 1997-98 is at the end of the fifth year, and then subsequently for every year after that it will be \$180 million. That's how you arrive at the \$1 billion number by the year 2005. The components of that are varied. We have some new systems improvements, we have some integration initiatives, so there's a lot of variables that come into play in how we arrive at that \$180 million savings per year.

**M. Epp:** Donc, pour que nous nous entendions bien, lorsque vous dites que nous allons économiser 180 millions de dollars par an jusqu'à l'an 2005, vous voulez dire que nous aurons accumulé en 11 ans une économie totale de 1 milliard de dollars, et que ce chiffre tient déjà compte des frais de sous-traitance que vous devrez assumer suite aux compressions d'effectifs?

**M. Neville:** Il y a beaucoup de facteurs à prendre en considération. Tout d'abord, les 180 millions de dollars par an dont nous parlons concernent 1997-1998, soit la fin de la cinquième année. Ensuite, nous économiserons la même somme chaque année. Voilà comment nous avons calculé le chiffre de 1 milliard de dollars d'ici à l'an 2005. Il y a plusieurs éléments qui contribuent à cela: l'amélioration de nos systèmes, certaines mesures d'intégration, etc. Il y a donc beaucoup de variables qui entrent en jeu dans ce chiffre de 180 millions de dollars d'économies par an.

## [Texte]

**Mr. Epp:** Okay. On page 5, Mr. Duhamel, you say there are agreements that were signed at the first ministers meeting, and maybe I didn't read my papers or I've forgotten, but you say agreements have been reached with most of the provinces and territories. Can you tell us, whichever number's the smallest, which ones didn't sign or which ones did sign.

**Mr. Duhamel:** It's a moving target so I don't have today's information. Perhaps Mr. Neville does.

**Mr. Neville:** Agreements were signed with eight of the provinces and both territories. The two provinces that have not signed to date are Alberta and Quebec, and these are agreements that were signed between the Prime Minister and the individual premiers. So there are two provinces where the agreements have not been signed as of today—Alberta and Quebec.

**Mr. Epp:** That hits me right between the eyes. I'll check with our premier to see why he's not cooperating and we'll get this going here.

Lastly, and this will be my last question, you say you're determining—this is page 6 now and page 7. I highlighted the words "fair", "open", "everything possible to restore public confidence in the integrity of government". Those are really beautiful words. We hear them over and over and there's absolutely no debate as to whether or not we want to achieve that, but the question is how. I would like to know Mr. Duhamel's response to the question of what in this bill he thinks will do the most—maybe the top one or two items, maybe three, that you think will do the most—to make people trust government more after we enact this bill.

**Mr. Duhamel:** There are several things you've asked. I'll limit it to a couple. My colleagues may want to add more. As you well know, we're amalgamating a number of previous ministries. We're trying to offer common services. We're trying to establish standardized codes, if you wish. We've invited people to get into the open bidding system so they can monitor in fact how contracts are given out. We've made it possible to appeal under certain circumstances if people are unhappy about the process that's been followed, or the procedures, for that matter.

Those are some that come to mind. You raise a good point about fairness and openness and what have you, and I accept the fact that most political people and those with whom they're associated would adhere to those. I guess the difficulty comes in the definition of those terms and what it is you're doing in order to make sure that occurs. That's open in the sense that if there's any suggestion that can in fact be addressed to improve that process, we'll certainly take a very close look at it.

**Mr. Epp:** Specifically, do the procurement practices—and I think that's what we're talking about here, dealing with government contracts—

**Mr. Duhamel:** That's one component, yes.

**Mr. Epp:** Do those practices actually have a greater openness and a greater fairness in Bill C-52 and in the amalgamation of these departments than they did before?

## [Traduction]

**M. Epp:** Très bien. Vous dites plus loin, monsieur Duhamel, que des ententes ont été ratifiées avec la plupart des provinces et avec les territoires lors de la dernière conférence des premiers ministres. Pouvez-vous nous dire avec qui vous en avez ou n'en avez pas ratifié?

**M. Duhamel:** Cette situation évolue constamment. M. Neville a peut-être des informations précises.

**M. Neville:** Nous avons ratifié des ententes avec huit provinces et avec deux territoires. Les deux provinces qui n'en ont pas encore ratifié pour le moment sont l'Alberta et le Québec. Les ententes dont je parle ont été ratifiées par le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux concernés.

**M. Epp:** Votre réponse me met directement sur la sellette. Je vais demander à notre premier ministre provincial pourquoi il ne coopère pas avec vous à ce sujet, et nous ferons des pressions pour qu'il change d'avis.

Finalement, et ce sera ma dernière question, vous dites aussi dans votre mémoire que vous voulez agir de manière «juste» et «transparente», et que «nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour rétablir la confiance que le public doit avoir dans l'intégrité du gouvernement». Certes, c'est une idée tout à fait louable, dont nous entendons parler tous les jours et que personne ne conteste. La question est de savoir comment on peut y arriver. Je voudrais donc demander à M. Duhamel quels sont les éléments de ce projet de loi—peut-être les deux ou trois les plus importants—qui contribueront à son avis le plus à rétablir la confiance de la population dans l'intégrité du gouvernement.

**M. Duhamel:** Je pourrais en mentionner plusieurs, mais je me limiterai à deux. Mes collègues pourront en ajouter d'autres s'ils le veulent. Comme vous le savez, nous procédons à la fusion de plusieurs ministères. Nous essayons d'offrir des services communs. Nous invitons les gens à participer aux appels d'offres, pour nous permettre de surveiller comment les contrats sont octroyés. Dans certains cas, nous avons prévu un droit d'appel à l'intention des parties qui ne seraient pas satisfaites du processus que nous adoptons.

Voilà donc certains des éléments pertinents. Il est vrai que nous essayons d'agir de manière juste et transparente, et que la plupart des politiciens et des personnes qui ont des contacts avec eux partagent ces objectifs. Le problème, c'est de savoir comment définir ces notions, et ce que l'on peut faire pour atteindre ces objectifs. Quoi qu'il en soit, le processus est transparent dans la mesure où nous sommes toujours prêts à examiner attentivement toute proposition qui pourrait nous être faite pour améliorer les choses.

**M. Epp:** Plus précisément, en ce qui concerne les marchés publics—et c'est de cela que nous parlons quand nous évoquons les contrats du gouvernement... .

**M. Duhamel:** C'est un élément, oui.

**M. Epp:** Les procédures relatives à la passation des marchés publics seront-elles plus transparentes et plus justes grâce au projet de loi C-52 et grâce à la fusion de certains ministères?

[Text]

**Mr. Duhamel:** I believe so, and I believe that's because of some of the concrete measures the minister has taken. I've mentioned some examples, and yes, I honestly do believe so. I honestly do.

**Mr. Epp:** I just wanted you to say that so we can hold you accountable to it.

**Mr. Duhamel:** Please do.

**Mr. Murray (Lanark—Carleton):** I look to you for guidance, Mr. Chairman. My question would anticipate the subject that will be raised by the Association of Consulting Engineers, which I know is expected to appear next, and I would hold off on it if the witnesses from the department were remaining behind to answer questions afterwards.

**Mr. Duhamel:** Yes, we are.

**Mr. Murray:** Good.

**The Chairman:** You can be absolutely sure we're going to keep these officials until the last dog is hanged.

**Mr. Murray:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. Duhamel:** Je le pense, et j'en ai la conviction parce que le ministre a déjà pris des mesures concrètes à ce sujet. J'ai donné certains exemples et, très sincèrement, j'en suis convaincu.

**M. Epp:** Je tiens à vous dire que nous allons vous en tenir responsable.

**M. Duhamel:** Absolument.

**M. Murray (Lanark—Carleton):** La question que je souhaite poser, monsieur le président, concerne un problème qui sera évoqué avec les témoins suivants, les représentants de l'Association des ingénieurs-conseils, et je suis donc prêt à attendre si l'on me dit que les représentants du ministère vont rester pour pouvoir y répondre à ce moment-là.

**M. Duhamel:** Oui, nous allons rester.

**M. Murray:** Bien.

**Le président:** Vous pouvez être absolument certain que nous allons garder ces fonctionnaires aussi longtemps qu'il le faudra.

**M. Murray:** Merci, monsieur le président.

• 1610

**The Chairman:** I don't see anyone volunteering to be a dog, right?

Anyway, we're going to hear from the association now, and if there are any questions to them, they will be invited to be asked. Then we'll move to clause by clause.

Those from the association are invited to take their seats. We have Pierre A.H. Franche, the president; John Oliver; Dale Craig and Philippe Lefebvre, four all told. Who will speak first?

**Mr. Pierre A.H. Franche (President and Chief Operating Officer, Association of Consulting Engineers of Canada):** I will, Mr. Chairman.

Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee.

J'apprécie énormément l'opportunité qui m'est donnée aujourd'hui de rencontrer le Comité au nom de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada qui existe depuis 1925. Comme vous l'avez dit, monsieur le président, nous représentons 800 entreprises de génie-conseil avec quelque 35 000 employés dans toutes les provinces et tous les territoires. Nous sommes les troisièmes exportateurs au monde. Je devrais dire que nous l'étions, mais nous avons glissé en quatrième et en sixième position pour revenir à la quatrième. L'année dernière, les exportations de notre industrie se sont chiffrées à 650 millions de dollars américains.

We had the pleasure last Friday of having explanations by officials of the department. While we agree with combining the two departments, we do have concerns with respect to paragraph 10(2)(c) and paragraph 16(b), which give powers to the minister, and therefore to public servants of the department, to perform services to any property and to any thing for or on behalf of any government, body or person in Canada or elsewhere.

**Le président:** Je vois que personne ne fait signe de partir.

Nous allons donc maintenant accueillir les représentants de l'association, étant bien entendu que les représentants du ministère pourront également être appelés à répondre à certaines questions en même temps. Ensuite, nous passerons à l'examen du projet de loi article par article.

Nous accueillons donc maintenant Pierre A.H. Franche, président de l'association, et John Oliver, Dale Craig et Philippe Lefebvre. Qui prend la parole en premier?

**Mr. Pierre A.H. Franche (président et chef de l'exploitation, Association des ingénieurs-conseils du Canada):** C'est moi, monsieur le président.

Je vous remercie beaucoup de votre invitation, monsieur le président.

I am very pleased to have the opportunity to meet the committee on behalf of the Association of Consulting Engineers of Canada. Our association has been in existence since 1925. As you said, Mr. Chairman, we represent 800 firms of consulting engineers, with a total of some 35,000 employees in all the provinces and territories. We are the third exporters in the world. I should say that we were, since we had dropped to fourth position and then sixth, before coming back to fourth. Last year, our exports totalled \$650 million US.

Vendredi dernier, nous avons eu le plaisir d'avoir des explications des représentants du ministère. Bien que nous soyons d'accord avec le projet de fusion, nous avons certaines réserves au sujet des alinéas 10(2)(c) et 16b, qui donneraient au ministre, et donc aux fonctionnaires, le pouvoir d'exécuter certains services sur n'importe quelle propriété au nom de n'importe quel gouvernement, organisme ou personne du Canada ou de l'étranger.

## [Texte]

These two paragraphs Mr. Chairman, strike at the very heart of a Canadian industry that has existed since the days of the first railway in Canada and in fact since canals were built around this city. Our concerns were confirmed when on Friday morning I read in *Hansard* on page 6375 and page 6540 the interpretation that was being given to those clauses, interpretations such as providing services to municipalities, school boards, hospitals, provincial governments.

Our firms work with these institutions. In fact, they are the mainstays, I think, of our firms that have a large institutional client base. We are an industry, as many of you will know, at the leading edge of technological applications, an industry that's efficient and effective and working in the interests of the client and minimizing his life cycle costs. It is an industry to which some of the largest and most reputable firms in the world belong. To mention but a few, the SNC Lavalin, Monenco AGRA, Delcan, Stanley, Dessau, Jacques Whitford. At the same time, it's an industry that has some 300 firms of five employees or less. These firms work extensively also with municipalities and school boards.

We are an industry that can provide, Mr. Chairman, a cost-efficient and effective alternative to what we consider the large staff complements of architecture and engineering in Public Works. In fact, please do not worry; there is enough competition in the private sector to keep the cost down, but we do not need the competition from Public Works and Government Services.

We are an industry that depending on market demands, would welcome the transfers or secondments of certain individual engineers from Public Works, for there are some very competent people there.

We are an industry that has been a leader in the export field, and in so doing promoting also the export of Canadian manufactured goods. However, Mr. Chairman, you do not export what you don't do at home.

In today's climate of fiscal constraints, our member firms are the answer, in our opinion, to reducing the costs of government. Our firms must make a profit, albeit that's small these days, especially after the recession. They cannot sustain losses very long. In making profits, they generate taxes. They are very cost-conscious for their clients as well as for themselves.

Paragraphs 10(2)(c) and 16(b) are a threat as long as they give powers to a bureaucracy to work on any project for any owner or person anywhere in the world. That is our concern. This is a direct threat to our industry and to the Canadian economy just after a deep recession of more than three years with ensuing job losses.

## [Traduction]

Ces deux alinéas, monsieur le président, frappent le cœur même d'une industrie canadienne qui existe depuis la création des premiers chemins de fer du Canada, et même depuis le creusement du canal qui traverse cette ville. Nos inquiétudes ont été confirmées lorsque nous avons lu aux pages 6375 et 6540 du *Hansard*, vendredi matin, la manière dont ces dispositions sont interprétées par le ministère, c'est-à-dire qu'elles permettraient de fournir des services aux municipalités, aux conseils scolaires, aux hôpitaux et aux gouvernements provinciaux.

Or, nos firmes travaillent avec ces institutions et établissements. De fait, ces derniers constituent la clientèle essentielle de certaines de nos firmes, qui travaillent pour un grand nombre de clients institutionnels. Comme beaucoup d'entre vous le savent, notre industrie est à la pointe de la technologie, elle est efficiente et elle est efficace, et elle œuvre dans l'intérêt de ses clients en minimisant les coûts des cycles de vie. C'est une industrie qui englobe certaines des firmes les plus grandes et les plus réputées du monde, comme SNC Lavalin, Monenco AGRA, Delcan, Stanley, Dessau et Jacques Whitford. C'est cependant aussi une industrie où l'on trouve près de 300 firmes ayant cinq employés ou moins, et dont la majeure partie de la clientèle se compose de municipalités et de conseils scolaires.

Notre industrie est capable de fournir une option efficiente et efficace aux effectifs que nous estimons fort nombreux des services d'architecture et de génie de Travaux publics. Pour ce qui est des coûts, ne vous inquiétez pas, il y a suffisamment de concurrence dans le secteur privé pour les maintenir au niveau le plus bas possible. Par contre, nous n'avons certainement pas besoin de la concurrence de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

• 1615

Notre industrie est évidemment sujette aux fluctuations de la demande, mais elle serait tout à fait prête à accepter des transferts ou des détachements de certains ingénieurs de Travaux publics Canada, car certains sont extrêmement compétents.

Je vous rappelle que nous sommes une industrie de pointe sur le plan de l'exportation, ce qui contribue à promouvoir les exportations de tous les biens manufacturés au Canada. En revanche, monsieur le président, on ne peut pas exporter ce qu'on ne fabrique pas chez soi.

Dans le climat actuel de contraintes budgétaires, ce sont précisément nos firmes qui peuvent contribuer à la réduction des dépenses gouvernementales. Elles sont obligées de faire des profits, même s'ils sont minimes ces temps-ci, surtout après la récession. Elles ne peuvent pas assumer des pertes pendant très longtemps. Toutefois, lorsqu'elles font des profits, elles payent des impôts. Ce sont des firmes qui font tout pour maîtriser leurs coûts aussi bien que ceux de leurs clients.

Les alinéas 10(2)c) et 16b) constituent une menace pour notre industrie dans la mesure où ils donneront à une bureaucratie le pouvoir de travailler sur n'importe quel projet, pour n'importe quel propriétaire ou personne n'importe où dans le monde. C'est là une menace directe pour notre industrie et pour l'économie canadienne, alors que nous sortons à peine d'une grave récession qui a duré plus de trois ans et qui a entraîné beaucoup de disparitions d'emplois.

[Text]

If there are particular circumstances—we were told there were such circumstances last Friday, although it's not clear in our mind—that necessitate changes to the legislation, then the minister and the drafters at the Department of Justice should draft legislation that is very specific to the circumstances, not all-encompassing as this legislation is. Please do not use an elephant gun to kill a fly.

The legislation could certainly state that, where possible, Public Works and Government Services should be authorized to draft regulations that would facilitate the transfer or secondment of employees of architecture and engineering services to the private sector at the request of firms. That is very difficult at the moment. It could also encourage or authorize, under certain circumstances, the creation of public-private partnership with the private sector in the lead role.

In closing, I would just say that if there was to be an amendment proposed, it could be for example under clause 5 on page 2. At least the word "mainly" could be removed.

That is my statement. I thank the members of the committee for hearing me.

**Mr. Epp:** I would just like to ask why this would be different from the way it was before. I think the minister has always had the right to manage and look after the affairs of the department. I don't know, maybe this is for the people we had before, but you picked this up as being a particular threat to your particular industry. I don't know whether it's changed from before or not.

**Mr. Franche:** This suddenly opens its application to anywhere and anything.

**Mr. Epp:** That wasn't there before.

**Mr. Franche:** That was not the practice in the past. There might have been one or two things. We would go back to the department and they would say they were sorry. They said they shouldn't have done that, and it was settled.

To resolve a particular problem now, suddenly it's completely open. It may be the intent of the present minister and officials not to compete with the private sector, but the legislation will be there. It has been there since before 1900: it was in the 1890s. I guess the government managed to operate. It has created difficulty in going for Orders in Council, as I understand it. I know what it takes sometimes to do that.

[Translation]

Si certaines circonstances—que l'on a évoquées vendredi dernier, mais sans apporter de précisions—nécessitent des modifications à la loi, le ministre et les rédacteurs du ministère de la Justice devraient rédiger un texte aussi précis que possible en fonction de ces circonstances, et non pas un texte de portée aussi générale que celui-ci. N'utilisez pas un canon là où un marteau suffirait.

On pourrait certainement indiquer dans le projet de loi que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada sera autorisé à rédiger une réglementation facilitant les mutations ou détachements d'employés des services d'architecture et de génie vers des firmes du secteur privé qui en feront la demande. A l'heure actuelle, c'est extrêmement difficile. On pourrait aussi encourager ou autoriser dans certaines circonstances un partenariat entre le secteur public et le secteur privé, ce dernier gardant la maîtrise d'œuvre des projets.

En conclusion, je pense que l'on devrait proposer un amendement à ce projet de loi, par exemple à l'article 5 de la page 2, où l'on pourrait au moins supprimer le mot «surtout».

Voilà ce que j'avais à dire. Je vous remercie de votre attention.

**M. Epp:** Je voudrais savoir en quoi ce projet de loi change la situation. À ma connaissance, le ministre a toujours eu le droit de gérer les activités du ministère. C'est peut-être une question que nous devrions adresser aux représentants du ministère, mais je ne vois pas en quoi cela constitue une menace pour votre industrie.

**M. Franche:** Parce que, d'un seul coup, ce droit pourra être exercé n'importe où et à n'importe quel sujet.

**M. Epp:** Ce qui n'était pas le cas auparavant?

**M. Franche:** Ce n'était pas la pratique usuelle. Il a pu y avoir un ou deux cas de ce genre, mais, quand nous les constatons, nous les indiquons au ministère, qui reconnaissait qu'il n'aurait pas dû agir de cette manière et qui s'en excusait. Et les choses en restaient là.

Avec ce projet de loi, la situation sera complètement ouverte. Il se peut que le ministre et les fonctionnaires n'aient pas l'intention de faire concurrence au secteur privé, mais la loi leur en donnera le pouvoir. La loi actuelle, qui existe depuis les années 1890, n'a pas empêché le gouvernement de fonctionner. Certes, il a pu y avoir certaines difficultés, puisque le gouvernement était obligé d'obtenir des décrets du conseil, ce qui est un processus parfois difficile, je le sais bien.

• 1620

Notre position est la suivante, monsieur le président: si certaines circonstances exigent des mesures spéciales, comme on le dit, il faut rédiger le texte de loi de façon à tenir précisément compte de ces circonstances, et non pas lui donner une portée quasi universelle infinie.

**M. Epp:** Bien. Dites-moi si je vous ai bien compris. Vous craignez essentiellement devoir faire concurrence au gouvernement dans des secteurs où vous êtes actuellement présents, et vous préféreriez que vos firmes se fassent concurrence seulement entre elles dans le cadre du processus de sous-traitance du gouvernement. Vous vous faites déjà concurrence, n'est-ce pas?

But what we are suggesting, Mr. Chairman—if there are particular circumstances that have to be dealt with, as we understand there are—is to let the legislation be specific to that and not be all-encompassing for the next hundred years for whatever government will be in power, or whatever minister will be there.

**Mr. Epp:** Okay. Tell me, then, whether or not I've interpreted you correctly. You were concerned primarily with competing with the government in areas where you would normally provide services as opposed to competing in contracting out, which government does already. There you're going to compete anyway, right?

[Texte]

[Traduction]

**Mr. Franche:** We compete amongst ourselves, obviously. What we do not want is to compete against the government for our other clients. And I think, Mr. Chairman, if I'm allowed to refer to page 6540, it stated that:

it will allow Public Works and Government Services when requested by other levels of government to offer realty, architectural or engineering services to provinces as well as municipalities, something that was not possible before this legislation.

Municipalities are the bread and butter. There are other examples; I gave you the pages and the references. It speaks elsewhere of hospitals, of school boards.

**Mr. Epp:** I'm amazed at this, because when you are a free enterpriser saying you can't compete with government because government is more efficient—I say, wow, that's quite a revelation. Anyway, that's a facetious statement and I pass.

**The Chairman:** Do you have any questions for the officials on this? The officials will be back after they leave and we'll be going through this clause by clause.

**M. Marchand:** Monsieur Franche, personnellement j'ai bien aimé votre présentation et je peux vous dire que le Bloc québécois se sent particulièrement concerné par cet article, notamment parce que nous le voyons du côté politique alors que vous le voyez du côté de l'industrie.

Le gouvernement fédéral fait un grand pas en avant, particulièrement avec cet article. C'est l'élément nouveau qui va dorénavant donner au gouvernement fédéral la possibilité de devenir un acheteur et un fournisseur de biens et de services à l'échelle nationale, aussi bien pour les municipalités que pour les provinces. Et naturellement, vous voyez cela du point de vue de l'industrie et nous le voyons d'un point de vue politique.

Le gouvernement fédéral est en train de vouloir établir son pouvoir et peut-être donner l'impression au public qu'on est en train de faire des économies. Mais dans le fond, si sa préoccupation était véritablement de faire des économies, il en ferait d'abord chez lui. Comme vous l'avez dit: *don't export what you don't do at home*. Ce n'est pas ce que le gouvernement fédéral fait actuellement. Le gouvernement fédéral fait un gaspillage épouvantable, et je l'ai constaté lui-même dans les comités. Et maintenant il veut faire croire qu'il fait des économies par un tour de passe-passe!

Il est en train d'établir un pouvoir et de tout centraliser sous le ministère des Travaux publics et vous avez parfaitement raison de dire que cet article doit être révisé, sinon aboli complètement.

**The Chairman:** Any comment or not?

**M. Franche:** C'est difficile de faire des commentaires, monsieur le président, sur l'aspect politique.

**The Chairman:** Thank you. I have one question before Mr. Duhamel asks a question.

**M. Franche:** Absolument. Ce que nous ne voulons pas, c'est devoir faire concurrence au gouvernement à l'égard de nos autres clients. Si vous me le permettez, monsieur le président, on a dit dans le *Hansard*, à la page 6540, que:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pourra offrir sur demande aux autres ordres de gouvernement, soit les provinces et les municipalités, des services immobiliers, des services architecturaux et des services d'ingénierie, ce qui n'était pas possible jusqu'à maintenant.

Les municipalités constituent cependant le gros de notre clientèle. Et ce n'est pas tout. Je vous ai indiqué les numéros des pages où l'on parle aussi des hôpitaux et des conseils scolaires.

**M. Epp:** Je suis profondément étonné, monsieur Franche. Vous dites que vous êtes partisan de la libre entreprise, mais, dans le même souffle, vous affirmez ne pas pouvoir faire concurrence au gouvernement parce que celui-ci est plus efficient. Quelle révélation! Non, c'était une plaisanterie de ma part.

**Le président:** Avez-vous des questions à poser aux représentants du ministère à ce sujet? Nous pourrons de toute façon les interroger à nouveau lorsque les témoins auront terminé et avant d'entreprendre l'étude article par article.

**Mr. Marchand:** I must say I have been very pleased by your presentation, Mr. Franche, and that the Bloc québécois is very concerned by this clause. I must add that our concern is political whereas yours is economic.

With this clause, the federal government takes a huge step forward. From now on, it will be able to buy and provide goods and services at the national level, in dealing as much for the municipalities as for the provinces. Obviously, you are looking at this from the perspective of your industry, when we are looking at it from a political perspective.

The federal government is trying to establish its power and, perhaps, to give the public the impression that savings are being realized. However, if the government really intended to save money, it would start by cutting its costs. As you said: don't export what you don't do at home. This is not what the federal government is doing at the present time. There is still an incredible amount of waste, which we keep learning about in the committees. Now, the government tries to make us believe that it is saving money through some kind of magic!

As a matter of fact, it is trying to consolidate its power and to centralize everything under Public Works Canada. You are absolutely right when you say that this clause should be changed, and perhaps even completely eliminated.

**Le président:** Des commentaires?

**M. Franche:** It is difficult for me, Mr. Chairman, to comment on the political aspect of this matter.

**Le président:** Merci. Je vais poser une question avant de donner la parole à M. Duhamel.

[Text]

[Translation]

If one of the companies in your association made a bid on some proposal in a foreign country—let's say overseas—and that company and your association had as one of its partners the federal government, would you believe the federal government's participation in that bid, in that partnership, would enhance the possibility of the bid being accepted?

**Mr. Franche:** Mr. Chairman, I think the answer to that depends on the circumstances. Generally where it's wanted by the client, the answer would be yes. For example, the government already has the Canadian Commercial Corporation that deals government to government and we welcome it. We have no problem with it. Often some of our firms will ride on the coattails of the Canadian Commercial Corporation. Where individuals are seconded, for example, in the private sector—and that occurs occasionally—that would help also where it's wanted.

Si l'une des firmes de votre association répondait à un appel d'offres dans un pays étranger, et que cette firme s'associait pour ce faire au gouvernement fédéral, croyez-vous que cela lui donnerait plus de chances de gagner?

**Mr. Franche:** Cela dépendrait des circonstances, monsieur le président. Si le client le souhaite, oui. Par exemple, le gouvernement a déjà la Corporation commerciale canadienne, qui traite directement avec d'autres gouvernements, et nous en sommes ravis. En ce qui nous concerne, cela ne pose aucun problème. Il arrive souvent que certains cabinets qui sont membres de notre association obtiennent des contrats grâce à l'intervention de la Corporation commerciale canadienne. Par exemple, dans le cas de détachements au sein du secteur privé—and cela arrive parfois—la participation du gouvernement peut être utile, lorsqu'elle est sollicitée.

• 1625

We are not against private-public partnerships, where the private sector is in the lead role and not the other way around. That's probably the issue, outside of what has been stated generally.

Nous ne sommes pas contre l'idée de partenariats entre le secteur privé et le secteur public, à condition que le secteur privé prenne l'initiative, plutôt que l'inverse. Je pense que c'est surtout cet élément qui préoccupe nos membres, mises à part d'autres constatations générales.

**The Chairman:** But you do agree that federal government involvement can be an enhancement.

**Le président:** Mais vous êtes d'accord pour dire que la participation du gouvernement fédéral peut être utile.

**Mr. Franche:** Yes.

**Mr. Franche:** Oui.

**Mr. Dale C. Craig (Vice-Chairman, Association of Consulting Engineers of Canada):** I think the key is that it should be led by the private sector. We cannot hope to compete with the resources of Public Works and Government Services in marketing services abroad. We need their support when we look for it, and I think that's the key. If a department has a mandate to market its own services across this country and any other country uninhibited, it will create disaster for our firms.

**M. Dale C. Craig (vice-président, Association des ingénieurs-conseils du Canada):** Je pense qu'il est tout à fait essentiel que le secteur privé prenne l'initiative dans ces cas-là. Nous ne réussirions jamais à rivaliser de ressources avec Travaux publics et Services gouvernementaux pour ce qui est de commercialiser nos services à l'étranger. Nous avons absolument besoin du soutien du ministère à cette fin, et c'est ce soutien justement qui nous est indispensable. Si un ministère a le mandat de commercialiser ses services d'un bout à l'autre du pays et dans n'importe quel autre pays, sans restriction, il va sans dire que le résultat pour nos membres sera catastrophique.

**Mr. Duhamel:** It's my understanding the government would not enter into a partnership unless invited to do so. If you're not invited, you're normally not a welcome partner.

**M. Duhamel:** Je crois comprendre que le gouvernement ne formerait pas de partenariat, à moins d'être invité à le faire. Normalement, si on ne vous invite pas, c'est parce qu'on ne veut pas de vous.

Mais je voulais aussi poser une question.

I also wanted to ask a question.

J'ai de la difficulté à comprendre quelque chose qui a été dit, et je voudrais vous demander des éclaircissements. Si les municipalités, les hôpitaux, les gouvernements aux niveaux provincial ou territorial, font une demande au gouvernement fédéral pour des services ou du matériel, et si, en faisant leurs demandes, ils croient qu'ils peuvent obtenir plus pour leurs citoyens, c'est à dire un meilleur marché, pourquoi ne faciliterait-on pas cela dans la mesure où les règles resteraient les mêmes et resteraient justes pour tout le monde?

I am having a hard time understanding something that was said earlier, and I would like some clarifications. If municipalities, hospitals and provincial or territorial governments ask the federal government to provide services or goods of some kind, and if, in so doing, they believe they can get a better deal for the people they represent, why would we not facilitate that sort of arrangement, providing that the rules are clear and uniform for everyone?

[Texte]

Je ne comprends pas ça et c'est pourquoi je pose la question. Pourquoi est-ce qu'on ne faciliterait pas ça? Est-ce qu'on ne veut pas tous, ici, que les citoyens de ce pays, de chaque province, chaque territoire, puissent tirer le meilleur prix possible, que ce soit dans le domaine des hôpitaux ou des municipalités, ou d'autres endroits?

[Traduction]

It is not clear to me why we shouldn't be doing that—hence, my question. Why should we not be facilitating that kind of arrangement? Are we not all interested in insuring that people living in every province or territory of Canada benefit from the best possible prices, whether we're talking about hospitals, municipalities or any other entity?

Il y a quelque chose, évidemment, que je ne comprends pas.

**M. Franche:** Monsieur le président, si vous permettez.

Je crois qu'il faut faire une différence entre le prix et le coût. Le prix peut être le prix que l'entreprise privée veut demander, et le prix peut être celui qu'un gouvernement, par le biais d'un ministère, voudrait demander. Le coût peut être tout différent. Et je pense que la base de coût d'un gouvernement est totalement différente de celle de l'entreprise privée.

Et en plus, je crois que l'entreprise privée, qui se tient à la fine pointe de la technologie parce qu'elle travaille avec différents clients, et autant que possible à différents endroits, a probablement des façons de réaliser, à mon humble opinion, plus efficaces qu'un gouvernement peut le faire. C'est dans le sens de *efficiency and effectiveness*.

**M. Duhamel:** Eh bien, j'abonde plus ou moins dans le même sens, mais d'un autre côté, il me semble qu'il faut partir d'une base. On ne peut pas s'entendre sur la façon de déterminer quel devrait être le prix, et la différence entre prix et coût.

Mais si j'accepte ce que vous dites, c'est que je rejette le reste. On devrait arriver à une entente sur le coût, le prix et les autres règlements qui seraient évidemment, les mêmes.

**M. Franche:** Je voulais dire aussi qu'il ne faut pas oublier qu'il y a une grande compétition entre les ingénieurs-conseils eux-mêmes qui assurent un prix réel et réaliste dans l'intérêt du client.

• 1630

Maintenant, est-ce qu'il y a d'autres personnes de l'industrie privée qui voudraient ajouter quelque chose, si le président le permet?

**M. Philippe Lefebvre (ingénieur, vice-président, Association des ingénieurs consultants):** Je pourrais essayer de donner, peut-être, un exemple que l'on retrouve dans l'industrie privée.

Au cours des dernières années, on a vu beaucoup de grandes entreprises manufacturières se battre pour se débarrasser, disons le mot, de leur département d'ingénierie pour le passer à l'entreprise privée strictement dans le but d'être plus efficaces, parce que le secteur privé travaille sur la base de l'offre de ses services à beaucoup de monde. Notre personnel est à peu près constant et on sert un nombre assez large de clients. On ne forme pas du personnel juste pour servir un client en particulier.

Mais dans le passé, la mission Travaux Publics du gouvernement fédéral consistait seulement à servir l'entreprise gouvernementale fédérale. Et en ouvrant sa mission plus largement, on craint et on est presque sûr, que le vrai coût

I seem to be missing something.

**Mr. Franche:** Mr. Chairman, I would like to respond to that question.

I think we have to make a distinction between price and cost. Price is something that a private company asks its customers to pay, or it can be the price a government, through a specific department, would like to charge for its services. Cost, however, can be something quite different. It should be pointed out that the government's cost base is completely different from that of the private enterprise.

Furthermore, I believe that private enterprise, which stays on top of technological advances because it does have to work with different clients, and wherever possible, in different places as well, is probably—and this is my humble opinion only—in a much better position to do things effectively than a government can. It all goes back to the issue of efficiency and effectiveness.

**Mr. Duhamel:** Well, I agree with you in a way, but on the other hand, we have to have some reference point. We seem to have trouble agreeing on how prices should be set, and exactly what the difference between price and cost is.

But if I accept your argument, than I automatically reject everything else. I think we should try to agree on issues like cost, price, and other regulations that would have to be the same for everybody.

**Mr. Franche:** I also wanted to say that there is a lot of competition between consulting engineers themselves, who want to give their clients realistic price.

Now, is there anyone else from private industry who would like to add something, provided the Chairman gives his permission?

**Mr. Philippe Lefebvre (Engineer, Vice-Chairman, Association of Consulting Engineers of Canada):** Perhaps I could try to give you an example of the sort of thing that occurs in private industry.

In recent years, we have seen a lot of major manufacturing companies trying very hard to dismantle—because that is really what they've been doing—their engineering departments, so as to use the services of private firms and thereby become more effective; it should be remembered that the private sector operates by offering its services to a lot of different people. We have very little staff turnover and we have a large client base. We do not train personnel just to serve one specific client.

In the past, however, the mission of the federal Department of Public Works was to serve federal government agencies only. With this broadening of its mandate, our concern is—indeed, we are pretty certain that this is how it will turn out—that the real

[Text]

[Translation]

des honoraires ne portera pas, par exemple, sur le coût d'un ingénieur du gouvernement fédéral comparé à celui d'un ingénieur de l'entreprise privée, dans un bureau d'ingénieurs-conseils. Quand on connaît les salaires payés par l'entreprise privée et par l'entreprise gouvernementale, et quand on connaît tous les *soft costs*, tous les *fringe benefits* et les fonds de pension, on ne peut pas comprendre comment l'entreprise fédérale peut être en compétition avec l'entreprise privée sur la même base.

**M. Duhamel:** Merci.

**M. Marchand:** La question soulevée par M. Duhamel est fondamentale, et c'est vraiment le rôle du gouvernement de régler ces questions. Ce n'était qu'un point bref, mais il me semble que la question de M. Duhamel soulève justement le rôle du gouvernement dans un pays. Dans le fond, le gouvernement n'a pas, d'après moi, le mandat d'être en compétition avec l'entreprise privée. Si c'était le cas, ce serait un désastre comme on a vu en URSS, c'est-à-dire que cela crée un monstre. Quand le gouvernement prend la place de l'entreprise privée, cela crée un monstre inefficace et gaspilleur parce que, toujours à l'exemple de l'URSS, cela cache les coûts réels et cela crée des coûts artificiels. On peut le constater même avec le gouvernement fédéral actuel au Canada, et vous allez admettre avec moi même si vous faites partie du gouvernement, qu'on gaspille de façon éhontée, épouvantable. Il ne faut donc certainement pas aller dans le sens de vouloir élargir la présence du gouvernement dans tous les milieux, sinon on va encourager davantage le gaspillage et on va décourager l'entreprise privée qui a un rôle très important à jouer.

Et l'article A-16 joue exactement ce rôle. Il ouvre la porte à un genre de monopole, non seulement dans son secteur direct mais au niveau provincial, municipal, et cela encourage la création de ce genre de monstre, ce qui, encore une fois, est de la mauvaise politique.

• 1635

D'ailleurs, le même esprit fautif et malheureux du gouvernement libéral s'exprime dans plusieurs autres projets de loi: il veut centraliser. Le premier ministre du Canada, M. Chrétien, a l'esprit centralisateur. C'est malheureux. C'est terriblement malheureux. Je ne sais pas combien de libéraux appuient M. Chrétien là-dessus, mais il fait une grosse erreur qui va lui coûter l'unité du Canada. Il n'y a absolument rien à aller chercher dans la centralisation. Il n'y a pas de réductions de coûts à aller chercher là. C'est totalement contre la logique et le bon sens. L'article 16 est un cas flagrant de ceci.

**The Chairman:** If there are no more questions, we'll thank the witnesses for appearing and then we'll go clause by clause. I declare a recess for about two minutes.

cost of fees will not simply be the difference between the cost of a federal government engineer and that of an engineer working for a private consulting firm. Knowing what we do about the kind of salaries paid in the private sector, as compared with government, and its soft costs, including fringe benefits and pension plans, we have a hard time understanding how the federal government could possibly compete with the private enterprise under the same condition.

**Mr. Duhamel:** Thank you.

**Mr. Marchand:** I believe Mr. Duhamel has raised a fundamental issue here and it really is up to government to deal with these issues. It was only a brief point, but I think Mr. Duhamel's question goes to the heart of what a government's actual role in a country like Canada is. I personally do not believe that a government should be mandated to compete with the private sector. If that were to happen, we would be facing the kind of disasters that have occurred in the USSR—creating a real monster. When the government replaces the private sector, you end up with huge ineffective and wasteful bureaucracies, like the ones that exist in the USSR, that hide actual costs and end up creating artificial ones. We have seen this in the way the current federal government operates here in Canada, and although you are a government member, I am sure you will agree with me that the kind of waste that is occurring is shameful and totally unacceptable. So, we should certainly not be considering giving the government a greater presence in every sector of the economy, because we will simply pave the way for more waste and discourage private enterprise from taking on the very important role it has to play in our economy.

And clause 16 does precisely that. It throws the door wide open to this kind of monopoly, not only in its own area of responsibility, but at the provincial and municipal levels, and creates the kind of monster that again results from poor policy making.

As a matter of fact, the Liberal government makes the same mistakes through other pieces of legislation: it wants to centralize. The Prime Minister, Mr. Chrétien, wants to centralize. It is very sad. I do not know how many Liberals support Mr. Chrétien on this but I can assure you that this is a huge mistake that will be very costly as far as national unity is concerned. There is absolutely no benefit to gain from centralization. It cannot lead to cost reductions. It is absolutely illogical and nonsensical. Clause 16 is a perfect example of this situation.

**Le président:** S'il n'y a plus d'autres questions, nous remercions les témoins et nous abordons l'étude du projet de loi article par article. Nous allons cependant faire une pause de deux minutes.

• 1637

[Texte]

[Traduction]

• 1642

**The Chairman:** Colleagues, before we move to clause by clause, I want to raise the matter of our next meeting. I want to raise it now because Mr. Epp has a rather horrendous schedule for tomorrow. As I think you know, we have set aside today and tomorrow and Thursday for the bill. Mr. Epp from the Reform Party has a scheduling problem. I understand Mr. Duhamel also has a serious conflict in his schedule.

**Mr. Duhamel:** But it's not insurmountable.

**Mrs. Chamberlain:** Mine is. I'm holding a public forum tomorrow evening.

**The Chairman:** Well, let me ask you this. Naturally it's the prerogative of this committee to, I suppose within agreeable parameters, set any kind of schedule we want. We know we want the committee work done as quickly as possible. However, given these problems, perhaps we should give consideration to not holding a meeting tomorrow and then moving to Thursday.

There is a standing committee meeting on Thursday at 11 a.m. One choice we might consider is postponing the standing committee meeting. It doesn't make me happy because the appearance of the witnesses scheduled for that morning has already been delayed once. If we were to exercise that option it would mean delaying their appearance twice. It doesn't make me feel very good, but that is a choice.

That would mean if we were to postpone the standing committee meeting we could start our subcommittee meeting, in other words the examination of Bill C-52, at, let's say, 11 a.m. Earlier than that? Well, let's say 11 a.m. on Thursday. Except for, naturally, Question Period, we could go pretty well the whole day.

What are your druthers? Mrs. Chamberlain.

**Mrs. Chamberlain:** Again, the world doesn't revolve around me, but I can't be here Thursday. I have a commitment.

**The Chairman:** You can't be here Thursday?

**Mrs. Chamberlain:** I have a commitment in the riding on Wednesday, Thursday and Friday. These were well established long before this ever came up, so I cannot—

**The Chairman:** The meeting we already have scheduled for this committee on Thursday afternoon you can't attend anyway.

**Mrs. Chamberlain:** No, I cannot.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I don't know whether I missed something, whether my staff missed something, or whether somebody else missed something, but I do not have a Bill C-52 meeting scheduled in my book after today at all.

**Mr. Duhamel:** Maybe someone was an optimist, Mr. Epp. They thought it would go through today.

**Mrs. Chamberlain:** It was a surprise to me, too.

**Le président:** Avant d'aborder l'étude article par article, je voudrais parler de notre prochaine réunion, car je sais que M. Epp a un programme extrêmement chargé demain. Comme vous le savez, nous avions réservé aujourd'hui, demain et jeudi pour étudier ce projet de loi. J'ai cependant appris que M. Epp, du Parti réformiste, aura un conflit d'horaire demain, tout comme M. Duhamel, si je ne me trompe.

**M. Duhamel:** Mais ce n'est pas insurmontable.

**Mme Chamberlain:** Le mien l'est, puisque je tiens une réunion publique demain soir.

**Le président:** Évidemment, le comité a parfaitement le pouvoir de modifier son horaire comme il l'entend, et je sais que nous voulons tous achever ce travail le plus vite possible. Toutefois, considérant les problèmes que je viens d'évoquer, seriez-vous prêts à envisager l'annulation de la réunion de demain? Nous nous réunirions donc la prochaine fois jeudi.

Il y aura une réunion du comité permanent jeudi à 11 heures. Une des possibilités serait de reporter cette réunion. Cela ne me plaît pas particulièrement, puisque les témoins prévus pour jeudi matin ont déjà dû être reportés une fois. Si nous faisions cela, leur comparution devrait être reportée une deuxième fois. Cela ne me rend pas particulièrement heureux, mais c'est une possibilité.

Si nous reportions la réunion du comité permanent, nous pourrions commencer notre réunion de sous-comité, c'est-à-dire entreprendre l'examen du projet de loi C-52 à 11 heures du matin. Plus tôt? Non, disons 11 heures, jeudi matin. Et notre réunion pourrait durer quasiment toute la journée, si nous le voulions, sauf en ce qui concerne la période des questions.

Qu'en pensez-vous, madame Chamberlain?

**Mme Chamberlain:** Je sais que je ne suis pas indispensable, monsieur le président, mais je répète que je ne pourrai être ici jeudi.

**Le président:** Vous ne pourrez pas être ici jeudi?

**Mme Chamberlain:** Non, j'ai déjà pris des engagements dans ma circonscription pour mercredi, jeudi et vendredi. Et ce sont des engagements qui ont été pris depuis fort longtemps. Je ne peux donc pas... .

**Le président:** En fait, vous ne pourriez pas de toute façon participer à la réunion qui est déjà prévue pour jeudi après-midi.

**Mme Chamberlain:** Non.

**Le président:** Monsieur Epp.

**Mr. Epp:** Je ne sais pas si c'est moi, mon personnel ou quelqu'un d'autre qui a fait un oubli, monsieur le président, mais je ne trouve dans mon agenda aucune autre réunion au sujet du projet de loi C-52 après celle d'aujourd'hui.

**Mr. Duhamel:** Vous étiez peut-être trop optimiste, monsieur Epp. Vous pensiez peut-être que nous en aurions fini aujourd'hui.

**Mme Chamberlain:** Je dois dire que c'est une surprise pour moi aussi.

[Text]

[Translation]

• 1645

**The Chairman:** There was no formal notice for tomorrow's meetings that I know of, or Thursday, but I recall distinctly myself saying at meeting last week, and I think the week before, that these days had been set aside. I was hoping we wouldn't have to use them.

But the notice system, as I understand it, goes this way. If we don't finish business today there will be a notice for tomorrow's meeting, or something like that. If we don't finish tomorrow there will be a notice for Thursday. But I must say that as far as I'm concerned you were all warned. I know I felt warned. Mind you, I do a lot of talking to myself, but anyway, I felt very warned about this week.

Mr. Marchand.

**M. Marchand:** Mon souci est d'améliorer le projet de loi C-52. Je suis convaincu qu'il y a des clarifications importantes à apporter à ce projet de loi. Par exemple, l'Association des ingénieurs-conseils du Canada a parlé de l'article 16 qui, je pense, est un article extrêmement important ayant des ramifications très sérieuses. Il serait bon que d'autres témoins nous parlent de cet article. D'ailleurs, on n'a pas parlé des bassins de radoub, dont il est question aux articles 34 à 41 et qui posent plusieurs questions. Encore là, il me semble qu'on devrait entendre des spécialistes.

Comme je l'ai mentionné à M. Duhamel tout à l'heure, il y a possibilité d'améliorer ce projet de loi C-52. Par exemple, ne serait-il pas possible d'inclure dans ce projet de loi une exigence qui ferait en sorte que tous les ministères devraient faire rapport à la Chambre tous les 30 jours sur les contrats de sous-traitance? Cela existe déjà à l'Assemblée nationale du Québec. Pourquoi n'aurions-nous pas dans le projet de loi C-52 une disposition qui ferait en sorte que les ministères rendraient compte à la Chambre tous les 30 jours? Il y a aussi possibilité de discuter d'un code d'éthique pour la sous-traitance. C'est une lacune très importante au sein du gouvernement. Vous le savez tous, car vous siégez au Comité permanent. Il y a donc cette possibilité de discuter de cette question et d'autres, tout cela dans le but d'améliorer le projet de loi C-52.

Je crois qu'il y a là de la matière. Je serais prêt à suggérer toute une liste de témoins. Donnez-moi 24 heures et je vais vous faire une liste de gens qui vont pouvoir témoigner sur ces questions. Si c'est acceptable, on pourra reprendre nos travaux dans quelques jours afin qu'on ait le temps de faire cette liste de témoins pour examiner ces articles.

C'est ce que j'avais à dire.

**The Chairman:** Can we just deal with the scheduling? Perhaps since tomorrow is a difficult day we could cancel tomorrow's meeting and we'll have a Thursday meeting. Mrs. Chamberlain, I guess you're just going to find a substitute. I don't think we can afford to wait until after the break. If we were to miss tomorrow and Thursday... Friday is just not in the cards and the break is after. We have to get at least one full day, so I'm prepared—

**Le président:** À ma connaissance, on n'a pas envoyé d'avis officiel pour les séances de demain ni pour jeudi, mais je me rappelle très bien avoir dit la semaine dernière, ainsi que la semaine précédente, si j'ai bonne mémoire, que ces journées avaient été réservées à cette fin. J'espérais qu'on n'en aurait pas besoin.

C'est toutefois ainsi que fonctionne le système de diffusion des avis, si je comprends bien. Si on ne termine pas les travaux aujourd'hui il y aura automatiquement un avis pour demain, puis pour jeudi, si on n'a toujours pas terminé. Je considère que vous étiez tous prévenus. Personnellement, j'ai l'impression d'avoir été prévenu. Remarquez que je parle beaucoup tout seul, mais de toute façon j'avais l'impression d'avoir été prévenu pour cette semaine.

Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** My concern is to improve Bill C-52. I am convinced that there are important clarifications to make to this bill. For instance, the Association of Consulting Engineers of Canada referred to clause 16 which, I think, is an extremely important clause which has very serious implications. It would be advisable that other witnesses talk to us about that clause. Besides, we didn't talk about dry docks mentioned in clauses 34 to 41, which rise several questions. Here again, it seems to me that we should hear experts.

As I mentioned earlier to Mr. Duhamel, there is a possibility to improve that Bill C-52. For example, would it not be possible to include in this bill a requirement insuring that all the departments would have to report on subcontracts to the House every 30 days? It is already a requirement in the National Assembly of Quebec. Why wouldn't we have in Bill C-52 a provision insuring that the departments have to account to the House every 30 days? There is also a possibility to discuss a code of ethics regarding contracting-out. It is a very serious deficiency within the government. You all know that, because you are members of the standing committee. So there is that possibility to discuss this matter and others, all this in order to improve Bill C-52.

I think there is some matter here. I would be prepared to suggest a whole list of witnesses. Give me 24 hours and I'll make up a list of people who will be able to give a testimony on these matters. If it is acceptable, we will be able to resume our business in a few days so that we have enough time to make up that list of witnesses in order to examine those clauses.

This is what I had to say.

**Le président:** Peut-on parler uniquement du programme? Étant donné que demain c'est difficile, nous pourrions supprimer la séance prévue pour demain et nous réunir jeudi. Madame Chamberlain, je suppose que vous allez trouver un remplaçant. Je ne crois pas que l'on puisse s'offrir le luxe d'attendre jusqu'après la période de relâche. On ne peut pas à la fois supprimer la séance de demain et celle de jeudi. Vendredi, c'est hors de question, et la semaine de relâche commence après cela. Il nous faut au moins toute une journée. Par conséquent, je suis disposé... .

## [Texte]

**Mrs. Chamberlain:** Mr. Chairman, can I comment on that? I have no problem with that. I'll find a substitute, or attempt to, but I did not know about these dates, and if I had known I would have said that I had commitments on these dates and could not be here. I knew that earlier on, so I didn't know about that. I'm with Mr. Epp, I just did not know about those dates. I don't know where I was either.

## [Traduction]

**Mme Chamberlain:** Puis-je faire une remarque à ce sujet, monsieur le président? Je ne vois aucun inconvénient à ce que l'on procède ainsi. Je trouverai un remplaçant, ou j'essayerai, mais je n'étais pas au courant de ces dates, et si je l'avais su je vous aurais prévenu que j'avais des engagements et que je ne pourrais pas être là. Je savais que j'avais des engagements, mais j'ignorais que l'on devait siéger ces jours-là. Tout comme M. Epp, je n'étais pas du tout au courant. Je ne sais pas non plus où j'étais.

• 1650

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I'd like a clarification too. We've gone a whole year now without changes being formalized. I think we could greatly expedite our work if you would give us one week, because it will go into that break week. Give us that time to do some preparation.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Epp:** I will undertake to give you a list of our amendments in advance. They can be circulated. We can come to the meeting. We can go through those items where we have amendments, or the member from the Bloc québécois. I think we can probably work very quickly. But if we waste our time in meetings instead of being prepared for those meetings, then it's undoubtedly going to take much longer. So my suggestion would be that we schedule a meeting for the first Monday or possibly Tuesday after the week out, and not until then.

**The Chairman:** My guess is we're not going to be finished with the bill before the break, but I do think we can do some productive work on Thursday. We have a number of clauses. My guess is that all but a very small handful will be contentious. So why can't we at least deal with those clauses on Thursday? It would also afford us the opportunity, or anyone who is thinking of an amendment, to make notice of the amendment or amendments on Thursday. Then when we come back on the Monday or the Tuesday following the break, we will know exactly where we stand.

**Mr. Duhamel:** If we were able to meet on Thursday, we might want to—perhaps the Bloc québécois, the Reform Party and our own colleagues—see which clauses are not problematic. Was that the first step that you—Then by virtue of that exercise, we're left with those where there is additional discussion required.

**The Chairman:** This is Tuesday. If someone feels strongly that he must move an amendment, surely come Thursday afternoon he would be in a position to provide notice. I think it would expedite matters, and then maybe we could move into the remaining clauses very quickly upon our return after the break.

**M. Marchand:** Est-ce qu'il sera possible de présenter une liste des témoins au Comité? Pour cela, il nous faudrait un délai d'au moins 48 heures. Il vaudrait peut-être mieux reprendre nos délibérations seulement après la période de relâche. Cela nous arrive un peu subitement, et il y a un certain nombre de députés qui sont—

**The Chairman:** Let me suggest this, Mr. Marchand. If we were still to have a meeting on Thursday, we can do all three things. We can deal with uncontentious clauses, we can receive notice of possible amendments, and number three, if someone

**M. Epp:** Monsieur le président, je voudrais, moi aussi, que l'on me donne des précisions. Toute une année s'est écoulée sans que l'on fasse de changements officiels. Je crois que si vous nous donnez une semaine, cela pourrait accélérer considérablement nos travaux, car elle coïncidera avec la semaine de relâche. Laissez-nous une semaine pour nous préparer.

**Le président:** Oui.

**M. Epp:** Je m'engage à vous remettre d'avance une liste de nos amendements. On pourra la distribuer. Nous pourrons alors nous réunir et examiner les articles pour lesquels nous avons des amendements à proposer ou pour lesquels le député du Bloc québécois en a. Je crois que l'on pourra probablement aller très vite. Par contre, si nous perdons notre temps à faire des réunions sans être préparés, cela prendra certainement beaucoup plus de temps. Par conséquent, je propose de prévoir une séance pour le premier lundi ou peut-être le mardi qui suit la semaine de relâche, et pas avant.

**Le président:** Je présume que nous n'aurons pas terminé l'étude du projet de loi avant le congé, mais je suis convaincu que nous pouvons faire du travail productif jeudi. Nous avons plusieurs articles à examiner. J'ai l'impression qu'ils seront tous contestés, à quelques rares exceptions près. Par conséquent, pourquoi n'examinerions-nous pas au moins ces derniers jeudi? Cela nous permettrait, ou à ceux qui songent à en proposer, de donner préavis des amendements jeudi. Ainsi, nous saurons exactement où nous en sommes le lundi ou mardi suivant la semaine de relâche.

**M. Duhamel:** Si l'on arrive à se réunir jeudi, on pourra peut-être—c'est-à-dire le représentant du Bloc québécois, celui du Parti réformiste et nos collègues—voir quels articles ne posent aucun problème. Est-ce la première étape que vous aviez prévue? Ainsi, il ne resterait plus à examiner que les articles qui devraient être encore débattus.

**Le président:** Nous sommes mardi. S'il y en a qui estiment devoir proposer un amendement, ils devraient être en mesure de nous prévenir jeudi après-midi. Je crois que cela accélérerait les choses, et nous pourrions peut-être ensuite examiner très rapidement les articles qu'il resterait à examiner juste après le congé.

**M. Marchand:** Would it be possible to submit a list of witnesses to the committee? For that we would need at least 48 hours. It might be preferable to continue our proceedings only after the break. It comes upon us a bit suddenly and there is a number of honourable members who are—

**Le président:** Je vais vous dire ceci, monsieur Marchand. Si nous nous réunissons jeudi, on pourra faire trois choses à la fois. On pourra examiner les articles qui ne prêtent pas à controverse, on pourra recevoir éventuellement des avis

## [Text]

wants to hear from someone he can also make that suggestion. The committee will decide at that time whether to accept the recommendation or not. So there are three areas of work that we could do on Thursday.

**M. Marchand:** Jeudi on pourrait présenter une liste de témoins possibles pour le projet de loi C-52.

**The Chairman:** Yes. I don't know what the committee's disposition of that will be. But I see nothing wrong with making the suggestion.

So we'll leave the standing committee as is for Thursday morning and we'll have our "regularly scheduled meeting" for Thursday afternoon beginning at 3:30, and tomorrow's meeting will be cancelled.

**Mr. Epp:** The meeting is at 11 a.m. on Thursday.

**The Chairman:** Oh, I'm sorry. It is at 11 a.m. on Thursday.

**Mr. Epp:** So we're meeting here at 9 o'clock. Is that what you're saying?

**The Chairman:** No, at 11 a.m.

**Mr. Duhamel:** Then we are cancelling our regular meeting Thursday.

**The Chairman:** We are cancelling our meeting for tomorrow. Tomorrow is Wednesday. So we will not meet tomorrow and our next meeting after today—I don't know how far we're going to go today—is Thursday at 11 a.m. Is that clear?

So can we now start on clauses?

**Mrs. Chamberlain:** At 3:30 p.m.

**The Chairman:** Today?

**Mrs. Chamberlain:** There are two meetings on Thursday.

## [Translation]

d'amendement, et si l'un d'entre nous veut faire comparaître un témoin, il pourra également le proposer. Le comité décidera alors s'il convient d'accepter ou non la recommandation. On pourrait donc faire trois choses à la fois jeudi.

**Mr. Marchand:** On Thursday, we could submit a list of possible witnesses on Bill C-52.

**Le président:** Oui. J'ignore ce que le comité en fera, mais je ne vois aucun inconvénient à ce que l'on fasse la recommandation.

Par conséquent, nous maintenons la séance du comité permanent de jeudi matin, et notre séance qui était prévue pour jeudi après-midi débutera à 15h30; par contre, la séance de demain est annulée.

**Mr. Epp:** C'est pour 11 heures du matin que la séance de jeudi est prévue.

**Le président:** Oh, pardon! Elle commence effectivement à 11 heures du matin.

**Mr. Epp:** Par conséquent, nous nous retrouverons ici à 9 heures du matin. Est-ce ce que vous voulez dire?

**Le président:** Non, à 11 heures.

**Mr. Duhamel:** Alors on supprime la séance régulière de jeudi.

**Le président:** Nous supprimons celle de demain. Demain, c'est mercredi. Par conséquent, nous ne nous réunirons pas demain, et notre prochaine séance aura lieu jeudi à 11 heures du matin. J'ignore où nous en serons dans nos travaux aujourd'hui. Est-ce clair?

Peut-on commencer à examiner les articles?

**Mme Chamberlain:** À 15h30.

**Le président:** Aujourd'hui?

**Mme Chamberlain:** On a deux séances jeudi.

• 1655

**The Chairman:** There is only one meeting Thursday of this committee. My understanding for Thursday was that the standing committee was going to meet at 11 a.m. and this committee was meeting at 3:30 p.m. We won't interfere with the Thursday standing committee meeting. So there will be a standing committee meeting at 11 a.m. This committee will meet at 3:30 p.m. on Thursday. Okay?

You grimaced, Mr. Epp. I really don't know how much warning people need. I have said this over and over again. At one time I indicated we would even set aside six or seven days. I mean, for you people to say you didn't know anything about this or you didn't anticipate it. I really find that surprising.

**Mrs. Chamberlain:** Well, Mr. Chairman, in regards to Mr. Epp too. I've had my thing scheduled, the one on Thursday, for two months. Nobody consulted me about a date. I would have known I could not make that. So it's fine for you to unilaterally pick a meeting date, but you must understand that if we've already committed to something in a riding, then unfortunately—

**Le président:** Il n'y a qu'une seule séance de ce comité-ci prévue pour jeudi. Si je ne m'abuse, pour ce jour-là, il était prévu que le comité permanent se réunirait à 11 heures du matin et que notre comité se réunirait à 15h30. Nous ne nous réunirons pas pendant la séance du comité permanent. Par conséquent, la séance du comité permanent commencera à 11 heures du matin et celle de notre comité commencera à 15h30. D'accord?

Vous avez fait une grimace, monsieur Epp. Je me demande vraiment combien de fois il faut en parler pour que les gens soient prévenus. J'en ai parlé à maintes reprises. J'ai même dit à un certain moment que nous réservions six ou sept jours à cet effet. Je suis vraiment étonné d'entendre dire que vous n'étiez absolument pas au courant ou que vous n'aviez pas prévu cela.

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, l'engagement que j'ai pour jeudi est prévu depuis deux mois, et c'est la même chose pour M. Epp. Personne ne m'a consultée au sujet d'une date. J'aurais su que je ne pouvais pas prendre d'engagements pour ce jour-là. C'est bien beau de choisir une date de façon unilatérale, mais vous devez bien comprendre que si nous avons déjà pris des engagements dans notre circonscription, nous ne pouvons malheureusement pas assister à la séance.

## [Texte]

**The Chairman:** I have no problem with that, Mrs. Chamberlain. I have no problem with that, none whatsoever.

## [Traduction]

**Mrs. Chamberlain:** Okay.

**The Chairman:** So now are we clear? As far as this committee is concerned, after our work is finished today, whenever we finish today, our next meeting will be Thursday at 3:30 p.m.

**M. Marchand:** Est-ce qu'il serait possible de voter là-dessus? Cette nouvelle réunion arrive très subitement. Moi aussi, j'aurai de la difficulté, notamment jeudi après-midi parce que j'ai une réunion de prévue. Pourquoi se presser? Pourquoi ne pas tout simplement remettre cela à après la période de relâche, quitte à ce qu'on vote là-dessus? S'il y a une majorité qui trouve qu'il vaudrait mieux remettre cela à après la période de relâche, je ne vois pas de quelle façon cela nous empêcherait de bien fonctionner, d'autant plus que cela nous permet de recevoir nos témoins jeudi matin à 11 heures comme prévu. Au moins, leur comparution ne sera pas remise et ils ne seront pas insultés. Je ne comprends pas pourquoi on est si pressé d'entreprendre l'étude article par article alors qu'on pourrait peut-être mieux la faire si on avait un délai raisonnable.

**The Chairman:** Surely this committee must be given some primacy. This committee cannot be just given short shrift and placed far down on a priority list. I know MPs have many commitments and they're torn in every direction. But I think when we're members of the committee we have to take into account the fact that the committee's work is important. After all, the sole purpose of this subcommittee is to deal with Bill C-52. We have no other purpose insofar as this committee is concerned.

I have made the suggestion or the proposal for 3:30 p.m. on Thursday. If the committee feels otherwise, well, be my guest.

Mr. Duhamel, did you want to say something?

**Mr. Duhamel:** Obviously there are a number of things that are happening at the same time. I was under the impression that we were going to try to deal with this quickly, but there are obviously recommendations, suggestions, points of view from the opposition. I want to listen to the opposition.

I guess what I'm hearing this afternoon is that it may be more complicated than first anticipated on my part. I really thought much of the debate had taken place in the House of Commons. Basically, as I recall, the Reform Party gave this bill support in principle. I don't want to put words in your mouth, Mr. Epp. If that's incorrect, correct me. The Bloc québécois found it unacceptable and made the point time and time again. Then there was a vote and it proceeded to this point.

I'd hoped we could go through these clauses and at least identify that which was not contentious. That which is contentious—let's see if we can resolve it amicably.

Frankly, with respect to witnesses, I don't have a whole lot of experience with witnesses at this particular point in time. Is this the time to call in witnesses?

**Mr. Marchand:** Yes, absolutely.

**Le président:** Je n'ai aucune difficulté à l'admettre, madame Chamberlain. Je n'y vois pas le moindre inconvenient.

**Mme Chamberlain:** Bon.

**Le président:** Est-ce bien compris? En ce qui concerne notre comité, notre prochaine séance—quand celle d'aujourd'hui sera terminée—aura lieu jeudi à 15h30.

**Mr. Marchand:** Would it be possible to vote on this? This new meeting comes up very suddenly. I would too have some difficulty, namely Thursday afternoon, because I scheduled a meeting. Why should we worry? Why don't you simply postpone that until after the break, even if it means that we vote on this? If we have a majority thinking that it would be preferable to postpone that until after the break, I don't see how it would prevent us from working properly, all the more so since it would enable us to receive our witnesses on Thursday morning, at 11 a.m., as scheduled. At least, their hearing will not be postponed and they won't be insulted. I don't understand why we are in such a hurry to undertake the clause by clause study when we might be able to do a better job if we had a reasonable time limit.

**Le président:** Il faut accorder une certaine primauté à notre comité. Il ne faut pas l'envoyer promener sans ménagement et le mettre au bas de la liste. Je sais que les députés ont de nombreux engagements et qu'ils sont sollicités de toute part. Par contre, j'estime que quand on est membre d'un comité comme celui-ci il faut tenir compte du fait que ses travaux sont importants. Après tout, son unique objet est d'examiner le projet de loi C-52. Ce comité n'a pas d'autres raisons d'être.

J'ai proposé de se réunir jeudi à 15h30. Si vous n'êtes pas d'accord, dites-le.

Monsieur Duhamel, aviez-vous quelque chose à dire?

**M. Duhamel:** Il y a plusieurs choses qui se passent en même temps. J'avais l'impression que nous allions essayer de régler la question rapidement, mais l'opposition a manifestement des recommandations et des suggestions à faire, des opinions à exprimer.

D'après ce que je peux voir, ce sera peut-être plus compliqué que je ne l'avais prévu. J'étais convaincu qu'une bonne partie du débat avait eu lieu à la Chambre des communes. Si j'ai bonne mémoire, le Parti réformiste avait en principe accordé son appui à ce projet de loi. Je ne veux pas vous faire dire certaines choses que vous n'avez pas dites, monsieur Epp. Reprenez-moi si je me trompe. Le Bloc québécois a jugé le projet de loi inacceptable et l'a fait savoir à maintes reprises. Il y a eu ensuite un vote, et voilà où nous en sommes pour l'instant.

J'espérais que nous pourrions examiner ces articles et voir au moins lesquels ne prêtent pas à controverse. En ce qui concerne les autres, voyons s'il est possible de régler la question à l'amiable.

Je dois avouer franchement que je n'ai pas encore beaucoup d'expérience en ce qui concerne les témoins. Est-ce le moment de les convoquer?

**Mr. Marchand:** Oui, absolument.

[Text]

[Translation]

• 1700

**Mr. Duhamel:** Why? I know I want this bill. I know I will only support an amendment if it makes sense. No witness or series of witnesses will change my mind.

**Mr. Marchand:** Well, you are closed to—

**Mr. Duhamel:** I am going to listen to what my colleagues have to say in a responsible way, and unless it's your nature—

**The Chairman:** Mr. Duhamel, your microphone is not working.

**M. Marchand:** Il ne faut pas fermer l'esprit à des améliorations, monsieur Duhamel. Je vois toute une série d'améliorations qui pourraient être apportées au projet de loi C-52. De toute façon, j'aurais besoin d'entendre certains témoins, par exemple sur l'opportunité d'apporter un amendement qui stipulera que les ministères doivent révéler tous les 30 jours leurs contrats de sous-traitance. Il me semble que cela est tout à fait normal et souhaitable.

Monsieur Duhamel, si on veut vraiment améliorer ce projet de loi et si on veut vraiment que le gouvernement fonctionne mieux, il faut prendre le temps de le faire et aller chercher les témoins nécessaires pour obtenir tous les renseignements. Pourquoi veut-on aller si vite? Pour ma part, j'ai le temps. Je trouve que c'est un projet de loi extrêmement important.

**The Chairman:** I think perhaps we're really arguing about nothing, at least as far as the meeting for Thursday goes. I've already indicated we will be dealing with what you might call the uncontentious clauses on Thursday. We will leave possible amendments and any notices for the first meeting right after the break. But I do think, since we have so many clauses in front of us, Thursday's meeting can still be productive. So unless I hear otherwise we will meet Thursday at 3:30 p.m.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, can you answer one question for me? What is the sudden urgency here? I don't understand, and I would really like an explanation of why it is so important that we can't do this on Monday the 14th?

**The Chairman:** Maybe you can tell me why it's not important?

**Mr. Epp:** It's very important to me, but I would like to know why we can't do that—

**The Chairman:** We have a parliamentary calendar, we have a parliamentary schedule. I think when we establish ourselves—

**M. Marchand:** J'invoque le Règlement. Il me semble que la question de la traduction doit être réglée parce qu'il n'y a plus de communication. Lui n'a pas de traduction et M. Epp n'a pas de traduction. Il me semble que vous devriez tout simplement lever la séance. Je pensais que cela durerait 30 secondes, mais c'est devenu un vrai problème.

**The Chairman:** Can we just take a very short recess. Let's determine we are not being recorded or translated, at least not for some. Let's take a short break to determine whether we can get these technical difficulties out of the way and then resume. If not, we'll decide when we come to that.

**M. Duhamel:** Pourquoi? Je sais que je veux ce projet de loi. Je sais que je n'apprécierai un amendement que s'il est raisonnable. Ce n'est pas un ou plusieurs témoins qui me feront changer d'avis.

**M. Marchand:** Vous n'êtes donc pas réceptif à l'idée de... .

**M. Duhamel:** J'écouterai les remarques pertinentes que mes collègues auront à faire, et sauf si c'est dans votre nature... .

**Le président:** Monsieur Duhamel, votre micro ne fonctionne pas.

**M. Marchand:** We shouldn't be closed to improvements, Mr. Duhamel. I see a whole series of improvements which could be made to Bill C-52. In any case, I would have to hear some witnesses, for example on the opportunity to make an amendment providing that the departments should disclose their subcontracts every 30 days. It seems quite normal and desirable to me.

Mr. Duhamel, if we really want to improve this bill and if we really want the government to work better, we should take the time to do it and to go and get the witnesses we need to obtain all the information. Why do we want to hurry like that? For my part, I have time. I find that this is an extremely important bill.

**Le président:** Je pense que l'on discute peut-être dans le vide, du moins en ce qui concerne la séance de jeudi. J'ai déjà dit que nous examinerions ce jour-là les articles qui ne prêtent pas à controverse. Nous laisserons les amendements et les avis éventuels pour la première séance qui suivra la période de relâche. Par contre, étant donné le nombre d'articles que nous avons à examiner, je suis convaincu que la séance de jeudi peut être fructueuse. Par conséquent, sauf avis contraire, nous nous réunirons jeudi à 15h30.

**M. Epp:** Monsieur le président, pouvez-vous répondre à une question? Pourquoi est-on pressé tout d'un coup? Je ne comprends pas, et je voudrais vraiment savoir pourquoi c'est important au point que nous ne pouvons pas attendre le lundi 14.

**Le président:** Vous pouvez peut-être me dire pourquoi ce n'est pas important.

**M. Epp:** J'estime que c'est très important, mais je voudrais savoir pourquoi nous ne pouvons pas attendre.

**Le président:** Il existe un calendrier parlementaire. Quand on décide soi-même de faire quelque chose... .

**M. Marchand:** On a point of order. It seems to me that the question of translation should be dealt with, because there is no more communication. He hasn't got any translation, nor Mr. Epp. It seems to me that you should simply adjourn the meeting. I thought that it would last 30 seconds, but it has become a real problem.

**Le président:** On pourrait faire une toute petite pause. Nos interventions ne sont pas enregistrées ou traduites; c'est du moins le cas pour certains d'entre nous. Faisons une petite pause pour voir s'il y a moyen de régler ces problèmes techniques, puis de poursuivre la séance. Sinon, nous déciderons en temps et lieu.

## [Texte]

**Mr. Epp:** We are also just 25 minutes away from the vote in the house.

**The Chairman:** Let's just take a very short break.

• 1703

## [Traduction]

**M. Epp:** Il ne nous reste plus que 25 minutes avant le vote à la Chambre.

**Le président:** Faisons une toute petite pause.

• 1706

**The Chairman:** Would the members resume their seats?

Mr. Marchand, where did Mr. Epp go?

**Mrs. Chamberlain:** To vote.

**The Chairman:** To vote? Do we have a quorum?

Members, one at a time, please. Given the fact that we have technical difficulties and given the fact that there is a vote in the House that is imminent, perhaps it's best that we suspend this meeting now. We will end the meeting, I would hope, on the understanding that there will be a meeting Thursday at 3:30 p.m. to deal in the main with the non-contentious clauses.

For members who have amendments in mind, I think it would be appreciated if you could give notice of those amendments on Thursday. If someone is of the mind that a witness or two should be called, they could give notice of that as well. I do think the Thursday meeting can be productive in that regard.

So if that's understood, we will meet Thursday, we will do that work, and then upon our return after the break, we can get down and finish the bill. You can be sure that whether it's the Monday or Tuesday after, you will be duly notified of the meeting. I am sensitive to that. If our notice system for whatever reason is not working properly, we'll clean it up to make absolutely sure it does. We will try to give as much notice as possible.

I suspect I am going to have to repeat myself, because Mr. Epp has just returned.

**M. Marchand:** Justement, cela crée des problèmes. La séance devrait être levée parce qu'on n'a pas de traduction. Est-ce qu'on a la traduction?

Je reprends les propos de M. Epp. Pourquoi être si pressé d'entreprendre l'examen de ce projet de loi, monsieur Epp? Pourquoi?

**Mr. Epp:** I was in a rush because I had to go to the bathroom.

**The Chairman:** Since we do have difficulties with some of these microphones, let's see if we can get this cleared up right away.

You talk about what the rush is. The fact of the matter is you're going to get 90% or 95% of your way. All we're going to do on Thursday is receive notice of business that people want done after the break and deal with non-contentious clauses. I don't think you have much room to complain. In other words, we're not going to be doing much work of great import on Thursday. It's going to be done after the break. So perhaps with a little spirit of cooperation we can get down to the serious work you and others want, and it will be after the break.

**Le président:** Pouvez-vous regagner votre place?

Monsieur Marchand, où est passé M. Epp?

**Mme Chamberlain:** Il est allé voter.

**Le président:** Voter? Avons-nous le quorum?

Chacun son tour, je vous prie. Étant donné que nous éprouvons des difficultés techniques et qu'un vote à la Chambre est imminent, la meilleure solution serait peut-être de suspendre la séance pour l'instant. Nous lèverons la séance, mais j'espère qu'il est bien entendu que nous nous réunirons de nouveau jeudi à 15h30 pour examiner en gros les articles du projet de loi qui ne prêtent pas à controverse.

On apprécierait que ceux qui ont l'intention de présenter des amendements nous préviennent jeudi. Ceux qui ont un ou deux témoins à proposer pourraient également nous en avertir à ce moment-là. Je pense que la séance de jeudi pourra être productive en ce sens.

C'est donc entendu: nous nous réunirons jeudi pour faire cela, puis nous pourrons en finir avec le projet de loi après le congé. Que la séance ait lieu le lundi ou le mardi suivant, vous serez avertis comme il se doit, je vous le certifie. Je suis sensible à cela. Si notre système de diffusion des avis ne fonctionne pas bien pour quelque raison que ce soit, nous ferons le nécessaire pour être absolument certains de régler le problème. Nous essayerons de vous prévenir le plus longtemps possible d'avance.

Je suppose que je vais devoir répéter ce que j'ai dit parce que M. Epp vient de revenir.

**M. Marchand:** It precisely creates difficulties. The meeting should be adjourned because we don't have any translation. Do we have the translation?

I repeat what Mr. Epp said. Why are we in such a hurry to undertake the consideration of this bill, Mr. Epp? Why?

**Mr. Epp:** J'étais pressé parce que je devais aller aux toilettes.

**Le président:** Comme nous avons des problèmes avec certains microphones, voyons si nous ne pouvons pas régler cette question immédiatement.

Vous vous demandez pourquoi nous sommes si pressés. En réalité, nous allons pratiquement procéder comme vous le voulez. Jeudi, nous nous contenterons de recevoir les avis concernant ce que l'on veut faire après le congé et d'examiner les articles qui ne prêtent pas à controverse. Je ne pense pas que vous ayez beaucoup à vous plaindre. Autrement dit, nous ne ferons pas grand-chose de très important jeudi. Le travail important sera fait après le congé. Par conséquent, avec un peu d'esprit de collaboration, nous pourrons peut-être nous mettre au travail sérieux que vous et d'autres voulez que nous fassions après la période de relâche.

[Text]

[Translation]

**M. Marchand:** Ce n'est pas un manque de sérieux de ma part. C'est tout simplement pour accommoder mes collègues, M. Epp et Mme Chamberlain, concernant jeudi.

**The Chairman:** Okay, let's wrap this up. For the benefit of Mr. Epp, while you were answering the call of nature, I put on the record that we will meet Thursday at 3:30 p.m. and you can then give any notice of any kind of business you have in mind for the committee upon our return after the break. We will also deal with what will turn out to be, I guess, the non-contentious clauses. Let's hope most of the clauses are non-contentious. That will be the sum and substance of Thursday's meeting.

**Mr. Epp:** And the length of that meeting, please?

**The Chairman:** Oh God, I can't predict that. Can anybody? That will be up to the members.

I'm surely going to set aside at least two hours, in other words 3:30 p.m. to 5:30 p.m. Let's hope that if we're just going to receive notice of business that people want to have dealt with after the break, that shouldn't take long. Then the uncontentious clauses shouldn't take long. So I don't see anywhere near two hours, but I'll set aside that.

Do you have a problem with that?

**Mr. Epp:** No, but I need to know. How many people did you have when you were in opposition? Did you not have five committees you had to go to?

**The Chairman:** Yes, that's a problem when you don't elect enough MPs.

**Mr. Epp:** We'll do better next time.

**The Chairman:** You are spread a little thin.

**Mr. Epp:** That's the first time anybody said I'm spread thin.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mrs. Chamberlain:** I would like to address the issue that Mr. Marchand brought up about witnesses. I have concerns in that area. I don't think we should be entertaining more witnesses unless we hit a clause that the total committee would agree to have another witness on.

I'm not supportive of taking people's time, or my time, staff's time, to spin our wheels—only if there is a clause that we think, as a committee as a whole, there would be merit in having a witness for. That would really be my preference for process, as opposed to suddenly submitting a list of witnesses and saying we're going to hear a whole bunch of other people. I would only want to see it if we hit a snag in a clause.

**The Chairman:** I appreciate that, and I'm quite sure Mr. Marchand understands that any proposal in that area will have to be well substantiated. We don't deal with frivolous things and I'm sure Mr. Marchand will try not to be frivolous.

**M. Marchand:** Pas du tout. D'ailleurs, j'allais justement poser une question qui se rapproche de celle de Mme Chamberlain. Quels sont les articles qui sont controversés et quels sont ceux qui ne le sont pas? Dans notre cas, au Bloc québécois, il y en a toute une série. Pouvez-vous me dire qu'on ne traitera pas d'articles controversés jeudi? Quels sont les articles non controversés? Y en a-t-il?

**Mr. Marchand:** This is not a lack of seriousness on my part. It is simply to accommodate my colleagues, Mr. Epp and Mrs. Chamberlain, concerning Thursday.

**Le président:** Bon, finissons-en. Je signale à M. Epp que, pendant qu'il répondait à l'appel de la nature, j'ai dit que nous nous réunirions jeudi à 15h30 et que vous pourrez alors nous aviser de ce que vous avez l'intention de faire après le congé. Nous examinerons également les articles du projet de loi qui ne posent apparemment aucun problème. Espérons que ce sera le cas de la plupart des articles. Voilà en quoi consistera essentiellement la séance de jeudi.

**Mr. Epp:** Combien de temps durera-t-elle?

**Le président:** Mon Dieu, je suis incapable de le prédire. Qui peut le dire? Cela dépendra de vous.

Je vais prévoir au moins deux heures; autrement dit, nous siégerons au moins de 15h30 à 17h30. Si l'on doit seulement recevoir les avis concernant ce que les membres comptent faire après le congé, cela ne devrait pas prendre beaucoup de temps, c'est à espérer du moins. Par ailleurs, l'examen des articles qui ne sont pas contestés ne devrait pas être long. Par conséquent, je ne pense pas que cela devrait durer deux heures, mais c'est ce que je prévoirai.

Cela pose-t-il des problèmes?

**Mr. Epp:** Non, mais je dois le savoir. Combien de représentants aviez-vous quand vous étiez dans l'opposition? Ne deviez-vous pas assister aux séances de cinq comités?

**Le président:** Oui, c'est un problème quand on n'élit pas assez de députés.

**Mr. Epp:** Nous ferons mieux la prochaine fois.

**Le président:** Vous devez faire trop de choses à la fois.

**M. Epp:** C'est la première fois que l'on me dit cela.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Chamberlain:** Je voudrais parler de la question des témoins, qui a été lancée sur le tapis par M. Marchand. J'ai des objections à faire à ce sujet. Je ne crois pas qu'il faille convoquer d'autres témoins, à moins que l'on ne tombe sur un article au sujet duquel nous sommes tous d'accord pour en faire comparaître un autre.

Je ne tiens pas à ce que l'on fasse perdre du temps aux gens, au personnel, ni à perdre du temps moi-même pour patiner. J'estime qu'il nous faut convoquer un autre témoin uniquement si l'on tombe sur un article pour lequel nous estimons tous que cela se justifie. Je préférerais de loin ce système, plutôt que de présenter tout d'un coup une liste de témoins et de décider de faire témoigner encore toute une série de personnes. J'estime qu'il ne faut le faire que si l'on tombe sur un problème dans un article.

**Le président:** Je suis bien d'accord, et je suis certain que M. Marchand comprend que toute proposition dans ce sens devra être dûment justifiée. Nous ne perdons pas notre temps à des futilités, et je suis certain que M. Marchand n'essaiera pas d'être futile.

**M. Marchand:** Not at all. Furthermore, I was precisely going to ask a question related to that of Mrs. Chamberlain. What are the contentious clauses and those which are not? As far as we, in the Bloc québécois, are concerned, there is a whole series of them. Can you tell me that no contentious clauses will be dealt with on Thursday? What are the non-contentious clauses? Are there any?

## [Texte]

Monsieur le président, est-ce que vous pouvez me garantir aujourd'hui qu'on n'abordera pas d'articles controversés jeudi? Dites-moi maintenant quels sont les articles non controversés.

**The Chairman:** I would hope that what might happen on Thursday, Mr. Marchand, is that when a particular clause is called, and unless someone proposes an amendment, if there's no particular concern about the clause it will be carried. If we come to a clause where there is concern and someone wants to make an amendment, we will receive notice of it in writing, because we're going to have to deal with notices of motion in writing, then when that is received the clause can be set aside and we'll move on to the next.

I don't think it takes a rocket scientist to figure that one out. Is that fair?

**M. Marchand:** Si je comprends bien, on est toujours ouverts à la possibilité d'entendre des témoins. S'il y des amendements à suggérer pour améliorer le projet de loi C-52, on peut faire venir d'autres témoins.

**The Chairman:** I don't know. I think we're going to have to cross that bridge when we come to it. If someone makes a specific suggestion regarding a possible witness, we'll have to deal with it at that particular time, Mr. Marchand. I can't see how else we can do it.

Surely we're not going to pass a motion here to pre-empt or exclude the possibility of any witnesses. I think if there is a suggestion for a witness, we'll deal with it at that time. Is that fair?

Okay, if we have an understanding, our committee will meet on Thursday at 3:30 p.m.

This meeting is adjourned.

## [Traduction]

Mr. Chairman, can you guarantee me today that no contentious clauses will be dealt with on Thursday? Tell me now what are the non-contentious clauses.

**Le président:** J'espère que les choses se passeront comme suit, monsieur Marchand: tout article mis en discussion sera adopté s'il n'y a pas de problème et si personne ne propose d'amendement. Par contre, quand on tombera sur un article qui pose des problèmes, et à propos duquel un membre voudra proposer un amendement, nous en recevrons avis par écrit, parce que nous devrons avoir les avis de motion par écrit; à ce moment-là, l'article en question sera mis de côté, et nous passerons au suivant.

Je ne pense pas qu'il faille être un génie pour comprendre cela. Est-ce une façon équitable de procéder?

**Mr. Marchand:** I understand we are still open to the possibility of hearing witnesses. If there are some amendments to suggest in order to improve Bill C-52, we can call in some more witnesses.

**Le président:** Je ne sais pas. Je pense qu'il va falloir examiner la question à ce moment-là. Si quelqu'un recommande un témoin en particulier, il faudra étudier cette requête à ce moment-là, monsieur Marchand. Je ne vois pas une autre façon de procéder.

Chose certaine, nous n'adopterons pas ici de motion prévoyant ou excluant la possibilité de convoquer des témoins. Si l'on fait une recommandation précise à ce sujet, on l'examinera à ce moment-là. Trouvez-vous que c'est juste?

Bon, si tout le monde est d'accord, nous nous réunirons jeudi à 15h30.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

*From Public Works and Government Services Canada:*

Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch.

*From the Association of Consulting Engineers of Canada:*

Pierre A. H. Franche, President and Chief Operating Officer;  
Philippe Lefebvre, Vice-Chairman, Board of Directors (Government relations, Federal).

## TÉMOINS

*De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

Richard Neville, sous-ministre adjoint, Direction générale des services ministériels.

*De l'Association des ingénieurs-conseils du Canada:*

Pierre A. H. Franche, président et chef de l'exploitation;  
Philippe Lefebvre, vice-président du conseil (Relations gouvernementales fédérales).

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, November 3, 1994

Chairman: John Harvard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 3 novembre 1994

Président: John Harvard

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*  
*on*

**Bill C-52, An Act to establish  
the Department of Public  
Works and Government  
Services and to amend and  
repeal certain Acts**

*of the Standing Committee on Government Operations*

**Projet de loi C-52, Loi  
constituant le ministère des  
Travaux publics et des Services  
gouvernementaux et modifiant  
ou abrogeant certaines lois**

*du Comité permanent des opérations gouvernementales*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi



SUB-COMMITTEE ON BILL C-52 OF THE STANDING  
COMMITTEE ON GOVERNMENT OPERATIONS

*Chairperson:* John Harvard

Members

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-52 DU COMITÉ  
PERMANENT DES OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES

*Président:* John Harvard

Membres

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

*La greffière du Sous-comité*

Danielle Belisle

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, NOVEMBER 3, 1994

(2)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-52 of the Standing Committee on Government Operations met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, John Harvard, presiding.

*Members of the Committee present:* Ronald J. Duhamel, John Harvard, Jean-Paul Marchand and Ian Murray.

*Acting Member present:* John Finlay for Brenda Chamberlain.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Sandy Birch, Legislative Clerk. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, November 1st, 1994, Issue No.1*)

The Chairman called Clause 2.

Clause 2 was carried.

Clauses 3 to 9 were severally carried.

Clause 10 was allowed to stand.

Clauses 11 to 15 were severally carried.

Clauses 16 and 17 were allowed to stand.

Clauses 18 and 19 were severally carried.

Clauses 20, 21 and 22 were allowed to stand.

Clauses 23 to 33 were severally carried.

Clauses 34 to 41 were allowed to stand.

Clauses 42 to 54 were carried severally.

Clause 55 was allowed to stand.

Clauses 56 to Clauses 67 were severally carried.

At 3:58 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Danielle Belisle

Clerk of the Sub-Committee

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 3 NOVEMBRE 1994

(2)

[Traduction]

Le Sous-comité du Comité permanent des opérations gouvernementales chargé du projet de loi C-52, se réunit à 15 h 38, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de John Harvard (président).

*Membres du Comité présents:* Ronald J. Duhamel, John Harvard, Jean-Paul Marchand et Ian Murray.

*Membre suppléant présent:* John Finlay remplace Brenda Chamberlain.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Sandy Birch, greffier législatif. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994, fascicule n° 1).

Le président appelle l'article 2.

L'article 2 est adopté.

Les articles 3 à 9 sont adoptés séparément.

L'article 10 est reporté.

Les articles 11 à 15 sont adoptés séparément.

Les articles 16 et 17 sont reportés.

Les articles 18 et 19 sont adoptés séparément.

Les articles 20, 21 et 22 sont reportés.

Les articles 23 à 33 sont adoptés séparément.

Les articles 34 à 41 sont reportés.

Les articles 42 à 54 sont adoptés séparément.

L'article 55 est reporté.

Les articles 56 à 67 sont adoptés séparément.

À 15 h 58, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Sous-comité

Danielle Belisle

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 3, 1994

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 3 novembre 1994

• 1533

**The Chairman:** Members, seeing that we have a quorum, I think we should begin. I know some people have other engagements later in the afternoon, so let's hope we can move along with this meeting expeditiously.

I will, for the benefit of all of you, remind you of what I think we pretty well agreed to. I think we agreed at our last meeting that we would today deal with what I call the non-contentious clauses. That isn't to say you couldn't ask for some clarification.

We'll deal with the non-contentious clauses today and we'll receive notice of any possible amendments or the desire of someone who perhaps wants to have a witness or two. I would indicate to those present that if for some reason you don't have your notices prepared today, I would hope you would take advantage of the break week and get your notices to us as early as possible next week.

**Le président:** Comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte. Je sais que certains d'entre vous ont d'autres engagements cet après-midi, et il faut donc espérer que nous pourrons expédier rapidement l'ordre du jour de cette réunion.

Pour votre gouverne, je voudrais vous rappeler ce dont nous sommes convenus. Je crois que nous nous sommes mis d'accord à la dernière réunion pour traiter aujourd'hui de ce que j'appellerais les articles non litigieux. Cela ne veut pas dire que vous ne pourrez pas demander des précisions ou explications.

Nous passerons donc en revue aujourd'hui les articles non litigieux et nous recevrons préavis de tout amendement éventuel ou du désir de quiconque voudrait entendre un témoin ou deux. Je signale aux personnes présentes que si, pour une raison quelconque, vous n'avez pas en mains le texte de vos avis aujourd'hui, j'espère que vous profiterez de la semaine de relâche pour nous faire parvenir ces avis le plus rapidement possible la semaine prochaine.

• 1535

I say that only because I believe that if we see what's coming down we can be prepared. If there are arguments—regardless of what they might be—they'll be presented more cogently. It works better for the committee instead of flying by the seat of our pants. Is that yes?

**M. Marchand (Québec-Est):** Les amendements que je devais apporter ne sont pas prêts aujourd'hui, mais ils seront prêts pour la semaine après la semaine de relâche. Nous vous les procurerons avec une liste de témoins, et je vous remercie de ne pas traiter de contentieux aujourd'hui. Merci.

**The Chairman:** Did I hear you say you wouldn't have any of the amendments in our hands any time next week?

**M. Marchand:** Oui, je vais les déposer après la semaine de relâche, aussitôt que possible avant que la Chambre ne siège.

**The Chairman:** If you can do that, it would be better.

**M. Marchand:** Oui, avec une liste de témoins, etc., cela la semaine prochaine.

**The Chairman:** We can decide on the committee meeting after the break, perhaps later in this meeting. I'm inclined to call it for the Tuesday.

Shall we start examining Bill C-52 clause by clause? I'm advised, members, that we start with clause 2. I won't try to explain to you why we start with clause 2, as opposed to clause 1, but we start with clause 2.

Clauses 2 to 9 inclusive agreed to

**The Chairman:** Clause 10. Does clause 10 carry?

Je dis cela simplement parce que nous serons mieux préparés si nous savons à quoi nous attendre. S'il y a des arguments quelconques à présenter, nous pourrons le faire en toute connaissance de cause. Cela facilite le travail du comité, par comparaison à l'improvisation. Est-on d'accord?

**Mr. Marchand (Québec-Est):** The amendments that I wanted to table are not ready today, but they will be the week following the break week. We will forward them to you, together with a list of witnesses, and I thank you for not dealing with any contentious issues today. Thank you.

**Le président:** Vous ai-je bien entendu dire que vous ne pourrez nous remettre le texte de vos amendements la semaine prochaine?

**Mr. Marchand:** Yes, I will table them after the break week, as soon as possible before the House resumes.

**Le président:** Si vous pouviez faire cela, ce serait préférable.

**Mr. Marchand:** Yes, together with a list of witnesses and so on, and this next week.

**Le président:** Nous pourrons peut-être discuter vers la fin de la réunion de la date de la prochaine réunion du comité. Pour ma part, j'incline à la convoquer le mardi.

Sommes-nous prêts à commencer l'étude article par article du projet de loi C-52? On m'informe qu'il faut commencer par l'article 2. Je n'essaierai pas de vous expliquer pourquoi il faut commencer par l'article 2 et non pas par l'article 1, mais enfin nous commencerons par l'article 2.

Les articles 2 à 9 inclusivement sont adoptés

**Le président:** Sur l'article 10. L'article 10 est-il adopté?

## [Texte]

**M. Marchand:** Non. Nous avons quelques problèmes avec l'article 10. Si on peut le laisser de côté. . .

**The Chairman:** So we will let it stand.

**Mr. Marchand:** Yes.

Clause 10 allowed to stand

Clauses 11 to 15 inclusive agreed to

Clauses 16 and 17 allowed to stand

## [Traduction]

**Mr. Marchand:** No. We have some problems with clause 10. If we could put it aside. . .

**Le président:** Nous allons donc en reporter l'étude.

**M. Marchand:** C'est cela.

L'article 10 est reporté

Les articles 11 à 15 inclusivement sont adoptés

Les articles 16 et 17 sont reportés

• 1540

Clauses 18 and 19 agreed to

Clauses 20 to 22 inclusive allowed to stand

Clauses 23 to 33 inclusive agreed to

Clauses 34 to 41 inclusive allowed to stand

Clauses 42 to 54 inclusive agreed to

Les articles 18 et 19 sont adoptés

Les articles 20 à 22 inclusivement sont reportés

Les articles 23 à 33 inclusivement sont adoptés

Les articles 34 à 41 inclusivement sont reportés

Les articles 42 à 54 inclusivement sont adoptés

• 1545

Clause 55 allowed to stand

Clauses 56 to 67 agreed to

L'article 55 est reporté

Les articles 56 à 67 sont adoptés

**The Chairman:** Those are the clauses, numbers 2 to 67. The staff have taken note of those that have been set aside for future consideration at our next meeting.

I'd like to ask Mr. Marchand a question. Those you have requested to be set aside, is it your intention to move amendments with respect to all? Is there any clarification you might require now with respect to any of the motions?

**Mr. Marchand:** Not at this time, but I'm wondering whether it's possible to reopen any one of those articles that have now been approved if we find we should introduce an amendment?

**The Chairman:** I understand from staff, Mr. Marchand, only with unanimous consent.

**Mr. Marchand:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Is there any further business? Mr. Finlay, did you have a question?

**Mr. Finlay (Oxford):** Mr. Chairman, I request some information. On page 17, one of the sections that was not carried was 55. I think I'm correct on that. It reads, "Section 5 of the Act and the heading before it are replaced by the following". As I understand it, you asked about section 55; there was an objection, so it stands. You asked about clause 58, on page 21. It says "Section 5 of the Act is repealed." In one case we replaced section 5, and now it says it's repealed. Can somebody explain this?

**The Chairman:** They're in two different acts, Mr. Finlay. That's the reason.

**Le président:** C'est donc la totalité du projet de loi, les articles 2

à 67. Le personnel a pris bonne note des articles qui ont été reportés

pour étude à notre prochaine réunion.

Je voudrais poser une question à M. Marchand. Avez-vous l'intention de proposer des amendements à l'égard de tous les articles dont vous avez demandé le report? Auriez-vous besoin de précisions quelconques dès maintenant relativement à l'une ou l'autre des motions?

**M. Marchand:** Pas pour le moment, mais je me demande s'il est possible de revenir sur l'un ou l'autre des articles que l'on vient d'adopter si jamais nous constatons qu'il y a lieu de proposer un amendement?

**Le président:** On me dit, monsieur Marchand, que ce serait possible seulement avec le consentement unanime.

**M. Marchand:** Bon, merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Finlay, avez-vous une question à poser?

**Mr. Finlay (Oxford):** Monsieur le président, je voudrais un renseignement. À la page 17, l'article 55 est l'un de ceux qui n'ont pas été adoptés, si je ne m'abuse. Cet article dit: «L'article 5 de la même loi et l'intertitre le précédent sont remplacés par ce qui suit». Si j'ai bien compris, vous avez posé la question rituelle sur l'article 55, il y a eu une objection et il est donc reporté. Ensuite, vous avez mis aux voix l'article 58, qui se trouve à la page 21. Il dit: «L'article 5 de la même loi est abrogé». Dans un cas, nous remplaçons l'article 5 et dans l'autre, nous l'abrogeons. Quelqu'un peut-il m'expliquer tout cela?

**Le président:** Ces articles se trouvent dans deux lois différentes, monsieur Finlay.

[Text]

**Mr. Finlay:** How right you are. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If there's no further business, I would like to take up the date of the next meeting. I would suggest the Tuesday following the break. I think that's November 15. I want to consult my staff for a second. I would like to raise this while Mr. Duhamel is listening, if that's possible.

[Translation]

**M. Finlay:** En effet, vous avez raison, merci monsieur le président.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je voudrais passer à la date de la prochaine réunion. Je propose le mardi de la semaine suivant le congé. Je crois que c'est le 15 novembre. Je voudrais consulter le personnel un instant. J'aimerais bien soulever cette question pendant que M. Duhamel écoute, si tant est que c'est possible.

• 1550

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** I'm sorry.

**The Chairman:** I think we have basically two choices, members, for Tuesday, November 15. There is a standing committee meeting scheduled for that day at 11 a.m. The two choices, I suppose, come down to this. We could postpone the standing committee meeting and have our first subcommittee meeting at 11 o'clock to 1 o'clock. Then we'll break for lunch, and Question Period of course, and come back here at 3.30 p.m., probably for another couple of hours, say to 5:30 p.m. That would be one choice. The other choice is that we would leave the standing meeting as is and have the subcommittee meeting at 3.30 p.m. What do you suggest? Did you have a response to that, Mr. Duhamel?

**Mr. Duhamel:** I feel comfortable with the proposal. Have we made any arrangements for that particular meeting? Are we not going to inconvenience people if we were to do that?

**The Chairman:** Are you talking about members?

**Mr. Duhamel:** No, I'm not talking about members.

**The Chairman:** Are you talking about the witnesses for the standing committee?

**Mr. Duhamel:** Yes.

**The Chairman:** I've spoken to the clerk. I understand that there wouldn't be any major difficulty. They've been advised, and apparently they're quite amenable to a change.

**Mr. Duhamel:** I guess my preference, Mr. Chairman, because there are going to be a number of amendments, is that the sooner we get to it the better. We'll have a better sense then of just how complex the remainder of the process is. I for one would prefer that we meet at 11 a.m. on Tuesday, the 15th, and again at 3:30, for two-hour sessions.

**The Chairman:** The Reform Party is not here, so there's no way we can get a reaction.

Is that all right with you, Mr. Marchand?

**M. Marchand:** Je n'ai malheureusement pas entendu la dernière remarque.

**M. Duhamel:** Monsieur le président a proposé que nous nous rencontrions le mardi 15, entre 11h00 et 13h00, puis que nous ayons peut-être une deuxième session entre 15h30 et 17h30. Donc, on met de côté la réunion du Comité, afin de

**M. Duhamel (St-Boniface):** Je m'excuse.

**Le président:** Je crois que nous avons deux solutions possibles le mardi 15 novembre. Il y a une réunion du comité permanent qui est prévue ce jour-là à 11 heures. Nous devons donc choisir entre deux solutions. Nous pouvons décaler la réunion du comité permanent et tenir la première réunion de notre sous-comité de 11 heures à 13 heure. Ensuite, nous ferions une pause pour le déjeuner, puis nous irions bien sûr à la période des questions et nous reviendrions ici à 15h30, probablement pour deux heures, disons jusqu'à 17h30. C'est le premier choix. L'autre choix, c'est de laisser la réunion du comité permanent telle quelle et tenir ensuite la réunion du sous-comité à 15h30. Que proposez-vous? Qu'avez-vous à dire à cela, monsieur Duhamel?

**M. Duhamel:** Personnellement, cette proposition me convient. Avons-nous pris des arrangements pour cette réunion? Ne risquons-nous pas de causer des ennuis à certains?

**Le président:** Vous parlez des membres du comité?

**M. Duhamel:** Non, je ne parle pas des membres.

**Le président:** Vous voulez dire les témoins qui comparaîtront devant le comité permanent?

**M. Duhamel:** Oui.

**Le président:** J'en ai parlé au greffier. Je crois savoir qu'il n'y aurait aucune difficulté majeure. Ils ont été avisés et apparemment, ils sont tous disposés à accepter un changement.

**M. Duhamel:** Dans ce cas, monsieur le président, étant donné que l'on proposera un certain nombre d'amendements, je crois qu'il serait préférable de s'y attaquer le plus tôt possible. Nous aurons alors une meilleure idée de la complexité de la tâche qui nous attend. Pour ma part, je préférerais que nous nous réunissions à 11 heures le mardi 15 et de nouveau à 15h30, c'est-à-dire deux séances de deux heures.

**Le président:** Le Parti réformiste n'est pas représenté, et il nous est donc impossible de connaître leur réaction.

Êtes-vous d'accord, monsieur Marchand?

**M. Marchand:** Unfortunately, I did not hear the last remark.

**M. Duhamel:** The Chairman has proposed that we meet on Tuesday the 15th, between 11 and 1 o'clock, and then perhaps we could have a second session between 3:30 and 5:30. So we put aside the Standing Committee meeting in order to

## [Texte]

s'occuper surtout du projet de loi. Personnellement, j'ai indiqué qu'il me semblait préférable de s'y mettre le plus rapidement possible parce qu'il y a quand même un certain nombre d'amendements et qu'on ne sait pas exactement combien de temps cela va prendre pour tout voir. C'est dommage qu'on ne puisse pas consulter aussi l'autre partie, mais...

**M. Marchand:** Moi, je préférerais poursuivre les travaux du Comité permanent parce qu'on est en train d'examiner un sujet que je trouve extrêmement important, soit la sous-traitance. Et j'ai l'impression que cela va retarder le rapport du Comité permanent si on commence à examiner le projet de loi C-52, et on va retarder l'examen de la sous-traitance. Je trouve cela malheureux, en tout cas. J'ai l'impression qu'on devrait poursuivre les délibérations du Comité permanent. C'est mon opinion.

**The Chairman:** The contracting-out inquiry is open-ended. I don't think a few days or a couple of weeks is going to make a real big difference. The impression I have is that there's less elasticity in the schedule for the examination of Bill C-52. The chairman would prefer two meetings on Tuesday.

**Mr. Marchand:** Don't we have a deadline for putting out a report on contracting out?

**The Chairman:** I'm not aware of any. I would sure like to have it by Easter, but I'm not aware of any specific target date.

## [Traduction]

deal first with the bill. Personally, I indicated that it seemed preferable to deal with it as soon as possible because there will be a number of amendments and we don't know exactly how long it will take us to go through all that. Regrettably, we cannot consult the other party as well, but...

**Mr. Marchand:** Personally, I would prefer to go on with the work of the Standing Committee because we are studying an issue that I find extremely important, namely contracting out. And I have the feeling that this will delay the report of the Standing Committee if we start studying Bill C-52. That could postpone the review on contracting out. I would find that unfortunate. I feel that we should pursue the work of the Standing Committee. That is my opinion.

**Le président:** L'enquête sur la sous-traitance n'a pas d'échéance précise. Je ne pense pas que quelques jours ou même quelques semaines de plus feront une grande différence. J'ai l'impression qu'il y a moins de latitude dans l'échéancier pour l'étude du projet de loi C-52. La présidence préférerait y consacrer deux réunions le mardi.

**M. Marchand:** N'avons-nous pas une date limite pour la publication d'un rapport sur la sous-traitance?

**Le président:** Pas à ma connaissance. J'aimerais assurément que ce soit publié avant Pâques, mais je ne crois pas qu'il y ait de date précise.

• 1555

**Mr. Marchand:** Okay.

**Mr. Duhamel:** I'm assuming, Mr. Chairman, you'll permit me one more question. I say this with gentility, because I don't want all of my colleagues from all parties to toss me out the window, but Monday, November 14, is out of the question. We're coming back from break.

**The Chairman:** I know. I talked to Mrs. Chamberlain yesterday and she felt badly about not being able to be here today. Apparently she has something on Monday, so she asked that the first meeting be on Tuesday.

**Mr. Duhamel:** Okay.

**The Chairman:** Let's try the two meetings on Tuesday.

**Mr. Duhamel:** Then we can assess where we're at.

**The Chairman:** Yes. I'm sure you'll get notices. I can't tell you now exactly where they will be, but we'll have two meetings, the first one beginning at 11 o'clock in the morning and the second at 3:30 in the afternoon.

Mr. Marchand, anything you can give us in the way of notice I think will improve the process. That's my assumption, anyway.

If there's no further business, I'll call this meeting to an end. Thank you.

**Mr. Marchand:** D'accord.

**Mr. Duhamel:** Je suppose, monsieur le président, que vous me permettrez de poser une dernière question. Je le dis très gentiment, car je ne voudrais pas être défenestré par mes collègues, mais le lundi 14 novembre est hors de question. C'est le jour de la rentrée.

**Le président:** Je sais. J'ai parlé hier à Mme Chamberlain et elle regrettait beaucoup de n'avoir pas pu venir aujourd'hui. Apparemment, elle a un engagement le lundi, c'est pourquoi elle a demandé que la première réunion ait lieu le mardi.

**Mr. Duhamel:** D'accord.

**Le président:** Essayons de tenir les deux réunions le mardi.

**Mr. Duhamel:** Nous pourrons alors faire le point et voir où nous en sommes.

**Le président:** Oui. Je suis sûr que vous recevrez des avis de convocation. Je ne peux pas vous dire dès maintenant dans quelle salle ce sera, mais nous aurons deux réunions, la première à 11 heures et la deuxième à 15h30.

Monsieur Marchand, nous apprécierions recevoir des préavis de votre part, afin d'accélérer le processus. Du moins je le suppose.

S'il n'y a pas d'autres questions, je déclare la séance levée. Merci.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

LA  
XL59  
-557

Public

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, November 15, 1994

Chairman: John Harvard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 15 novembre 1994

Président: John Harvard

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*

## **Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts**

*of the Standing Committee on Government Operations*

## **Projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois**

*du Comité permanent des opérations gouvernementales*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi



SUB-COMMITTEE ON BILL C-52 OF THE STANDING  
COMMITTEE ON GOVERNMENT OPERATIONS

*Chairperson:* John Harvard

Members

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-52 DU COMITÉ  
PERMANENT DES OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES

*Président:* John Harvard

Membres

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

*La greffière du Sous-comité*

Danielle Belisle

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, NOVEMBER 15, 1994

(3)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-52 of the Standing Committee on Government Operations met at 11:13 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, John Harvard, presiding.

*Members of the Committee present:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand and Ian Murray.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Sandy Birch, Legislative Clerk. From the Legislative Counsel Office: Michael Clegg, Legislative Counsel.

*Witness:* From Public Works and Government Services Canada: Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts. (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, November 1st, 1994, Issue No. 1)

By unanimous consent, Clause 5 was reconsidered.

On Clause 5

Ken Epp moved, — That Clause 5 be amended by striking out line 21 on page 2 and substituting the following:

“vice agency shall be directed toward”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated.

Clause 5 was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

Brenda Chamberlain  
Ronald Duhamel

## NAYS

Ken Epp  
Jean-Paul Marchand — (2)

By unanimous consent, Clause 7 was reconsidered.

On Clause 7

Ian Murray moved, — That Clause 7 be amended by striking out line 23 on page 3 and substituting the following:

“public service of Canada and for enhancing integrity and efficiency in the contracting process;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 7, as amended, carried.

Jean-Paul Marchand deposited with the Clerk a letter he received from Honorable David C. Dingwall, dated November 1st, 1994 on the subject of Bill C-52.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 15 NOVEMBRE 1994

(3)

[Traduction]

Le Sous-comité du Comité permanent des opérations gouvernementales chargé du projet de loi C-52, se réunit à 11 h 13, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Harvard (président).

*Membres du Comité présents:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand et Ian Murray.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Sandy Birch, greffier législatif. Du Bureau des conseillers législatifs: Michael Clegg, conseiller législatif.

*Témoin:* De travaux publics et services gouvernementaux Canada: Richard Neville, sous-ministre adjoint, direction générale des services ministérielles.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994, fascicule n° 1).

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 5.

Article 5

Ken Epp propose — Que l'article 5 soit modifié en remplaçant la ligne 19, à la page 2, par ce qui suit:

«sion en tant que tel consistant à»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

L'article 5 est adopté selon le résultat suivant:

## POUR

Brenda Chamberlain  
Ronald Duhamel

## CONTRE

Ken Epp  
Jean-Paul Marchand — (2)

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 7.

Article 7

Ian Murray propose — Que l'article 7 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 3, par ce qui suit:

«publique fédérale et de favoriser l'intégrité et l'efficience du processus d'impartition des marchés;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 7, modifié, est adopté.

Jean-Paul Marchand dépose sur le bureau du greffier une lettre qu'il a reçue de l'honorable David Dingwall le 1<sup>er</sup> novembre 1994 et portant sur le projet de loi C-52.

## On Clause 10

Jean-Paul Marchand moved, — That Clause 10 be amended by striking out lines 23 to 26 on page 4.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

## YEAS

Jean-Paul Marchand—(1)

## NAYS

Brenda Chamberlain  
Ronald Duhamel

Ken Epp  
Ian Murray—(4)

Ken Epp moved, — That Clause 10 be amended by striking out line 26 on page 4 and substituting the following:

“approval of the Governor in Council and the consent of its owner.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Ken Epp moved, — That Clause 10 be amended by adding immediately after line 26 on page 4 the following:

“(2.1) Before incurring expenditures or performing, or having performed, services or work pursuant to paragraph (2)(c), the Minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the Minister’s intention of exercising one of these powers.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 10 carried.

At 12:31 o’clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(4)

The Sub-Committee on Bill C-52 of the Standing Committee on Government Operations met at 3:31 o’clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, John Harvard, presiding.

*Members of the Committee present:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand and Ian Murray.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Sandy Birch, Legislative Clerk. From the Legislative Counsel Office: Michael Clegg, Legislative Counsel.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, November 1st, 1994, Issue No. 1*)

## On Clause 14

Ken Epp moved, — That Clause 14 be amended by adding immediately after line 18 on page 5 the following:

## Article 10

Jean-Paul Marchand propose — Que l’article 10 soit modifié en supprimant les lignes 22 à 25 à la page 4.

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est rejeté:

## POUR

Jean-Paul Marchand—(1)

## CONTRE

Brenda Chamberlain  
Ronald Duhamel

Ken Epp  
Ian Murray—(4)

Ken Epp propose — Que l’article 10 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 4, par ce qui suit:

«soit, avec l’agrément du gouverneur en conseil et avec le consentement du propriétaire»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

Ken Epp propose — Que l’article 10 soit modifié en ajoutant après la ligne 25, à la page 4, ce qui suit:

«(2.1) Avant d’engager des dépenses ou d’assurer la prestation de services ou la réalisation de travaux visés au paragraphe (2)(c) le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis énonçant son intention d’exercer l’un de ces pouvoirs.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 10 est adopté.

À 12 h 31, le Sous-comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L’APRÈS-MIDI

(4)

Le Sous-comité du Comité permanent des opérations gouvernementales chargé du projet de loi C-52, se réunit à 15 h 31, dans la salle 208 de l’édifice de l’Ouest, sous la présidence de John Harvard (président).

*Membres du Comité présents:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand et Ian Murray.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Sandy Birch, greffier législatif. Du Bureau des conseillers législatifs: Michael Clegg, conseiller législatif.

Le Sous-comité reprend l’étude du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994, fascicule n° 1).

## Article 14

Ken Epp propose — Que l’article 14 soit modifié en ajoutant après la ligne 15, page 5, ce qui suit:

“(3) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* any authorization given by the Minister pursuant to subsection (2).”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated.

Ken Epp moved,—That Clause 14 be amended by adding immediately after line 18 on page 5 the following:

“(3) Where a department initiates the production or processing of a motion picture film by or for departments, it shall ensure where possible that it is not in competition with a corporation, film or organization in the private sector engaged in the production and processing of motion picture films.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated.

Clause 14 carried.

By unanimous consent, Clause 15 was reconsidered.

Ken Epp moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 36 to 38 on page 5.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated.

Clause 15 carried.

On Clause 16

Jean-Paul Marchand moved,—That the Sub-Committee invite at least three witnesses from the list provided.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negated.

Jean-Paul Marchand moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 40 to 45 on page 5 and lines 1 and 2 on page 6 and substituting the following:

“on behalf of any Crown corporation that the Minister is authorized to do under this Act for or on be—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated.

Brenda Chamberlain moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 45 on page 5 and substituting the following:

“in Canada or elsewhere that requests the Minister to do such a thing”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ken Epp moved,—That Clause 16 be amended

(a) by striking out line 39 on page 5 and substituting the following:

“**16.** (1) The Minister may do any thing for or”

(b) by adding immediately after line 4 on page 6 the following:

«(3) Le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, toute autorisation donnée par le ministre et visée au paragraphe (2).»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

Ken Epp propose—Que l’article 14 soit modifié en ajoutant après la ligne 15, page 5, ce qui suit:

«(3) Lorsque les ministère et organismes fédéraux entreprennent ou contient à des tiers la production ou le développement d’un film cinématographique, les ministères et organismes fédéraux veillent, dans la mesure du possible, à ne pas entrer en concurrence avec une personne morale, entreprise ou organisation du secteur privé oeuvrant dans le domaine de la production ou du développement de films cinématographiques.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 14 est adopté.

Du consentement unanime, le Comité revient à l’article 15.

Ken Epp propose—Que l’article 15 soit modifié en supprimant les lignes 31 et 32, à la page 5.

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 15 est adopté.

Article 16

Jean-Paul Marchand propose—Que le Sous-comité invite à témoigner au moins trois témoins inscrits dans la listes.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée.

Jean-Paul Marchand propose—Que l’article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 34 à 39, page 5, par ce qui suit:

«compte des sociétés d’État toute activité relevant des attributions que la présente loi lui confère, qu’il peut exercer pour le»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

Brenda Chamberlain propose—Que l’article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 33 à 39, page 5, et 1 et 2, page 6, par ce qui suit:

«**16.** Le ministre peut exercer, pour le compte des autres ministères ou organismes et des sociétés d’État, et pour le compte des autres gouvernements, organisations ou personnes, au Canada et à l’étranger, qui le demandent toute activité, relevant des attributions que la présente loi ou toute autre loi fédérale lui confère, qu’il peut exercer pour le compte des autres ministères ou organismes fédéraux.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté.

Ken Epp propose—Que l’article 16 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 33, à la page 5, par ce qui suit:

«**16.** (1) Le ministre peut exercer, pour le»

b) en ajoutant après la ligne 2, page 6 ce qui suit:

“(2) Where the Minister engages in an activity pursuant to subsection (1) for or on behalf of any government, body or person in Canada or elsewhere and where a corporation, firm or organization in the private sector has notified the Minister of its intention to engage in the activity, the Minister shall ensure where possible that the activity is not in competition with the activity engaged in by the corporation, firm or organization.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 16, as amended, carried.

Ken Epp moved,—That Clause 17 be amended

(a) by striking out line 5 on page 6 and substituting the following:

“17. (1) The Minister may, subject to subsection (2), the approval of the Governor in Council and any regu—”

(b) by adding immediately after line 16 on page 6 the following:

“(2) At least ninety days before the approval given by the Governor in Council under subsection (1), the Minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the fees and charges or any increases that the Minister considers appropriate in respect of the matters listed in subsection (1).”

At 5:32 o’clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

*La greffière du Sous-comité*

Danielle Béolisle

«(2) Lorsque le ministre exerce pour le compte d’autres gouvernements, organisations ou personnes, au Canada ou à l’étranger, une activité visée au paragraphe (1), le ministre veille, dans la mesure du possible, à ce que le ministère n’entre pas en concurrence avec une personne morale, entreprise ou organisation de secteur privé qui fait connaître au ministre son intention d’exercer la même activité.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 16, modifié, est adopté.

Ken Epp propose — Que l’article 17 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 3, à la page 6, par ce qui suit:

«17. (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2), de l’agrément du gouverneur en conseil et des rè—»

b) en ajoutant après la ligne 16, page 6, ce qui suit:

(2) Au moins quatre-vingt-dix jours avant l’agrément donné par le gouverneur en conseil et visé au paragraphe (1), le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis indiquant clairement:

a) la fourniture ou l’attribution visée;

b) le prix à fixer ou son augmentation.»

À 17 h 32, le Sous-comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 15, 1994

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 15 novembre 1994

• 1114

**The Chairman:** Colleagues, take your seats, please. We'll bring this meeting to order.

I apologize for the delay. I just want colleagues to know the chairman likes to have meetings start on time. I understand there were reasons for the delay. I just hope we can do a better job the next time.

**Le président:** Asseyez-vous, je vous en prie. La séance est ouverte.

Je m'excuse pour le retard. Je tiens à ce que vous sachiez que le président apprécie que les séances débutent à l'heure. Si je comprends bien, le retard est motivé par certaines raisons. J'espère seulement que l'on pourra faire mieux la prochaine fois.

• 1115

We're here to examine Bill C-52. The other day we gave approval to a number of clauses and let stand a number of clauses because members indicated they wanted to give further consideration to those clauses, and we did that. That's the main purpose of the meeting today. Any subsequent meetings will deal with the clauses that have not yet been approved.

I want to say one more thing before we start. It is my experience with the standing committee that our time apportionments for speaking have worked out very well. As you know, in the standing committee in the first round members are given eight minutes to speak or ask questions, and in subsequent rounds each is given five minutes. I would like to follow something similar in these proceedings.

On the one hand, we have work to do and we don't have all year to do it. On the other hand, we naturally don't want to trample on people's opportunities to express themselves well on any particular point or clause. I'm suggesting we try to follow the rules we all ready have in place for the standing committee. I will try to give the mover of any amendment up to eight minutes to speak on the amendment. I hope not every amendment will require eight minutes of speaking, but you will have up to eight minutes to speak. Any responder will be given five minutes.

You will probably ask about possible rebuttals to replies. I'm suggesting each mover be given eight minutes. If you want to use, for example, the first two minutes to move your motion and reserve some time for a rebuttal, that will be fine. But I would like to contain your arguments within an eight-minute timeframe. I'm not going to quibble over a few seconds or a minute or two, but we have to try to aim for some kind of restriction so we can move along. We have a number of clauses, and I anticipate there will be a number of amendments moved.

By the way, I have a rather important meeting, so I will try to end this meeting by 12:30 p.m. if that's okay.

Mr. Epp from the Reform Party has all ready supplied us with copies of proposed amendments. Mr. Marchand, do you have any copies of motions to distribute?

Nous sommes là pour examiner le projet de loi C-52. L'autre jour, nous avons approuvé un certain nombre d'articles et nous avons reporté l'étude de plusieurs autres parce que certains d'entre vous ont dit qu'ils voudraient les examiner de plus près. C'est précisément l'objet de la séance d'aujourd'hui. Toutes les séances ultérieures seront consacrées à l'étude des articles qui n'ont pas encore été approuvés.

Je voudrais dire encore une chose avant de commencer. L'expérience que j'ai acquise au comité permanent m'a appris que la façon dont on répartit le temps de parole donne d'excellents résultats. Comme vous le savez, au comité permanent lors du premier tour les membres ont huit minutes pour parler ou pour poser des questions; par la suite ils ont cinq minutes chaque fois. Je voudrais que l'on procède de la sorte cette fois-ci.

D'une part, nous avons une tâche à accomplir et nous n'avons pas toute l'année pour le faire. D'autre part, nous ne tenons naturellement pas à empêcher les gens d'exprimer clairement leur opinion sur un certain point ou sur un article. Je suggère donc d'essayer de suivre les règles qui existent déjà pour le comité permanent. J'essayerai d'accorder huit minutes à ceux qui proposent un amendement pour en parler. J'espère qu'il ne faudra pas huit minutes pour tous les amendements, mais vous aurez jusqu'à huit minutes pour en parler. Ceux qui leur donnent la réplique auront cinq minutes.

Vous vous demandez peut-être si vous aurez éventuellement la possibilité de réfuter les critiques. Je propose que l'on accorde huit minutes à chaque motionnaire. Si vous voulez utiliser par exemple les deux premières minutes pour proposer votre motion et garder un peu de temps pour réfuter les critiques, très bien. Par contre, je voudrais que vous ne parliez pas plus de huit minutes. Je n'ergoterai pas pour quelques secondes ou une minute ou deux, mais il faut essayer de s'imposer ce genre de restrictions pour pouvoir faire avancer notre étude. Nous avons un certain nombre d'articles à examiner et je prévois que l'on proposera des amendements.

Je signale en passant que j'ai une réunion assez importante et que par conséquent j'essaierai de lever la séance pour 12h30, si vous voulez bien.

M. Epp du Parti réformiste nous a déjà remis des exemplaires des amendements proposés. Monsieur Marchand, avez-vous des exemplaires des motions à distribuer?

[Text]

**M. Marchand (Québec-Est):** Je voudrais d'abord suggérer qu'on se limite à cinq ou huit minutes. Il me semble que normalement, dans un sous-comité, on a le privilège d'avoir autant de temps qu'on veut. Normalement, ce n'est pas limité à huit minutes; si on veut prendre 15 minutes, on a le droit de le faire, je pense. Je pose la question. Est-il exact que, dans un sous-comité, on peut avoir un temps illimité?

**The Chairman:** Committees are sovereign in a sense. We can set our own rules. I'm not going to try to trample on your right to express your view, but I would be surprised, given your eloquence, if you couldn't get the job done on any particular amendment in eight minutes.

**M. Marchand:** Je trouve que pour certains amendements, il serait peut-être nécessaire de parler plus de huit minutes. Je me demande si, à ce moment-là, j'aurai la liberté de parler 15 minutes si j'ai le goût de le faire, ou si je devrai absolument me limiter à huit minutes.

• 1120

**The Chairman:** The only thing I would say to that, Mr. Marchand, is we have to aim for some particular goal. I'm suggesting the eight-minute limitation because I think it has worked fairly well in the standing committee.

As I say, we can control our own destiny. We could even pass a motion. I'm not asking anyone to pass a motion now, but maybe we should test the spirit of cooperation in the committee to see whether we're far off the mark.

Mr. Marchand, if we impose absolutely no limit or try not to set any time target at all, theoretically we could speak for hours and hours on each amendment. I'm sure we are going to have a number of amendments, so we could be here until hell freezes over, or perhaps even beyond that. I don't think we want that, so why don't we just try, in the spirit of cooperation, to do the work as efficiently as possible?

**M. Marchand:** Je ne veux pas abuser. Comme je disais, il me semble que dans le cas de certains amendements, j'aurai peut-être besoin de plus de huit minutes. Je ne veux pas commencer à me faire limiter dès le départ. Je n'ai pas l'intention d'abuser. Peut-être que dans la plupart des cas, je n'aurai pas à utiliser mes huit minutes, mais je préfère... Mon intention n'est pas d'abuser du temps et je vais être aussi raisonnable que possible, mais si je sens le besoin de dépasser les huit minutes, j'aimerais avoir le droit de le faire.

**The Chairman:** Let's try it without anything formal, Mr. Marchand. I just want to indicate to you that as the chairman, I am somewhat time-sensitive. I am also sensitive to your needs and I'll try to balance both. But I do have some time limitation in mind if things get off the rails. Let's hope that doesn't happen.

Now, do you have any copies you would like to distribute?

**M. Marchand:** J'aimerais aussi avoir des précisions sur les témoins.

[Translation]

**Mr. Marchand (Québec-Est):** First I'd like to suggest that we limit ourselves to five or eight minutes. It seems to me that normally, in a subcommittee, we can have as much time as we want. Normally, it is not restricted to eight minutes; if we want to take 15 minutes, we have the right to do so, I think. This is my question. Is it true that, in a subcommittee, speaking time is unlimited?

**Le président:** Ce sont les comités qui décident dans un certain sens. Nous pouvons fixer nos propres règles. Je n'essaierais pas de vous priver du droit d'exprimer vos opinions, mais compte tenu de votre éloquence, je serais surpris que vous n'arrviez pas à dire ce que vous avez à dire au sujet d'un amendement en huit minutes.

**Mr. Marchand:** I think that for some amendments, it might be necessary to exceed the eight minutes limit. I wonder if, in such a case, I will be free to talk for 15 minutes if I feel like it, or will I have necessarily to limit myself to eight minutes?

**Le président:** La seule chose que je peux vous dire, monsieur Marchand, c'est que nous devons nous fixer des limites quelconques. Je propose une limite de huit minutes, car je crois que c'était suffisant pour le comité permanent.

Comme je l'ai dit, nous pouvons fixer nos propres règles. Nous pourrions même adopter une motion. Je ne demande pas à qui que ce soit d'en faire une, mais plutôt de voir si le comité s'entend sur cette proposition.

Monsieur Marchand, si nous n'imposons aucune limite ni échéance, en théorie, nous pourrions discuter chaque amendement pendant des heures. Il y aura sans doute plusieurs amendements, alors nous pourrions être ici jusqu'à ce que les poules aient des dents, ou peut-être même plus longtemps que cela. Je ne crois pas que c'est ce que nous voulons, alors pourquoi ne pas juste essayer de collaborer pour travailler le plus efficacement possible?

**Mr. Marchand:** I do not want to abuse your authority. As I was saying, I think I may need more than eight minutes for some of the amendments. I do not want to be stuck with a limit right from the start. I do not plan to abuse my privilege. I do not expect to have to use up my eight minutes for most of the amendments, but I would prefer... I do not plan to waste the committee's time and I would like to be as reasonable as possible, but if I need to speak for more than eight minutes, I would like to be entitled to do so.

**Le président:** Essayons de le faire sans entente officielle, monsieur Marchand. Je voudrais quand même vous signaler qu'à titre de président, je dois respecter l'horaire. Je sais que vous aurez peut-être besoin de parler plus longtemps et je tenterai d'acquiescer à votre demande. Toutefois, je dois veiller à ce que nous ne nous écartions pas du sujet, afin de ne pas nous mettre en retard. Espérons que cela ne se produira pas.

Avez-vous d'autres documents à faire circuler?

**Mr. Marchand:** I would also like to have some clarification on the witnessses.

## [Texte]

MM. Epp et Murray ont suggéré une série d'amendements. Aurons-nous l'occasion de faire appel à des témoins pour discuter de l'un ou l'autre de ces amendements ou de ces articles? Dans mon cas, j'ai déjà préparé une liste de témoins par rapport aux amendements et aux articles qui sont pour nous litigieux. Donc, j'aimerais savoir s'il est possible de faire appel à des témoins.

**The Chairman:** You have the right to make recommendations regarding possible witnesses. When you propose a motion, that part of your argumentation can be to invite a particular witness or two or whatever, and we can consider the witnesses part and parcel of that amendment. Propose your amendment or amendments, and propose your witnesses connected with each amendment, and the committee can then decide what to do.

**M. Marchand:** Parfait. Je peux soumettre un amendement à l'article 16 et une liste de témoins possibles concernant cet article. Je vois qu'il y a plusieurs autres articles.

**The Chairman:** I'm not objecting to your suggestion, Mr. Marchand, but my clerk has just indicated we should do these in order. For example, the first four were already approved at the last meeting.

**M. Marchand:** Monsieur le président, j'avais soulevé également des questions concernant l'article 10. Je ne voulais pas faire un amendement, mais plutôt proposer l'abrogation de l'alinéa 10(2)c. J'ai d'autres amendements, notamment à l'article 16, que je vais soumettre le moment venu, mais je suis bien prêt à commencer par l'article 5. J'interviendrai quand on arrivera à l'article 10.

• 1125

**The Chairman:** Let me get this clear. You want to start with clause 5, but clause 5 has already been approved.

Members, the first nine clauses have been approved. If you want to amend any clauses that have already been approved, you will need unanimous consent.

**M. Marchand:** C'est ce que j'avais compris également, monsieur le président, mais je m'aperçois qu'il y a des modifications à l'article 5 proposées par M. Epp et un amendement à l'article 7 proposé par M. Murray. Je suppose qu'on devrait discuter de ces deux articles.

**The Chairman:** That is certainly within the purview of the committee, if it wants to offer unanimous consent so that we can deal with these proposed amendments.

**Mr. Epp (Elk Island):** Mr. Chairman, you will recall that last week I was physically unable to get here in time because of previous commitments and the lack of notice for the meeting. I apologize for that, but I did the best I could.

I would like to seek unanimous consent to revisit clause 5. We have a very simple amendment there—to delete one word.

**The Chairman:** Is there unanimous consent?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 5—*Common service agency*

## [Traduction]

Mr. Epp and Mr. Murray have put forward a set of amendments. Will we be able to call on witnesses to discuss any of the amendments or clauses? I have already prepared a list of witnesses for the contentious amendments and clauses. I would therefore like to know if we can call on the witnesses.

**Le président:** Vous pouvez suggérer des noms de témoins. Lorsque vous présentez une motion, vous pouvez demander qu'on invite un témoin en particulier, ou deux ou plus, et les témoins proposés seront entendus dans le cadre de l'amendement. Proposez votre amendement ou vos amendements et également les témoins que vous voulez qu'on entende sur chaque amendement, et le comité pourra ensuite décider quoi faire.

**Mr. Marchand:** Fine. I can move an amendment to clause 16 and a list of possible witnesses connected with that clause. I think there are several other clauses.

**Le président:** Je ne m'oppose pas à votre suggestion, monsieur Marchand, mais le greffier vient de me dire que nous devons les étudier dans l'ordre. Par exemple, les quatre premiers ont déjà été approuvés à la dernière réunion.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I had also asked questions about clause 10. I did not want to move an amendment, but rather suggest that paragraph 10(2)c be repealed. There are other amendments I would like to move at the appropriate time, particularly on clause 16, but I am willing to start with clause 5. I will speak when we get to clause 10.

**Le président:** Soyons bien clair. Vous voulez commencer par l'article 5 du projet de loi, mais nous avons déjà adopté cet article.

Je vous rappelle que les neuf premiers articles du projet de loi sont déjà approuvés. Si vous voulez modifié l'un ou l'autre des articles déjà adoptés, le consentement unanime sera nécessaire.

**Mr. Marchand:** That is also what I had understood, Mr. Chairman, but I see that an amendment to clause 5 is moved by Mr. Epp and an amendment to clause 7 is moved by Mr. Murray. I suppose we should discuss those two clauses.

**Le président:** Le Comité peut certainement le faire, s'il y a consentement unanime, afin que nous puissions examiner ces propositions d'amendements.

**Mr. Epp (Elk Island):** Monsieur le président, vous vous souvenez sûrement que la semaine dernière, je n'ai pas pu arriver à temps pour la réunion étant donné qu'en l'absence d'un préavis j'avais pris d'autres engagements. Je m'en excuse, mais j'ai fait de mon mieux.

Je demande le consentement unanime pour réexaminer l'article 5 du projet de loi. L'amendement que je propose est très simple—it vise à supprimer un mot.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime?

**Des voix:** D'accord.

Article 5—*Organisme de services communs*

[Text]

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, this is the first time I have done this, so I am not totally aware of the procedure. I would just move the amendment as we have distributed it for clause 5, and then carry on from there with the discussion and the vote. I'll give my rationale after the motion.

**The Chairman:** Okay. I think the best procedure to follow is to move your amendment and explain while you are moving it. I would then like to go to Mr. Neville, the assistant deputy minister, to ask him about the effects and implications from the department's point of view, and we'll follow from there.

**Mr. Epp:** That sounds eminently reasonable.

I move that clause 5 be amended by striking out line 21 on page 2 and substituting the following:

vice agency shall be directed toward

The rationale for this is a common one through all of our amendments. We believe it is a violation of a great principle to have governments, with taxpayers' money, compete with private enterprise. When it says "The Department shall operate as a common service agency for the Government of Canada, and its activities as a common service agency shall be directed mainly toward providing the departments . . .", that includes anybody else. If it says "mainly", it includes all of the others.

Our rationale is that business people and taxpayers have objections to paying taxes to fund their competitors, so we believe "mainly" should be deleted to provide a limitation on the activities of the department. Those activities should be strictly confined toward the operation of the department, and not intrude into other areas in the country.

That is a short rationale, and I think it is all I need to say.

**The Chairman:** Mr. Neville, would you give us the department's opinion on the implications and effects of this motion?

**Mr. Richard Neville (Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, Public Works and Government Services Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I apologize for being late. I have taken note and we'll do everything we can to remedy that in the future.

If we were to remove "mainly" from clause 5, that would severely limit PWGSC's ability to carry out important functions for the Government of Canada. If we were restricted by clause 5 to providing services only to federal departments, boards and agencies, we would be unable to provide services to federal crown corporations, or reach agreements with provinces and territories with respect to sharing support services. For example, the efficiency of the federation initiative would be a risk. As well, we would be unable to partner with the private sector.

[Translation]

**M. Epp:** Monsieur le président, c'est la première fois que je fais une telle chose et je ne suis donc pas tout à fait au courant de la procédure. Je vais me contenter de proposer l'amendement à l'article 5 qu'on vous a distribué et nous pourrons ensuite en discuter et passer au vote. Lorsque la motion aura été proposée, je vous expliquerai pourquoi je l'ai présentée.

**Le président:** Très bien. Il est préférable, je pense, que vous proposiez votre amendement et que vous expliquez en même temps pourquoi vous le faites. Ensuite, je voudrais immédiatement demander à M. Neville, le sous-ministre adjoint, de nous en expliquer les effets et les répercussions du point de vue du ministère.

**M. Epp:** Cela me semble absolument raisonnable.

Je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 19, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit:

sion en tant que tel consistant à

Cet amendement est proposé pour la même raison que tous nos autres amendements. Nous croyons que c'est violer un grand principe que de permettre à des gouvernements, avec l'argent des contribuables, de faire concurrence aux entreprises privées. Lorsque l'article dit «le ministère est un organisme de services communs pour le gouvernement, sa mission en tant que telle consistant surtout à fournir au ministère . . .», cela inclut n'importe qui d'autre. Si l'on utilise le mot «surtout», on inclut toutes sortes d'autres clients.

Nous soutenons que les gens d'affaires et les contribuables s'opposent à l'idée de payer des impôts pour financer leurs concurrents, et nous croyons donc qu'il faut supprimer le mot «surtout» afin de limiter les activités du ministère. Celles-ci devraient se limiter strictement au fonctionnement du ministère et ne devraient pas empiéter sur d'autres secteurs au pays.

C'est une explication brève et je pense inutile d'ajouter autre chose.

**Le président:** Monsieur Neville, voulez-vous nous donner l'opinion du ministère quant aux répercussions et aux effets de cette motion?

**M. Richard Neville (sous-ministre adjoint, direction générale des services ministérielles, travaux publics et services gouvernementaux Canada):** Merci, monsieur le président. Je m'excuse de mon retard. Je m'en souviendrai et nous ferons de notre mieux pour que cela ne se reproduise pas.

Si l'on supprimait le mot «surtout» de l'article 5, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada auraient énormément de difficultés à remplir des fonctions importantes pour le gouvernement du Canada. Si l'article 5 nous obligeait à fournir des services uniquement aux ministères et organismes fédéraux, nous serions incapables de fournir des services aux sociétés d'État fédérales ou de conclure des accords avec des provinces et des territoires afin de partager certains services de soutien. L'efficacité des initiatives fédérales, par exemple, serait en péril. Nous serions également incapable de conclure des partenariats avec le secteur privé.

It's important to note that this amendment would not be consistent with the wording of the existing Department of Supply and Services Act, section 9. I'd also like to point out to the standing committee that on November 1, representatives of

Il est important de noter que cet amendement serait incompatible avec le libellé actuel de l'article 9 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services. Je tiens également à signaler au Comité permanent que le 1<sup>er</sup>

## [Texte]

the Association of Consulting Engineers of Canada mentioned that they would welcome partnering with Public Works and Government Services Canada in the appropriate circumstances, and when initiated by the private sector.

So in effect, removing the word "mainly" from this clause would limit us only to transacting business within the federal government and would not allow us the opportunity to save additional money for taxpayers.

**Mr. Epp:** I accept your argument, except that I don't think the word "mainly" here applies to who can you work with. It applies to who you can work for, and that's just "toward providing the departments, boards and agencies of the Government of Canada with service". I don't think it says anywhere that you cannot contract out, that you can't hire the services of a free-enterprise individual or company. What it says is that you are going to be representing the actual firm and competing with them.

If I misinterpret this entirely, then I apologize.

**Mr. Neville:** If you removed the word "mainly", in effect you would be allowing Public Works and Government Services Canada to provide services only to, as it says, other departments, boards and agencies of the Government of Canada. It would not allow us to enter into agreements with other provinces.

**The Chairman:** Or the private sector?

**Mr. Neville:** Or the private sector.

**The Chairman:** It seems to me, Mr. Epp, that Mr. Neville is saying the department would like to have some flexibility, flexibility they've already had in the past. This is in the old DSS Act. Are you aware of any particular abuse under the previous act?

**Mr. Epp:** No, I'm not aware of any specific instances. I haven't had the opportunity to research it. But I still stand by my statement. Maybe Mr. Neville can give me further explanation. When it says "operate as a common service agency", what does that really mean?

**Mr. Neville:** When we use the term "common service agency", it means we are in a position to offer our services to all other government departments. An example of common service agency functions would be the provision of pay; we pay all federal employees who are in other departments. It could be financial services. It could be procurement functions. It could be real federal property and public work activities. Those are some typical common services we provide to other departments. By taking out the word "mainly" we wouldn't be able to provide that to other governments, to the private sector, or to crown corporations.

**Mr. Epp:** I think my argument still stands because the way this is worded—and the way I understand it—the implication is that if a provincial government, for example, wants to have a service done, it could presumably put something out to tender. And here an agency of the federal government would be competing, with subsidization of tax dollars, with those firms also competing for that particular job, firms that don't have the option of having subsidies from the government. In fact they're

## [Traduction]

novembre, les représentants de l'Association des ingénieurs conseils du Canada ont mentionné qu'ils seraient heureux de travailler en partenariat avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada quand les circonstances le justifient et à la demande du secteur privé.

Ainsi, la suppression du mot «surtout» dans cet article aurait pour effet de nous limiter seulement à des transactions au sein du gouvernement fédéral et nous priverait de la possibilité d'économiser davantage l'argent des contribuables.

**M. Epp:** J'accepte votre argument, mais je ne crois pas que le mot «surtout» vise ceux avec qui on travaille. Il vise ceux pour qui on travaille et ce mot est suivi seulement de ce qui suit »à fournir aux ministères et organismes fédéraux des services». Je ne pense pas que le projet de loi dise que vous ne pouvez pas avoir recours à la sous-traitance, que vous ne pouvez pas retenir les services de particuliers ou d'une société du secteur privé. Il est dit que vous représenterez l'entreprise et que vous lui ferai concurrence.

Si je me suis totalement mépris, je m'en excuse.

**M. Neville:** Si on supprime le mot «surtout», on autorise en réalité Travaux publics et Services gouvernementaux Canada à fournir des services seulement, comme le texte le dit, à d'autres ministères et organismes fédéraux. Nous n'aurions pas le droit de conclure des accords avec d'autres provinces.

**Le président:** Ou avec le secteur privé?

**M. Neville:** Ou avec le secteur privé.

**Le président:** M. Neville semble dire, monsieur Epp, que le ministère voudrait plus de latitude, une latitude dont il jouissait dans le passé. L'ancienne loi sur le ministère des Approvisionnements et Services la lui donnait. Êtes-vous au courant de certains abus commis aux termes de la loi précédente?

**M. Epp:** Non, je ne connais pas de cas précis. Je n'ai pas eu la possibilité de faire des recherches sur la question, mais je m'en tiens à ma déclaration. M. Neville pourra peut-être me donner de plus amples explications. Qu'entend-on vraiment par «est un organisme de services communs»?

**M. Neville:** Quand nous utilisions l'expression «organisme de services communs», nous voulions dire que nous sommes en mesure d'offrir nos services à tous les autres ministères. Un exemple de nos fonctions à titre d'organisme de services communs est le service de la paie; nous payons tous les employés fédéraux qui travaillent dans d'autres ministères. Nous fournissons des services financiers et des services d'approvisionnement, ainsi que des services liés aux édifices fédéraux et des services de travaux publics. Voilà certains des services communs typiques que nous fournissons à d'autres ministères. Si le mot «surtout» était supprimé, nous serions incapables de fournir ces mêmes services à d'autres gouvernements, au secteur privé ou à des sociétés d'État.

**M. Epp:** Je pense que mon argument tient toujours parce que le libellé actuel sous-entend—and c'est ainsi que je le comprends—que si un gouvernement provincial, par exemple, veut recevoir un service quelconque, il pourrait probablement faire un appel d'offres. Dans ce cas, un organisme fédéral, subventionné à même les deniers publics pourrait faire concurrence aux entreprises qui répondent à l'appel d'offres, des entreprises qui n'ont pas accès à des subventions

[Text]

paying those very subsidies. That's the principle we're getting at here. If this isn't the place or the method, I don't know.

**The Chairman:** I think this issue, Mr. Epp, is going to come up later. It's my understanding that the government is not in a mind to be proactive, and if it does enter into some of these partnerships with another government, it only would be at the request of another government. The government is not going to do it on its own.

**M. Marchand:** Je suis du même avis que M. Epp concernant cet article 5. Cet article, du moins en esprit, est rattaché à l'alinéa 10(2)c) et à l'article 16, qui fait en sorte que le ministère des Travaux publics, comme nous l'a indiqué l'Association des ingénieurs du Canada, va pouvoir concurrencer le secteur privé.

• 1135

Monsieur le président, vous dites que le gouvernement, dans le passé, n'a pas été actif dans ce secteur, mais en lisant l'alinéa 10(2)c), on voit que l'intention du gouvernement est très claire: il veut concurrencer le secteur privé. J'ai même une lettre à cet effet signée par M. Dingwall, le ministre des Travaux publics, qui clarifie sa position concernant l'article 16. Là, l'intention du gouvernement est en noir et blanc et plus élaborée, mais c'est sûr que cela rejoint l'esprit de l'article 5, comme le soulignait M. Epp. C'est-à-dire que le gouvernement se donne de nouveaux pouvoirs. On ne peut peut-être pas le voir très clairement à l'article 5, mais on le voit bien à partir de l'alinéa 10(2c). Cela est certainement utile.

**The Chairman:** Why don't we revisit that issue, Mr. Marchand, when we get to those particular clauses?

**M. Marchand:** Parfait. Si M. Epp est d'accord, il y aurait peut-être lieu d'entendre des témoins sur cet article. On m'a fait plusieurs représentations concernant cette nouvelle approche du ministère des Travaux publics qui inquiète l'industrie privée. Les témoins de l'Association des ingénieurs du Canada étaient très, très préoccupés par cet article-là.

**Mr. Neville:** If I could reiterate, going back to clause 5 and being specific on clause 5, this is not a new approach. It was already in the DSS Act. For many years we have had it as part of our mandate. I don't believe any situations have arisen that have created a problem.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** Mr. Chairman, I think the three political parties have made their positions known. I think we're revisiting and it will be revisited later on. I really think we ought to call the question. I respect the position of my colleagues, but we've made them clear.

**Mr. Epp:** I was asked before if I knew of any specific examples, and indeed I do. They've come to mind since then.

One is in the area of printing. The Canada Communications Group has competed with private enterprise. They're obviously funded by the government and yet they can bid on municipal or provincial government jobs or crown corporation jobs and really undercut other people who are doing it at a per-cost plus a little profit basis, which is the essence of business in this country.

[Translation]

gouvernementales. En réalité, elles contribuent elles-mêmes à ces subventions. C'est à cause de ce principe que je propose l'amendement. Ce n'est peut-être pas le bon endroit pour le faire ou la bonne méthode à utiliser, je n'en sais rien.

**Le président:** Je pense que cette question reviendra plus tard, monsieur Epp. Je crois comprendre que si le gouvernement conclut des partenariats de cette nature avec un autre gouvernement, ce sera seulement à la demande de cet autre gouvernement, car il n'a pas l'intention d'en prendre l'initiative. Le gouvernement ne le fera pas de son propre chef.

**Mr. Marchand:** I share Mr. Epp's opinion on clause 5. That clause, or at least the spirit of that clause, is linked with paragraph 10(2)c) and with clause 16, which will enable the Department of Public Works, as the Association of Consulting Engineers of Canada told us, to compete with the private sector.

Mr. Chairman, you are saying that, in the past, the government hasn't been pro-active in that sector, but when you read paragraph 10(2)(c), we see that the intent of the government is not very clear: they want to compete with the private sector. I even have a letter to this effect signed by Mr. Dingwall, the Minister of Public Works, clarifying his position concerning clause 16. The intent of the government is there in black and white and it is more elaborate, but it is certainly similar to the spirit of clause 5, as Mr. Epp emphasized, that's to say that the government is taking on new powers. Perhaps we can't see it very clearly in clause 5, but we can see it from paragraph 10(2)(c). It is certainly useful.

**Le président:** Monsieur Marchand, pourquoi ne pas en reparler quand nous examinerons les articles en question.

**Mr. Marchand:** Perfect. If Mr. Epp agrees, we should perhaps hear the witnesses on that clause. A number of representations were made to me concerning that new approach by the Department of Public Works which is a matter of concern to private industry. The witnesses from the Association of Consulting Engineers of Canada were very concerned with that clause.

**Mr. Neville:** Pour en revenir à l'article 5, permettez-moi d'insister sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle approche. C'était déjà dans la Loi sur la MAS. Cela fait partie de notre mandat depuis des années. Je ne crois pas que cela ait jamais posé de problème.

**Mr. Duhamel (St-Boniface):** Monsieur le président, je crois que les trois partis politiques ont fait connaître leurs positions. Nous sommes en train de revenir sur la même question et on le fera encore. J'estime qu'il faut mettre la question aux voix. Je respecte la position de mes collègues mais les diverses positions ont été exprimées clairement.

**Mr. Epp:** On m'a demandé si je connaissais des exemples précis et j'en connais effectivement. Ils me sont revenus à l'esprit depuis.

Ainsi, dans le domaine de l'imprimerie, le Groupe Communication Canada a fait concurrence à l'entreprise privée. Alors qu'il est de toute évidence financé par le gouvernement, il peut soumissionner pour exécuter des travaux pour une administration municipale ou un gouvernement provincial ou encore pour des sociétés d'État et faire une offre inférieure à celle des autres qui établissent leur prix en se basant sur le coût auquel ils ajoutent une petite marge bénéficiaire, ce qui est l'essence des affaires dans notre pays.

## [Texte]

The other one that comes to mind is the movement of the mail. I'm thinking of unaddressed ad mail, this type of thing. We've had submissions on that. Private enterprise people, newspapers, etc., are getting information that the post office is even undercutting their own rates, and they're doing this on behalf of the government. That is an intrusion into free enterprise.

Those are a couple of examples. I'd like your comments.

**Mr. Neville:** With respect to the mail, that deals with another department that doesn't fall under legislation before us today, which is Public Works and Government Services Canada. That's with Canada Post, and that's a separate issue.

With respect to the Canada Communications Group, we're dealing there with the question of contracting out. We don't want to preclude the government at any point in time from being in a position to contract out, because there are times when it's more cost-effective to do so. You have to look at each case on its own merits, and where it's more beneficial to the taxpayer for us to contract out, then that's the way we carry out the business, always bearing in mind that we're trying to find the most effective means of rendering the service.

**The Chairman:** Are you ready for the question on the amendment?

Amendment negatived

## [Traduction]

L'autre exemple qui me vient en tête est celui de l'acheminement du courrier. Je songe notamment à l'acheminement du courrier publicitaire sans adresse. Nous avons entendu des témoignages à ce sujet. Certains entrepreneurs ou certains journaux, par exemple, apprennent que la Société des postes fait des prix plus bas que les leurs et ce, pour le compte du gouvernement. C'est une ingérence dans l'entreprise privée.

Voilà donc deux exemples. Je voudrais avoir votre opinion là-dessus.

**M. Neville:** La question du courrier concerne un autre ministère qui n'a rien à voir avec le projet de loi à l'étude lequel concerne le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux. Le courrier intéresse la Société canadienne des postes et n'a rien à voir avec le sujet à l'étude.

En ce qui concerne le Groupe Communications Canada, il s'agit de la question de la sous-traitance. Nous ne tenons pas à empêcher le gouvernement, à quelque moment que ce soit, d'être en mesure de sous-traiter, parce qu'il arrive que ce soit plus rentable. Il faut examiner chaque cas séparément et lorsqu'il est plus avantageux pour le contribuable de donner un travail en sous-traitance, c'est ce que nous faisons, car il ne faut pas oublier que nous essayons toujours de trouver le moyen le plus rentable de fournir le service.

**Le président:** Êtes-vous prêt à vous prononcer sur l'amendement?

L'amendement est rejeté.

• 1140

**Mr. Duhamel:** Excuse me, Mr. Marchand has asked whether the votes have been registered—in other words, recorded.

**The Chairman:** Recorded? No. Do you want a recorded vote?

**Mr. Marchand:** Yes.

**The Chairman:** Do you want it recorded by names, Mr. Marchand?

**Mr. Marchand:** Oui.

Clause 5 agreed to: yeas 3; nays 2

**The Chairman:** Clause 6 was carried at our last meeting.

On clause 7—*Exercise of powers, etc.*

**Mr. Murray (Lanark—Carleton):** I have an amendment I'd like to move.

**The Chairman:** Is there consent to go to clause 7?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Murray:** I'd like to move that clause 7 be amended by striking out line 23 on page 3 and substituting the following:

public service of Canada and for enhancing integrity and efficiency in the contracting process;

Mr. Chairman, I would like to speak briefly to that. Clause 7 deals with the manner in which the minister is to exercise his or her powers in performing the duties that are assigned under this act or any other act of Parliament. The contracting process is an integral part of the new department's duties.

**Mr. Duhamel:** Excusez-moi, M. Marchand a demandé si le vote avait été enregistré, autrement dit s'il a été inscrit.

**Le président:** Inscrit? Non. Voulez-vous un vote inscrit?

**M. Marchand:** Oui.

**Le président:** Voulez-vous qu'il soit inscrit individuellement, monsieur Marchand?

**Mr. Marchand:** Yes.

L'article 5 est adopté par 3 voix contre 2.

**Le président:** L'article 6 a été adopté à notre dernière séance.

Article 7—*Fonctions*

**M. Murray (Lanark—Carleton):** J'ai un amendement à proposer.

**Le président:** Consentez-vous à ce que l'on passe à l'article 7?

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Murray:** Je propose que l'article 7 soit modifié en retranchant la ligne 22 à la page 3 et en la remplaçant par ce qui suit:

publique fédérale et favoriser l'intégrité et l'efficience du processus d'impartition des marchés;

Monsieur le président, j'explique brièvement de quoi il s'agit. L'article 7 explique comment le ministre doit exercer ses pouvoirs lorsqu'il s'acquitte des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi ou toute autre loi. La sous-traitance fait partie intégrante des fonctions du nouveau ministère.

[Text]

It is to be noted, Mr. Chairman, that federal contracting is governed by legislation, government-wide contracting policies, international trade agreements, and specific government policy decisions and objectives. However, in order to respond to comments made in the House during second reading and in order to try to improve on the existing contracting process, it is recommended that this amendment be adopted. The amendment will allow the minister to specifically focus on the contracting process and identify the necessary steps that will have to be taken to enhance the integrity and efficiency as they relate to the contracting process.

**The Chairman:** You've heard the amendment. Is there any discussion?

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, with your endorsement, perhaps we could get some comment from staff. Is there any particular problem from your perspective?

**Mr. Neville:** No. That particular amendment would allow the minister and department to look carefully at the procurement process to try to determine a more efficient approach as well as identify steps that could be taken to improve the integrity of the process itself.

**The Chairman:** If I understand this correctly, Mr. Neville, it sort of expands the scope of the minister.

**Mr. Neville:** It focuses the minister specifically on procurement and would require that special attention be paid to the procurement process.

Amendment agreed to

Clause 7 as amended agreed to

On clause 10—*Federal real property*

**The Chairman:** I believe, Mr. Epp, you've distributed copies of a proposed amendment.

**Mr. Epp:** This will be R-2.

**Mr. Duhamel:** "R" stands for . . . ?

**Mr. Epp:** Reform, I hope.

**The Chairman:** Mr. Epp, I want to ask Mr. Marchand whether he has any amendments for clause 10.

**M. Marchand:** Il s'agirait d'abroger l'alinéa 10(2)c.

• 1145

**The Chairman:** Mr. Marchand, we'll deal with your proposal before we get to Mr. Epp.

**Mr. Marchand:** May I ask why?

**The Chairman:** We do them in sequence of lines. According to my clerk, Mr. Marchand is first.

**M. Marchand:** L'alinéa 10(2)c est dans le même esprit que la discussion qu'on a eue concernant l'article 5 et qu'on va avoir concernant l'article 16. Il donne au gouvernement fédéral le pouvoir de concurrencer le secteur privé. C'est un nouveau pouvoir. C'est un pouvoir additionnel qu'on introduit dans ce projet de loi, et je trouve que c'est une aberration parce que cela étend le pouvoir du ministère des Travaux publics à un point tel qu'on pourra devenir un monstre. Quand le

[Translation]

Je vous signale, monsieur le président, que la sous-traitance par le gouvernement fédéral est régie la loi, par des lignes de conduite gouvernementales en la matière, par des accords commerciaux internationaux et par certaines décisions et certains objectifs stratégiques du gouvernement. Compte tenu des observations qui ont été faites à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture et afin d'essayer d'améliorer la sous-traitance, il est toutefois recommandé d'adopter cet amendement. Il permettra au ministre de s'intéresser de très près au processus d'impartition des marchés et de voir quelles mesures il faudra prendre pour en favoriser l'intégrité et l'efficience.

**Le président:** Vous avez entendu l'amendement. Y a-t-il une discussion?

**M. Duhamel:** Monsieur le président, avec votre accord, les fonctionnaires pourraient peut-être faire des commentaires à ce sujet. Cet amendement pose-t-il d'après vous un problème quelconque?

**M. Neville:** Non. Il permettrait au ministre et aux ministère d'examiner de près le processus d'approvisionnement pour essayer de trouver une méthode plus efficace et des moyens d'améliorer l'intégrité du processus proprement dit.

**Le président:** Si je comprends bien, monsieur Neville, cela élargit le champ de compétence du ministre.

**M. Neville:** Cela oblige le ministre à s'intéresser de très près à l'approvisionnement et y à lui accorder une attention toute particulière.

L'amendement est adopté

L'article 7 modifié est adopté

L'article 10—*Immeubles fédéraux*

**Le président:** Monsieur Epp, je crois que vous avez distribué des exemplaires d'un amendement que vous proposez.

**M. Epp:** Il s'agit du feuillet R-2.

**M. Duhamel:** Que veut dire le «R»?

**M. Epp:** Réforme, j'espère.

**Le président:** Monsieur Epp, je vais demander à M. Marchand s'il a des amendements à proposer à l'article 10.

**M. Marchand:** We should repeal paragraph 10(2)(c).

**Le président:** Monsieur Marchand, nous allons examiner votre proposition avant de passer à l'amendement de M. Epp.

**M. Marchand:** Puis-je savoir pourquoi?

**Le président:** Nous procéderons dans l'ordre en suivant les lignes. D'après mon greffier, c'est celui de M. Marchand qui est le premier.

**M. Marchand:** Paragraph 10(2)c is in the same spirit as the discussion we had concerning clause 5 and the one we will have concerning clause 16. It gives the federal government the power to compete with the private sector. This is a new power. This is an additional power we would introduce in this legislation, and I think that it is an aberration because it increases the power of the Department of Public Works so much so that it could become a monster. When the federal

## [Texte]

## [Traduction]

gouvernement fédéral se met dans la tête de concurrencer le secteur privé, je trouve que cela déborde tout ce qui est raisonnable. On sait que le secteur privé fonctionne selon des critères bien différents de ceux du gouvernement fédéral. Le fédéral peut se subventionner à tort et à travers, et le secteur privé est incapable de concurrencer le gouvernement fédéral. Cela risque de mettre à terre un bon nombre d'entreprises. Je pense que le ministère ne devrait pas avoir cette possibilité.

Monsieur le président, je voudrais vous soumettre une liste de témoins qui seraient en mesure de venir. Ils ont déjà communiqué avec moi et ils aimeraient venir au Sous-comité pour clarifier l'impact que ce nouveau pouvoir du ministère des Travaux publics pourrait avoir sur leur industrie. Cela comprend la Chambre de commerce du Canada, dont M. Tim Reid est le président. L'Association des ingénieurs-conseils s'est déjà présentée. Il y a également la Fédération canadienne des entrepreneurs indépendants; le Conseil canadien des techniciens et technologies; le Conseil canadien des ingénieurs; l'Académie canadienne du génie; le Groupe HBA, experts-conseils; la compagnie Tecsuit, experts-conseils; le Conseil du patronat; Roche Ltée.; SNC-Lavalin et le *Business Council of Canada*, avec Tom d'Aquino.

Étant donné l'ampleur et le sérieux de cette disposition, il me semble que nous devrions recevoir un certain nombre de ces organismes pour qu'ils nous donnent leur version de l'impact que la concurrence du gouvernement fédéral contre le secteur privé pourrait avoir sur leur industrie.

**The Chairman:** It's my understanding, though, that you want paragraph 10(2)(c) excised, erased completely; you want it to vanish.

**M. Marchand:** Oui, l'alinéa 10(2)c), où on dit:

c) soit, avec le consentement du propriétaire, sur des immeubles, ouvrages ou autres biens n'appartenant pas à Sa Majesté du chef du Canada.

**The Chairman:** So it's just paragraph 10(2)(c) you want removed.

Mr. Neville, can you tell me what the effect would be from your perspective?

**Mr. Neville:** Maybe I could put it in perspective, Mr. Chairman. Paragraph 10(2)(c) represents no change in policy from the existing subsections 9(3) and 9(4) of the Department of Public Works Act, which was amended in 1985.

Paragraphs 10(2)(a) and 10(2)(b), which I think one should read in that context, are required to permit the minister to perform work and incur expenditures on federal real property and on other property—so it's quite specific—not under his or her administration. Such property may be under the management and control of another federal minister, depending on legislation.

Paragraph 10(2)(c) is required to facilitate the exercise of the minister's authority under subclause 10(1) and paragraphs 10(2)(a) and 10(2)(b), to permit the minister to perform work and to incur expenditures on property that does not belong to the federal government. Without paragraph 10(2)(c), the minister would not have the requisite authority to perform such work and make such expenditures.

government decides to compete with the private sector, I think that it goes beyond any reasonable limits. We know that the private sector operates under criteria which are quite different from those of the federal government. The federal government is able to subsidize its activities here there and everywhere, and the private sector is unable to compete. This could ruin a good number of businesses. I think that department shouldn't have that opportunity.

Mr. Chairman, I'd like to submit to you a list of witnesses who would be able to come. They have already communicated with me, and they would like to appear before this subcommittee in order to clarify the impact this new power of the Department of Public Works could have on their industries. That list includes the Canadian Chamber of Commerce whose president is Mr. Tim Reid. The Association of Consulting Engineers of Canada has already made a submission. There is also the Canadian Federation of Independent Business, the Canadian Council of Technicians, the Canadian Council of Professional Engineers, the Canadian Academy of Engineering, the ABA Group, the Texult Company, the Conseil du patronat, Roche, SNC-Lavalin and the Business Council on National Issues with Tom d'Aquino.

Considering the extent and the seriousness of that provision, it seems to me that we should hear a number of those organizations to know their views on the impact the competition of the federal government could have on their industries.

**Le président:** Si je comprends bien, vous voulez que l'on supprime complètement l'alinéa 10(2)(c); vous voulez le voir disparaître.

**Mr. Marchand:** Yes, paragraph 10(2)(c) which says:

any real or immovable property, any work or any other property not belonging to Her Majesty in Right of Canada, with the consent of its owner.

**Le président:** Par conséquent, c'est uniquement l'alinéa 10(2)(c) que vous voulez que l'on supprime.

Monsieur Neville, pouvez-vous me dire ce que cela aurait comme effet, d'après vous?

**Mr. Neville:** Je pourrais peut-être replacer cet alinéa dans son contexte, monsieur le président. L'alinéa 10(2)(c) n'incarne aucun changement de politique par rapport aux paragraphes 9(3) et 9(4) de la Loi sur le ministère des Travaux publics, qui a été modifié en 1985.

Les alinéas 10(2)(a) et 10(2)(b) qu'il convient de lire dans ce contexte sont nécessaires pour permettre au ministre d'effectuer des travaux et de faire des dépenses sur des immeubles fédéraux et autres biens—c'est donc très précis—qui ne relèvent pas de son administration. Ces biens peuvent être sous la gestion et le contrôle d'un autre ministre fédéral, selon la loi.

L'alinéa 10(2)(c) est nécessaire pour faciliter l'exercice du pouvoir que confère au ministre le paragraphe 10(1) et les alinéas 10(2)(a) et 10(2)(b), pour permettre au ministre d'assurer la prestation de travaux et d'engager des dépenses sur des biens qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral. Sans l'alinéa 10(2)(c), le ministre n'aurait pas le pouvoir nécessaire pour réaliser ce genre de travaux et engager ce genre de dépenses.

[Text]

[Translation]

• 1150

An example of the lack of such authority creating difficulty is the case of the federal government wanting to carry out repair work on the Alcan Highway in British Columbia during the 1970s. This highway was constructed by the federal government in World War II, yet an actual transfer of administration of real property never took place. When repairs were required, it was determined the federal government had no authority to do so. The situation resulted in the addition of subsection 9(3) of the existing Public Works Act.

Another example of the lack of such authority creating difficulty is that of the federal government needing to carry out work on municipal or third-party real property to facilitate construction of federal facilities, for example penitentiaries. Such construction necessitates a connection of the facility's infrastructure to municipal services, which may be located on municipal or third-party property.

Prior to the existence of subsection 9(3) of the Public Works Act, this difficulty was solved by a rather cumbersome method. In effect the municipality or third party would transfer the property interest in the lands in question to the federal Crown. Then once the work was complete, the federal Crown would transfer the property back. As you can see, this is quite a cumbersome approach.

It should be emphasized, Mr. Chairman, that in order to perform such work, the consent of the owner here is requested. So we are saying the consent is required.

Some examples of where DPW has used this authority since the addition of subsection 9(3) include the Perley Bridge, where there was a requirement to demolish the structure. To do so, we worked with the provinces of Ontario and Quebec and obtained their consent beforehand. Another example is the Saint John sea wall in New Brunswick where we do some dredging. Prior to doing any dredging, we are required to shore up the sea wall, which is not a federal property. So again we obtained consent.

The idea here, Mr. Chairman, is that if there is work to be done outside the federal government, we do so with the prior consent of the third party.

**The Chairman:** Let me try to understand one of the things you're trying to say, Mr. Neville. Are you saying the effect of the removal of paragraph 10(2)(c) would be atavistic in nature? It would return us to a situation that we tried to remedy with the changes in 1985?

**Mr. Neville:** That is correct. In effect it would be very cumbersome. We'd have to go through other mechanisms to try to complete the work, which we have found to be much more cost-effective and efficient by way of the introduction of subsection 9(3) back in 1985, which was to continue through paragraph 10(2)(c).

**Mr. Duhamel:** I want to make sure I understand the two key points. First, this is not a change in policy?

Par exemple, le fait qu'un tel pouvoir n'existe pas a posé des problèmes au gouvernement fédéral dans les années soixante-dix, lorsqu'il a voulu effectuer des réparations à la route de l'Alaska, en Colombie-Britannique. Cette route avait été construite par le gouvernement fédéral au cours de la Seconde guerre mondiale mais le transfert officiel de l'administration de ce bien immobilier n'avait jamais été fait. Lorsqu'il a fallu faire des réparations, on a constaté que le gouvernement fédéral n'avait pas le droit de les faire. C'est pour ça que l'on a ajouté le paragraphe 9(3) à la Loi sur les Travaux publics.

Le même genre de problème s'est posé lorsque le gouvernement fédéral devait réaliser des travaux sur des biens municipaux ou des biens appartenant à des tiers pour faciliter la construction d'établissements fédéraux comme des pénitenciers. Dans ce cas, il est nécessaire de raccorder l'infrastructure de l'établissement aux services municipaux qui peuvent se trouver sur un terrain appartenant à la municipalité ou à un tiers.

Avant l'existence du paragraphe 9(3) de la Loi sur les travaux publics, on résolvait le problème en ayant recours à des moyens assez compliqués. En effet, la municipalité ou le tiers transférait le droit de propriété sur les immeubles en question à la Couronne fédérale. Lorsque les travaux étaient terminés, celle-ci restituait la propriété. Comme vous pouvez le constater c'est assez compliqué.

Monsieur le président, il ne faut pas oublier que pour réaliser des travaux de ce genre, il faut demander l'autorisation au propriétaire. Par conséquent, nous partons du principe que son consentement est nécessaire.

Le MTP a eu recours au pouvoir qui lui a été conféré grâce à l'adjonction du paragraphe 9(3) dans le cas du Pont Perley, où il fallait démolir la structure. Dans ce cas, nous avons collaboré avec les provinces de l'Ontario et du Québec et nous avons obtenu leur consentement préalable. C'est la même chose dans le cas du rempart littoral de Saint-John, au Nouveau-Brunswick, où l'on effectue des travaux de dragage. Avant de procéder à ces travaux, il faut étançonner le rempart, qui n'appartient pas au gouvernement fédéral. Par conséquent, dans ce cas-là également, nous avons demandé et obtenu l'autorisation.

Monsieur le président, l'idée est de pouvoir réaliser les travaux nécessaires à un bien appartenant à un tiers avec son consentement préalable.

**Le président:** Je cherche à comprendre une des choses que vous essayez de nous expliquer, monsieur Neville. Voulez-vous dire que l'abrogation de l'alinéa 10(2)c) aurait un effet rétrograde, qui nous replacerait dans la situation à laquelle nous avons essayé de remédier en modifiant la loi en 1985?

**M. Neville:** C'est exact. En fait, ce serait très compliqué. Il faudrait avoir recours à d'autres mécanismes pour essayer de réaliser les travaux alors que nous avons jugé beaucoup plus efficace et rentable en 1985 d'adopter le paragraphe 9(3) dont l'alinéa 10(2)c) n'est que le prolongement.

**M. Duhamel:** Je tiens à m'assurer que je comprends les deux points essentiels. Premièrement, il n'y a aucun changement de politique?

## [Texte]

**Mr. Neville:** Correct.

**Mr. Duhamel:** Second, it makes that type of activity easier, not as cumbersome?

**Mr. Neville:** Correct.

**Mr. Duhamel:** My third question is perhaps directed to Mr. Marchand.

Il faut quand même qu'il y ait une demande. On ne peut pas simplement s'imposer. Vous étiez au courant. Est-ce que cela vous met un peu plus à l'aise? On ne peut pas s'imposer; il faut qu'il y ait une demande.

**M. Marchand:** Encore une fois, je vois cela...

**M. Duhamel:** Même si c'était la politique anciennement?

**M. Marchand:** Disons que je vois cela surtout à la lumière de l'article 16. C'est là que se trouve le jus. *That's where the meat is.* C'est là qu'on introduit une précision qui étend les pouvoirs du ministère des Travaux publics. C'est là qu'on précise les intentions du gouvernement fédéral dans certains secteurs qui touchent l'industrie privée. Si on lit bien cet article et la lettre que j'ai reçue de M. Dingwall à cet effet, on voit que le gouvernement fédéral ne devra jamais demander de permission à une compagnie comme Roche Ltée. ou SNC-Lavalin ou à n'importe quel bureau d'ingénieurs-conseils. Il ne demandera pas la permission d'une chambre de commerce ou de compagnies qui seront directement affectées par la mainmise du gouvernement fédéral. Bien sûr, dans des ententes établies avec des municipalités ou certaines agences, le gouvernement va agir, mais il reste que, dans cette disposition, le gouvernement fédéral précise son intention de concurrencer le secteur privé. C'est là qu'est le danger. On peut dire que 10(2)c) ne comporte pas de problèmes, mais nous n'apporterions pas d'objections à cette disposition si l'article 16 n'existe pas ou s'il n'apportait pas de précisions sur l'intention du gouvernement fédéral. Le problème est là.

• 1155

**The Chairman:** Can I just interrupt, Mr. Marchand? Do the concerns you are expressing right now relate more to clause 16 than to clause 10?

**Mr. Marchand:** Yes.

**The Chairman:** The reason I ask you is that based on—

**M. Marchand:** Tout à fait.

**The Chairman:** —informal discussions I've had with government people. I think you will find that when we get to clause 16, there will be an amendment that may address your concerns.

**Mr. Marchand:** Okay.

**The Chairman:** I may be speaking out of school, but I—

**M. Marchand:** Cela, c'est certain.

**The Chairman:** My guess is that there will be some change in clause 16.

## [Traduction]

**M. Neville:** C'est exact.

**M. Duhamel:** Deuxièmement, cela facilite ce genre d'activité, en simplifiant les choses?

**M. Neville:** C'est exact.

**M. Duhamel:** Ma troisième question s'adresse à M. Marchand.

However there has to be a request. We simply can't force ourselves upon them. You knew about that. Does this put your mind more at ease? We cannot impose ourselves; there has to be a request.

**M. Marchand:** Once again, I see that...

**M. Duhamel:** Although previously it was the policy?

**M. Marchand:** Let's say that I see that mainly in the light of clause 16. That's where the meat is. That's where we introduce a further detail which extends the powers of the Department of Public Works. That's where we clarify the intentions of the federal government in some areas which affect private industry. If you carefully read that clause and the letter I received from Mr. Dingwall to that effect, you see that the federal government will never have to request the consent of a company such as Roche or SNC-Lavalin or of any office of consulting engineers. They won't ask a Chamber of Commerce or a Board of trade or companies which are directly affected by the control of the federal government for their consent. Of course, the government is going to act within the context of agreements established with municipalities or some organizations but it remains that in this provision, the federal government specifies that it intends to compete with the private sector. Therein lies the danger. You may say 10(2)c) does not pose any problem, but we would not object to that provision were it not for section 16 or if it did not clarify the federal government's intention. Therein lies the problem.

**Le président:** Puis-je vous interrompre, monsieur Marchand? Vos préoccupations s'appliquent-elles davantage à l'article 16 qu'à l'article 10?

**M. Marchand:** Oui.

**Le président:** Je vous pose cette question parce que...

**M. Marchand:** Entirely.

**Le président:** ... j'ai eu des discussions officieuses avec des représentants du gouvernement. Lorsque nous serons rendus à l'article 16, je crois que vous y trouverez un amendement qui répondra à vos préoccupations.

**M. Marchand:** D'accord.

**Le président:** Je me trompe peut-être, mais je...

**M. Marchand:** That's for sure.

**Le président:** Je crois qu'il y aura des changements à l'article 16.

[Text]

**M. Marchand:** L'article 16, c'est le . . .

**Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington):** I have a point of order. Mr. Marchand has made a couple of references to a letter. I do not have that letter. I would ask that the letter be tabled so I could see the information in it from Mr. Dingwall.

**M. Marchand:** Certainement.

**Mme Chamberlain:** Merci.

**M. Marchand:** Avec plaisir, madame.

**The Chairman:** He's doing it with pleasure. I can see a smile on his face.

**Mme Chamberlain:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** So obviously it is with pleasure.

**M. Marchand:** De rien.

**The Chairman:** You wouldn't feign a smile, would you, Mr. Marchand? Of course not.

**M. Marchand:** I haven't been in politics long enough.

**Mrs. Chamberlain:** Mr. Chairman, could we possibly get copies of that letter at some point, please?

**The Chairman:** Certainly.

My guess, Mr. Marchand and others, is that this issue is going to be revisited in clause 16. That being the case, are you prepared to vote on this amendment?

**Mme Chamberlain:** Oui.

**The Chairman:** We really don't have a copy. You're just simply asking for the removal—

**Mrs. Chamberlain:** Deletion.

**The Chairman:** —of paragraph 10(2)(c)?

**M. Marchand:** Pourquoi ne pouvons-nous pas faire venir certains témoins directement affectés par l'effet de cet alinéa 10(2)(c)? Il dispose déjà le gouvernement à concurrencer le secteur privé. Qu'est-ce qui nous empêcherait de faire appel à la Chambre de commerce du Canada ou à d'autres organismes? Vous savez très bien, monsieur le président, que lorsqu'on a l'opinion très éclairée de M. Neville, qui représente le ministère, on n'a qu'un seul point de vue qui est forcément un peu biaisé.

**The Chairman:** Mr. Marchand, since I feel confident there will be an amendment to clause 16, I think your suggestion, whether it's a substantive amendment or a request for witnesses, can be dealt with at clause 16. What you're talking about and what you're suggesting would be better dealt with in the context of a government amendment. I'm not too sure whether the amendment then would satisfy all your concerns, but let's at least deal with your concerns in that context.

Would you accept my word that I think there's going to be some amendment in clause 16?

**Mr. Marchand:** Okay.

[Translation]

**Mr. Marchand:** Section 16 is the . . .

**Mme Chamberlain (Guelph—Wellington):** Rappel au Règlement. M. Marchand a fait allusion à une lettre. Je ne l'ai pas. Je demanderais que la lettre soit déposée pour que je puisse voir l'information fournie par M. Dingwall.

**Mr. Marchand:** Certainly.

**Mme Chamberlain:** Thank you.

**Mr. Marchand:** My pleasure.

**Le président:** Il le fait avec plaisir. Je vois un sourire sur son visage.

**Mme Chamberlain:** Thank you very much.

**Le président:** De toute évidence, il le fait avec plaisir.

**Mr. Marchand:** You're welcome.

**Le président:** Monsieur Marchand, vous ne seriez pas en train de nous faire un sourire forcé? Bien sûr que non.

**M. Marchand:** Ça ne fait pas assez longtemps que je suis en politique.

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, serait-il possible d'obtenir des copies de cette lettre?

**Le président:** Certainement.

Monsieur Marchand et autres collègues, je crois que cette question sera étudiée de nouveau à l'article 16. Si c'est bien le cas, êtes-vous prêts à voter sur cet amendement?

**Mme Chamberlain:** Yes.

**Le président:** Nous n'en n'avons vraiment aucune copie. Vous réclamez simplement l'abrogation de . . .

**Mme Chamberlain:** La suppression.

**Le président:** . . . de l'alinéa 10(2)(c)?

**M. Marchand:** Why can we not hear from witnesses who are directly affected by the impact of paragraph 10(2)c)? Under this provision, the government has to compete with the private sector. What would stop us from appealing to the Canadian Chamber of Commerce or other organizations? You know full well, Mr. Chairman, when we hear from Mr. Neville, who represents the department, we get his very enlightened opinion, but it is just one viewpoint that will obviously be somewhat biased.

**Le président:** Monsieur Marchand, puisque je suis sûr que l'article 16 sera modifié, je pense que nous pourrions examiner votre suggestion lorsque nous en arriverons à l'article 16, qu'il s'agisse d'un amendement de fond ou d'une demande de comparution de témoins. Il serait préférable de discuter de votre suggestion dans le contexte d'un amendement proposé par le gouvernement. Je ne sais pas si l'amendement répondra alors à toutes vos préoccupations, mais nous devrions au moins en discuter dans ce contexte-là.

Je vous assure que je crois bien qu'il y aura des amendements à l'article 16. D'accord?

**Mr. Marchand:** D'accord.

## [Texte]

**The Chairman:** That being the case—

**M. Marchand:** Puis-je préciser ma pensée une dernière fois? Lorsqu'on discutera de l'article 16, nous sera-t-il possible d'entendre des témoins... .

**The Chairman:** You can raise that—

**M. Marchand:** ...ne provenant pas du gouvernement, par exemple la Chambre de commerce, le Conseil du patronat et d'autres?

**The Chairman:** As soon as we get to clause 16, you can raise that again. Fair?

**M. Marchand:** Vous n'êtes pas en mesure de me le dire maintenant?

**M. Duhamel:** Ce n'est pas à lui de prendre cette décision. C'est au Comité de le faire.

**M. Marchand:** C'est la décision du Comité?

**M. Duhamel:** Je le crois. Si j'ai tort, corrigez-moi.

**The Chairman:** No, no, Mr. Duhamel's right. All I'm suggesting is that once you have the benefit of the amendment to clause 16, things will come together better. I'm not suggesting it obviates the need of your having a witness or two or whatever, but you'll get a fuller picture when an amendment is made to clause 16. If I didn't anticipate that, I wouldn't be saying it.

**Mr. Epp:** Could we hear the exact wording of the motion?

• 1200

**The Chairman:** It is simply a deletion of paragraph 10(2)(c).

**Mrs. Chamberlain:** Mr. Chairman, I would like that recorded. I think it's important to have that particular motion recorded.

Amendment negated: nays 4; yeas 1

**The Chairman:** The clause remains.

Mr. Epp, your amendment, please.

**Mr. Epp:** I'm ready to move the amendment we have published. It is labelled "Reform-2". I move that clause 10 be amended by striking out line 26 on page 4 and substituting the following therefor:

approval of the Governor in Council and the consent of its owner.

Mr. Chairman, in making this motion I need to give a little preamble. I think there are only two ways I can get this thing passed. One is if you would give me permission to bring three more Reformers into this committee. I can count.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Duhamel:** Mr. Marchand would like to ask for the same privileges.

**Mr. Epp:** No, no, it would have to be one way; otherwise, I couldn't get it passed.

## [Traduction]

**Le président:** Dans ce cas...

**Mr. Marchand:** May I clarify my point one last time? When we discuss section 16, will we be able to hear witnesses... .

**Le président:** Vous pouvez soulever cette question... .

**Mr. Marchand:** ...who are not government officials, for instance, witnesses from the Chamber of Commerce, the Conseil du patronat or other organizations?

**Le président:** Dès que nous aborderons l'étude de l'article 16, vous pourrez de nouveau soulever cette question. D'accord?

**Mr. Marchand:** You can't tell me now?

**Mr. Duhamel:** It is not up to him to make the decision. It is up to the committee.

**Mr. Marchand:** It is the committee's decision?

**Mr. Duhamel:** I believe so. Please correct me if I am wrong.

**Le président:** Non, non, M. Duhamel a raison. Je vous dis simplement que lorsque vous connaîtrez la teneur de l'amendement à l'article 16, les choses se replaceront. Je ne dis pas que cela vous dispensera de vouloir entendre un, deux ou plusieurs témoins, mais vous aurez une meilleure idée de la situation lorsque l'article 16 sera modifié. Si je ne prévoyais pas cet amendement, je ne le dirais pas.

**Mr. Epp:** Pourrions-nous entendre le libellé exact de la motion?

**Le président:** Il s'agit tout simplement de supprimer l'alinéa 10(2)(c).

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, je voudrais que ce soit inscrit. Je crois qu'il importe d'avoir un vote inscrit sur cette motion.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 1

**Le président:** L'article est maintenu.

Monsieur Epp, votre amendement s'il vous plaît.

**Mr. Epp:** Je suis prêt à proposer l'amendement que nous avons publié. Il porte l'inscription «Réforme-2». Je propose que l'article 10 soit modifié en retranchant la ligne 22, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

Soit avec l'agrément du gouverneur en conseil et avec le consentement du propriétaire—

Monsieur le président, je dois faire une petite introduction. Je crois qu'il n'y a que deux façons de faire adopter cet amendement. La première est que vous me donniez la permission d'amener trois membres du parti Réformiste au comité. Je sais compter.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mr. Duhamel:** M. Marchand va réclamer les mêmes priviléges.

**Mr. Epp:** Non, non, il faudrait que ce soit unilatéral; sinon, je n'arriverais pas à le faire adopter.

## [Text]

The second way of getting it passed is of course to appeal to the common good sense of those hon. members opposite me here and persuade them to vote in favour of it. I want to do it this way.

The reason we are proposing this amendment and the one that follows on the next page—the two actually go hand in hand—is to fulfil on behalf of Canadian people an objective that I think was identified and published by our party, but also by the Liberal Party in the last election campaign. That is to have openness, to have steps taken to increase the trustworthiness of government. I don't think the members opposite and, indeed, my colleague on this side would be opposed to that. We're all in favour of that. That Canadian people have been demanding that.

We recognize, and I did when I voted against the previous amendment to delete this clause completely, that in fact there are times when the government has to do certain things on property that does not belong to them because of obligations such as roads. We are aware of that. However, we would like to make sure there is a total removal of opportunity for abuse.

I'm sure we all want to trust the present government and the present minister, but we want to build into this act an assurance for Canadian people so that they know this isn't happening.

The two amendments are going to go together, but I am now talking to this one. That is, the minister by this amendment would not have the ability simply in his back room to make a deal with somebody, just do it, never tell anybody, and never be accountable to anybody. Therefore, this amendment says simply that he has to go through another step. On these rare occasions when extra permission is required, he has to go to the executive of the government.

**The Chairman:** You would want this to act as a restraint on the minister?

**Mr. Epp:** As a restraint and as an additional level of accountability.

**The Chairman:** Mr. Neville, can you give me your perspective on this?

**Mr. Neville:** If we were to include the amendment as such, which would require us then to go through an Order in Council prior to every transaction, it would significantly slow down the process. Our expenditures in this area are approximately \$1.2 billion per annum. To put into place this kind of provision would be time-consuming and very non-productive.

I know you have a concern about the sanctity of the process. Let me reassure you, though, that this is still under the minister's purview and that the minister must approve these transactions. As well, overriding the minister in this case is the Treasury Board, which has the responsibility for issuing the proper directives and policies to oversee the operations. I think there are enough safeguards to eliminate the requirement for going to Governor in Council.

• 1205

**The Chairman:** In other words, the minister is not almighty and powerful. He has criteria to follow.

## [Translation]

La deuxième façon d'y arriver consiste évidemment à faire appel au bon sens des députés d'en face et à les persuader de voter en faveur de l'amendement. C'est le moyen que je choisis.

Nous proposons cet amendement et celui qui se trouve sur la page suivante—ils sont en fait complémentaires—pour essayer d'atteindre, dans l'intérêt des Canadiens, un objectif qui a été identifié et mentionné publiquement par notre parti, mais aussi par le parti Libéral, au cours de la dernière campagne électorale. Il s'agit de transparence, de prendre des mesures pour que le gouvernement soit plus digne de confiance. Je ne pense pas que les députés d'en face et mon collègue, qui se trouve à mes côtés, s'opposent à ce principe. Nous sommes tous en faveur de cela. Ce sont les Canadiens qui l'ont réclamé.

Nous reconnaissions, et je l'ai fait en votant contre l'amendement précédent visant à abroger complètement cet article, qu'à certains moments, le gouvernement doit faire certains travaux sur des propriétés qui ne lui appartiennent pas, en raison des obligations qu'il a, notamment au niveau du réseau routier. Nous en sommes conscients. Nous voudrions toutefois faire en sorte que toute possibilité d'abus soit complètement écartée.

Je suis certain que nous voulons tous faire confiance au gouvernement et au ministre en place, mais nous tenons à intégrer à cette loi une garantie afin que les Canadiens sachent qu'il n'y aura pas d'abus.

Les deux amendements sont complémentaires, mais je parle actuellement du premier. Avec cet amendement, le ministre n'aurait pas la possibilité de s'arranger secrètement avec quelqu'un, sans rien dire à qui que ce soit et sans devoir rendre des comptes à qui que ce soit. Par conséquent, cet amendement indique qu'il doit franchir une autre étape. Dans les rares occasions où il faut une permission supplémentaire, il doit s'adresser à l'exécutif.

**Le président:** Vous voulez que ce soit une restriction imposée au ministre?

**Mr. Epp:** Une restriction et un niveau de responsabilité supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Neville, pouvez-vous me donner votre avis à ce sujet?

**Mr. Neville:** Si l'on intégrait au projet de loi l'amendement tel quel, ce qui nous obligerait à faire adopter un décret avant chaque transaction, cela ralentirait considérablement les choses. Nos dépenses dans ce domaine se chiffrent à environ 1,2 milliard de dollars par an. Une telle disposition ferait perdre beaucoup de temps et serait très imprédictive.

Je sais que vous avez des inquiétudes au sujet de l'honnêteté du processus. Si cela peut vous rassurer, je vous signale que cette question relève toujours de la compétence du ministre et que celui-ci doit approuver ces transactions. Par ailleurs, dans ce cas-ci, il y a également le Conseil du trésor qui passe avant le ministre et qui a la responsabilité d'établir les directives et la politique appropriées pour superviser les opérations. Je crois qu'il existe déjà suffisamment des garanties que pour pouvoir se passer de l'accord du gouverneur en conseil.

**Le président:** En d'autres termes, le ministre n'est pas tout-puissant. Il doit respecter certains critères.

[Texte]

[Traduction]

**Mr. Neville:** There is a Treasury Board and there are policies and guidelines that have been issued, and continue to be issued, with respect to these matters.

**The Chairman:** This is not setting some kind of precedent, is it?

**Mr. Neville:** No, this is not setting a precedent.

**Mr. Epp:** I have a further question. You indicate a total dollar value of \$1.2 billion. How many transactions would that be?

**The Chairman:** Can you count that high?

**Mr. Neville:** It would be thousands. I've never counted the number of transactions in real property.

**Mr. Epp:** In other words, in the course of a year the government would enter into agreements on behalf of property that does not belong to Canada in its own right—because this is the clause dealing with that—which is not directly within the minister's purview, and you'd have thousands of these every year?

**Mr. Neville:** No, sorry. The \$1.2 billion refers to the real property operations, as we understand them today. The specific transactions that relate to this particular item are not as numerous as \$1.2 billion, obviously. I don't have the exact number, but there still are a number. I'll give you some examples.

**Mr. Epp:** Okay, the total is \$1.2 billion, but in this particular area, that which pertains to paragraph 10(2)(c), I feel there would not be terribly many in a year.

Added accountability and having to go to cabinet and get approval for this would be eminently fair, I think. It would increase the trust of the Canadian people that there is a process involved here, that a minister cannot just take one of his friends and help him improve his lakeside property by draining the lake to reduce the risk of his pier being . . . That was done in Alberta, by the way. This is a real, severe problem. It was done by the provincial government, but it became known that a minister had approved the draining of a lake.

**The Chairman:** It should be noted, Mr. Epp, that the Liberals haven't been in power in Alberta for eons.

**Mr. Epp:** It would have been worse with them. I'm sorry—no, no.

**Mr. Neville:** I think even one transaction where we're delaying the process and not being as efficient as we can is one too many, but there are safeguards. As I mentioned, this is still the responsibility of the minister. The minister reports to Parliament, and there's also the Treasury Board, which oversees the operations in terms of the policies and guidelines that are issued.

**Mr. Epp:** Is everything made public?

**Mr. Neville:** In what sense is everything made public?

**Mr. Epp:** Are all of these transactions made public?

**Mr. Neville:** They are public. There's no reason not to disclose them.

**M. Neville:** Il y a le Conseil du Trésor et les instructions et lignes directrices qui ont été émises et qui continueront de l'être à ce sujet.

**Le président:** Est-ce que cela n'établit pas une sorte de précédent?

**M. Neville:** Non, cela n'établit aucun précédent.

**M. Epp:** J'ai une autre question. Vous parlez d'une valeur maximale de 1,2 milliard de dollars. De combien de transactions s'agit-il?

**Le président:** Savez-vous compter jusque-là?

**M. Neville:** De milliers. Je n'ai jamais compté le nombre de transactions immobilières.

**M. Epp:** En d'autres termes, en un an, le gouvernement passerait des contrats à propos de propriétés qui n'appartiennent pas au Canada à proprement parler—puisque c'est l'article qui porte là-dessus—and qui ne relèvent pas directement du ministre, et il y en aurait des milliers chaque année?

**M. Neville:** Non, excusez-moi. La somme de 1,2 milliard de dollars concerne les opérations immobilières telles que nous les comprenons à l'heure actuelle. Les transactions correspondant précisément à ceux-ci n'ont pas une valeur totale de 1,2 milliard, bien sûr, je n'ai pas le chiffre exact, mais il y en a un certain nombre. Je vais vous donner des exemples.

**M. Epp:** D'accord, le total est de 1,2 milliard de dollars, mais dans ce domaine, ce qui tombe sous le coup de l'alinéa 10(2)c), je pense qu'il n'y en aurait pas un bien grand nombre chaque année.

Il me semble qu'il serait tout à fait juste de demander de rendre un peu plus de comptes et d'obtenir l'approbation du Cabinet. Cela rendrait la population canadienne plus confiante sachant qu'il y a une procédure bien établie et que le ministre ne peut pas, pour donner un coup de main à ses amis, améliorer la propriété qu'il a au bord d'un lac en asséchant ce dernier pour que son quai ne risque pas. . . Ça s'est fait en Alberta, d'ailleurs. C'est un problème réel et grave. C'est le gouvernement provincial qui l'a fait et on a su qu'un ministre avait approuvé le drainage d'un lac.

**Le président:** Il convient de signaler, monsieur Epp, que cela fait très longtemps que les Libéraux n'ont pas été au pouvoir en Alberta.

**M. Epp:** C'aurait été encore pire avec eux. Excusez-moi, non, non.

**M. Neville:** Je pense que même une seule transaction où l'on retarde les choses et où l'on n'est pas aussi efficace que l'on devrait l'être est de trop, mais il y a des protections. Comme je l'ai dit, cela relève toujours du ministre qui fait rapport au Parlement et il y a ensuite le Conseil du Trésor qui chapeaute ces activités en émettant des instructions et des lignes directrices.

**Mr. Epp:** Tout est-il rendu public?

**Mr. Neville:** Dans quel sens entendez-vous cela?

**M. Epp:** Est-ce que toutes ces transactions sont rendues publiques?

**Mr. Neville:** Elles sont publiques. Il n'y a aucune raison de ne pas les rendre publiques.

[Text]

**Mr. Epp:** What about Pearson airport?

**Mr. Neville:** We're talking within the scope of this department.

**Mr. Epp:** Yes, but that's not being made public. There's an example of a minister having absolute power to authorize payments to whomever he wishes, without it being made public.

**Mr. Neville:** Well, insofar as our department is concerned—

**Mr. Epp:** That's what we're trying to avoid here.

**Mr. Neville:** It's our policy to make information as public as we can, so I don't see the problem.

**Mr. Epp:** Well, there is a problem.

**The Chairman:** I think Mr. Duhamel has an intervention.

**Mr. Duhamel:** I understand the concern expressed by Mr. Epp. I've spent time as a deputy minister. There were so many rules and regulations, believe you me. I think you would accept this. If there were to be anyone with any intention of circumventing anything, anyone who has that creative mind to do so, with all due respect, I think this would slow us down. Anyone who wants to misuse or not be responsible could still do so. He would simply figure out another way of doing so.

As a result of those feelings, I'd like to be as accommodating as possible. This just introduces a great deal of inefficiency in government. I think we need fewer rules, not more rules.

**Mrs. Chamberlain:** I too have a real concern with this, Mr. Epp. I think we, around the table, are all committed to less bureaucracy. To me this is adding an additional step.

Now I understand the impetus behind this and I couldn't agree more. We don't want abuses, but there are policies, there are guidelines in place. There is the Treasury Board in place for a check valve. At what point do we question how many processes we are going to go through? This quite clearly is adding another step. I really think constituents all over Canada are saying not to keep adding more steps.

So I just can't support another step when there is a process in place. Can we ever guarantee that there will never, ever, be an abuse? Probably not. But can we almost, I think, with the process that's there.

**Mr. Epp:** I would simply ask the members to consider how we then build trust of government among Canadian people if we're simply continuing with the rules as they have been in the past, with all of the abuses that we have, correctly or incorrectly, come to believe exist in government. This is one way this could be addressed. There are other ways as well. My next amendment will deal with an even better one.

[Translation]

**M. Epp:** Et l'aéroport Pearson?

**M. Neville:** Nous parlons de ce qui regarde ce ministère.

**M. Epp:** Oui, mais là, les choses ne sont pas rendues publiques. Voilà l'exemple d'un ministre qui a un pouvoir absolu pour autoriser des paiements à qui il le désire sans que cela soit rendu public.

**M. Neville:** Eh bien, en ce qui concerne notre ministère...

**M. Epp:** C'est ce que nous essayons d'éviter ici.

**M. Neville:** Notre politique est de publier toute l'information possible, je ne vois donc pas le problème.

**M. Epp:** Eh bien, il y a un problème.

**Le président:** Je pense que M. Duhamel veut intervenir.

**M. Duhamel:** Je comprends la préoccupation exprimée par M. Epp. J'ai été sous-ministre pendant un certain temps. Il y avait beaucoup de règlements, croyez-moi. Je pense que vous pourriez accepter cela. Si quelqu'un voulait contourner les règlements et avait assez d'imagination pour le faire, je pense, sans vouloir vous offenser, que cela nous ralentirait. Quelqu'un qui voudrait employer cela à mauvais escient ou faire preuve d'irresponsabilité, pourrait toujours le faire. Il n'aurait qu'à imaginer une autre façon.

Dans ces conditions, j'aimerais être aussi conciliant que possible. Cela renforce considérablement l'inefficacité du gouvernement. Je pense que ce qu'il nous faut c'est moins de règles, et non pas plus de règles.

**Mme Chamberlain:** Moi aussi, cela m'inquiète, monsieur Epp. Je pense que, autour de cette table, nous souhaitons tous réduire la bureaucratie. Pour moi, on ajoute un échelon supplémentaire.

Je comprends les motifs qui vous inspirent et je suis tout à fait d'accord. Nous ne voulons pas de fraude, mais il existe des instructions et des lignes directrices. Le Conseil du Trésor joue le rôle de soupape de sécurité. À quel moment commençons-nous à nous demander par combien d'étapes nous passons? Ici, on en ajoute manifestement une. Je pense vraiment que nos électeurs dans l'ensemble du pays nous disent de cesser d'ajouter de nouvelles étapes.

• 1210

Je ne peux donc pas accepter qu'on en ajoute une quand il existe déjà une procédure. Pouvons-nous garantir qu'il n'y aura jamais de pratiques douteuses? Sans doute pas, mais c'est presque possible à mon avis avec la procédure existante.

**M. Epp:** Je demanderais simplement aux députés comment nous pouvons encourager la population canadienne à faire confiance au gouvernement si nous ne changeons rien aux règles héritées du passé, avec toutes les malversations dont, à tort ou à raison, on soupçonne d'existence au sein du gouvernement. Voilà une façon de régler ce problème. Il y en aurait d'autres également. Mon prochain amendement en présentera encore une meilleure.

## [Texte]

**The Chairman:** Just before I recognize Mrs. Chamberlain, one of the standard, age-old accusations against government is that it's inefficient, it's cumbersome, it's full of red tape and it never gets anything done. If some of those accusations are real and based on some real evidence, why would we want to even further encumber and further handicap government? It appears to me that this would be inherent in your motion. It's just an observation.

**Mrs. Chamberlain:** The one particular abuse that was cited was through the provincial level, not the federal level. It's true that this is in place, but to my knowledge it has not been a problem. I don't think we want to fix things that seem to be working.

If Mr. Epp is uncomfortable, maybe he would like to look at the policies and guidelines to feel more comfortable with the process at some point.

**Mr. Epp:** It's not me that has to be made more comfortable. It's Canadians and the perception that Canadians have. Why did the Liberals campaign on bringing trust back to government if it wasn't a tacit admission that it was missing? This is all I'm appealing to.

I think I've stated my case, Mr. Chairman. We should probably move on.

**Mr. Marchand:** Moi aussi, j'insiste pour qu'il y ait de la transparence. C'est bien sûr que le ministère des Travaux publics manque de transparence. Il est très difficile d'avoir de l'information.

Je ne suis pas du tout sûr qu'on ait même la coopération du ministère quand il s'agit d'avoir de l'information sur les contrats ou les agissements du ministère des Travaux publics. Il y a un manque de transparence. Cela, c'est net et clair. J'ai toutes les preuves qu'il faut pour défendre cette position-là.

Monsieur Epp, quand on parle du gouverneur en conseil, on parle du Conseil des ministres. Comment votre amendement peut-il faire en sorte qu'il y ait plus de transparence au sein du ministère des Travaux publics?

**Mr. Epp:** What we're looking at here is probably not as much more transparency as it is simply more accountability. We're limiting the arbitrary, unilateral power of the individual minister—in this particular case, fixing up property that doesn't belong to Canada. It's simply to say that if the minister wants to do that, he now has to get the approval of his colleagues. This amendment has to do more with holding the minister accountable among his peers, whereas our next amendment is going to be more directed toward openness and accountability.

While I have the microphone, Mr. Chairman, without making an issue of it, which we had here some weeks ago, I wonder whether our hon. member from the Bloc could provide me with this letter in English.

**Mr. Marchand:** Sure.

**Mr. Epp:** Just a little joke there.

Amendment negatived

## [Traduction]

**Le président:** Avant de donner la parole à Mme Chamberlain, je dirais que l'une des accusations traditionnelles que l'on porte toujours contre le gouvernement c'est qu'il est inefficace que sa bureaucratie est lourde et encombrante et que rien n'arrive jamais à terme. Certaines de ces accusations sont sans doute réelles et fondées sur des éléments concrets, alors pourquoi voulons-nous alourdir et handicaper encore plus l'appareil gouvernemental? Il me semble que c'est ce qui découlerait de votre motion. C'est juste une remarque.

**Mme Chamberlain:** Le cas de malversation que l'on a cité concerneait le palier provincial, et non pas fédéral. À ma connaissance, il n'y a pas eu de problèmes avec les dispositions existantes. Je ne crois pas qu'il faille modifier quelque chose qui semble donner de bons résultats.

Et si cela ne convient pas à M. Epp, il devrait peut-être examiner les instructions et les lignes directrices pour se rassurer au sujet de cette procédure.

**Mr. Epp:** Ce n'est pas moi qu'il faut rassurer, ce sont les Canadiens et la perception qu'ils ont de cette situation. Pourquoi les Libéraux ont-il axé leur campagne sur le rétablissement de la confiance dans le gouvernement sinon parce qu'ils admettaient tacitement qu'elle avait disparue? C'est simplement de cela que je parle.

Je crois avoir exposé mon point de vue, monsieur le président. Nous devrions sans doute poursuivre notre étude.

**Mr. Marchand:** I too stress that there should be transparency. It is obvious that the Department of Public Works lacks openness. It is very difficult to get any information.

I am not even sure at all of the cooperation of the department if we were to get some information regarding the contracts or the activities of the Department of Public Works. Transparency is lacking. This is perfectly clear. I have all the necessary evidence to substantiate my position.

Mr. Epp, when we are referring to the Governor in Council, this means the Cabinet. How will your amendment ensure that there be more transparency within the Department of Public Works?

**Mr. Epp:** Nous ne cherchons sans doute pas tant à augmenter la transparence que la responsabilité financière. Nous limitons le pouvoir arbitraire et unilatéral du ministre, en ce qui concerne en l'occurrence la réparation de biens n'appartenant pas au Canada. Nous disons simplement que si le ministre veut le faire, il doit obtenir l'approbation de ses collègues. Cet amendement oblige plutôt le ministre à rendre des comptes devant ses pairs, alors que notre prochain amendement portera plutôt sur la transparence et la responsabilité financière.

Pendant que j'ai le microphone, monsieur le président, sans vouloir en faire toute une histoire, comme cela a été le cas il y a quelques semaines, je me demande si l'honorable député du Bloc pourrait me fournir sa lettre en anglais.

**Mr. Marchand:** Bien sûr.

**Mr. Epp:** C'est juste une petite blague.

L'amendement est rejeté

[Text]

[Translation]

• 1215

**The Chairman:** I believe we have another amendment by Mr. Epp.

**Mr. Epp:** This one involves the concept of openness, and I'd like to read it first of all. I move that clause 10 be amended by adding immediately after line 26 on page 4 the following, which comes right after paragraph 10(2)(c):

(2.1) Before incurring expenditures or performing, or having performed, services or work pursuant to subsection (2), the Minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the Minister's intention of exercising one of these powers.

In defence of this amendment, this has strictly to do with openness so that the Canadian people know where their tax money is going to improve the property of some individual, some municipality, some province, some property that does not belong to the government per se. It's just a case of making it known. It's wide open, and this certainly would be in keeping with the red book promise of more openness in government.

**Mrs. Chamberlain:** I would like to know if this department could give me an estimated cost on a particular amendment such as this.

**Mr. Neville:** First of all, it's approximately \$15,000 to \$20,000 every time we publish something in the *Canada Gazette*. That's a cost we have to bear every single time we produce that kind of an item.

**Mr. Duhamel:** Is that \$20,000 per item?

**Mrs. Chamberlain:** Could we have clarification on how many items, what kind of total cost we'd be looking at over a year?

**Mr. Neville:** It depends on the year and how many transactions we would have. It would be that number times \$20,000.

**Mrs. Chamberlain:** What is your best guesstimate? Do we have a million, do we have ten?

**Mr. Neville:** Probably a couple of hundred thousand dollars would be appropriate, and these are costs we're not incurring today.

Also, there's a question of timing. This would again significantly reduce the efficiency of our operations. It would be very time-consuming in terms of putting into play the work that has to be done.

**Mr. Murray:** Perhaps I'm misreading this, but you mentioned subclause 10(2), not paragraph 10(2)(c). Would that amendment not relate to any work done by what is currently the Department of Public Works to any of its federal real property, for example? Have I misread this?

**Mr. Epp:** Our intention is to open up to the taxpayers where money is being spent. Maybe there's a better way of doing it. I thought putting a couple of lines in the *Canada Gazette*. . .

I had no idea that we had hundreds of thousands of these transactions a year, and I seriously question whether or not we should be spending \$25,000 for an entry into the *Canada Gazette*. You could easily put an ad in every newspaper in the country for under that.

**Le président:** Je crois que nous avons un autre amendement de monsieur Epp.

**M. Epp:** Celui-ci concerne la notion de transparence et je voudrais d'abord vous en donner lecture. Je propose que l'article 10 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 25, page 4, ce qui suit, et qui vient juste après la ligne 10(2)c:

(2.1) Avant d'engager des dépenses ou d'assurer la prestation de services ou la réalisation de travaux visés au paragraphe (2), le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada* un avis énonçant son intention d'exercer l'un de ces pouvoirs.

Cet amendement porte strictement sur l'ouverture et vise à permettre à la population canadienne de savoir quand l'argent de ses impôts sert à améliorer les biens d'un particulier, d'une municipalité ou d'une province, enfin d'un bien qui n'appartient pas au gouvernement en tant que tel. Il s'agit tout simplement de le faire savoir. C'est très ouvert et cela va certainement dans le sens de la promesse d'une plus grande transparence de la part du gouvernement, qui figurait dans le Livre rouge.

**Mme Chamberlain:** J'aimerais savoir si le ministère pourrait me donner une idée approximative des dépenses qu'entraînerait un tel amendement.

**M. Neville:** En premier lieu, il coûte environ de 15 000\$ à 20 000\$ chaque fois que nous publions quelque chose dans la *Gazette du Canada*. C'est un coût à assumer chaque fois que l'on réalise quelque chose de ce genre.

**M. Duhamel:** Est-ce 20 000\$ chaque fois?

**Mme Chamberlain:** Pourrions-nous avoir des détails sur le nombre de fois que cela aurait à être fait chaque année et sur le coût total correspondant?

**M. Neville:** Ça dépend de l'année et du nombre de transactions. Ce serait le chiffre de 20 000\$ multiplié par ce nombre de fois.

**Mme Chamberlain:** À combien pouvez-vous évaluer ce coût? Est-ce un million ou dix millions?

**M. Neville:** Sans doute quelque chose comme 200 000\$, et ce sont des dépenses que nous n'avons pas actuellement.

Il y a aussi la question de l'échéancier. Cela diminuerait considérablement l'efficacité de nos opérations et retarderait beaucoup les travaux à effectuer.

**M. Murray:** Je me trompe peut-être, mais vous avez parlé du paragraphe 10(2) et non pas de l'alinéa 10(2)c. Est-ce que cet amendement ne s'appliquerait pas aux travaux effectués par ceux qui constituent actuellement le ministère des Travaux publics sur des biens immobiliers fédéraux, par exemple? Ai-je mal compris?

**M. Epp:** Notre intention est de permettre aux contribuables de savoir pourquoi on dépense de l'argent. Il y a peut-être une meilleure façon de le faire. Je pensais, en plaçant quelques lignes dans la *Gazette du Canada*. . .

Je ne savais pas du tout qu'il y avait des centaines de milliers de transactions de ce genre chaque année et je me demande vraiment s'il faudrait dépenser 25 000\$ pour signaler quelque chose dans la *Gazette du Canada*. On pourrait facilement placer une annonce dans tous les journaux du pays pour moins que ça.

## [Texte]

**Mr. Murray:** Isn't it also the Auditor General's responsibility to look into any allegations of misspent funds? There seems to be an assumption here that the department is so potentially guilty of doing something it shouldn't do that we have to go to extraordinary lengths to. . .

**Mr. Epp:** I think the answer is that the Canadian people are making that assumption. That's why the Liberals campaigned the last election on more honesty, more openness, more accountability in government. That has been lost. We did the same thing. We got gains, politically speaking, when we were talking about the problems of back-room deals. We know certain numbers of those have happened.

What we're saying is, let's be open about it. If this isn't the mechanism, there has to be some mechanism. Over and over we're being stonewalled here—this costs too much; it slows down the process; let's not do it. If you vote against it—and that's your option—then I'm going to plead with you to come up with something that's going to answer the problem you promised you'd answer in the red book. I'm just trying to put out suggestions that will make that happen.

**Mr. Duhamel:** To be fair Mr. Epp, the fact that we might not agree with your amendment in terms of the objective you're pursuing, which we share and which our colleague from the Bloc shares, does not mean we're not sympathetic or we're stonewalling. Clearly the objective is shared by all parties. How we reach it, no doubt, is viewed differently.

• 1220

Although I should not speak for my colleagues, we feel this is insufficient to address the particular concern you have identified. Because of the potential additional costs and the slowing down of the process, no doubt there are better ways to get at this. I don't mean to belittle your initiative. It is just inadequate, I think.

**The Chairman:** Mr. Neville, I think I know what Mr. Epp is getting at. What safeguards are there now? I assume this particular minister is not given *carte blanche*.

**Mr. Neville:** No, he is not, and that hasn't been the practice in the past. The safeguards are such that we would go to the minister for that particular authority, and if it is beyond a certain amount, depending on the type of transaction, we would probably have to seek additional authority.

I would point out, however, that some of these situations are very simplistic in that they are not detailed Public Works activities. It may be as simple as coupling a sewer. If we are in a building doing some work and we have to hook something up with the municipality, we are talking about maybe hooking up to the main water line.

So it all depends on the individual project. Obviously, to publish every transaction in the *Canada Gazette* is very time-consuming and unnecessary.

**The Chairman:** Let's wrap this up, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I made an error. It should be paragraph (2)(c) instead of subsection (2). Mr. Murray was correct in raising the question. I just read it here.

## [Traduction]

**M. Murray:** Toutes allégations concernant des dépenses injustifiées ne relèvent-elles pas également du vérificateur général? On semble partir ici du principe que le ministère est tellement potentiellement coupable d'actes déplacés que nous devons prendre des mesures extraordinaires pour. . .

**M. Epp:** Ce sont les Canadiens qui voient les choses comme cela. C'est la raison pour laquelle, lors de la dernière campagne électorale, le parti Libéral promettait plus d'honnêteté, plus d'ouverture, plus de responsabilité financière du côté gouvernemental. On a perdu cela de vue, nous avons fait la même chose. On a marqué des points, politiquement parlant, en parlant des tractations dans les officines. Nous en connaissons quelques unes.

Nous voulons dire qu'il faut agir au grand jour. Si on ne choisit pas ce système-ci, il en faudra un autre. On nous empêche toujours de faire quelque chose. Ça coûte trop cher, ça ralentit la procédure, ne le faisons pas. Si vous votez contre—et vous êtes libre de le faire—je vous implorerais de trouver un moyen de régler le problème que vous aviez promis de résoudre dans votre Livre rouge. J'essaie simplement de présenter des suggestions qui permettront de le faire.

**M. Duhamel:** En toute justice, monsieur Epp, si nous ne sommes pas d'accord avec votre amendement, cela ne veut pas dire que nous ne partagions pas l'objectif que vous cherchez à atteindre et qui est également le nôtre ainsi que celui de nos collègues du Bloc, et nous ne cherchons pas d'esquive. Tous les partis sont certainement d'accord sur cet objectif. Les différences d'opinion concernant la façon d'y parvenir.

Je ne devrais pas parler au nom de mes collègues, mais nous croyons que c'est insuffisant pour régler le problème que vous avez signalé. En raison des coûts supplémentaires éventuels et du ralentissement du processus, il y a sans doute de meilleures façons de s'y attaquer. Je ne veux pas critiquer votre initiative. Elle est tout simplement inadéquate à mon avis.

**Le président:** Monsieur Neville, je crois que je sais à quoi M. Epp veut en venir. Quelles mesures de protection existent à l'heure actuelle? J'imagine que le ministre en cause n'a pas carte blanche.

**M. Neville:** Non, et cela n'a pas été la pratique par le passé. Les mesures de protection sont telles que nous serons obligés de demander l'autorité du ministre, et si c'est au delà d'un certain montant, selon le type de transaction, nous serons probablement obligés d'obtenir une approbation supplémentaire.

J'aimerais signaler cependant que certaines de ces situations sont très simples, dans la mesure où elles ne constituent pas d'activités détaillées de travaux publics. Il peut s'agir tout simplement d'un branchement d'égouts. Si nous travaillons dans un immeuble et nous devons raccorder quelque chose aux installations municipales, il peut s'agir d'un raccordement à une conduite principale d'eau.

Donc tout dépend du projet. Évidemment, il faudrait un temp fou pour publier chaque transaction dans la *Gazette du Canada* et ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** Finissons-en, monsieur Epp.

**M. Epp:** Je me suis trompé. Il s'agit de l'alinéa (2)c au lieu du paragraphe (2). M. Murray a bien fait de soulever la question. Je viens juste de le lire.

## [Text]

Could we change that without any great rigamarole? It is a typographical error.

**The Chairman:** So it is paragraph 2(c) as opposed to 2.1?

**Mr. Epp:** No, 2.1 stands, but this is in the middle of the text. It should say:

...work pursuant to paragraph (2)(c), the Minister shall...

It is much smaller than if we published everything.

**The Chairman:** Is that understood by the committee?

**M. Marchand:** J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Duhamel. Est-ce que les gens du côté libéral seraient ouverts à la possibilité d'améliorer ce projet de loi pour encourager une meilleure transparence du gouvernement? Nous, du Bloc québécois, et c'est peut-être aussi le cas des députés réformistes, trouvons que ce projet de loi manque de transparence et n'encourage pas les avenues permettant au gouvernement, au Parlement et aux députés d'avoir accès aux transactions, aux contrats et aux travaux faits par le ministère des Travaux publics.

C'est un problème qu'on considère très grave. Le public canadien rouspète et critique le gouvernement pour son gaspillage. Vous savez bien qu'il y a beaucoup de gaspillage. Que le pouvoir soit entre les mains du Parti libéral ou du Parti conservateur, il y en a beaucoup, mais il y a moyen, me semble-t-il, d'apporter des améliorations à ce projet de loi pour faire en sorte qu'il y ait de la transparence.

Monsieur Duhamel, si on faisait des suggestions visant à encourager la transparence du ministère des Travaux publics, est-ce que vous et vos collègues seriez en faveur de ces suggestions? La suggestion de M. Epp n'est peut-être pas tout à fait adéquate. Ce n'est peut-être pas la façon de le faire. Peut-être est-ce trop coûteux. Je pense que vous avez dit que c'était souhaitable, mais le gouvernement est-il prêt à faire des suggestions pour augmenter la transparence au ministère des Travaux publics?

**M. Duhamel:** Tout d'abord, nous avons quand même un désaccord philosophique au sujet de la question de la transparence. Je comprends et j'accepte que vous ayez des sentiments très profonds à cet égard, mais je ne suis pas du tout d'accord sur la profondeur de vos sentiments même si je les comprends.

• 1225

Ayant travaillé au sein de plusieurs gouvernements, je sais que l'ouverture ici est énorme si je fais une comparaison. Cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas l'améliorer.

**M. Marchand:** Comment se fait-il que nous, comme députés, on ne peut pas avoir accès aux contrats et aux travaux du ministère des Travaux publics? Il y a 53 députés à la Chambre qui ont envoyé une lettre à M. Dingwall simplement pour avoir une liste des contrats accordés dans leur propre comté, et cela leur a été refusé par le ministre.

**M. Duhamel:** Je ne veux pas entrer dans un débat politique, monsieur Marchand. On est en désaccord. Je vous ai déjà dit publiquement qu'on n'avait pas les ressources nécessaires pour le faire en ce moment, qu'on avait hérité de quatre différents ministères, que les bases de données étaient différentes, etc. Donc, j'aimerais mettre cela de côté.

## [Translation]

Est-ce que nous pourrions le changer sans en faire tout un plat? C'est une erreur typographique.

**Le président:** Donc il s'agit de l'alinéa 2c) au lieu de 2.1?

**M. Epp:** Non, l'alinéa 2.1 reste tel quel, ceci se trouve au milieu du texte. Il devrait se lire:

...travaux visés à l'alinéa (2c), le ministre fait...

C'est beaucoup plus court que si nous avions à tout publier.

**Le président:** Est-ce que tout le monde a bien compris?

**M. Marchand:** I'd like to continue along the same lines as Mr. Duhamel. Would people on the Liberal side be open to the possibility of improving this bill to encourage better government transparency? We, as members of the Bloc Québécois, and this may also be the case for the Reform MPs, find that this bill lacks transparency and that it does not provide the avenues enabling government, Parliament, and members to have access to transactions, contracts and work carried out by the Department of Public Works.

This is a serious problem. The Canadian people are complaining and criticizing the government for squandering public funds. You know very well that there is a lot of waste. Whether power be in the hands of the Liberal Party or the Conservative Party, there is a lot, but it seems to me that there are ways to improve this bill to ensure openness.

Mr. Duhamel, if we made suggestions aimed at making the Department of Public Works more transparent, would you and your colleagues be in favour of them? Mr. Epp's suggestion may not be quite good enough. Perhaps it's not the way to proceed. It may be too costly. I think that what you said was desirable, but is the government ready to make suggestions to increase the transparency of the Department of Public Works?

**M. Duhamel:** First of all, we disagree philosophically about the issue of transparency. I understand and I accept that you feel strongly about that, but I don't agree at all with those strong feelings even if I understand them.

Having worked under several governments, I know that there is a considerable amount of openness here if I can make a comparison. That doesn't mean that we can't improve it.

**M. Marchand:** How is it that as members of Parliament, we don't have access to contracts and work carried out by the Department of Public Works? Fifty-three MPs sent letters to Mr. Dingwall simply to receive a list of contracts awarded in their own ridings, and the minister refused their requests.

**M. Duhamel:** I don't want to get into a political debate, Mr. Marchand. We disagree. I have already gone on the record as saying that we didn't have the resources necessary at this time, that we had inherited four different departments, that the data bases were different, and so on. So I'd like to set that aside.

## [Texte]

Sommes-nous prêts à accepter des suggestions? Évidemment, nous le sommes. Nous avons fait campagne sur cet objectif. Je crois que les sondages indiquent clairement qu'un bon nombre de Canadiens et Canadiennes croient qu'il y a eu une amélioration. Cela ne veut pas dire qu'il ne peut pas en avoir d'autre. On examinera chaque proposition avec soin et on prendra notre décision. Donc, en théorie, oui, nous les accepterons, mais j'aimerais...

**M. Marchand:** Mais en pratique, non.

**M. Duhamel:** Non, non. Je ne veux pas entrer dans un débat politique.

**The Chairman:** Gentlemen, don't forget that you have a chairman here. Besides, I think we're beginning to cast our net a bit far.

Motion negatived

Clause 10 agreed to

**The Chairman:** Members, I indicated that I wanted to wrap this up at 12:30 p.m., and we're very close to that now.

We're going to clause 14 next because Mr. Epp indicated that he has a motion for it. It may be the last order of business before we break. Does Mr. Epp have unanimous consent to reopen clause 14?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Epp, we can deal with your motion first thing at 3:30 p.m. Is that fair?

**Mr. Epp:** That's excellent. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Marchand, did you have any motions you wanted to file with us?

**M. Marchand:** Oui, j'ai un amendement à l'article 16, mais je voudrais aussi savoir s'il est possible d'entendre des témoins. Je n'ai pas encore eu la réponse à ce sujet.

**The Chairman:** When we get to your motion, we'll deal with it, but is there anything you can distribute for us now?

**M. Marchand:** L'article 16...

**The Chairman:** Do you have any motion on any suggested list of witnesses that we can look at?

**M. Marchand:** Oui.

**The Chairman:** You can leave it with the clerk and we'll take them up when we get to them.

This meeting is adjourned until 3:30 p.m.

## [Traduction]

Are we ready to accept suggestions? Of course we are. That was one of our campaign goals. I think the polls clearly indicate that many Canadians believe that there has been an improvement. That doesn't mean that there can't be more. We will examine each proposal carefully and we'll make a decision. So, in theory, we will accept them, but I would like to...

**Mr. Marchand:** But in practice, no.

**Mr. Duhamel:** No, no. I don't want to get into a political debate.

**Le président:** Messieurs, n'oubliez pas qu'il y a un président ici. D'ailleurs, je crois que nous allons un peu trop loin.

La Motion est rejetée

L'article 10 est adopté

**Le président:** Collègues, j'ai dit que je voulais terminer à 12h30, et il est presque l'heure.

Nous allons passer maintenant à l'article 14, parce que M. Epp a fait savoir qu'il avait une motion à présenter. Ce sera peut-être le dernier point à traiter avant de lever la séance. Est-ce que tout le monde est d'accord pour permettre à M. Epp de revenir à l'article 14?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Epp, nous pourrons commencer par votre motion à 15h30. Est-ce que ça vous va?

**M. Epp:** C'est très bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Marchand, aviez-vous des motions à présenter?

**M. Marchand:** Yes, I have an amendment to clause 16, but I'd also like to know if it's possible to call witnesses. I haven't had an answer to that yet.

**Le président:** Lorsqu'on traitera de votre motion, nous en reparlerons. Est-ce que vous avez quelque chose à nous faire distribuer maintenant?

**M. Marchand:** Clause 16...

**Le président:** Avez-vous une motion portant sur une liste de témoins éventuels que nous pourrions regarder?

**M. Marchand:** Yes.

**Le président:** Vous pouvez la remettre au greffier, et nous en parlerons lorsque nous y arriverons.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

## AFTERNOON SITTING

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

[Text]

I have just a couple of things before we start work in earnest. First of all, I thought we did splendidly this morning. I thought the cooperation was there and I hope we can continue on with the kind of progress that was made this morning.

When we adjourned at approximately 12:30 p.m., the committee had just given unanimous consent to reopen clause 14. We are therefore in a position now to deal with a motion proposed by Mr. Epp.

After we dispose of clause 14, we will need unanimous consent to reopen clause 15. Mr. Epp would like an amendment to clause 15 as well.

Mr. Epp, would you like to read your amendment to clause 14.

On clause 14—*Production, processing and distribution of films, etc.*

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I read it with pleasure but not with great hope that it will pass, because I think I see the direction the committee is going.

**The Chairman:** I sense that after a year, you've lost a little of your idealism and have become more realistic.

**Mr. Epp:** No, no, I am going to keep on trying. I really want to assure the committee and you, Mr. Chairman, that my purpose is to try to represent what I think the Canadian people are looking for in the way the government does its work. I am sincere in this. Maybe in the future I will learn to be more effective or will get into a party that has the majority, so that we'll get a little more success. Anyway, let me go on.

The amendment is on page 5 and is labelled R-4 in the document you received this morning.

I move that clause 14 be amended by adding immediately after line 18 on page 5 the following:

(3) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* any authorization given by the Minister pursuant to this subsection (2).

My justification for this is really very similar to what I gave earlier, and that is to provide notice to Canadians when the government is doing business that could probably be done very well within the confines of the private sector. What we want to do is add that particularly to the work of providing films.

We think there could be a real benefit to Canadians, in terms of taxes, in terms of quality of production, and in terms of jobs, if when the government has the need to communicate via film or video, which is included in this section, that it be put out to tender. We feel, like before, that there has to be a lot of openness here.

When the government does that internally there could always be the charges that we're doing it not at the least expense, that we're not allowing other people to compete in the process, and that we're using taxpayers' money to compete against the very people who pay the taxes. So the purpose of this is, again, to be open.

[Translation]

J'ai deux choses à signaler avant que nous ne nous remettions vraiment au travail. D'abord, je pense que vous en êtes remarquablement bien tirés ce matin. Vous avez fait preuve de coopération et j'espère que nous pouvons continuer notre étude qui a déjà bien avancée ce matin.

Lorsque nous avons levé la séance, vers 12h30, le comité venait de donner son consentement unanime à la réouverture de l'article 14. Nous sommes donc maintenant en mesure d'examiner une motion proposée par M. Epp.

Quand nous ne serons prononcés sur l'article 14, il nous faudra le consentement unanime pour réouvrir la discussion sur l'article 15.

M. Epp voudrait également le modifier.

Article 14—*Cinéma*

**M. Epp:** Monsieur le président, je vais le lire avec plaisir mais sans grand espoir de le voir approuver car je connais l'orientation du comité.

**Le président:** Il me semble que, après un an, vous avez perdu un peu de votre idéalisme et vous êtes devenu plus réaliste.

**M. Epp:** Non, non, je ne vais pas laisser tomber. Je veux vraiment vous assurer, à vous monsieur le président et aux membres du comité, que j'essaie de me faire l'écho de ce que, à mon avis, la population canadienne attend du gouvernement. Je suis très sincère. J'apprendrai peut-être à l'avenir à être plus efficace ou bien j'adhérerai à un parti majoritaire pour obtenir de meilleurs résultats. Quoi qu'il en soit, je vais continuer.

L'amendement est à la page 5 et il porte le numéro R-4 dans le document que vous avez reçu ce matin.

Je propose que l'article 14 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 15, page 5, ce qui suit:

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* toute toute autorisation donnée par le ministre et visée au paragraphe (2).

Mes raisons sont en fait très voisines de celles que j'ai invoquées précédemment; il s'agit d'informer les Canadiens et les Canadiennes lorsque le gouvernement se livre à des activités qui pourraient fort bien être effectuées par le secteur privé. Nous voulons simplement ajouter plus particulièrement à cela en ce qui concerne le cinéma.

Nous pensons qu'il serait vraiment avantageux pour la population canadienne, aussi bien du point de vue fiscal, que de celui de la qualité de la production ou des emplois, que le gouvernement fasse un appel d'offres s'il a un message à communiquer par le cinéma ou la vidéo, qui figure dans cet article. Nous pensons, comme tout à l'heure, qu'il faut se montrer très ouvert ici.

Si le gouvernement procède seulement de façon interne, certains pourraient toujours dire qu'on ne le fait pas au meilleur prix, qu'on ne permet pas à d'autres d'offrir leurs services et que nous utilisons les deniers publics pour faire concurrence aux gens qui payent des impôts. Il s'agit donc d'agir avec transparence.

## [Texte]

When we were drafting our amendments, we thought publishing in the *Canada Gazette* these various items would be a good way to go. It seems to me that our witness has discredited that. I have been thinking more about it since our last meeting this morning, and I really wonder why—I want an explanation for this—it would cost \$25,000 to add a little paragraph in the *Canada Gazette*. That to me is an overwhelming question. I really don't know how it can be justified.

It's a side issue to this one, but that's the motivation for this amendment. I again request members of the committee to give it serious consideration as a way of solving the problem of lack of openness in the process.

**The Chairman:** Maybe we can ask Mr. Neville to respond to your query and then give the department's perspective on your amendment.

**Mr. Neville:** First I have a point of clarification. I'm glad you raised it, because it was also our intention to do so.

To publish an article in the *Canada Gazette* it's \$250 a page. We were talking this morning of an example of there being one statement, but depending on the context of the statement... If we're talking about requests for proposals and if the private sector should be aware of what's involved and whether they could compete, you're talking of, at a minimum, 25 to 50 pages, depending on the request for proposal and the details required. Hence we're back to that cost.

If you're putting in only one section, you're basically putting in the minimum, but it would not necessarily allow the private sector to be aware of the details and what's in the actual request for proposal.

That's a point of clarification.

**Mr. Epp:** Would it be possible to publish in the *Canada Gazette* just a notice that this is being done and that anybody who wishes more information can request it from the department? I think that's usually the way things are done.

**Mr. Neville:** If we go back to that argument, I think we had made the point that it's not necessary to do that because it makes it more time consuming. But if we are in a situation in which there is a contract that is in excess of \$25,000—and that's not the \$25,000 to put it into the *Canada Gazette*—if there is a proposal for work to be done that we expect will exceed \$25,000, we have the open bidding system, which is now available to all suppliers across the country. The open bidding system is very open and transparent in that sense, so you can find out about that particular request accordingly.

To go back to your initial point, it's very expensive if you have to go through that means of communication.

**Mr. Epp:** Is there a better way?

**Mr. Neville:** The open bidding system is a better way when there is a contract actually being sought in terms of suppliers participating. That is much cheaper. There's no cost to the supplier except for the hook-up for the facility, the small fee for the actual utilization, and the annual cost. But it's much less costly than any other means.

## [Traduction]

Lorsque nous préparions nos amendements, nous avons pensé que la publication dans la *Gazette du Canada* serait une bonne chose. Il me semble que notre témoin a prouvé que non. J'y ai réfléchi depuis notre dernière réunion, ce matin, et je me demande pourquoi—je voudrais qu'on m'explique—la publication d'un petit paragraphe dans la *Gazette du Canada* devrait coûter 25 000\$. C'est capital. Je ne vois pas en quoi cela se justifie.

C'est une question secondaire, mais c'est là-dessus que repose cet amendement. Je demande à nouveau aux membres du comité de le considérer sérieusement comme une façon de résoudre le problème du manque de transparence.

**Le président:** Nous pouvons peut-être demander à M. Neville de répondre à votre question puis de nous donner le point de vue du ministère au sujet de votre amendement.

**M. Neville:** Je voudrais d'abord vous donner une explication. Je me réjouis que vous ayez soulevé la question car nous avions également l'intention de le faire.

La publication d'un article dans la *Gazette du Canada* coûte 250\$ la page. Nous parlions ce matin d'un exemple où il y aurait une déclaration mais selon le contexte dans lequel celle-ci est présentée... s'il s'agit d'une demande de proposition et si les entreprises privées doivent être informées de ce dont il s'agit et de leur possibilité de faire une offre, on a besoin d'un minimum de 25 à 50 pages, selon la nature de la demande de la proposition et des détails exigés. Voilà comment on arrive à ce coût.

Si vous mettez juste un paragraphe, vous pouvez en fait présenter le minimum, mais cela ne permettrait pas nécessairement aux entreprises privées de savoir quels sont les détails ou le contenu de la demande de la proposition.

Voilà mon explication.

**M. Epp:** Pourrait-on publier dans la *Gazette du Canada* simplement un avertissement signalant que telle chose est en cours et que toute personne désirant plus de renseignements peut les demander au ministère? Je pense que c'est comme cela que l'on procède généralement.

**Mr. Neville:** Pour en revenir à cet argument, je pense que nous avons expliqué que cela faire perdre du temps inutilement. Mais dans le cas d'un contrat dépassant 25 000\$—je ne parle pas des 25 000\$ que coûte la publication dans la *Gazette du Canada*—si il y a une proposition concernant des travaux qui doivent coûter plus de 25 000\$, il y a le système d'invitations ouvertes à soumission auquel ont accès tous les fournisseurs du pays. Ce système est très ouvert et transparent à cet égard, vous pouvez donc vous informer de telle ou telle demande en particulier.

Pour en revenir à votre observation initiale, il est très coûteux de communiquer une information de cette façon.

**M. Epp:** Y a-t-il une meilleure façon?

**Mr. Neville:** C'est le cas de l'invitation ouverte à soumissionner lorsque l'on propose un contrat à plusieurs fournisseurs. Cela coûte beaucoup moins cher. Il y a aucun frais pour le fournisseur sauf pour le branchement sur l'installation, les petits droits d'utilisation et le coût annuel. Mais cela revient beaucoup moins cher que n'importe quel autre méthode.

[Text]

**The Chairman:** Can we get on to your perspective on the amendment?

**Mr. Neville:** On the amendment with respect to clause 14, we're back to the point where if we had to make a requirement of having this as part of the publications going through the *Canada Gazette*, it's very time consuming.

We've had this, as you're probably aware, in the Department of Supply and Services Act since 1984 and there hasn't been a demonstrated need to have this published in the *Canada Gazette* in that time.

Amendment negated

[Translation]

**Le président:** Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de l'amendement?

**M. Neville:** En ce qui concerne l'amendement à l'article 14, nous en revenons à l'idée que, la publication obligatoire dans la *Gazette du Canada* ferait perdre beaucoup de temps.

Comme vous le savez sans doute, cette disposition existe dans la loi sur le ministère des Approvisionnements et services depuis 1984 et, pendant tout ce temps-là, rien n'a vraiment prouver la nécessité de le publier dans la *Gazette du Canada*.

L'amendement est rejeté

• 1540

**Mr. Epp:** I have another amendment. This is R-5.

I move that clause 14 be amended by adding immediately after line 18 on page 5 the following:

(3) Where a department initiates the production or processing of a motion picture film by or for departments, it shall ensure where possible that it is not in competition with a corporation, firm or organization in the private sector engaged in the production and processing of motion picture films.

Here again, this addresses the very same item that we have had considerable amount of input on, from businesses. Different businesses have said that they cannot compete with government departments on a level playing field, that it's just not fair, that they have access to the taxpayer dollars to cover overhead costs that sometimes don't even enter into the process, into the cost of doing business. They say that through their taxes they're paying for the overhead of their competitors in government, who are taking jobs away from them.

That's just a general principle we feel we ought to build into legislation of this type.

We therefore want to add to clause 14 that third subclause, so that there is protection for the people who are doing the real work in the country. Oh boy, I don't mean that governments don't do real work, but it's actually business and people who produce the wealth of the country. I think governments should be allowing them, with as much permissiveness as possible, to carry on their business without being run out of business by the very people who are taxing them.

**The Chairman:** Well, I'm glad you held up, Mr. Epp, because I thought you were on the verge of slurring public servants.

**Mr. Epp:** No, I wouldn't do that.

**The Chairman:** I know you wouldn't want to do that.

I gather this is an issue about contracting out again, is it not, Mr. Neville?

**Mr. Neville:** Yes, it is, but there are a couple of points. One you have raised, Mr. Chairman.

**M. Epp:** J'ai un autre amendement, le R-5.

Je propose que l'article 14 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 15, page 5, ce qui suit:

(3) Lorsque les ministères et organismes fédéraux entreprennent ou confient à des tiers la production ou le développement d'un film cinématographique, les ministères et organismes veillent, dans la mesure du possible, à ne pas entrer en concurrence avec une personne morale, entreprise ou organisation du secteur privé oeuvrant dans le domaine de la production et du développement de films cinématographiques.

Il s'agit une fois encore de la question à propos de laquelle beaucoup d'entreprises sont intervenues en nous disant qu'elles ne pouvaient pas faire concurrence aux ministères du gouvernement sur un pied d'égalité parce que ceux-ci peuvent utiliser les deniers publics pour couvrir des frais généraux dont on ne tient parfois même pas compte dans l'évaluation du coût d'une activité. Ces gens disent que l'argent de leurs impôts sert à payer les frais généraux de leurs concurrents gouvernementaux qui leur enlèvent des emplois.

C'est un principe général qu'il nous a paru nécessaire d'inclure dans un projet de loi de cette nature.

Nous voulons donc ajouter ce troisième paragraphe à l'article 14 pour protéger les gens qui travaillent véritablement dans notre pays. Mon Dieu, je ne veux pas dire que les gouvernements ne travaillent pas réellement, mais ce sont les entreprises et les hommes d'affaires qui produisent la richesse du pays. Je crois que le gouvernement devrait faire preuve de la plus grande souplesse possible et les laisser faire leur travail sans risquer d'être mis en faillite par ceux-là même qui leur font payer des impôts.

**Le président:** Bien, je suis heureux que vous vous soyez retenu, monsieur Epp; il m'a semblé que vous étiez à un cheveu d'insulter les fonctionnaires.

**M. Epp:** Non, je ne ferai jamais cela.

**Le président:** Je sais que vous ne feriez jamais cela.

Je pense que cela touche une nouvelle fois la sous-traitance, n'est-ce pas, monsieur Neville?

**M. Neville:** Oui, mais il y a là deux éléments, dont un que vous avez soulevé, monsieur le président.

## [Texte]

When discussing contracting out, the government must reserve the right of either doing the work in-house or contracting out, depending on that specific request. One has to look at the cost-benefit analysis, as to whether it's more appropriate to do the work within government or to contract to the private sector.

This is a case in point. One has to look at the individual components. The key here is obviously being cost-effective. I'm pleased to advise you that this function, which was originally with the Canada Communication Group, has now been transferred to the supply operations branch within the department and is now 100% contracted out.

We are not doing this work in-house today. It is being done 100% on a contract-out basis. The private sector is doing all the motion pictures for government.

**Mr. Epp:** Okay, that being the case, that happens to be the *modus operandi* right now. If we put this in here, it really wouldn't change anything from the present but would prevent the government from reverting.

**Mr. Neville:** That's the correct interpretation. You should be aware that today we are contracting out 100% of the work in this area.

**Mr. Epp:** Okay. I think it's a good idea to have this clause in, to keep that policy in place.

**Mr. Neville:** If we did that, Mr. Chairman, we'd be precluding the government at some future time from looking at the option of contracting in, if it's so cost-effective.

**The Chairman:** For whatever reason.

Are you ready for the question?

**M. Marchand:** Monsieur Neville, y a-t-il vraiment des études faites au sujet de l'efficacité de la sous-traitance dans ce secteur?

Vous dites que la clé c'est de réduire les coûts, mais il y a des études qui démontrent que c'est plus efficace et moins coûteux de le faire en sous-traitance que de le faire dans le cadre du gouvernement.

**Mr. Neville:** It's really the call of the government of the day as to the amount of contracting out that takes place, obviously bearing in mind the cost.

At this point we feel it is more cost-effective to contract out this particular service. It's not very much in demand. We don't do very many motion pictures, and to have an infrastructure in place that allows us to provide that service is too costly. It's much cheaper in this instance to contract it out.

• 1545

**M. Marchand:** Si vous dites que c'est moins cher, est-ce parce que vous avez des données qui démontrent que c'est moins cher? Y a-t-il des études ou autre chose qui l'indique?

**M. Neville:** On a très peu de demandes dans ce domaine. Donc, pour installer une infrastructure, cela nous coûterait énormément cher. On est réellement dans une position pour dire que c'est plus rentable de traiter cela à l'intérieur du secteur public.

## [Traduction]

Quand on parle de sous-traitance, le gouvernement doit se réservé le droit d'effectuer un travail à l'interne ou en sous-traitance, selon la nature précise de la demande. Il faut effectuer une analyse coûts-avantages pour voir s'il est préférable d'effectuer un travail donné à l'intérieur de la fonction publique ou le confier au secteur privé.

Voilà le problème. Il faut examiner chacune de ses composantes en se souciant avant tout, naturellement, du rendement. J'ai le plaisir de vous signaler que cette fonction, qui relevait à l'origine du Groupe Communication Canada a maintenant été transférée à la Direction des opérations des approvisionnements du ministère, et que tout est sous-traité à 100 p. 100.

Nous ne faisons pas ce travail à l'interne actuellement, mais à 100 p. 100 en sous-traitance. C'est le secteur privé qui réalise tous les films pour le gouvernement.

**M. Epp:** Parfait. Dans ce cas, c'est donc cela qui est le *modus operandi*. Si nous ajoutions cette disposition, cela ne changerait en rien ce qui se fait à l'heure actuelle, mais empêcherait le gouvernement de revenir en arrière.

**Mr. Neville:** Cette interprétation est juste. Il faut que vous sachiez que nous sous-traitons actuellement 100 p. 100 du travail dans ce domaine.

**M. Epp:** Bien. Je pense que ce serait une bonne idée d'introduire cette disposition pour maintenir cette politique.

**Mr. Neville:** Si nous procédions ainsi, monsieur le président, nous empêcherions le gouvernement d'envisager, un jour, de faire effectuer le travail à l'interne si c'est plus avantageux.

**Le président:** Pour quelque raison que ce soit.

Êtes-vous prêt à passer au vote?

**M. Marchand:** Mr. Neville, has there really been any study made with regard to how cost-efficient contracting-out can be in this area?

You're saying that the key is to reduce costs, but some studies demonstrate that it is more efficient, and less costly, to have it contracted-out than having it done in-house by government employees.

**Mr. Neville:** C'est en fait au gouvernement en place qu'il appartient de décider quelle quantité de travail il veut sous-traiter, en tenant compte, bien entendu, du prix.

À l'heure actuelle, il nous paraît plus avantageux de sous-traiter ce service-là. La demande n'est pas très forte. Nous ne réalisons pas beaucoup de films, et il serait trop coûteux de mettre en place l'infrastructure nécessaire. Dans le cas qui nous occupe, il en coûte beaucoup moins d'affirmer.

**M. Marchand:** If you say that it is cheaper, is it because you have data showing that it is cheaper? Are there studies or other things which indicate it?

**Mr. Neville:** We have very few requests in that area. So, to have an infrastructure in place that would cost a great deal of money. We are really in a position to say that it is more efficient to deal with this outside the public sector.

[Text]

**M. Marchand:** Cependant, vous n'avez pas de données qui confirmont cela.

**M. Neville:** Je n'ai pas cela avec moi aujourd'hui. Toutefois, il se peut fort bien que cela existe au Ministère même. Il faudrait qu'on fasse des recherches.

Je crois que c'est assez facile de comprendre qu'il y a très peu de demandes de la part des ministères pour cette activité. Il y a certaines dépenses qu'il faut encourrir pour bien desservir la clientèle. Donc, afin de rendre le gouvernement plus efficace, une décision a été prise de donner cela à la sous-traitance.

**M. Marchand:** Si je comprends bien, ce n'est pas basé sur des données ni des faits. Il n'y a pas d'étude de faite. C'est un jugement qui est posé comme cela.

**M. Neville:** Pas nécessairement.

**M. Marchand:** Pas nécessairement. Cependant, qu'est-ce qui empêche le gouvernement de mettre dans le projet de loi, tel que cela a été suggéré, une disposition disant que le gouvernement ne compétitionnera pas avec l'entreprise privée à l'avenir? Il me semble que ce n'est pas dans l'intérêt du gouvernement de le faire si c'est si minime.

**M. Neville:** Mais cela pourrait le devenir.

**M. Marchand:** Mais pourquoi refuser d'inclure cet amendement-là?

**M. Neville:** Comme je l'ai déjà dit, on ne serait pas en mesure d'offrir ce service de cette façon-là. En gardant l'article actuel, cela nous assure une flexibilité non seulement à court terme, mais à long terme.

**M. Marchand:** Cela permet au gouvernement de compétitionner le secteur privé dans le domaine du cinéma?

**M. Neville:** Ce n'est pas dans le contexte de compétitionner, mais plutôt de desservir la clientèle nous-même plutôt que de donner le contrat au secteur privé.

**The Chairman:** I think we're beginning to repeat ourselves. If there's no further discussion, I'll call the question.

Amendment negatived

Clause 14 agreed to

**The Chairman:** Clause 15 was set aside. We'll need unanimous consent to facilitate Mr. Epp's amendment.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** You do get your way once in a while, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I get my way in getting them out there, but I don't get past that point. What do you do?

**The Chairman:** We do care about, you know.

On clause 15—*Administrative and other services*

**Mr. Epp:** This is R-6 on the sheets you got this morning. We're proposing that clause 15 be amended by striking out lines 36 to 38 on page 5.

[Translation]

**Mr. Marchand:** However, you have no data to confirm that.

**Mr. Neville:** I don't have them with me today. However, it may well be that the department would have them. We would have to do some research.

I think that it is fairly easy to understand that there are very few requests from the departments for this kind of activity. There are some expenses which we must incur to serve our clients well. So, to make government more efficient, a decision was made to contract this out.

**Mr. Marchand:** If I understand well, this is not based on data or facts. No study was made. It's just a judgement call.

**M. Neville:** Not necessarily.

**M. Marchand:** Not necessarily. However, what would stop the government from putting into the bill, as was suggested, a provision saying that the government will not compete with the private sector in the future? It seems to me that it would not be in the interest of the government to do so if it is so minimal.

**M. Neville:** But that could be the case.

**M. Marchand:** But why refuse to include this amendment?

**M. Neville:** As I already said: we would not be in a position to provide that service that way. By keeping the current section, that would ensure us some flexibility; not only in the short term, but in the long term also.

**M. Marchand:** That would allow the government to compete with the private sector in the film business?

**M. Neville:** The purpose is not to compete, but rather to serve our clients ourselves rather than giving the contract to the private sector.

**Le président:** Je crois que nous commençons à nous répéter. Si nous n'avons plus rien à dire, je vais mettre la motion aux voix.

L'amendement est rejeté

L'article 14 est adopté

**Le président:** Nous avons mis l'article 15 à l'écart. Le comité doit donner son consentement unanime pour accueillir l'amendement de M. Epp.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il vous arrive parfois d'avoir gain de cause, monsieur Epp.

**M. Epp:** J'ai gain de cause lorsqu'il s'agit de proposer des amendements, mais je ne vais jamais plus loin. Que peut-on faire?

**Le président:** Nous sommes réceptifs, vous savez.

Article 15—*Services sur demande*

**M. Epp:** Il s'agit de l'amendement R-6 que vous avez reçu ce matin. Il est proposé que l'article 15 soit modifié en retranchant les lignes 31 et 32, page 5.

[Texte]

The reason for this is it gives *carte blanche* permission to the minister to do any of these services or anything else that can possibly come up.

It says “within the ambit of the minister’s powers”, but he can provide those. We feel it’s very important for this to be limited. The minister shouldn’t have the ability to do anything for anybody. We can think of a number of different examples in which a government department might ask for the minister to provide a service that could be better provided by private enterprise and on a competitive basis.

• 1550

**The Chairman:** Well, it’s another fetter. You really want to tie this guy up, don’t you?

**Mr. Epp:** I think the Canadian people are looking for a little more accountability in government.

**The Chairman:** Poor David won’t be able to sleep after reading about all these amendments of yours.

**Mr. Epp:** He’s not going to sleep with me around his neck anyway.

**The Chairman:** Mr. Neville, can you give us your perspective?

**Mr. Neville:** Yes. This section was previously in the DSS Act, so it’s not new. Secondly, if we were to accept it, it would limit the department’s ability to react to future change in providing services.

I’ll give you a couple of examples. One, technology is obviously before us and will probably give us some opportunities for new services to provide to our clients in the future. If we were to eliminate this particular clause, it wouldn’t allow us to provide that particular service.

Another example would be that smaller departments, more and more, are very much aware of the constraints that are being imposed on them. They are discussing the possibility of having Public Works and Government Services Canada provide them with administrative services, which is a new service we could be providing. We would be precluded from doing so if this particular clause was to be eliminated.

So in the context of... We really think that in the future, in order to be progressive and to stay ahead of the game in terms of providing the best services to our clients, it’s incumbent upon us to have that clause. It allows us to identify new opportunities for our department and for the government, but always in the context of saving resources overall.

**Mr. Epp:** Okay. I need some clarification here, then.

When it says, “services of any other kind that are within the ambit of the Minister’s powers”, what is the scope of those powers and ambit?

**Mr. Neville:** We’re back to whatever is referred to in the act, so let me give you some examples. We’re not in the health services business so if a department asked us to provide health services, we’re not in that business. If a department asked us to

[Traduction]

Je propose cet amendement parce qu’on donne carte blanche au ministre pour fournir tous les services mentionnés, ou tout autre service imaginable.

On parle des services «qui relèvent de sa compétence». Et il peut les fournir. Nous croyons qu’il est très important cependant d’imposer une limite. On ne devrait pas autoriser le ministre à faire n’importe quoi, pour n’importe qui. On songe à nombre de situations où un ministère pourrait demander au ministre de fournir un service qu’il pourrait obtenir plus aisément de l’entreprise privée; et ce, dans un contexte concurrentiel.

•

**Le président:** Eh bien, voilà une entrave de plus. Vous voulez vraiment lier les mains du ministre, n’est-ce pas?

**M. Epp:** Je crois que le peuple canadien s’attend à ce que le gouvernement lui rende davantage de comptes.

**Le président:** Si le pauvre David lit tous vos amendements, il va en perdre le sommeil.

**M. Epp:** Avec moi à ses trousses, il va perdre le sommeil de toute façon.

**Le président:** Monsieur Neville, veuillez nous donner votre point de vue.

**M. Neville:** Oui. Cet article figure déjà dans la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services, il n’est donc pas nouveau. Et si l’amendement est adopté, le ministère ne pourra pas s’adapter aussi bien à l’évolution de la demande.

Je vous donne quelques exemples. La technologie dont nous disposons nous permettra d’offrir de nouveaux services à nos clients à l’avenir. Si cette disposition est retranchée, nous ne pourrons fournir ce service.

Un autre exemple: les petits ministères sont de plus en plus conscients des contraintes qui leur sont imposées. Ils envisagent donc de s’adresser à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour obtenir des services administratifs, ce qui serait nouveau pour nous. Nous ne pourrions le faire si cette disposition était retranchée.

Donc, dans le contexte de... Nous croyons sincèrement en l’utilité de cette disposition pour progresser et offrir les meilleurs services qui soient à notre clientèle. Cette disposition permettra à notre ministère et au gouvernement de découvrir de nouveaux débouchés, toujours en vue de réaliser des économies globales.

**M. Epp:** Bon. Mais, alors qu’on m’explique.

On mentionne «les autres services qui relèvent de sa compétence». Quelle est l’étendue de sa compétence?

**M. Neville:** C’est tout ce qu’on retrouve dans la loi. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Nous ne fournissons pas de services de santé; or, si un ministère nous demande des services de santé, nous ne pouvons pas donner

## [Text]

provide airport services, we're not in that business. It's within the ambit of what has been approved, so you look at section 6 and section 15, obviously. In that general sphere of influence, we're talking about common services, administrative-type services, computer-type services.

**Mr. Epp:** And printing services.

**Mr. Neville:** Printing services, yes; things that are administrative in nature, so that maybe as a result of technology a new approach to training on PCs, for example—that could be something we could offer, again in the context of administrative-type common services. But it's not external to that so we are not talking of providing services that go well beyond the scope of this legislation.

**The Chairman:** So are you going to hold on to your amendment, or are you going to drop it?

**Mr. Epp:** Well, I don't know. It won't pass anyway. Let's leave it in and let you guys defeat it.

**The Chairman:** How's that for resignation?

**Mr. Marchand.**

**M. Marchand:** Dans le texte français on ne parle plus des lignes 31 et 32, mais bien de 34 et 35.

**The Chairman:** Apparently, they don't match up sometimes, the two texts.

**M. Marchand:** Mais en anglais, le texte . . .

**The Chairman:** You're clear, though, with the intent of the motion, Mr. Marchand?

**M. Marchand:** Le texte est-il correct en français? Donc, on parle d'autre chose. Parce qu'en français 31 et 32 traitent des services d'architecture et de génie. C'est 34 et 35?

**The Chairman:** I'm assured—

**M. Marchand:** Le texte français c'est 31 et 32 . . .

**The Chairman:** —by the clerk that it's in order, Mr. Marchand.

If you look on the right-hand side, you'll see the numbers on the right-hand side. They should match up.

**M. Marchand:** Okay.

• 1555

Amendment negatived

Clause 15 agreed to

On clause 16—*Services to governments and other bodies*

**The Chairman:** I have the impression that clause 16 will be a bit busy, so I want to mention just two things before we get into clause 16. It really has to do with chronology—nothing more than that.

My clerk tells me we should deal with your suggestion of witnesses first, Mr. Marchand, and it should be in the form of a motion. Then we'll get to the amendments. Notwithstanding what I suggested this morning, there will be an amendment from the government side, but we have to do things in proper sequence, so yours will be first, Ms Chamberlain's will be second, and I believe you have one as well, Mr. Epp.

## [Translation]

suite. Si un ministère nous demande de fournir des services aéroportuaires, nous ne pouvons pas donner suite. Il faut s'en tenir à la sphère de compétence fixée, ce qui nous renvoie de toute évidence à l'article 6 et à l'article 15. Dans cette sphère générale d'influence, il y a des services communs, des services de type administratif, des services informatiques.

**M. Epp:** Et des services d'impression.

**M. Neville:** Des services d'impression, oui. Il s'agit d'activités à caractère administratif. Il pourrait donc s'agir, selon l'évolution de la technologie, d'une nouvelle approche à la formation aux ordinateurs personnels—c'est le genre de services que nous pourrions offrir, là encore dans le contexte des services communs à caractère administratif. Mais il ne s'agit pas de services offerts à l'extérieur; il n'est donc pas question de fournir des services qui dépassent le cadre de cette loi.

**Le président:** Donc vous allez garder votre amendement, ou allez-vous le retirer?

**M. Epp:** Eh bien, je ne sais pas. Ça ne passera pas de toute façon. Alors qu'on le garde, et vous le rejetterez plus tard.

**Le président:** Quelle résignation!

Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** In the French version we're not talking about lines 31 and 32 but 34 and 35.

**Le président:** Il semble que les deux textes ne concordent pas toujours.

**M. Marchand:** But in English, the text . . .

**Le président:** Mais vous comprenez l'esprit de la motion, monsieur Marchand?

**M. Marchand:** Is the French version accurate? So we're talking about something else. Because in the French version, 31 and 32 deal with architectural and engineering services. That's 34 and 35?

**Le président:** Le greffier m'assure . . .

**M. Marchand:** In the French version, it's 31 and 32 . . .

**Le président:** . . . que c'est correct, monsieur Marchand.

Regardez à la droite du texte, vous y verrez les chiffres. Ils devraient concorder.

**M. Marchand:** C'est vrai.

L'amendement est rejeté

L'article 15 est adopté

Article 16—*Autres bénéficiaires des services*

**Le président:** Je crois que l'article 16 va demander un certain temps. Je veux donc mentionner deux choses avant de nous y mettre. C'est une simple question de chronologie, rien de plus.

Le greffier me dit que nous devrions d'abord discuter de la liste de témoins que vous proposez monsieur Marchand, et que cette proposition devrait prendre la forme d'une motion. Nous passerons ensuite aux amendements. En dépit de ce que j'ai dit ce matin, le parti ministériel a proposé un amendement. Nous devons, toutefois, procéder dans l'ordre voulu: nous étudierons donc, en premier lieu, la position de M. Marchand; nous passerons ensuite à la proposition de Mme Chamberlain. Je crois que vous en avez une vous aussi, monsieur Epp.

[Texte]

**Mr. Epp:** Yes, I do.

**The Chairman:** You'll be third. This is not rated according to importance; it's rated according to sequence. I want to explain that to you.

**Mrs. Chamberlain:** I haven't even had a chance yet.

**The Chairman:** There's nothing malevolent here, so I want to hear your motion then with respect to these witnesses. We'll deal with that.

Mr. Marchand.

**M. Marchand:** Si j'ai bien compris, ce Sous-comité a le droit de convoquer des témoins. Il n'y a personne qui remet cela en question, bien sûr. C'est même écrit noir sur blanc dans le Règlement.

Compte tenu que l'article 16 a un impact très sérieux sur l'entreprise privée et que l'Association des ingénieurs du Canada a témoigné à cet effet devant ce Comité lors de notre première séance, et compte tenu que moi-même, d'autres députés et peut-être un certain nombre de ministres ont reçu de la correspondance manifestant des inquiétudes en ce qui a trait à l'article 16, de divers groupes au Canada, y compris des experts-conseils, la Chambre de commerce du Canada et le *Canada Business Council*, il me semble que nous devrions obtenir des éclaircissements de la part de ces organismes afin de pouvoir déterminer comment exactement cet article les affecte et pourquoi ils s'y objectent si sérieusement, de quelle façon il comporte une remise en question du secteur privé et comment cela peut faire en sorte que le gouvernement serait en compétition avec le secteur privé?

J'ai remis une liste de témoins. Évidemment, ce ne sont pas tous les témoins sur cette liste qui seraient appelés à témoigner, mais il me semble qu'un certain nombre d'entre eux devraient pouvoir le faire afin de nous éclairer sur ce point-là.

J'ajouterais que les témoins, si cela est possible, devraient au moins témoigner avant qu'on ne discute de l'article en question. Merci.

**Mrs. Chamberlain:** Mr. Chairman, I have some problems with the list, first of all. We've already heard from Mr. Frank, is that right?

**The Chairman:** Franche.

**Mrs. Chamberlain:** Pardon me. It seems a little redundant to me. I listened very carefully to this gentleman when he was here. If I ever get the chance to place my amendment, I would be speaking directly to a comment that he made in his testimony, one my amendment is based upon, because I too have concerns about clause 16. So I have some real problems with the order we're placing this in, because I feel my amendment will speak directly to this, particularly because of the testimony of Mr. Franche.

**The Chairman:** I understand your difficulty, but I've been advised by the clerk that to do things properly, we have to do things in sequence. Unfortunately, Mrs. Chamberlain, Mr. Marchand's motion deals with the first part of the clause and that's why we have to deal with his amendment first, but right now...

[Traduction]

**M. Epp:** Oui.

**Le président:** Vous serez le troisième. Il ne s'agit pas d'un classement par ordre d'importance, mais bien selon la séquence. Je tenais à vous le dire.

**Mme Chamberlain:** Je n'ai même pas encore eu la parole.

**Le président:** N'y voyez aucune malveillance. Dites-nous, par conséquent, en quoi consiste votre motion concernant ces témoins. Réglons cette question.

Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** If I understand well, this subcommittee has the right to call in witnesses. Nobody questions that, of course. The Standing Orders are quite clear about that.

Given that section 16 has quite an impact on the private sector and that the Association of Consulting Engineers of Canada has testified on that issue before the committee at our first meeting, and given that myself, other members and perhaps a number of ministers have received correspondence expressing concerns with regard to section 16, concerns from several groups in Canada, including consultants, the Chamber of Commerce of Canada and the Canada Business Council, it seems to me that we should get some clarifications from these organizations in order to determine exactly how this section affects them; why they oppose it so strenuously; how it involves the future of the private sector; and how the government, as a consequence, would be competing with the private sector?

I handed in a list of witnesses. Of course, we would not call in all the witnesses on that list. It seems to me, however, that a number of them should be able to come here in order to give us clarifications on that point.

I would add that the witnesses, if possible, should at least testify before we discuss this section. Thank you.

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, tout d'abord, j'ai des réserves au sujet de la liste. Nous avons déjà entendu M. Frank, n'est-ce pas?

**Le président:** Franche.

**Mme Chamberlain:** Excusez-moi. Cela ne me semble pas très utile. J'ai écouté ce monsieur très attentivement lorsqu'il est venu ici. Si l'on me donne l'occasion de présenter mon amendement, je répondrai directement à une remarque qu'il a faite pendant son témoignage. Mon amendement s'en inspire d'ailleurs, parce que moi aussi j'ai des réserves au sujet de l'article 16. J'ai donc du mal à accepter l'ordre dans lequel nous procéderons parce que j'ai la conviction que mon amendement vise à apaiser l'inquiétude qui a été exprimée; particulièrement aux vues du témoignage de M. Franche.

**Le président:** Je comprends vos réserves, mais le greffier me dit que pour bien faire les choses, nous devons procéder en ordre chronologique. Malheureusement, madame Chamberlain, la motion de M. Marchand traite de la première partie de l'article; c'est la raison pour laquelle nous devons d'abord nous pencher sur son amendement, mais pour le moment...

[Text]

**Mrs. Chamberlain:** I just must say, then, I can't support this, because I believe I'm dealing with one of the witnesses in my amendment.

[Translation]

**Mme Chamberlain:** Je dois dire alors que je ne suis pas d'accord parce que j'ai la conviction que mon amendement constitue une réponse à l'un des témoins.

• 1600

**The Chairman:** If I understand you correctly, what you're saying is your amendment, which you will get around to moving shortly, will remove the need for any or all witnesses. Is that right?

**Mrs. Chamberlain:** I believe it will.

**The Chairman:** Maybe you can expand on that a little further; it might help us deal with these witnesses.

**Mrs. Chamberlain:** On my amendment?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Chamberlain:** I can speak to that at this time?

**The Chairman:** I think you can use that amendment to support your argument regarding the list of witnesses; that's all.

**Mrs. Chamberlain:** Because of the contracting out feeling—and I, too, shared it with the consulting engineers—my amendment speaks to the issue that the minister must be requested to act upon working in cooperation with a particular project.

**The Chairman:** So he would be responding.

**Mrs. Chamberlain:** He would be responding; he would not be initiating. I think that's a key thing.

If I could speak, then, directly to Mr. Franche's, he pointed out his association is not against public and private partnering with the federal government as long as it is led by the private sector.

I believe this amendment will ensure this department will only enter into a formal agreement with another government or partner in the private sector when requested. That is somewhat of a lead-in to where I'll be going when I'm able to place my amendment.

**The Chairman:** What's your feeling about the witnesses, though? Are you saying there's no need for witnesses, then?

**Mrs. Chamberlain:** At this time, I do not see a reason to, unless the committee feels differently after I at least state my case in connection with the new amendment.

**The Chairman:** Mr. Duhamel, did you have something to say?

**Mr. Duhamel:** I think each party's position has been articulated several times in the House, clearly in this particular committee and again today as we grappled with 5 and 10. I'm wondering what the additional witnesses would bring to those positions. As I understand my colleague, she's saying she has concerns, and I think we all do, that we not be the leaders or the initiators.

[Translation]

**Le président:** Si je vous comprends bien, vous dites que votre amendement, que vous pourrez proposer bientôt, nous dispensera d'entendre certains témoins, sinon tous. Est-ce bien cela?

**Mme Chamberlain:** Je crois que oui.

**Le président:** Veuillez alors nous donner un peu plus de détails, cela nous aidera peut-être à régler la question des témoins.

**Mme Chamberlain:** Sur mon amendement?

**Le président:** Oui.

**Mme Chamberlain:** Je peux en parler maintenant?

**Le président:** Je crois que vous pouvez parler de votre amendement pour faire valoir ce que vous avez à dire au sujet de la liste des témoins; c'est tout.

**Mme Chamberlain:** Mon amendement rejoint les réserves qui ont été exprimées au sujet de la sous-traitance—réserves que je partage, moi aussi, avec les ingénieurs-conseils—; désormais, le ministre ne pourrait collaborer à un projet particulier que si on lui en fait la demande expresse.

**Le président:** Il ne ferait alors que réagir.

**Mme Chamberlain:** Il ne ferait que réagir, ce n'est pas lui qui ferait les premiers pas. Je crois que c'est essentiel.

Si l'on me permet maintenant de répondre directement à M. Franche, celui-ci a fait valoir que son association ne s'oppose pas aux partenariats entre le secteur privé et le gouvernement fédéral à condition que ce soit le secteur privé qui en prenne l'initiative.

Je crois que cet amendement aura pour conséquence que le ministère ne conclura d'accord officiel avec un autre gouvernement ou un partenaire du secteur privé que si on lui en ait la demande. C'est à peu près l'idée générale que je vais suivre lorsque je vais présenter mon amendement.

**Le président:** Mais quel est votre sentiment au sujet des témoins? Vous dites qu'on n'a pas besoin d'entendre de témoins?

**Mme Chamberlain:** Pour le moment, je n'en vois pas l'utilité, à moins que le comité en juge autrement après que j'aurais fait valoir la nécessité de ce nouvel amendement.

**Le président:** Monsieur Duhamel, vous aviez quelque chose à dire?

**Mr. Duhamel:** Je crois que chaque parti a précisé sa position à ce sujet à plusieurs reprises en Chambre, devant ce comité-ci également, et encore aujourd'hui, lorsque nous discutions des articles 5 et 10. Je me demande dans quelle mesure de nouveaux témoins pourraient modifier ces positions. Si je comprends bien ma collègue, elle dit qu'elle a des réserves, je crois que c'est notre cas à tous, et elle ne veut pas que le ministère prenne l'initiative ou la direction de tels partenariats.

## [Texte]

My understanding is the private sector does not want us to be the leaders or the initiators, but they want us as partners. If that is the case—if my colleague has in fact hit the nail on the head, so to speak, and that is the primary concern—then I'm not convinced the witnesses would add a whole lot. It would displace people and it would prolong the process, but to what end? We're pretty clear.

Mr. Marchand, you were very clear, and so was Mr. Epp.

**M. Marchand:** M. Franche est le seul témoin sur la liste, ce n'est pas nécessairement...

**M. Duhamel:** Mais ne croyez-vous pas que cela serait plus ou moins la même orientation? Pardon, je m'excuse.

**M. Marchand:** D'ailleurs, je n'avais pas l'intention de faire revenir M. Franche, quoiqu'il avait indiqué qu'il aimeraient assister aux séances du Comité, mais la Chambre de commerce du Canada et le *Canada Business Council*, ce n'est pas l'Association des ingénieurs. Ils auraient peut-être un point de vue différent et pourraient même être opposés à ce que l'article 16 demeure dans le projet de loi. Ils seraient peut-être tout à fait d'accord avec ce que j'ai proposé.

Compte tenu de l'ampleur du problème et de l'inquiétude déjà manifestée par l'entreprise privée, il me semble que ce serait une simple courtoisie de convoquer d'autres témoins qui seraient affectés par cet article afin de nous assurer qu'on n'approuve pas des articles qui sont dommageables à l'entreprise privée.

Personnellement, je trouve que cet article est un non-sens. Pourquoi étendre le pouvoir du gouvernement en permettant au ministère des Travaux publics de compétitionner avec l'entreprise privée? On pourra y apporter toutes les nuances qu'on voudra, mais c'est ce qu'on entend faire. On étend indûment le mandat, le pouvoir du ministère des Travaux publics. Je pense que c'est dangereux et que cela risque de créer un certain monstre.

• 1605

Le fait que vous ne voulez pas entendre d'autres témoins manifeste peut-être une tendance au Comité de faire les choses aussi brièvement que possible et de ne pas vouloir d'éclaircissements. Je pense que c'est dommageable.

**The Chairman:** Speaking of clarification, I think Mr. Duhamel wanted a clarification of something you said.

**Mr. Duhamel:** I want two clarifications.

Tout d'abord ma réaction à ce que vous avez dit, monsieur Marchand. Vous avez indiqué que vous croyez que l'article est un non-sens et pourrait créer un monstre, etc. Je respecte votre point de vue, vous l'avez exprimé à plusieurs reprises, mais évidemment, je ne le partage pas. Cela ne veut pas dire que j'ai raison, mais simplement que je suis en désaccord. Je voulais seulement clarifier cela.

Autre chose,

a question to the chairman. I want to make awfully sure that we understand the process subsequent to getting through this bill in committee. What happens to this bill next? What's the next step once it has cleared the committee?

## [Traduction]

Je crois comprendre que le secteur privé ne veut pas, non plus, que le ministère prenne l'initiative ou la direction de tels partenariats, mais qu'il veut s'associer au ministère. Si tel est le cas—si ma collègue a bel et bien mis le doigt sur le problème, pour ainsi dire, et si c'est là sa réserve essentielle—je ne suis pas convaincu que de nouveaux témoins nous en apprendraient beaucoup plus. On dérangerait des gens et on prolongerait le processus, mais dans quel but? Nos positions sont très claires.

Monsieur Marchand, vous avez été très net, ainsi que M. Epp.

**M. Marchand:** Mr. Franche is the only witness on the list, it is not necessarily...

**M. Duhamel:** But don't you think that this would be more or less the same direction? I'm sorry.

**M. Marchand:** Incidentally, I have no intention of having Mr. Franche back, although he did indicate that he would like to attend the Committee's hearings, but the Chamber of Commerce of Canada and the Canada Business Council, that is not the Canadian Council of Professional Engineers. They may have a different point of view and could even oppose section 16 remaining in the bill. They might fully agree with what I moved.

Given the magnitude of the problem and the concerns already expressed by the private sector, it seems to me that, as a simple matter of courtesy, we should call in other witnesses that would be affected by this section so as to make sure that we do not pass anything which would harm the private sector.

Personally, I think that this section is nonsense. Why extend the power of the government by allowing the Public Works Department to compete with the private sector? You can fiddle around with it all you want, but that's what that government wants to do. You are unduly extending the mandate, the power of the Public Works Department. I think that's dangerous and that we run the risk of creating some sort of a monster.

Perhaps the fact that you don't want to hear other witnesses shows that this Committee has a tendency to do things as quickly as possible and does not want any clarifications. I think that's harmful.

**Le président:** Puisqu'on parle d'éclaircissements, je crois que M. Duhamel a demandé un éclaircissement à propos d'une de vos remarques.

**M. Duhamel:** Je veux deux éclaircissements.

First of all, I'd like to respond to what you said, Mr. Marchand. You indicated that you believe this clause is nonsense and could create a monster. I respect your point of view, which you expressed repeatedly, but it's obvious that I don't share this point of view. That doesn't mean that I'm necessarily right, all it means is that I disagree with you. I just wanted to clarify that point.

Furthermore,

je voudrais poser une question au président. Je veux m'assurer sans l'ombre d'un doute que nous comprenons le processus qui sera déclenché une fois que ce comité aura terminé l'étude de ce projet de loi. Qu'est-ce qui arrive au projet de loi après? Quelle est la prochaine étape une fois que le projet de loi n'est plus l'affaire de ce comité?

[Text]

**The Chairman:** It goes back to the House.

**Mr. Duhamel:** For?

**The Chairman:** For report stage and third reading.

**Mr. Duhamel:** And additional debate?

**The Chairman:** Of course. And there could be amendments in the House as well, at the report stage.

**Mr. Duhamel:** So this is not the end of the process?

**The Chairman:** Well, there may...

**Mr. Duhamel:** That's what I wanted to establish because I know some colleagues feel very strongly about it and I don't want to prevent them from making those points. But I just wanted to point out...

que ce n'est pas nécessairement la fin.

**M. Marchand:** Non, c'est certain.

**Mr. Duhamel:** Je n'étais pas certain non plus. Cependant, je voulais l'être.

**M. Marchand:** Vous savez comme moi, monsieur Duhamel, que cet article a pour but d'étendre les pouvoirs du ministère des Travaux publics afin de lui permettre de faire des ententes avec les provinces, les municipalités et l'entreprise privée également. C'est un nouveau pouvoir, si je comprends bien.

La logique derrière tout cela, c'est de faire des économies d'échelles. Le gouvernement fédéral serait à la fois l'acheteur et le négociateur principal à travers le pays. Je trouve que c'est un non-sens de penser qu'en faisant en sorte que le gouvernement fédéral prenne plus de place dans le domaine des achats des biens et services, des contrats et des consultations etc., il réduira les dépenses. Je ne le pense pas.

La preuve, c'est que le gouvernement ne peut même pas, actuellement, contrôler ses finances. La dette du gouvernement est monstrueuse et son déficit est hors de contrôle. Il me semble que le gouvernement devrait d'abord établir certaines règles de jeux pour lui-même dans le but de réduire son déficit et sa dette. Il y a un gros ménage à faire au gouvernement fédéral.

L'Association des ingénieurs du Canada a présenté le point de vue de l'entreprise privée. Comme ancien professeur de philosophie-politique, je le vois d'un point de vue politique, dans le sens qu'on est en train de créer un peu l'esprit qui prévalait en URSS, un genre de système qui a tout un autre barème de calcul.

Dans la Fonction publique ou au gouvernement, les choses sont calculées d'une façon différente et c'est dangereux. C'est différent du secteur privé et cela peut-être néfaste pour l'économie même. Donc, je ne vois pas une économie d'échelle dans cette manœuvre du gouvernement et, personnellement, je considère l'article 16 extrêmement dangereux.

C'est la raison pour laquelle il me semble raisonnable, si l'on veut vraiment examiner cela à fond—tellement cet article est majeur, tellement on étend les pouvoirs du ministère des Travaux publics—d'entendre quelques autres témoins.

[Translation]

**Le président:** Il sera renvoyé à la Chambre.

**M. Duhamel:** Dans quel but?

**Le président:** Pour l'étape du rapport et de la troisième lecture.

**M. Duhamel:** Allons-nous débattre encore de ce projet de loi?

**Le président:** Bien sûr. Et on pourrait proposer des amendements en Chambre également, à l'étape du rapport.

**M. Duhamel:** Alors, le processus ne sera pas encore terminé?

**Le président:** Eh bien, il peut..

**M. Duhamel:** Voilà ce dont je voulais m'assurer. Je sais que certains de mes collègues ont des opinions très nettes sur la question, et je ne veux pas les empêcher de présenter leurs arguments. Mais je voulais tout simplement souligner que...

that this is not necessarily the end.

**M. Marchand:** No, that's for sure.

**Mr. Duhamel:** I wasn't sure either. But I did want to be sure about this.

**M. Marchand:** You know as I do, Mr. Duhamel, that the purpose of this clause is to expand the power of the Department of Public Works so that it can enter into agreements with the provinces, the municipalities and the private sector as well. Unless I'm mistaken, this is a new power.

The logic behind this entire clause is to achieve economies of scale. The federal government would be both the purchaser and the main negotiator throughout the country. I think it's nonsense to believe that giving the federal government a greater role in purchasing goods and services, negotiating contracts and consulting will reduce expenditures. I don't think so.

The proof is that the government can't even manage its own finances at present. The government has an enormous debt, and its deficit is out of control. In my view, the government should first set certain rules for itself in order to reduce its deficit and its debt. A lot of big problems have to be cleaned up in the federal government.

The Canadian Council of Professional Engineers presented the private sector's point of view. As a former professor of political philosophy, I'm looking at this matter from a political point of view and I think that, to some extent, we are creating the kind of mentality that prevailed in the USSR, a system where things are calculated in an entirely different way.

Things are calculated differently in the Public Service or in the government, and that's dangerous. It's different from the private sector and this could even be harmful to the economy itself. So I don't see the government achieving any economies of scale by means of this measure, and personally, I think that clause 16 is extremely dangerous.

This is why I think it would be appropriate—if we really want to scrutinize this since this clause is so important, since it expands the powers of the Department of Public Works so much—to hear a few other witnesses.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

**The Chairman:** May I interrupt now? It's not for me to question one of the professors. I have to live with one every day in my caucus. In fact there are several in my caucus, and life can become quite difficult.

We shouldn't forget what the question is. The question is whether we're going to hear any more witnesses. Mr. Marchand, you may be getting a little ahead of yourself because you're going to have to repeat or reiterate some of the arguments you proffered after you introduced your amendment.

I think we should deal with this question of witnesses. I gather Mr. Murray wanted to say—

**Mr. Duhamel:** I wanted to ask two questions.

**The Chairman:** We will hear from Mr. Murray and then we'll deal with your questions.

**Mr. Murray:** I have very little to add, Mr. Chairman. As someone who was concerned about the impact on the private sector, I'm comfortable with the proposed amendment because—

**The Chairman:** Which we haven't dealt with yet.

**Mr. Murray:** That's right, so I'd like to save my comments until we're talking about that.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Duhamel:** what is your question?

**Mr. Duhamel:** My understanding is that the current partnerships between the federal, provincial and territorial levels of government, with municipalities and in the private sector—to what extent does this extend the ability of government to go beyond what's already been done? I think that's one question we need to raise.

The other question is with respect to the witnesses. If we say no to the witnesses now, does that preclude the possibility of having witnesses later if we feel it is important? I don't know the answer to either question.

**The Chairman:** As far as I'm concerned, we're sovereign. We can do whatever our little hearts desire.

**Mr. Duhamel:** So if it were no witnesses now, but later on, after further reflection. . . it's possible?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Duhamel:** What about my question to staff?

**The Chairman:** We're very prone to sober second thoughts.

**Mr. Neville:** Would you repeat that please? I want to make sure I'm crystal clear.

**Mr. Duhamel:** My understanding is that the federal government now undertakes joint initiatives with provinces, territories, municipalities and other groups, including the private sector. Is that correct?

**Le président:** Puis-je vous interrompre? Ce n'est pas à moi de contester ce que dit un professeur. Je dois en supporter un tous les jours dans mon caucus. En effet, mon caucus compte plusieurs professeurs et parfois, cela rend la vie assez difficile.

Nous ne devrions pas oublier la question. Il faut décider si nous allons entendre d'autres témoins. M. Marchand, vous allez peut-être un peu trop vite, car vous aurez à répéter quelques-uns des arguments que vous avez donnés après avoir présenté votre amendement.

À mon avis, nous devrions trancher cette question des témoins. Je crois comprendre que M. Murray voulait dire. . .

**M. Duhamel:** Je voulais poser deux questions.

**Le président:** Nous allons entendre M. Murray et ensuite, nous passerons à vos questions.

**M. Murray:** J'ai très peu de choses à ajouter, monsieur le président. J'étais très préoccupé par l'impact sur le secteur privé et donc, je ne m'oppose pas à l'amendement proposé car. . .

**Le président:** Nous n'avons pas encore examiné cet amendement.

**M. Murray:** C'est exact. Je vais donc réserver mes observations pour notre discussion de l'amendement lui-même.

**Le président:** Très bien.

Monsieur Duhamel, vous avez une question?

**M. Duhamel:** Je crois comprendre que les partenariats existant, entre le fédéral, les provinces et les territoires, ainsi qu'avec les municipalités et le secteur privé—dans quelle mesure cet article permet-il au gouvernement d'aller plus loin? À mon avis, il faut soulever cette question.

Ma deuxième question porte sur les témoins. Si nous décidons de ne pas convoquer d'autres témoins maintenant, est-ce que cela veut dire que nous ne pourrons pas en entendre plus tard, si nous jugeons que c'est important de le faire? Je ne sais pas comment répondre à ces deux questions.

**Le président:** Quant à moi, nous sommes souverains. Nous pouvons faire comme nous voulons.

**M. Duhamel:** Alors, si nous décidons de ne pas convoquer d'autres témoins, mais que nous changeons d'idée plus tard, après avoir réfléchi davantage à la question. . . Sera-t-il encore possible de convoquer des témoins?

**Le président:** Oui.

**M. Duhamel:** Et ma question pour les fonctionnaires?

**Le président:** Nous sommes tout à fait portés aux seconds examens objectifs.

**M. Neville:** Pourriez-vous répéter cela? Je veux m'assurer d'avoir bien saisi.

**M. Duhamel:** Je crois comprendre qu'à l'heure actuelle, le gouvernement fédéral a des partenariats avec les provinces, les territoires, les municipalités, et d'autres groupes, y compris des groupes du secteur privé. C'est exact?

[Text]

**Mr. Neville:** Right now, under the current Department of Supply and Services Act, which allows us to interact with the provinces, we have some dealings where we try to work out arrangements that are beneficial to all parties. That's something we do day in and day out, and there are some examples of that.

**Mr. Duhamel:** Are we not involved with the private sector on certain joint ventures?

**Mr. Neville:** Very few. We are mainly involved with the provinces.

**Mr. Duhamel:** What about on the international scene? Is there any activity there at all?

**Mr. Neville:** We're starting to look at the possibilities, but we really have not progressed to that point.

**Mr. Duhamel:** I guess there is also the anticipation that it might be useful if in the future we could assist our private sector and other partners on the international scene. Is that a possibility?

**Mr. Neville:** Definitely. That's what this clause is all about. I was going to get into that a little later on, but that is objective.

**The Chairman:** Are we ready for the question?

**M. Marchand:** Sur la scène internationale, c'est vrai qu'on traite avec d'autres gouvernements. J'ai ici, par exemple, une enveloppe qui m'a été adressée par le ministère des Travaux publics, et l'enveloppe, en date de 1994, a été manufacturée aux États-Unis.

• 1615

Monsieur Neville, l'article 16 augmente-t-il les pouvoirs du ministère des Travaux publics par rapport à ce qui existe actuellement?

**Mr. Neville:** Could I go back, Mr. Chairman, for some clarification.

**The Chairman:** We're only dealing with a motion asking for witnesses. That's all, we're not dealing with any amendment right now. Is that clear?

**Mr. Neville:** The question that was asked is whether this would enlarge our powers. We already have this power, to a large extent. Under section 13 of the Department of Supply and Services Act there is already the predisposition to do this.

**M. Marchand:** Je veux savoir si cela augmente ses pouvoirs. Plus tôt, on n'avait pas répondu à cette question. M. Neville tente par tous les moyens possibles de dire qu'il n'y a pas d'augmentation de pouvoirs. Cependant, dans la lettre de M. Dingwall, ministre des Travaux publics, que j'ai fait circuler à M<sup>me</sup> Chamberlain et aux autres ce matin, il me dit, noir sur blanc, que l'article 16 augmente ses pouvoirs.

**Mrs. Chamberlain:** A point of order. Is this still on the witnesses? I'm confused.

**The Chairman:** We are not dealing with any amendments to new section 16 at this point; we're simply dealing with the issue of witnesses.

[Translation]

**M. Neville:** Actuellement, en vertu de la loi existante sur le ministère des Approvisionnements et Services, qui nous permet de faire affaires avec les provinces, nous essayons de prendre des arrangements qui sont avantageux pour toutes les parties. Nous en négocions constamment, et je peux vous en donner des exemples.

**M. Duhamel:** Ne participons-nous pas déjà à certains projets communs avec le secteur privé?

**M. Neville:** Très peu. Nous travaillons principalement avec les provinces.

**M. Duhamel:** Participons-nous à des projets sur la scène internationale? Faisons-nous quelque chose à ce niveau-là?

**M. Neville:** Nous commençons à examiner ces possibilités, mais en réalité, nous ne sommes pas rendus à ce point-là.

**M. Duhamel:** Je suppose que vous pensez à l'avenir et que vous prévoyez qu'il pourrait être utile d'aider le secteur privé et d'autres partenaires sur la scène internationale. Est-ce une possibilité?

**M. Neville:** Tout à fait. Voilà la raison d'être de cet article. J'allais parler davantage de cette possibilité plus tard, mais c'est quelque chose d'objectif.

**Le président:** Sommes-nous prêts à mettre la question aux voix?

**M. Marchand:** It's true that we have dealings with other governments at the international level. For example, I have an envelope here that I received from the Department of Public Works. It's postmarked 1994 and the envelope was manufactured in the United States.

Mr. Neville, does clause 16 increase the Department of Public Works' powers, compared with its current authority?

**M. Neville:** Monsieur le président, quelques éclaircissements à ce sujet seraient peut-être utiles.

**Le président:** Pour l'instant, nous discutons d'une motion concernant la liste de témoins qui a été proposée. C'est tout; pour l'instant, nous ne discutons pas de l'amendement. C'est bien clair?

**M. Neville:** On nous a demandé si cet article aurait pour effet d'accroître nos pouvoirs. Eh bien, nous pouvons déjà les exercer dans une très large mesure. L'article 13 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services prévoit déjà ce pouvoir.

**M. Marchand:** I would simply like to know whether this clause increases the Department's powers or not. I was not given an answer to that question earlier. Mr. Neville has used a variety of ways to try and get the idea across that there is no increase in powers. And yet, Mr. Dingwall, the Minister of Public Works, clearly states in the letter that I circulated to Mrs. Chamberlain and others this morning that clause 16 does, in fact, increase his powers.

**Mme Chamberlain:** J'invoque le Règlement. Parlons-nous toujours des témoins? Je n'arrive plus du tout à suivre la discussion.

**Le président:** Pour l'instant, nous ne discutons pas d'amendements visant le nouvel article 16; nous parlons uniquement de la question des témoins à entendre.

## [Texte]

**Mrs. Chamberlain:** Then I don't understand how the questions that are being asked pertain to the witnesses. I have difficulty with this.

**M. Marchand:** C'est parce que l'article 16 nous oblige à poser certaines questions. Il y a même une certaine confusion en ce qui a trait aux pouvoirs du ministère.

**Mrs. Chamberlain:** I think though we need to place it at least on the floor. Then we can have an open debate. I find this very confining.

**The Chairman:** I was hoping, members, that we could deal with this motion by now, because I'm afraid we're going to repeat all the arguments when we get to the amendments.

**Mrs. Chamberlain:** Exactement.

**Mr. Neville:** I'd like to be more precise. I was trying to be brief with the response, but if it's going to be a full discussion, there is an answer that should be provided to give everybody a more correct interpretation.

What I said was that section 13 of the DSS Act gave the genesis for clause 16 in the new Public Works and Government Services proposed legislation. However, section 13 did not provide for going outside the boundaries of Canada, whereas clause 16 is making it international. That rationale is that we can partner with the private sector or even work with other governments in other countries to try to have additional savings. If we partner with the private sector, it's to try to create additional jobs here in Canada. That's one component.

The second component is that in section 13 we had Governor in Council approval. We're requesting in the clause 16 that it be deleted. Again, we do not feel it's appropriate to go through that particular level of authority when we have safeguards in the provision of the act as it stands today, i.e. the minister's authority is required, and you have Treasury Board regulations that would oversee that if required. Those are two components.

The third is the question of competition, or as requested. I don't know if I should be deferring to you, Mr. Chairman, or getting into a full discussion on that particular component.

**The Chairman:** My feeling is that we pretty well have enough information now to deal with the question before us.

**Mrs. Chamberlain:** I would like to call the question on Mr. Marchand's recommendation that we adopt the witnesses as stated on the paper. I would like to vote on that.

**The Chairman:** All in favour of calling the list of witnesses as provided by Mr. Marchand.

## [Traduction]

**Mme Chamberlain:** Dans ce cas-là, je ne comprends pas très bien le rapport entre les questions qui ont été posées et le choix des témoins. Pour moi, il n'y a pas de rapport.

**Mr. Marchand:** Well, clause 16 prompts a number of questions. There is definitely some confusion as to what powers the Department will actually have under this legislation.

**Mme Chamberlain:** À ce moment-là, il faut mettre cette question-là sur le tapis. Nous pourrons alors en débattre librement. Dans le contexte actuel, on peut difficilement en discuter.

**Le président:** Chers collègues, je pensais que nous pourrions mettre cette motion aux voix dès maintenant, car je crains que nous répétons exactement les mêmes arguments au moment d'examiner les amendements.

**Mme Chamberlain:** Exactement.

**Mr. Neville:** Je voudrais apporter une petite précision. J'ai essayé de répondre brièvement, mais si vous avez l'intention d'ouvrir le débat là-dessus, il conviendrait que je vous donne de plus amples informations pour que tout le monde puisse interpréter la chose correctement.

Ce que j'ai dit tout à l'heure, c'est que l'article 13 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services était effectivement le fondement de l'article 16 du nouveau projet de loi sur les travaux publics et les services gouvernementaux. Cependant, l'article 13 ne prévoyait pas que le ministre puisse exercer ces pouvoirs au-delà des frontières, alors que l'article 16 prévoit qu'il peut le faire au Canada et à l'étranger. Si nous avons voulu qu'il en soit ainsi, c'est parce que nous pourrions désormais, en collaboration avec le secteur privé ou même avec d'autres gouvernements étrangers, conclure des ententes qui nous permettront de réaliser des économies supplémentaires. Si nous souhaitons former des partenariats avec le secteur privé, c'est pour créer de nouveaux emplois ici, au Canada. Voilà donc un premier élément.

Le deuxième élément, c'est que l'article 13 prévoyait que le gouverneur en conseil donne son approbation. Dans le nouvel article 16, cela a été supprimé. Encore une fois, il ne nous semble pas nécessaire de prévoir l'approbation par une autre autorité, alors que la loi prévoit déjà des mesures de protection adéquates; par exemple, si le ministre est appelé à exercer ses pouvoirs, les règlements du Conseil du trésor énoncent clairement dans quelles conditions il peut le faire. Voilà donc deux éléments importants sur lesquels je voulais attirer votre attention.

Le troisième concerne la concurrence ou la possibilité de prévoir que le ministre n'exercera ses pouvoirs que si on lui en fait la demande. Je ne sais pas si je devrais attendre que vous me demandiez de le faire, monsieur le président, ou vous expliquer tout de suite de quoi il s'agit.

**Le président:** À mon avis, nous disposons de suffisamment d'information maintenant pour régler la question dont nous sommes saisis.

**Mme Chamberlain:** Je demanderais qu'on mette aux voix la proposition de M. Marchand en ce qui concerne la liste de témoins. J'aimerais qu'on passe tout de suite au vote.

**Le président:** Tous ceux qui approuvent la liste des témoins proposée par M. Marchand, levez la main.

[Text]

**M. Marchand:** Je trouve cela bête. Ce matin, j'ai clairement expliqué que je ne m'attendais pas à ce qu'on convoque tous les témoins dont le nom figure sur cette liste. Je l'avais expliqué ce matin. C'était une suggestion.

Mme Chamberlain propose une motion qui a pour objet de nous obliger à voter pour la liste en bloc. Donc, on doit l'accepter ou la refuser en bloc. C'est peut-être une bonne idée. La question n'est pas de convoquer chacun des témoins, mais plutôt d'en convoquer un ou deux d'entre eux qui pourraient nous éclairer sur l'article 16. On préfère peut-être tout simplement étouffer la chose en refusant d'entendre quiconque venant de l'extérieur du ministère.

• 1620

Cela vaut-il la peine d'entendre des gens qui viennent de la Chambre de commerce ou d'ailleurs?

**Mrs. Chamberlain:** Mr. Chairman, we have this partial list.

It is not my motion to adopt it; it was yours. Now, if you wish to put a rider on at this time so that it leaves us the opportunity after we go into debate on the motion and the amendment, then we could in fact hear whatever number we would want, if you want to add the rider at this time.

If Mr. Marchand does not wish to add that rider, then we simply vote on the list, but I would like to enter into a proper debate on the motion. I think we have been doing that, but it binds us because we have to deal with this list at this moment.

As I said at the beginning, I bow to the chairman's decision on the order in which he felt this had to proceed, but I feel the order is incorrect.

I feel we need to work through the motion and amendment. If we find difficulties, if we find there's an area where we need clarification, then I very well may be the one who would move to hear from Tom d'Aquino, but I am not prepared to do it at this time.

**The Chairman:** So, Mr. Marchand——

**Mrs. Chamberlain:** So I call the question.

**M. Marchand:** J'allais tout simplement dire que ce n'est pas nécessairement utile de voter sur cette liste-là, il n'y a rien là. Je ne l'ai pas déposée comme motion. Je voulais tout simplement provoquer une discussion pour savoir si on devait convoquer certains témoins.

Monsieur le président, si on dit qu'on se réserve le droit de faire appel à des témoins pour éclaircir l'article 16, personnellement, je suis d'accord avec cela, mais je ne veux pas que le débat ait comme résultat qu'on ne puisse plus faire appel à des témoins en ce qui a trait à l'article 16. Il faudrait se réservier le droit de convoquer des témoins.

**The Chairman:** All right, Mr. Marchand, maybe we can deal with this without a motion.

[Translation]

**M. Marchand:** I find this whole process ridiculous. I stated quite clearly this morning that I did not expect that all the witnesses on this list would be invited to appear. I already explained that this morning. This was just meant as a suggestion.

Mrs. Chamberlain is moving a motion which will force us to vote on the entire list. In other words, members will have to either accept or reject the entire list. Perhaps that's a good strategy after all. The fact is, though, my idea was not that we would hear from every single witness on the list, but simply invite one or two to appear in order to clarify clause 16. I guess your preference would be to stifle all debate on this issue by simply refusing to hear the views of anyone from outside the Department.

Is there any point in hearing from people who represent the Chamber of Commerce or another organization?

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, nous sommes déjà satisfaits d'une liste partielle.

Ce n'est pas moi qui ai proposé qu'on l'adopte; c'est vous. Si vous désirez y ajouter une phrase pour préciser qu'après avoir débattu la motion et l'amendement, nous pourrons décider d'entendre les témoins que nous voudrons, vous êtes tout à fait libre de le faire.

Si M. Marchand n'est pas d'accord pour qu'on rajoute cette condition, nous pourrions simplement nous prononcer sur la liste qui nous a été proposée; mais personnellement, je préférerais qu'on entame un débat en bonne et due forme de la motion. C'est effectivement ce que nous faisons, mais le fait d'avoir à voter sur la liste qu'on nous propose nous met des bâtons dans les roues.

Comme je vous l'ai dit au départ, je suis prête à accepter la décision du président quant à la procédure à suivre en l'occurrence, mais j'estime que nous n'avons pas suivi l'ordre approprié.

À mon avis, il faut traiter de la motion et de l'amendement. Si des difficultés surgissent, ou si nous avons besoin d'éclaircissements à un moment donné, je pourrais très bien moi-même proposer qu'on invite Tom d'Aquino à comparaître devant le comité. Mais pour l'instant, ce n'est pas ce que je veux faire.

**Le président:** Donc, monsieur Marchand. . .

**Mme Chamberlain:** Je demande donc qu'on mette aux voix la proposition.

**M. Marchand:** I was just going to say that it may not be all that helpful to vote on the list I proposed. I did not table it with the Committee in the form of a motion. I simply wanted to get a discussion going on whether or not we would be calling certain witnesses.

Mr. Chairman, if we add the rider that we retain the right to call any witnesses we feel would be appropriate to clarify clause 16, I personally would be prepared to go along with that, but I don't want the debate to result in our not being allowed to call witnesses to present their views on clause 16. It's important that the Committee retain that right.

**Le président:** D'accord, monsieur Marchand; je pense que nous pourrons régler la question sans passer par une motion officielle.

## [Texte]

The sense I have of the committee is that they're not of the mind to accept any particular witness or witnesses at the moment.

So why don't we just simply set this aside and we can go into your amendment? If you want to make a suggestion later on at any time—in clause 16 or some other clause—for a witness or witnesses, we'll entertain your notion.

Is that fair?

**M. Marchand:** Si je comprends bien, on ne fera pas appel à des témoins, c'est ce que vous êtes en train de dire?

**The Chairman:** No, no, I'm not precluding that possibility. All I'm saying is that right now, given the stage we're at in this committee hearing, I sense the majority of the committee is not of a mind to accept any witnesses.

That mind might be changed. If I'm right in sensing the disposition of the committee, why don't we just set aside this list, go into your amendment and if at some other time later on you want to raise the possibility of inviting a witness, we'll entertain it at that time?

**M. Marchand:** C'est le temps de décider si on entendra des témoins, parce que je trouve que cet article-là va...

**The Chairman:** Just put the motion and we'll vote on it.

**M. Marchand:** Je ne veux pas qu'on vote sur la liste intégrale. Il n'était pas dans mon intention de faire en sorte que tous les témoins soient appelés. Je suis raisonnable!

**The Chairman:** Well, the onus is on you, Mr. Marchand. Just present a motion; then we can deal with it.

**M. Marchand:** La motion serait d'inviter deux ou trois témoins qui seraient disposés à venir devant nous pour nous entretenir sur les problèmes que pose l'article 16, et cela exclut l'Association des ingénieurs, puisque M. Franche a déjà comparu devant nous.

**The Chairman:** I'm not too sure whether I'm clear on the motion. We don't have a motion.

Can you give us one in a rather succinct fashion so that we can understand what's before us, Mr. Marchand? Just see if you can explain to us what you want and then we can vote on it.

**M. Marchand:** La motion serait d'inviter trois témoins qui ont déjà été identifiés sur cette liste.

**The Chairman:** So, as I understand it, you would like the committee to invite at least three witnesses from the list you've given us. Right? We won't identify the witnesses right now, but you want the committee to invite at least three from that list. Am I right?

## [Traduction]

J'ai l'impression que les membres du comité ne sont pas encore prêts à décider quels sont les témoins qu'ils veulent entendre.

Je proposerais donc que nous remettions à plus tard l'examen de cette question et que nous passions tout de suite à votre amendement. Si vous voulez proposer une motion plus tard—au sujet de l'article 16 ou un autre article—en vue de faire convoquer un ou plusieurs témoins, nous l'étudierons à ce moment-là.

Cela vous va?

**Mr. Marchand:** If I understand correctly, you are saying we will not be calling any witnesses. Is that correct?

**Le président:** Non, non; je n'exclus absolument pas cette possibilité. Je vous dis tout simplement qu'à cette étape-ci des audiences du comité, la majorité des membres ne me semble pas vraiment disposée à accepter qu'on convoque des témoins.

Ils vont peut-être changer d'avis. Si mon interprétation de l'avis du comité est exacte, il me semble qu'il serait préférable qu'on mette de côté votre liste pour l'instant, qu'on étudie votre amendement et qu'on vous laisse la possibilité de proposer une motion sur la convocation de témoins par la suite. Qu'est-ce que vous en pensez?

**Mr. Marchand:** I think the time to decide whether we want to hear witnesses is now, because I believe this clause is going to...

**Le président:** Proposez donc votre motion et nous allons la mettre aux voix.

**Mr. Marchand:** I don't want the Committee to vote on the entire list. I never intended to have the Committee call all these witnesses. I am a reasonable person, after all!

**Le président:** Eh bien, c'est à vous de jouer, monsieur Marchand. Présentez-nous donc une motion et nous allons la mettre aux voix.

**Mr. Marchand:** My motion would be to invite two or three witnesses who are willing to do so to appear before the Committee to discuss potential problems arising from clause 16—and I do not include the Canadian Council of Professional Engineers in that list, as Mr. Franche has already appeared before us.

**Le président:** Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre motion. En fait, nous ne sommes pas encore saisis d'une motion officielle.

Pourriez-vous nous la proposer de façon succincte afin qu'on puisse bien comprendre de quoi il s'agit, monsieur Marchand? Essayez donc de nous expliquer ce que vous voulez et nous allons passer au vote.

**Mr. Marchand:** I would move that the Committee call three witnesses whose names appear on this list.

**Le président:** Si je comprends bien, vous souhaitez que le comité invite à comparaître au moins trois témoins dont le nom figure sur la liste que vous nous avez proposée. C'est bien cela? Nous n'allons pas choisir les témoins immédiatement, mais vous souhaitez que le comité convoque au moins trois témoins dont les noms figurent sur cette liste. C'est bien cela?

• 1625

**M. Marchand:** Oui.

**The Chairman:** Do we comprehend? Do we understand what's before us?

**Mr. Marchand:** Yes.

**Le président:** Tout le monde comprend? Tout le monde voit de quoi il s'agit?

[Text]

Okay. If we understand, we'll deal with the motion.

All in favour of inviting at least three witnesses from the list provided by Mr. Marchand?

Motion negatived

**The Chairman:** Okay, now we go to the amendments and we deal with yours first, Mr. Marchand.

This is that clause 16 be amended by striking out lines 40 to 45 on page 5 and lines 1 and 2 on page 6 and substituting the following:

on behalf of any Crown corporation that the Minister is authorized to do under this Act for or on be—

Am I right, Mr. Marchand?

**M. Marchand:** La motion se lit:

Il est proposé que l'article 16 soit modifié en retranchant les lignes 34 à 39, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

compte des sociétés d'État, toute activité relevant des attributions que la présente loi lui confère, qu'il peut exercer pour le . . .

**The Chairman:** Maybe you could just give us a short explanation of the intent of the amendment and then we can go to Mr. Neville for any possible reply.

**M. Marchand:** On reprend essentiellement les propos qu'on a déjà tenus concernant l'amplification des pouvoirs du ministère des Travaux publics lorsqu'il s'agit de compétitionner avec le secteur privé. On élargit les pouvoirs du ministère de façon dangereuse. Je l'avais souligné plus tôt.

Je pense que cet article inquiète très sérieusement plusieurs organismes du secteur privé et, encore une fois, si le gouvernement l'adopte, cela risque de faire en sorte qu'il devienne un monstre dans le sens qu'il va tenter de faire des économies d'échelle tout en amplifiant les problèmes qui existent déjà au gouvernement fédéral, au niveau provincial et au niveau municipal, en plus de compétitionner avec le secteur privé.

C'est bien malheureux qu'on ne puisse pas entendre des témoins pour clarifier cet article.

**The Chairman:** Mr. Neville, what would be the implications of this?

**Mr. Neville:** Thank you. Well, I should preface my remarks with some general background information and then be quite specific on the amendment before us.

As I said earlier, in order that everybody understands, clause 16 of this legislation really flows from the previous section 13 of the Department of Supply and Services Act so the genesis was already there for this particular clause.

Section 13 of the DSS Act permits the provision of services to governments and organizations outside the federal government, albeit within Canada.

[Translation]

Très bien. Puisque tout le monde semble bien comprendre, nous allons mettre la motion aux voix.

Tous ceux qui sont en faveur d'inviter au moins trois témoins dont les noms figurent sur la liste fournie par M. Marchand, veuillez lever la main.

La motion est rejetée

**Le président:** Nous passons donc aux amendements, et nous allons d'abord discuter du vôtre, monsieur Marchand.

Vous proposez que l'article 16 soit modifié en retranchant les lignes 34 à 39, page 5 et en les remplaçant par ce qui suit:

compte des sociétés d'État toute activité relevant des attributions de la présente loi lui confère, qu'il peut exercer pour le . . .

C'est bien cela, monsieur Marchand?

**M. Marchand:** The motion reads as follows:

That clause 16 be amended by striking out lines 40 to 45 on page 5 and lines 1 and 2 on page 6 and substituting the following:

on behalf of any Crown Corporation that the Minister is authorized to do under this Act for or on be . . .

**Le président:** Peut-être pourriez-vous nous expliquer brièvement le but de votre amendement, et nous donnerons ensuite la parole à M. Neville pour vous répondre.

**M. Marchand:** Well this basically goes back to what we were saying about the possibility that the Department of Public Works will have increased powers when it comes to competing with the private sector. This clause broadens the Department's powers in a way that we consider to be dangerous. This is precisely what I was trying to point out earlier.

I believe a number of private sector organizations have some serious concerns with respect to this clause, and once again, if the government decides to include it in the legislation, it may well end up just creating a monster, in the sense that by attempting to achieve economies of scale, it will actually increase problems at the federal, provincial and municipal levels, while at the same time competing with the private sector.

I think it's extremely unfortunate that we are not going to be given an opportunity to clarify this clause by inviting some witnesses to have some input.

**Le président:** Monsieur Neville, auriez-vous l'obligeance de nous dire quelles pourraient être les conséquences de cet article?

**M. Neville:** Merci. Je vais commencer par vous donner quelques renseignements généraux et ensuite parler directement de l'amendement dont nous sommes saisis.

Comme je vous l'expliquais tout à l'heure—and je veux simplement m'assurer que tout le monde comprend bien la situation—the article 16 du projet de loi a son origine dans l'ancien article 13 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services; donc, la disposition proposée suit ce que l'on trouve déjà dans une loi en vigueur.

L'article 13 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services prévoit en effet la prestation de services à des gouvernements et organismes qui ne font pas partie du gouvernement fédéral, bien que l'on précise que ces gouvernements et organismes doivent être établis au Canada.

## [Texte]

In approving section 13 back then, obviously the government of the day acknowledged the advantages of the federal government interacting with the other levels of government to provide better economies of scale and better administrative services overall.

## [Traduction]

Si le gouvernement de l'époque a adopté l'ancien article 13, c'était évidemment pour reconnaître qu'il serait avantageux que le gouvernement fédéral puisse collaborer avec d'autres paliers de gouvernements pour réaliser des économies d'échelle et mieux administrer l'ensemble des services offerts au public.

• 1630

If one looks at today's environment and building for the future, the public sector is being pushed to reduce costs. This section will help us to do that. A specific example is the efficiency of the federation initiative. Clause 16 will permit the new department to provide all of its services to other levels of government, thus reducing the overlap and duplication that presently exists. This will in effect simplify the administrative processes of all governments. I might add that public sectors worldwide are also facing the same pressures in terms of cost reductions, hence the opportunity is there for us to work with other governments internationally.

We also would like to partner with the private sector. We'd like to do so in such a way that this would help to create new jobs for the economy. Our policy is quite clear and we stated on many occasions that it is to offer expertise to assist the private sector when requested and not to be in competition with the private sector. I stress the words "not to be in competition".

At a previous presentation before the committee it was stated that the Canadian Commercial Corporation would be a vehicle that could be used to help us internationally with contracts; however, that's an extra bureaucratic step. We'd have to create a contract with CCC, which would in turn contract with the third party.

The authority in clause 16 rests with the minister and it is very much an enabling section as opposed to a directive. The section allows for ministerial accountability to Parliament since the minister is responsible and reports directly to Parliament. In the final analysis this authority is subject to any regulations that may be prescribed by the Treasury Board.

I'd like to refer back to this morning's discussion of clause 5, when we said "mainly". This is not the main part of our work. The main part of our work is in the other areas we've discussed so far as this legislation is concerned.

Now, if I could be specific to the amendment in front of us, if we were to accept the amendment the new department could not partner with the private sector. This is contrary to the ACEC's position that partnering is beneficial in appropriate

Dans le contexte actuel et à venir, on sait que le secteur public fait l'objet de pressions intenses pour réduire ses coûts. Eh bien, cet article va justement nous permettre de le faire. Je citerai l'exemple de la fédération comme initiative visant à assurer l'efficacité. L'article 16 va permettre au nouveau ministère d'offrir ses services à tous les autres paliers de gouvernement, de façon à réduire les chevauchements et les doubles emplois qui existent à l'heure actuelle. Il en résultera une simplification des procédures administratives de tous les gouvernements. J'ajouterais d'ailleurs que dans tous les pays du monde, le secteur public fait l'objet de pressions pour réduire les coûts, et par conséquent, nous avons l'occasion rêvée de collaborer avec d'autres gouvernements étrangers pour atteindre cet objectif.

Nous aimerions également former des partenariats avec le secteur privé. Nous aimerions pouvoir le faire de façon à créer de nouveaux emplois dans les divers secteurs économiques. Notre politique à ce sujet est très claire, et nous avons affirmé à plusieurs reprises qu'elle consiste à offrir notre expertise au secteur privé, lorsque ce dernier nous en fait la demande, et non le concurrencer directement. J'insiste bien que notre intention n'est pas de concurrencer directement le secteur privé.

Lors d'une réunion précédente avec le comité, il a été mentionné que le ministère pourrait éventuellement passer par la Corporation commerciale canadienne pour décrocher des contrats à l'étranger; cependant, il faut bien comprendre que cela impliquerait un processus bureaucratique de plus. C'est-à-dire qu'il faudrait conclure un contrat avec la CCC qui serait, à son tour, obligée de signer un contrat avec un tiers.

Les pouvoirs prévus à l'article 16 sont des pouvoirs que seul le ministre peut exercer, et il convient de vous faire remarquer qu'il s'agit surtout d'une disposition habilitante, plutôt que d'une directive. Cet article prévoit aussi que le ministre sera responsable devant le Parlement, puisqu'il relève directement de lui. En dernier analyse, ces pouvoirs ne peuvent être exercés que conformément aux règlements émis par le Conseil du Trésor.

Je voudrais revenir à ce qu'on disait ce matin au sujet de l'article 5, quand on parlait de nos «principales» activités. J'insiste sur le fait que ce dont il est question dans cet article ne fait pas partie de nos principales activités qui, elles, concernent les autres secteurs dont nous avons déjà discuté dans le contexte de l'examen de ce projet de loi.

Maintenant, si vous me permettez de parler plus précisément de l'amendement dont nous sommes saisis, si ce dernier devait être adopté, le nouveau ministère ne pourrait pas former de partenariats avec le secteur privé. Or, cela serait tout

## [Text]

circumstances and if private sector requests such partnering. Also PWGSC, the new department, could not partner with the provinces, could not work in a sharing mode with the provinces to reduce overlap and duplication and therefore try to achieve greater efficiencies.

So those are in fact the impacts of the proposed amendment on the department.

**The Chairman:** Any other comments?

**M. Marchand:** C'est évident que cela ne réduira pas les coûts. Vous savez que c'est encore une manœuvre pour centraliser les pouvoirs du fédéral en mettant sous tutelle des services provinciaux ou municipaux. Cela, c'est du bidon.

Mais, que voulez-vous, cela ne sert à rien vraiment d'ajouter quoi que ce soit, même avec les meilleures intentions du monde, lorsque les représentants du gouvernement ne veulent pas améliorer le projet de loi.

**M. Neville:** Nous pensons vraiment que nous pouvons économiser si on peut travailler de très près avec les provinces, si on peut partager nos services, si on peut négocier des ententes où il est possible de réduire le travail, d'une façon ou d'une autre, pour éviter les chevauchements. Nous sommes très optimistes.

**M. Marchand:** Je ne sais pas sur quoi vous vous basez. C'est un peu comme la sous-traitance. Quand on siège au comité qui examine la sous-traitance, ceux qui sont en faveur nous disent qu'on est en train de réduire les coûts alors que, dans les faits, ils augmentent. Il n'existe aucune preuve, aucune donnée de cela. Pourtant, vous avancez que vous allez réduire les coûts.

Avez-vous des données ou des études? Existe-t-il quelque chose qui démontre cela? Vous parlez de cela avec toute la confiance du monde, mais personnellement, je suis de l'avis contraire. Sans doute qu'il y en a bien d'autres qui sont de mon avis, comme il y en a d'autres qui sont du vôtre. Sur quoi vous vous basez pour dire cela?

Vous basez-vous seulement sur le fait que si on devient plus gros, on va sauver de l'argent? C'est un argument qui est vieux et usé. Je ne suis pas économiste comme vous, monsieur Neville, mais si on lit les études et les rapports qui circulent actuellement, cela va à l'encontre du bon sens en matière d'économie.

Small is beautiful. Big is bad, wasteful, inefficient, clumsy and ugly.

Et ce sont là tous les aspects de la monstruosité que peut créer un gouvernement. Pouvez-vous me présenter un document qui, logiquement, à partir de données économiques, ou d'une logique quelconque, me dira que le gouvernement fédéral sauvera de l'argent en s'associant avec les provinces ou les municipalités, ou même avec le secteur privé?

## [Translation]

à fait contraire à la position de l'AICC, selon laquelle la formation de partenariats serait tout à fait bénéfique, quand les circonstances le justifient et si c'est le secteur privé qui en fait la demande. De plus le MTPSG, c'est-à-dire le nouveau ministère, ne pourrait pas former de partenariats avec les provinces et ne pourrait pas travailler de concert avec elles pour réduire les chevauchements et les doubles emplois et réaliser des économies grâce à une efficacité accrue.

Voilà donc un bref aperçu des éventuelles conséquences de l'amendement proposé pour le ministère.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

**Mr. Marchand:** It is perfectly clear that this will not lead to any cost reduction whatsoever. You know as well as I do that this is just a federal government maneuver to centralize power by taking control of provincial or municipal services. So, I don't buy that argument at all.

But to come right down to it, there is really no point in trying to add anything to the bills the government brings forward, even when one is well-intentioned, because government members are not the slightest bit interested in improving the legislation.

**Mr. Neville:** We do believe that savings can be achieved if we work very closely with the provinces, if we share our services and if we are able to negotiate agreements that will reduce duplication and overlap in one way or another. We are actually very optimistic about this.

**Mr. Marchand:** I don't know what you base yourself on to make that kind of statement. It's a little like contracting out. When we attend meetings of the Committee dealing with that issue, those who are in favor tell us that costs are being reduced, when in actual fact, they are going up. There is no data available to prove it. And yet, you continue to say that you will be able to reduce costs.

Are there any data or any studies? Is there anything available that would justify your position? You don't seem to have the shadow of a doubt, but I personally am of the opposite view. I imagine there are a lot of other people who would agree with me, just as there are probably some who would agree with you. So, what concrete information allows you to draw such a conclusion?

• 1635

Are you simply thinking that the bigger we are, the more money we'll save? That is an argument that is worn out and out-of-date. I may not be an economist, like you, Mr. Neville, but anyone who reads the kind of studies and reports that are coming out nowadays knows that that makes no economic sense.

C'est au contraire quand on est petit qu'on peut être efficace. On sait très bien que si les organismes deviennent trop gros, ils deviennent aussi gaspilleurs, inefficaces et lourds.

Yet bad, wasteful, inefficient, clumsy and ugly is precisely what we're going to end up with if the government creates this kind of monster. Can you actually show me a study or a paper, based on sound economic data and logic, that would allow me to conclude that the federal government will, in fact, save money by forming partnerships with provinces or municipalities, or even with the private sector?

## [Texte]

**M. Neville:** Il n'y a pas de doute qu'en travaillant de très près, de façon très étroite avec les provinces, on peut sauver de l'argent. Cela a déjà été démontré dans les mesures qui ont été prises à ce jour. Ce sont surtout des situations où l'on partagera les ressources et la recherche et, de cette façon, chacun sauvera de l'argent.

Nous sommes très optimistes que nous pourrons faire des épargnes assez substantielles qui seront bénéfiques au niveau fédéral ainsi qu'au niveau provincial.

**M. Marchand:** Là encore, c'est un voeu pieux. Admettez-vous que c'est un voeu pieux?

**M. Neville:** On a des exemples...

**M. Marchand:** Vous espérez, vous avez confiance, mais vous n'avez aucune donnée. La sous-traitance causera un scandale à un moment donné, suite à une décision prise un samedi soir, sans doute par quelqu'un de bien placé qui aura pris un verre de trop. Le gouvernement donnera au moins l'impression qu'il va sauver du personnel et de l'argent en faisant de la sous-traitance. Tout d'un coup, on se sera embarqué dans la sous-traitance à un point tel qu'on aura perdu tout contrôle. Même le Conseil du Trésor ne saura pas combien de sous-traitance il se fait.

On dit qu'il y en a pour 5 milliards de dollars. L'Alliance de la fonction publique dit que c'est plutôt au-delà de 7 milliards de dollars. C'est de l'argent. Il n'y a pas de preuve nulle part que cela a sauvé de l'argent.

Monsieur Neville fonde son argument sur le fait qu'avec l'article 16, le gouvernement sera en mesure de sauver de l'argent. C'est bien cela?

This is cost-efficient.

Prouvez-le moi. Êtes-vous en mesure de me donner des faits, ou quoi que ce soit, qui véritablement pourra asseoir cette affirmation ou est-ce que ce n'est qu'un voeu pieux que vous faites?

**The Chairman:** Mr. Marchand, can I just interrupt for a second. I'm not too sure what we're solving here at the moment, but I think to be fair to Mr. Neville, he is not saying categorically that if you pass this we're going to save the taxpayers money.

He is talking about how, under this proposed clause, the government may want to exercise a particular opportunity that may result in saving or in a saving they truly believe would result. He's talking about flexibility. He is saying that there may be an opportunity that would be good for the taxpayer, an opportunity for partnership.

Your amendment would, in reality, close off that opportunity. I don't think you're being fair to Mr. Neville when you attribute to him a statement that automatically savings would flow from this. He would hope that there may be at some particular juncture an opportunity, and if that opportunity arises then the government can take advantage of it. I think that's all he's trying to say.

## [Traduction]

**M. Neville:** I think there is really no doubt that by working in close cooperation with the provinces, we can certainly save money. That has already been demonstrated through the measures that have been put in place to date. We're talking mainly of areas where we can share resources and research, so that all levels of government can save.

We are very optimistic that substantial savings can be made that will benefit, not only the federal government, but provincial governments as well.

**M. Marchand:** Once again, this is wishful thinking. Are you prepared to admit that that is nothing more than wishful thinking?

**M. Neville:** Well, we do have some examples...

**M. Marchand:** You are hoping that that will be the case, and you are confident that it will be, but you do not actually have any data to prove it. I think the whole contracting-out issue is going to blossom into a scandal at some point, because of a decision made late, one Saturday night, probably by some high-ranking official who had had one drink too many. At least, the government will be giving people the impression that it is saving money and person-years by relying on contracting-out. All of a sudden, we will find ourselves so deeply involved in the contracting-out game that we will no longer have any control whatsoever. Even Treasury Board will not be able to say how much contracting-out is going on.

Some people say it represents an expenditure of about \$5 billion. The Public Service Alliance says it's more like \$7 billion plus. In any case, we know it is a lot of money. There is absolutely no proof whatsoever that contracting-out has saved the government money.

Mr. Neville seems to be basing his arguments on the fact that clause 16 will allow the government to save money. Is that right?

Cela permet de rentabiliser les opérations.

I am simply saying: Prove it. Can you actually give me facts or anything else that would lend credence to your statement that savings will be achieved, or are you simply engaging in wishful thinking?

**Le président:** Monsieur Marchand, permettez-moi de vous interrompre. Je ne suis pas sûr de savoir à quoi sert cette discussion, mais pour être juste envers M. Neville, je pense qu'il convient de vous faire remarquer qu'il ne prétend pas que l'adoption de cet article va permettre sans aucun doute de faire faire des économies aux contribuables.

Il vous explique simplement que ce projet d'article permettrait éventuellement au gouvernement de prendre certaines mesures dont le résultat pourrait être une économie, ce que le gouvernement croit sincèrement possible. En réalité, il parle d'introduire une plus grande liberté d'action. Il nous dit que des occasions vont peut-être se présenter à l'avenir—par exemple, la formation de partenariats—and qu'il serait bon que le gouvernement fédéral puisse les saisir au profit du contribuable canadien.

Votre amendement aurait pour effet d'exclure cette possibilité. À mon avis, vous n'êtes pas juste envers M. Neville quand vous prétendez qu'il est en train de garantir que des économies vont automatiquement en résulter. Il espère simplement que l'occasion de réaliser de telles économies va se présenter, et il voudrait que le gouvernement puisse profiter de cette occasion si elle se présente. Voilà ce qu'il nous dit.

## [Text]

Mr. Duhamel, you wanted to say something.

**Mr. Duhamel:** We obviously have a philosophical difference here. Mr. Marchand is not going to persuade us, although this is the way he sees it. Frankly, and I say this with full respect, I don't see it that way. I see the growth in terms of possibilities beyond Canada and the international market. I think if we look at what's happening in China in terms of relationships with Canada, Indonesia, etc., we need that flexibility. I believe that, but I know you don't necessarily believe it.

## [Translation]

Monsieur Duhamel, voulez-vous dire quelque chose?

**M. Duhamel:** Il est clair qu'une divergence philosophique nous empêche de nous entendre. M. Marchand ne va jamais arriver à nous convaincre qu'il a raison, même s'il en est lui-même convaincu. Je respecte tout à fait son point de vue, mais je ne suis pas du tout du même avis. En ce qui me concerne, il y a des possibilités, non seulement au Canada, mais sur les marchés internationaux. Il suffit de regarder un peu comment nos rapports avec la Chine, l'Indonésie et d'autres pays ont évolué pour comprendre que nous avons besoin de cette liberté d'action. Personnellement, j'en suis convaincu, mais je sais que vous n'êtes pas nécessairement du même avis.

• 1640

I also believe that certain powers contained within this are available to us but are clumsy to use right now. I think the chairman's remarks are very appropriate. We are not seeking to compete. We're seeking to take advantage of certain opportunities when they may come up. I don't see a growth of government in this proposal. I see an opportunity to work more smoothly with partners, to create more jobs for all the people we represent.

You won't believe me, and that's okay, but I think, having said what we've said, we really must come to grips with your amendment. It would, in my opinion and from what I can gather, prevent that partnership. I'm not sure that's what you want to do either. I'm not trying to put words in your mouth, but I want the opportunities for government to exercise its judgment in terms of possible savings, cutting out

des déboulements, des chevauchements et entreprendre des partenariats. Je le veux et donc, je suis prêt à voter sur la question.

**M. Marchand:** On pourrait discuter en long et en large, parce que vraiment, comme vous dites, il y a une différence de philosophie. Le gouvernement fédéral actuel ne réduit pas les dédoublements et, dans plusieurs secteurs, il n'a aucune intention de le faire.

Dans ce cas-ci, avec ces ententes avec le municipal, le provincial et le secteur privé, on ouvre la porte à la compétition du gouvernement fédéral sur une échelle économique totalement différente. C'est la réalité, c'est ce que cela fait.

Même si on peut émettre des voeux pieux de réduire et de sauver des montants d'argent et qu'on ouvre la porte à de nouvelles alternatives, je demeure convaincu que cet article-là ouvre la possibilité, non pas à une plus grande efficacité, mais à une concentration du pouvoir d'achat de bien des services qui est au-delà du mandat initial du ministère. Cet article-là est désastreux.

**The Chairman:** I think Mr. Epp wants to say something, and then I think we should make a decision.

Je suis également convaincu que les pouvoirs dont nous parlons existent déjà mais ils sont plus difficiles à exercer. À cet égard, les observations du président sont tout à fait à propos. Nous ne cherchons pas à concurrencer le secteur privé. Nous cherchons à saisir les occasions qui pourraient se présenter. À mon sens, l'intention de cet article n'est pas de faire croître le gouvernement. Pour moi, c'est l'occasion de travailler de plus près avec nos partenaires, et de créer plus d'emplois pour les gens que nous représentons ici, au Parlement.

Vous n'allez peut-être pas me croire, et c'est bien votre droit, mais puisque nous avons tous les deux exprimé notre opinion, il faut maintenant essayer de comprendre quelles seraient les vraies conséquences de votre amendement. À mon avis et d'après ce que j'ai pu comprendre, votre amendement aurait pour effet d'empêcher la formation de ce genre de partenariats. Je ne suis pas sûr que vous souhaitez en arriver à un tel résultat. Je ne veux pas vous mettre des mots dans la bouche, mais je pense qu'il est normal que le gouvernement puisse décider lui-même de saisir l'occasion de réaliser des économies en éliminant

duplication and overlap and by forming new partnerships. This is something I very much want to see happen, and I am now prepared to cast my vote.

**Mr. Marchand:** I suppose we could discuss this issue forever, because as you say, there is a real philosophical difference here. The current federal government is in no way reducing duplication and in many areas, it has no intention whatsoever of doing so.

In the case of this clause, through agreements with the municipal and provincial governments and with the private sector, we are opening up the possibility of competition from the federal government on a totally different economic scale. That is the reality, and it's important that people realize that that will be the impact of this clause.

Even though we may want to engage in wishful thinking when it comes to cutting costs and saving money for the taxpayer by opening up new alternatives, I remain convinced that this clause will not, in fact, lead to greater efficiency, but rather to a concentration of buying power with respect to many different services, which is something that goes way beyond that Department's initial mandate. I see this clause as nothing but a disaster.

**Le président:** Je crois que M. Epp voudrait intervenir et quand il aura fait ses commentaires, nous allons devoir prendre une décision.

## [Texte]

**Mr. Epp:** This is my first intervention in this round, as you've probably noticed.

**The Chairman:** I've noticed. Your silence is quite overwhelming.

**Mr. Epp:** First of all, I think we all ought to be aware there are differences in this act compared to what it is replacing. Ms Chamberlain's amendment will address one of them, that this should be requested by the other government agency or organization. That was in the old one. It was not here originally.

The second one is that the minister had the requirement to deal with the Governor in Council before, because this was considered rather extraordinary. That has been removed. So when we become suspicious that this is to broaden the powers of government, when we look at just those two changes alone, I think they've shown their hand. They've shown this is in fact the purpose.

I don't think this is desirable. I think it is very, very undesirable for the minister and for the department to have the ability to go out there and compete with private enterprise and do the things that private enterprise should be doing.

You can see, for example, way back in Edmonton, or anywhere in Canada that somebody needs some printing done, and here's the local government print shop. There is a little bit of slack time, so the man says, I'll do that for you for a penny a page; we were just sitting around anyway. There they are, using taxpayers' money to pay their employees to cover this overhead, basically to undercut other printers in the city. As I see it, clause 16 in this act does not preclude the minister or the department from embarking on such an activity.

• 1645

It was mentioned we are now going to be doing a lot of business with China. That's a whole other topic. I'm not sure the Government of Canada should be providing services over there, whether they're engineering services, consultative services or whatever, in the whole gamut of things this department does.

I think the Government of Canada should get on to what its purpose is, and that is to run Canada. That is to run, on behalf of Canadian people, the business of this government in this country. When there are things to be done in China, Thailand and all the rest of the parts of the world, I think what we ought to do is have an environment where our private engineering firms, individuals and businesses can get out there and compete. That way you keep the management of them close to the people who are making the decisions.

Government has demonstrated by virtue of our debt that we are not good in business. If you check out the subsidies we have given in business over the years, what proportion of those have been losing businesses?

## [Traduction]

**Mr. Epp:** C'est la première fois que j'interviens pendant cette série de questions, comme vous l'avez sans doute remarqué.

**Le président:** Oui, je l'ai remarqué. Votre silence m'a vraiment étonné.

**Mr. Epp:** D'abord, il convient de vous faire remarquer qu'il existe des différences importantes entre le projet de loi et la loi qu'il remplace. L'amendement de Mme Chamberlain concerne justement une de ces différences, à savoir que le gouvernement fédéral devrait exercer ses pouvoirs, à la demande d'un organisme gouvernemental ou extérieur. Cette condition était bel et bien précisée dans l'ancienne loi, mais elle ne figurait pas dans le projet de loi qui a été déposé devant le comité.

Deuxièmement, le ministre devait obtenir l'autorisation du gouverneur en conseil car on supposait que l'exercice de ces pouvoirs se ferait dans des circonstances assez exceptionnelles. Cette exigence a maintenant été supprimée. Donc, si nous soupçons le gouvernement de vouloir élargir ses pouvoirs, c'est parce que nous avons bien compris l'intention des deux changements en question, car cette intention est manifeste. Le gouvernement a effectivement prouvé que c'est bien cela son objectif.

À mon avis, ce ne serait pas souhaitable. J'estime que le ministre et son ministère ne devraient pas être en mesure de concurrencer directement l'entreprise privée et de faire le genre de choses qui correspondent plutôt au rôle du secteur privé.

Prenons l'exemple de quelqu'un à Edmonton, ou dans n'importe quelle autre ville du Canada qui a besoin de faire imprimer quelque chose et qui envisage de s'adresser à l'atelier d'imprimerie local du gouvernement. Les employés de l'atelier ne sont pas très occupés et donc, le responsable lui dit: écoutez, je vais vous imprimer votre document pour un sou la page; de toute façon, nous n'avons rien d'autre à faire. Autrement dit, un service gouvernemental va pouvoir utiliser les deniers publics pour payer ses employés et ses frais généraux et ce, pour retirer des contrats aux autres services d'imprimerie de la ville. À mon sens, l'article 16 n'empêcherait aucunement le ministre ou son ministère de faire une chose pareille.

• 1645

Quelqu'un a dit que nous allions faire beaucoup plus d'affaires avec la Chine. C'est là un tout autre sujet. Je ne suis pas certain que ce soit une bonne chose pour le gouvernement du Canada que de fournir des services là-bas, qu'il s'agisse de services d'ingénierie, de consultations ou autres, dans la gamme des services qu'offre ce ministère.

Le gouvernement du Canada doit s'occuper de son mandat premier, qui est de gérer le Canada. C'est-à-dire, au nom du peuple canadien, de s'occuper de gouverner ce pays. S'il y a lieu de faire quelque chose en Chine, en Thaïlande, ou ailleurs, il me semble qu'il conviendrait plutôt, alors, de faciliter l'intervention de nos entreprises privées d'ingénierie, des sociétés et de nos concitoyens. De cette manière, la gestion des projets n'échappe pas à ceux qui prennent les décisions.

Le gouvernement a démontré en accumulant des dettes que nous n'avons pas le sens des affaires. Si l'on vérifie un peu les subventions qui ont été accordées aux entreprises au cours des années, combien en a-t-on alloué à des entreprises perdantes?

[Text]

[Translation]

**The Chairman:** Aren't we getting a little off track, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** No, I'm driving home a very important point here. Generally government, because it is so distant from who's paying the bill—we're all spending other people's money—lands up making bad decisions. Just like we should not be subsidizing business, we should not be in business.

I think there should be some drastic changes to this particular section. Clause 16 is opening up a hornets' nest that I believe all members of this present Parliament would regret.

**The Chairman:** I'm going to hear from Mr. Murray and then we'll call the question.

**Mr. Murray:** I just want to make a couple of comments. We've heard so much from Mr. Marchand and Mr. Epp about how government can't run like a business. The fact is the Government of Canada is running with an operating surplus. The reason we have this deficit problem is because of the interest on the debt. The government is running an operating surplus, just to put that argument to rest.

The other thing we hear so often as MPs is there's only one taxpayer. What we're suggesting here is there are some efficiencies, perhaps, that can be derived from cooperating with another level of government. Again, whether you're paying taxes municipally, provincially or federally, if you can save money doing that, why not?

My concern originally was that we were putting ourselves in competition with the private sector. However, as long as we're not going out there soliciting business and if we're not responding to provincial or municipal tenders for government works, I don't see that we're necessarily competing with the private sector.

**The Chairman:** I think we should call the question.

I just want to say to you, Mr. Epp, that your concern is appreciated, but I think you have to concede the government does have a role to play in some of these things.

Witness what's happened in the last week to ten days in China. A lot of the private sector in this country has profited because government got together—not only the federal government, but the provincial governments in this country—with the Chinese government and was able to make something happen. I think you'd have to look pretty hard to find business people who entered into contracts now complaining about the role the government has taken.

Let me say one other thing, because we may be getting into the area of ideology. You're suggesting the government should just resist getting into this area at all.

Let me give you the example of Canada Post. Canada Post, it may be surprising to you, has a great reputation around the world. It may not have a great reputation at home, but it does have a great reputation around the world. Various countries come to Canada Post for particular expertise. As a result of that, Mr. Epp, right now Canada Post is in partnership with about fifteen Canadian companies, some of them of international stature, providing services to various countries around the world.

**Le président:** Ne nous éloignons-nous pas un peu du sujet, monsieur Epp?

**M. Epp:** Non, je veux montrer une chose très importante. Le gouvernement, en général, parce qu'il est si loin de ceux qui paient la facture—car nous dépensons l'argent des autres—finit par prendre de mauvaises décisions. Tout comme nous ne devons pas subventionner des entreprises, nous ne devons pas, non plus, nous lancer dans les affaires.

J'estime qu'il faut modifier complètement cet article 16 qui, à mon sens, ouvre une boîte de Pandore et que tous les députés actuels regretteront.

**Le président:** Je vais donner la parole à M. Murray et puis nous passerons au vote.

**M. Murray:** J'aimerais faire quelques observations. M. Marchand et M. Epp nous ont longuement expliqué que le gouvernement ne peut pas se comporter comme une entreprise. Le fait est que le gouvernement du Canada a un excédent de fonctionnement. Si nous avons un déficit, c'est à cause de l'intérêt que nous devons payer sur la dette. Mais pour qu'on en finisse avec cet argument, je vous précise que le gouvernement a un excédent de fonctionnement.

Une autre chose qu'on nous répète souvent, c'est qu'il n'y a qu'un contribuable. Or, nous disons qu'il y a ici moyen d'économiser en collaborant avec un autre palier de gouvernement. Car effectivement, qu'il s'agisse de taxes municipales, provinciales ou fédérales, s'il y a moyen d'économiser, pourquoi pas?

Au début, je craignais que nous ne fassions concurrence au secteur privé. Ce n'est toutefois pas nécessairement le cas, tant que nous ne faisons pas de sollicitation et que nous ne répondons pas aux appels d'offres des gouvernements provinciaux ou des municipali-tés.

**Le président:** Je propose de passer au vote.

Quant à vous, monsieur Epp, je comprends très bien votre inquiétude, mais vous devez certainement admettre que le gouvernement a un rôle à jouer dans certains domaines.

Voyez ce qui s'est passé au cours des dix derniers jours en Chine. Une grande partie du secteur privé canadien a tiré profit des discussions entre les gouvernements—pas seulement fédéral, mais aussi provinciaux—du Canada et de la Chine, et ont pu obtenir des résultats. Si vous alliez demander à ces entreprises qui ont signé des contrats ce qu'elles pensent du rôle qu'a joué le gouvernement, je pense que vous auriez du mal à en trouver qui se plaignent.

Permettez-moi d'ajouter encore une chose, car nous touchons là au domaine de l'idéologie. Vous dites que le gouvernement doit résister à la tentation de se lancer dans ce domaine.

Permettez-moi de vous donner l'exemple de la Société des postes. La Société canadienne des postes, cela vous étonnera peut-être, a une réputation mondiale. Elle est peut-être mal vue au Canada, mais elle a une excellente réputation dans le reste du monde. On vient de nombreux pays au Canada pour voir comment fonctionnent les postes canadiennes. Et il se trouve, monsieur Epp, que la Société canadienne des postes est actuellement en partenariat avec une quinzaine d'entreprises canadiennes, dont certaines d'envergure internationale, pour offrir des services à divers pays étrangers.

## [Texte]

In other words, by this government agency having a particular expertise and a particular knowledge, it's able to enter into agreements with other countries. The private corporations come along and provide hardware, material and so on to help Canada Post.

So it's not all bad. I think if you look at this dispassionately—and I know dispassion is not your forte—government sometimes can do a good job.

I think we should call the question. I think you people have done a very good job of exhausting yourselves.

I see, Mr. Marchand, you're pretty well out of puff.

## [Traduction]

Autrement dit, c'est parce qu'une société d'État a acquis une expertise et des connaissances particulières qu'elle a pu passer des accords avec des sociétés étrangères. Les entreprises privées viennent alors fournir le matériel et l'équipement dont a besoin la Société canadienne des postes.

Ce n'est pas si mal que ça. Si on regarde les choses froide-ment—je sais que ce n'est pas votre habitude—le gouvernement peut parfois faire du bon travail.

Je propose que nous passions au vote. Il me semble que vous nous avez donné un assez bel exemple d'endurance.

Monsieur Marchand, vous devez être à bout de souffle.

• 1650

**Mr. Epp:** I respectfully plead for an opportunity to give a rebuttal to what was just said. I was finished before, but because of what you said, now I'm not.

First of all, on the government involvement in China, if you stop to analyse what has happened there, don't think the government going over there with the Prime Minister... As wonderful as that event was... I think it's a great international public affairs issue and shows that we can be friends with people in another part of the world that we weren't friends with before, but the fact is that every one of those deals was arranged long before this public event occurred.

I have talked to businessmen who have said that if the government taxed them less, they would have the money to go overseas and develop trade with those countries. There is a certain amount of government coordination that can be done in terms of the trade departments and in terms of excise taxes and all of those things, but when it comes to actually developing the business, if the government got out of the way, it would happen faster and better.

**The Chairman:** Let's call the question.

**M. Marchand:** J'aimerais faire un commentaire parce que je trouve qu'on mélange les pommes et les oranges quand on parle de *Canada Post*. C'est autre chose que de donner un pouvoir semblable au ministère des Travaux Publics.

Postes Canada, à un moment donné, était une agence du gouvernement. Elle l'est toujours d'ailleurs, mais c'est circonscrit dans une activité qui ne pouvait, à un moment donné, être entreprise par l'entreprise privée. Mais là, quand on étend les pouvoirs d'un ministère comme celui des Travaux publics, c'est autre chose.

Il n'y a personne qui va me convaincre qu'en donnant à l'entreprise privée, c'est-à-dire en faisant en sorte que cela soit l'entreprise privée qui sollicite des ententes avec le gouvernement fédéral, même si on met cela par écrit, noir sur blanc, partout, cela n'empêchera quand même pas le gouvernement fédéral de solliciter de son côté, vous le savez très bien.

La motion de M<sup>me</sup> Chamberlain va porter là-dessus. Elle donnera à l'entreprise privée la discrétion de solliciter la collaboration du gouvernement fédéral. Cela n'empêchera pas le gouvernement fédéral d'agir toujours pour son intérêt, et donc ouvrira la porte au patronage...

**M. Epp:** Je demande respectueusement la possibilité de répondre à ce qu'on vient de dire. J'avais terminé, mais après ce que vous venez de dire, je ne peux en rester là.

Tout d'abord, à propos de la participation du gouvernement en Chine, si l'on analyse ce qui s'est passé là-bas, je ne crois pas qu'on puisse dire que la visite du gouvernement, menée par le premier ministre... C'était un merveilleux événement, mais... C'est intéressant du point de vue des affaires internationales, et cela montre que nous pouvons être amis avec un pays qui n'était pas de nos amis jusque-là, mais le fait est que tous ces contrats ont été négociés bien avant cette visite officielle.

J'ai parlé à des hommes d'affaires qui m'ont dit que si le gouvernement ne les imposait pas aussi lourdement, ils auraient les moyens d'aller eux-mêmes à l'étranger promouvoir le commerce. Le gouvernement peut certainement jouer un rôle de coordination avec les ministères du commerce extérieur, au niveau des taxes d'accise, notamment, mais pour ce qui est de la promotion même des affaires, tout irait beaucoup mieux et plus vite si le gouvernement ne s'en mêlait pas.

**Le président:** Passons au vote.

**Mr. Marchand:** I would like to make one comment because I really feel that we are comparing apples and oranges when we talk about *Canada Post*. It is not at all the same thing as giving this kind of power to the Minister of Public Works.

*Canada Post* was, at one point, a government agency. It still is in fact, but it is confined to an area taken over by the private sector at a given time. Here, on the other hand, we are looking at extending the power of the Public Works Department, and it is quite another thing.

Nobody can convince me that even if we put it in writing that any solicitation will have to come from business, that only private companies can ask for an agreement with the federal government, the said government will not be out there soliciting business, as you very well know.

Mrs. Chamberlain's motion will deal with that. It will give the private sector the possibility to solicit the federal government's cooperation. But it will not prevent the federal government to always act in its own interests, and therefore it will open the door to patronage...

[Text]

**Mrs. Chamberlain:** A point of order, Mr. Chairman. We started clause 16 at 4 p.m. I am concerned because I'm unclear whether we are moving into longer periods of time. I realize this is a contentious section, but we did have agreement at the beginning to have a certain amount of time allotted to each amendment. We have gone well over that time and I desperately would like to place my amendment sometime today. Am I going to be able to?

**The Chairman:** I think we've spent 56 minutes on Mr. Marchand's suggestion of witnesses and the amendment. I doubt whether we can accomplish much more by debate. I think we should call the question.

Amendment negative

**Mr. Duhamel:** A point of order, Mr. Chairman. Would it be wise to give us a couple of minutes to stretch? It's been very intense for the last 56 minutes. Maybe we need three or four minutes to get up and stretch.

**The Chairman:** Okay, we'll take a three-minute recess.

• 1654

• 1658

**The Chairman:** I gather that Mr. Duhamel will be here in a moment, so we will move on to the amendment proposed by Mrs. Chamberlain. Mrs. Chamberlain, do you want to read your motion?

**Mrs. Chamberlain:** I would like to place on the floor that clause 16 be amended by striking out line 45 and substituting the following:

in Canada or elsewhere that requests the Minister to do such a thing.

• 1700

Mr. Chairman, speaking to this particular amendment, there's been much said already on this topic. First of all, I would like to state up front that my research... I have done some meeting actually. Today I met with UPS because I was concerned—I have met with them in the past—that this particular clause may indeed in some way exasperate the concerns they have had on the topic of direct competition. I have not found that it is a problem. I have done a little legwork on my own and I thought that perhaps other members may have done the same thing to appease themselves on this.

First of all, this government is being asked, both by other levels of government and internationally, to provide services. The number one issue here is saving money, reducing costs while tapping into this government's way of doing business through partnerships—things like cooperation, using our experience and our expertise. I don't think anybody would quarrel with those areas.

[Translation]

**Mme Chamberlain:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous avons commencé à débattre de l'article 16 à 16 heures. Je commence à m'inquiéter, car je me demande si nous avons décidé de prolonger la période de discussion. Je comprends bien qu'il s'agit là d'un article controversé, mais nous étions convenus au départ de consacrer un certain temps à chaque amendement. Nous avons largement dépassé le temps prévu et je tiens beaucoup à présenter mon amendement aujourd'hui. Pourrais-je le faire?

**Le président:** Nous avons consacré 56 minutes, sauf erreur, à la suggestion de M. Marchand d'entendre des témoins et à l'amendement. Je doute que nous puissions avancer davantage en poursuivant le débat. Je mets donc l'amendement aux voix.

L'amendement est rejeté

**M. Duhamel:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pourrions-nous prendre quelques minutes pour nous dégourdir un peu les jambes? Nous avons travaillé très intensivement au cours des 56 dernières minutes. Il serait peut-être bon de prendre trois ou quatre minutes pour bouger et nous étirer un peu.

**Le président:** Très bien, nous allons suspendre la séance pendant trois minutes.

Le président: J'imagine que M. Duhamel sera des nôtres dans un instant et nous allons donc passer à l'amendement de Mme Chamberlain. Madame, voulez-vous nous lire votre motion?

**Mme Chamberlain:** Je propose que l'article 16 soit modifié en retranchant les lignes 33 à 39 à la page 5 et les lignes 1 et 2 à la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

Le ministre peut exercer, pour le compte

- a) des autres ministères ou organismes et d'une société d'État, ou
- b) d'autres gouvernements, organisations ou personnes, au Canada et à l'étranger, qui lui en font la demande

toute activité relevant des attributions que la présente loi ou toute autre loi fédérale lui confère, qu'il peut exercer pour le compte des autres ministères ou organismes fédéraux.

• 1700

Monsieur le président, on a déjà dit beaucoup de choses sur ce sujet. Tout d'abord, je tiens à vous dire que mes recherches... De fait, j'ai rencontré aujourd'hui les représentants d'UPS, car je craignais—je les ai déjà rencontrés par le passé—que cet article ne vienne exacerber certaines de leurs inquiétudes concernant la concurrence directe. Or, il s'avère que ce n'est pas un problème. J'ai entrepris quelques recherches moi-même, et je pensais que d'autres députés en aurait fait autant pour se rassurer.

Tout d'abord, d'autres paliers de gouvernement et des instances internationales demandent à ce gouvernement d'offrir des services. L'objectif premier est de réaliser des économies, de réduire les coûts en profitant des possibilités de partenariat qu'offre ce gouvernement—notamment au niveau de la coopération, de l'expérience et de l'expertise. Personne ne le contestera, je pense.

## [Texte]

Mr. Marchand asked about some instances. Again, I have done a little bit of research. I've got several things, but I will read a couple. On August 11, 1994, an agreement was signed with IAF BioVac and Connaught Laboratories for the provision of influenza vaccine. Since 1973 the federal government has acted as purchasing agent on behalf of provincial and territorial governments to ensure availability of a national supply for the immunization of school children and the elderly at a predetermined price.

From 1993-94 to 1994-95, this federal-provincial-territorial vaccine program saved approximately \$1.8 million through its bulk purchases. This, Mr. Chairman, is only one such example. I'm sure Mr. Neville can give us many more. I have some more that I could cite but I'm not going to take all my time with that. But I will say that I came from a school board background and can tell you that this is exactly what we're doing now—using bulk buying, using partnerships, looking at cooperation to get the best value for the taxpayer. Truly there is only one taxpayer. That's the way it is.

I have inserted the amendment because I think it's important that we do not engage in competition with the private sector. However, based on my meeting today with UPS, and also Mr. Franche... He stated clearly—and earlier in the discussion I did point this out—that his association is not against public/private partnering with the federal government as long as it is led by the private sector. Therefore, I think my amendment does speak to that.

I think the Bloc is fair in saying that they want to reduce duplication. Mr. Marchand actually stated that on October 20. This is a way to reduce duplication. There is no question that if we start to use services, use our expertise in a bulk situation and in a cooperative way, we will save dollars. It has been proven. I think it's absolutely imperative that this government not compete with the private sector, but when we can use our services to reduce costs, it's a very important thing, and I think constituents all over Canada are asking us to do so. I think we have an onus.

I could go on, but what I will do at this point is reserve the right—I know we're only allowed eight minutes—if I have a comment to make as the proceedings go on. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Neville, do you have any response?

**Mr. Neville:** No, other than to state categorically that we have the policy not to compete with the private sector. As I understand it, this amendment enshrines it in the legislation in the context that a request has to be made for us to do the work prior to us signing any agreement with either another level of government or the private sector. But again this would allow us to continue our work with the provinces, where we feel it's advantageous to both parties, and it still allows us to partner with the private sector, with the clear understanding that it's at the request of the private sector.

**The Chairman:** Any discussion?

## [Traduction]

M. Marchand a demandé des exemples. Encore une fois, j'ai fait quelques recherches. J'ai plusieurs exemples mais je n'en citerai que quelques-uns. Le 11 août 1994, une entente a été signée avec IAF BioVac et les Laboratoires Connaught pour la production d'un vaccin contre la grippe. Depuis 1973, le gouvernement fédéral a fait office d'acheteur pour le compte des provinces et des territoires, afin de s'assurer qu'on puisse obtenir, à un prix prédéterminé, une quantité suffisante de vaccins pour les enfants d'âge scolaire et les personnes âgées.

De 1993-1994 à 1994-1995, ce programme fédéral-provincial-territorial d'achat de vaccins a permis d'économiser environ 1,8 million de dollars, grâce aux achats en gros. Voilà, monsieur le président, un exemple. Je suis sûre que M. Neville pourra nous en donner bien d'autres. Je pourrais moi-même vous en citer encore, mais je ne veux pas prendre trop de temps. Comme j'ai été conseillère scolaire, je sais pertinemment que c'est précisément ainsi que l'on procède actuellement, c'est-à-dire en s'usinant pour regrouper les achats, en coopérant pour obtenir le meilleur prix possible dans l'intérêt du contribuable. Car effectivement, il n'y a toujours qu'un contribuable. C'est ainsi.

Je propose cet amendement parce qu'il me paraît important de ne pas entrer en concurrence avec le secteur privé. Toutefois, d'après la rencontre que j'ai eue aujourd'hui avec UPS, et M. Franche également... Il a dit clairement—and je l'ai déjà signalé un peu plus tôt dans la discussion—that son association ne s'oppose pas aux ententes de partenariat entre le secteur privé et le gouvernement fédéral, à condition que l'initiative vienne du secteur privé. Il me semble que c'est ce que permet mon amendement.

Le Bloc a raison de demander que l'on réduise les chevauchements. C'est ce qu'a dit M. Marchand le 20 octobre. Or, voici une façon de le faire. Il ne fait aucun doute que si nous nous regroupons pour utiliser les services, si nous coopérons, nous pourrons réaliser des économies. C'est prouvé. Il est absolument essentiel que le gouvernement n'entre pas en concurrence avec le secteur privé, mais si nous pouvons utiliser conjointement nos services pour réduire les coûts, il est important de le faire; c'est d'ailleurs ce que nous demandent nos électeurs, partout au Canada. Je pense que cela fait partie de nos responsabilités.

Je pourrais continuer à parler, mais je me contenterai pour l'instant de me réserver le droit—je sais que nous n'avons que huit minutes—d'intervenir à nouveau si je le juge nécessaire. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Neville, voulez-vous répondre?

**M. Neville:** Non, sauf pour réitérer catégoriquement que nous avons pour politique de ne pas faire concurrence au secteur privé. Sauf erreur de ma part, cet amendement fait loi de cette politique en précisant que nous ne pouvons signer d'accords avec un autre palier de gouvernement ni avec le secteur privé qu'à condition d'y avoir été invités. Et cela nous permettra de continuer de travailler avec les provinces, lorsque nous estimons que c'est avantageux pour les deux parties, tout en nous permettant d'entrer en collaboration avec le secteur privé, à l'initiative de celui-ci, bien entendu.

[Text]

[Translation]

**Mr. Epp:** I challenge that statement. Somehow saying that they have to request it removes the aspect of competition. Obviously you're not going to do anything in any case, even though it didn't say it before here, without the agreement. The federal government isn't going to go in and just insist that in my county they build a road, whether my county wants it built or not. They would obviously be working together on that.

So that would constitute a request, but for them to provide services that would normally be provided by people in the private sector, and with the availability of this, it could happen that without advertising or anything the local or provincial government might find out, or it even—according to this article—could do anything for anybody. So anybody can go up and say, I just found out that the government would be willing to do this for me out of your agency, out of your transportation department, out of your print shop or wherever, out of your film-making capability; let's make a deal.

They've requested it, and yet in the meantime all of the private enterprises in the group have just been undercut in price, so just because you request it... Most people are going to request where they get the best price. So if the federal government is going to provide a service at the best price, they're going to get requested. It hasn't solved a thing.

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**M. Marchand:** J'aimerais encore dire que je ne suis pas du tout d'accord avec vous, madame Chamberlain, quand vous dites, comme M. Neville l'a dit plus tôt, qu'on va réduire les coûts avec le *bulk buying*.

Ce serait peut-être le cas pour une commission scolaire, mais quand on parle du gouvernement fédéral, c'est une autre paire de manches. Cela ouvre, encore une fois, la porte toute grande à des abus. Il y a sûrement des exemples ou des ententes avec d'autres gouvernements et l'entreprise privée qui peuvent être bénéfiques. J'ai l'impression que les risques et les dangers sont beaucoup plus grands. Cela ouvre la porte à la compétition avec le secteur privé.

Même si M. Neville veut bien nier l'intention du gouvernement là-dedans, cela ouvre quand même la porte, comme l'a dit l'Association des ingénieurs du Canada. C'est ce qui les inquiétait. C'est ce qui inquiète d'ailleurs tous ceux que j'ai suggérés comme témoins. Cela ouvre la porte à cette compétition, et le gouvernement pourrait profiter, abuser, faire du patronage si cet article-là était adopté. Vous savez très bien que le gouvernement fédéral fait du patronage.

Le gouvernement fédéral, c'est immense. Chaque année, on joue avec des milliards et personne au Canada ne peut compétitionner avec le gouvernement fédéral. Ils vont perdre le contrôle de cela. Si le ministre décide d'utiliser ce pouvoir-là, il le fera à son avantage. La politique fonctionne comme cela. C'est un abus de pouvoir. Voilà.

Amendment agreed to

**Mr. Epp:** I move amendment R-7.

I have some amendments, sir, and may I, in the interest of efficiency of time, ask that this page be read into the record?

**M. Epp:** Je conteste ce que vous dites là. Il est faux de dire que si le secteur privé le demande, il n'y a pas concurrence. Il est bien évident que vous n'allez pas agir sans l'accord du secteur privé, même si ce n'était pas précisé jusqu'ici. Le gouvernement fédéral ne va pas imposer la construction d'une route dans mon comté si personne n'en veut. Il est bien évident qu'il devra y avoir collaboration.

On considérera donc qu'il y a eu une demande, mais pour des services qui auraient, normalement, été fournis par le secteur privé; avec cette disposition, les choses pourraient très bien se faire sans publicité ni annonce, et les autorités locales ou provinciales, ou n'importe qui, de fait, pourraient en avoir vent. Cela veut dire qu'il suffirait de s'adresser au gouvernement en disant: je viens d'apprendre que tel organisme, ou le ministère des Transports, ou le service d'imprimerie, ou le service de cinématographie, peut faire telle chose pour moi; signons un contrat.

Il y a eu demande, mais il reste qu'on a coupé l'herbe sous le pied des entreprises privées, en coupant les prix, et donc le simple de fait de demander... La plupart des gens vont aller là où ils obtiendront le meilleur prix. Donc, si le gouvernement fédéral peut offrir un service à un meilleur prix, il va recevoir des demandes. Ça n'a rien réglé.

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** I have to say that I do not at all agree with you, Mrs. Chamberlain, when you say, as Mr. Neville said earlier too, that buying in bulk will reduce costs.

That may be the case for a school board, but when it comes to the federal government, it is quite another story. Again, it opens the door wide to abuse. I don't doubt that there are examples of cooperation or agreements with other governments or with the private sector that can be advantageous. But I have a feeling that the risks and dangers are much greater. It opens the door to competition with the private sector.

Even if Mr. Neville denies that the government has any such intention, it still opens the door, as the Canadian Council of Professional Engineers said too. That was their concern. And it is in fact the concern of all the groups I have suggested we hear as witnesses. It opens the door to competition and the government could take advantage of it, abuse its power, practice patronage, if this clause is adopted. You know very well that there is patronage in the federal government.

The federal government is a huge entity. Every year it gets billions of dollars and no one in Canada can compete with the federal government. They will lose control. If the Minister decides to use that power, he will do so to his advantage. That is the way of politics. It is abusive power. That's all.

L'amendement est adopté

**M. Epp:** Je propose l'amendement R-7.

J'ai plusieurs amendements, monsieur, et avec votre permission, pour gagner du temps, je souhaiterais que cette page soit annexée au compte-rendu.

## [Texte]

**The Chairman:** That's fair.

**Mr. Epp:** And then I will just give you the executive—

**Mr. Duhamel:** You are referring to R-7, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** Yes, I'm going to try again—new enthusiasm—until I get blown out of the water here.

• 1710

This is what happens with this amendment. What is now clause 16 remains, word for word, the same, except it's called 16(1). That's what the first part is.

The second part is to add a new subclause (2). Subclause (2) puts into law explicitly the commitment that we have verbally from Mr. Neville and others in the department—presumably the minister—that says oh, no, it's not our intention to be in competition with private enterprise. So we're hearing the words, we accept the honourableness of the intent, and what we're saying now is the new subclause to be added to 16 will simply put into writing and into law that it is going to be in fact done.

The last part says:

the minister shall ensure where possible that the activity is not in competition with the activity engaged in by the corporation, firm or organization.

Up ahead it talks about those organizations being in the private sector. So that is a very quick defence of this amendment.

Mr. Chairman, for my other amendments, I can see where perhaps the Liberal members were reluctant. I really can't see how they would have any reason at all to object to this one. I expect, sort of in payment for my supporting an earlier amendment from the Liberals, that I'll get support on this one.

**Mrs. Chamberlain:** I thought I might get it for mine, too.

**The Chairman:** Well, you may find Mr. Neville's remarks epiphanic.

**Mr. Neville:** If we were to accept this amendment, it would tie the hands of those who are requesting PWGSC services. In effect it would be limiting the partnership that could take place. Secondly, this would ignore the value for taxpayers that could be generated from the proposal as it stands today. Third, in effect, if my understanding is correct of the amendment proposed and passed earlier, this amendment responds in part to this request. For those reasons, I think that's the impact on the department.

**Mr. Epp:** May I rebut?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Epp:** In fact we are leaving what is now in proposed subclause (1) intact. The minister may do anything for anybody. That's what it says here. But we are saying he may not do it if he is competing with the private sector.

In other words, on behalf of the Government of Canada and on behalf of the taxpayers, he can still do anything he could do in clause 16. The only thing this says is he must, wherever possible... We even give him that out. He can then plead in

## [Traduction]

**Le président:** C'est entendu.

**M. Epp:** Je vais me contenter de vous lire le résumé...

**M. Duhamel:** Vous parlez du R-7, monsieur Epp?

**M. Epp:** Oui. Je vais faire une nouvelle tentative—with un regain d'enthousiasme—jusqu'à ce qu'on me fasse sauter.

• 1710

C'est aussi le but de cet amendement. L'article 16 demeure, intégralement, sauf qu'il devient le paragraphe 16(1). C'est la première partie de l'amendement.

La deuxième partie consiste à ajouter un nouveau paragraphe (2). Le paragraphe (2) donnerait force de loi à l'engagement que M. Neville et d'autres représentants du ministère—peut-être même le ministre—ont pris verbalement, à savoir qu'ils n'ont pas l'intention de faire concurrence à l'entreprise privée. Leur intention est honorable, et le nouveau paragraphe qui serait ajouté à l'article 16 ne ferait que confirmer par écrit ce qui se fera en réalité.

Je vais vous lire la dernière partie de ce paragraphe:

le ministre veille, dans la mesure du possible, à ce que le ministère n'entre pas en concurrence avec une personne morale, entreprise ou organisation du secteur privé...

Il est bien précisé qu'il s'agit d'organisations du secteur privé. C'est tout ce que j'ai à dire pour défendre cet amendement.

Monsieur le président, j'arrive maintenant à comprendre pourquoi les Libéraux s'opposaient à mes autres amendements. Mais je ne vois pas quelle raison ils auraient de s'opposer à celui-ci. Je m'attends à ce qu'ils me récompensent d'avoir appuyé un de leurs amendements en approuvant celui-ci.

**Mme Chamberlain:** Je pensais, moi aussi, qu'on m'appuierait.

**Le président:** Eh bien, les remarques de M. Neville vont peut-être vous révéler quelque chose.

**M. Neville:** Si cet amendement était adopté, ceux qui requièrent les services de TPSG auraient les mains liées. Premièrement, cela nuirait aux partenariats. Deuxièmement, cela ferait fi de tout avantage que la proposition, telle qu'elle est actuellement formulée, pourrait présenter pour les contribuables. Troisièmement, si j'ai bien compris l'amendement qui avait été proposé et qui a été adopté tout à l'heure, le problème a déjà été en partie réglé. C'est là l'incidence que cet amendement aurait sur le ministère.

**M. Epp:** Me permettez-vous de réfuter ces arguments?

**Le président:** Allez-y.

**M. Epp:** En fait, nous gardons intact ce qui est actuellement proposé au paragraphe (1). Le ministre peut exercer toute activité pour le compte de n'importe qui. C'est ce qui est dit ici. Ce que nous disons, c'est qu'il ne devrait pas pouvoir le faire s'il est en concurrence avec le secteur privé.

Autrement dit, il pourrait faire, pour le compte du gouvernement du Canada et des contribuables, tout ce que l'article 16 l'autoriserait à faire. Tout ce que ceci dit, c'est qu'il doit, dans la mesure du possible... Nous sommes même prêts

## [Text]

the House when we question him that it wasn't possible by the act. We're asking him to at least state his intention that wherever possible he will in fact allow private enterprise to do its work, because it is generally more efficient than government. That's our whole premise.

**Mr. Neville:** As I stated, where it's advantageous for the federal government and other levels of government to get together and try to eliminate costs, one must not lose sight of the overall savings to the taxpayer. That's the proposal we're working with, and this would negate that.

**Mr. Epp:** We're not taking it away. I insist we're not taking it away.

**The Chairman:** Mr. Murray and then Mr. Duhamel.

**Mr. Murray:** You mention here:

where a corporation, firm or organization in the private sector has notified the Minister of its intention to engage in the activity,

If the federal government is not responding to tenders from other levels of government, why would private firms even be aware of it? You could argue that.

**Mr. Epp:** I guess you could use an example like the delivery of ad mail by the post office, which has been a relatively recent intrusion into the private sector domain. We've had letters from some newspapers, for example, in small towns that say hey, we're losing our livelihood; that used to be a good part of our income and now the government, by paying post people to do this work, is just adding that to their workload at my expense as a taxpayer and cutting my fee in half in doing it.

That does not do anything for the taxpayer. It drives people out of business, puts them on welfare and cuts the tax base. That is an example of where the government is in competition with private enterprise where it ought not to be.

**Mr. Murray:** The post office always delivered hand bills and advertisements.

**Mr. Epp:** But always at a competitive price until recently. Now they're undercutting them.

**Mr. Duhamel:** I guess perhaps this is the question. It seems to me again that there's an ideological difference here at play. Without putting words into Mr. Epp's mouth, because he can certainly put them in there himself rather adroitly, it seems to me there's a basic assumption the private sector can always deliver a product or a service better than government. Of course we've seen in the contracting-out discussions thus far that it works both ways, sometimes yes, sometimes no. I understand that from some of the comments you've made, Mr. Epp. Is that what you intend to say?

## [Translation]

à lui faire cette concession. Il pourra ensuite dire à la Chambre, si nous l'interrogeons, que ce n'était pas possible, pour reprendre les termes de la loi. Nous lui demandons de s'engager, dans la mesure du possible, à laisser l'entreprise privée faire son travail, parce qu'elle est habituellement plus efficace que le gouvernement. C'est tout ce que nous lui demandons.

**M. Neville:** Comme je l'ai dit, lorsqu'il peut être avantageux pour le gouvernement fédéral et d'autres paliers de gouvernement d'unir leurs efforts et d'essayer d'éliminer certains coûts, il ne faut pas perdre de vue les économies qui peuvent en découler pour le contribuable. C'est là l'objet de la proposition, et cet amendement irait à l'encontre de cela.

**M. Epp:** Pas du tout, et j'insiste là-dessus.

**Le président:** Monsieur Murray, puis M. Duhamel.

**M. Murray:** Vous dites ici:

une personne morale, entreprise ou organisation du secteur privé qui fait connaître au ministre son intention d'exercer la même activité.

Si le gouvernement fédéral ne répond pas aux appels d'offres d'autres paliers de gouvernement, comment les entreprises du secteur privé pourraient-elles être au courant de la chose? C'est la question que l'on pourrait se poser.

**M. Epp:** Je suppose qu'on pourrait donner comme exemple la livraison de dépliants publicitaires par la société des postes, une intrusion assez récente dans les sphères de compétence du secteur privé. Nous avons reçu des lettres de certains journaux de petites villes, par exemple, qui disaient avoir perdu leur gagne-pain. Cette activité représentait une bonne partie des revenus de ces gens-là et voilà que le gouvernement en procédant ainsi ne fait qu'ajouter à la charge de travail des postiers, puisque, pour les payer dans l'argent des contribuables et réduit de moitié les revenus des journaux en question.

Cela ne favorise en rien le contribuable. De telles manœuvres acculent les gens à la faillite, les obligent à vivre de l'aide sociale et réduit l'assiette fiscale. C'est un cas où le gouvernement fait concurrence à l'entreprise privée, alors qu'il ne le devrait pas.

**M. Murray:** Le service des postes a toujours livré des prospectus et de la publicité.

• 1715

**Mr. Epp:** Oui, mais toujours à un prix concurrentiel jusqu'à tout récemment. Maintenant ils coupent les prix.

**M. Duhamel:** C'est peut-être là le problème. Il me semble encore une fois que c'est une différence idéologique. Sans vouloir faire dire quoi que soit à M. Epp, parce qu'il est certes bien capable de dire lui-même ce qu'il veut dire, il me semble qu'on peut supposer que le secteur privé s'en tire toujours mieux que le gouvernement lorsqu'il s'agit d'offrir un produit ou un service; nous avons vu, d'après les discussions sur l'affermage, que c'est parfois le cas, mais que ça ne l'est pas toujours. C'est ce que j'ai cru comprendre d'après certaines des observations que vous avez faites, monsieur Epp. Est-ce que c'est ce que vous essayez de nous dire?

## [Texte]

**Mr. Epp:** Almost. What I'm saying is sometimes government can indeed do things efficiently, but government ought to be doing the things governments should do on behalf of the people and not be intruding into the private enterprise work of providing for anybody. That's what it says there. The minister may do anything for anybody, right?

The government, with its huge resources and its coercive income, called taxation, unlimited resources almost—at least so they live—can come into a private enterprise domain and provide something that isn't even done on behalf of the people, according to this. Right? It can do anything for anybody and that's what we're saying here. This would serve to limit that, so government stays in the business of government and allows private enterprise, which of course employs the people and pays the taxes and is basically the economic backbone of the country, to thrive.

If we give the minister *carte blanche* like this, it could potentially result in the government ending up doing everything in the country. We've seen other societies very recently where that experiment has been tried and has failed miserably.

**The Chairman:** Okay, question.

**M. Marchand:** J'aimerais également faire un commentaire là-dessus, parce que je pense que le gouvernement devrait avoir honte d'adopter l'article 16 tel quel ou même modifié. Cela ouvre la porte à des abus. C'est malheureux, car il est certain que le gouvernement va faire tout en son pouvoir pour... C'est-à-dire que, encore une fois, ce n'est pas une tentative pour réduire les coûts, pas du tout, c'est uniquement une tentative pour augmenter les pouvoirs du ministre. C'est une tentative pour centraliser le fonctionnement du ministère et étendre son pouvoir, c'est uniquement cela. Et cela ouvre la porte à de l'abus.

Je pense que vous devriez avoir honte parce que la différence idéologique, monsieur Duhamel, cela ne veut pas dire, puisque vous êtes sur le côté du pouvoir, que vous avez toujours raison. Je suis persuadé que vous n'avez pas raison.

Je reprends encore les mots de M. Epp. Le secteur public a un fonctionnement bien différent de celui du secteur privé, et les deux ne devraient que très rarement être mariés. Encore une fois, cet article ouvre la porte à ce genre de mariage qui est très malsain, et ouvre la porte à de l'abus, c'est tout à fait regrettable.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, j'ai dit plus tôt, en dépit du fait que je faisais partie du gouvernement, que je croyais que je n'avais pas toujours raison. Donc, cela répond au commentaire que vous venez de faire.

Monsieur Marchand, si je partageais votre raisonnement, j'aurais honte, mais puisque je ne le partage pas, je n'ai aucunement honte. Je crois en ce que j'ai dit aussi fermement que vous, cher monsieur. Je crois qu'on se répète.

Amendment negative [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 16 as amended agreed to

## [Traduction]

**M. Epp:** Presque. Ce que j'essaie de vous dire, c'est que le gouvernement peut parfois faire les choses efficacement mais qu'il devrait faire les choses qu'on attend de lui pour le compte des gens, sans s'ingérer dans les affaires de l'entreprise privée dont le travail est de répondre aux besoins de tout le monde. C'est ce qui est dit ici. Le ministre peut exercer toutes sortes d'activités pour le compte de toutes sortes de personnes, n'est-ce pas?

Étant donné ses vastes ressources et les revenus que lui procure l'impôt, étant donné ses ressources presque illimitées, le gouvernement peut s'immiscer dans le secteur de l'entreprise privée et exercer une activité qui n'est pas pour le compte de la population, du moins d'après ce que l'on dit ici. N'est-ce pas? Il peut faire n'importe quoi, pour n'importe qui; et c'est bien ce qu'on dit ici. Cet amendement ferait en sorte que le gouvernement se contenterait de gouverner et permettrait à l'entreprise privée, qui crée des emplois et paie des taxes, qui est en sorte le moteur de l'économie de notre pays, d'être florissante.

Si nous laissons carte blanche au ministre, le gouvernement pourrait finir par tout faire chez nous. C'est ce qui s'est passé très récemment dans d'autres sociétés; et l'expérience a échoué lamentablement.

**Le président:** Parfait, y a-t-il des questions?

**M. Marchand:** I would also like to make a comment on that because I think that it would be a shame for the government to pass clause 16 as it is, or even with the amendment. That would open the door to abuses. That is unfortunate, as I am sure that the government will do everything in its power to... Once more, it is not an initiative to reduce costs, far from that; it is purely an initiative to increase the powers of the minister. The government is trying to centralize the department, and to extend its power. That's it. That opens the door to abuses.

I think that you should be shameful because the ideological difference, Mr. Duhamel, doesn't mean that you are always right because you are on the side of the government. I am sure that you're not right.

Like Mr. Epp was saying, the public sector works very differently from the private sector; and there should very rarely be a marriage between the two. Once more, that clause opens the door to that sort of marriage, which is unhealthy. And also to abuses, which is really unfortunate.

**M. Duhamel:** Mr. Chairman, I said earlier that even though I am on the side of the government, I don't believe that I am always right: that answers the comment that you just made.

Mr. Marchand, if I agreed with you, I would be ashamed; but as I don't agree with you, I don't feel any shame. I believe in what I said as much as you believe in what you said, sir. I think that we are just repeating ourselves.

L'amendement est rejeté [voir *Procès-verbaux*]

L'article 16 est adopté tel qu'il a été modifié

[Text]

**The Chairman:** Mr. Epp, you notified us of an amendment to clause 17. I know how tenacious you are; you will try again.

**Mr. Epp:** I'm not sure.

Let me go through this quickly, then. I'll do the same as I did with the other one. Let's say I've read it into the record.

[See Minutes of Proceedings]

**Mr. Epp:** If you look at clause 17, right now it says:

The Minister may, subject to any regulations

What we're doing is inserting

subject to subsection (2), approval of the Governor in Council

So once again, we're going back to the Governor in Council. The executive body of the government must be involved. The minister cannot unilaterally or independently fix fees and charge different dues and so on without having to be able to justify it to colleagues.

The second part is, again, a notification. I know a lot of things are now required to be given notice of in *Canada Gazette*. New fees, new charges that the government lays should also, we believe, be published so that people have a reasonable way to be aware of these new fees before they do any planning that has to do with government on what they're going to do in the future.

So there you have my short justification for this amendment.

**The Chairman:** Mr. Neville, can you give us your interpretation of the impact of this amendment.

**Mr. Neville:** First of all, section 14 of the Department of Supply and Services Act already authorizes the minister to charge for services provided by the Department of Supply and Services under that particular act. There is no regulatory process or ministerial order required at this time.

**The Chairman:** In other words, that means no change.

**Mr. Neville:** That's right. The fees or charges for services do not amount to taxation. Rather, they are in the nature of remuneration of payment for services rendered. There is sufficient control over the exercise of the minister's powers in the form of Treasury Board directives, and if necessary, Treasury Board regulations.

In effect, we feel this is well covered and would give us the necessary flexibility to carry on business.

**The Chairman:** What you're saying is that there is a balance—flexibility on one side, safeguards on the other.

**Mr. Neville:** That's correct.

**The Chairman:** I'm sure you don't agree with that, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I'd better be careful about what else I'm thinking if you're reading my mind.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Epp, vous nous avez avisés d'un amendement à l'article 17. Je sais à quel point vous êtes tenace; vous n'allez pas en démordre.

**M. Epp:** Je n'en suis pas certain.

Laissez-moi vous expliquer brièvement les raisons de cet amendement. Je vais faire la même chose que pour le président. Disons que je l'ai lu pour les fins du compte rendu.

[voir Procès-verbaux]

**M. Epp:** Si vous lisez l'article 17, vous verrez qu'il dit ce qui suit: le ministre peut, sous réserve des règlements

Nous proposons d'ajouter

sous réserve du paragraphe (2), de l'agrément du gouverneur en conseil

Cela nous ramène une fois de plus au gouverneur en conseil. Il faut que l'exécutif ait son mot à dire. Le ministre ne devrait pas pouvoir unilatéralement, ou indépendamment, établir le montant des droits et demander des frais différents, par exemple, sans avoir à se justifier devant ses collègues.

La deuxième partie de l'amendement a trait, une fois encore, aux avis. Je sais qu'avis doit maintenant être donné de bien des choses dans la *Gazette du Canada*. Les nouveaux droits et les nouveaux frais que le gouvernement exige devraient eux aussi, du moins le croyons-nous, être rendus publics afin que les gens aient moyen de savoir ce que sont les nouveaux droits avant de planifier quoi que ce soit ayant avantage avec le gouvernement.

Tels sont, brièvement, mes arguments en faveur de cet amendement.

**Le président:** Monsieur Neville, pourriez-vous nous donner votre interprétation de l'incidence de cet amendement?

**M. Neville:** Premièrement, l'article 14 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services autorise déjà le ministre à demander des frais pour les services fournis un autre ministère en vertu de la loi en question. Aucune mesure réglementaire, ni aucun arrêté du ministre, n'est requis pour l'instant.

**Le président:** Autrement dit, il n'y aurait aucun changement.

**M. Neville:** C'est exact. Les droits ou frais demandés pour les services ne sont pas des taxes. Il s'agit plutôt d'un paiement pour services rendus. L'exercice des pouvoirs du ministre fait déjà l'objet d'un contrôle suffisant sous la forme de directives du Conseil du Trésor et, si nécessaire, de règlements du Conseil du Trésor.

En fait, nous croyons que la loi ne comporte aucune lacune, et que nous disposerions de toute la latitude nécessaire pour bien fonctionner.

**Le président:** Ce que vous dites, c'est que, d'une part, vous auriez la souplesse voulue et que, d'autre part, il y aurait des mesures de sauvegarde.

**M. Neville:** C'est exact.

**Le président:** Je suis certain que vous n'êtes pas d'accord avec cela, monsieur Epp.

**M. Epp:** Il va falloir que je surveille ce que je pense si vous pouvez lire dans mes pensées.

## [Texte]

**The Chairman:** There's not a lot there to read.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Epp:** There's a lot more than you might think.

I would just like to ask for a clarification. Right now the Treasury Board has regulations. Is it not true that some of these fees have to be published, according to those regulations? Am I not correct in that?

**Mr. Neville:** It depends on which fees we're talking about. If they're internal, no, we don't have to publish the fees internally. When we get to section 23, you're getting into a different type of fee structure, in which case they have to be published.

**Mr. Epp:** But clause 17 in this bill would apply, I would think, mostly to items that already have to be published. Isn't that right?

**Mr. Neville:** Yes.

**Mr. Epp:** So my amendment really changes very little there except to increase disclosure, increase openness of government.

On the first part, the Governor in Council, for the minister to take this again to cabinet for approval when there are changes in fees: why is that onerous? We're talking about dealing with fees that pertain to hundreds of thousands of Canadians sometimes. Surely that's important enough to pay this attention to.

**Mr. Neville:** As I mentioned, section 14 of the Department of Supply and Services Act does not require that today. We're trying to be...encompassing that into the new legislation. As well, it's one extra step that isn't necessary with the safeguards we do have.

**Mr. Epp:** Then I simply remind us all, people on the committee, that with what we now have, the people of Canada have come to distrust government.

**M. Marchand:** J'aimerais faire un commentaire là-dessus parce que, encore une fois, l'article 17 est un autre exemple de l'abus et de l'augmentation du pouvoir du ministre.

Monsieur Neville, vous venez de dire qu'il n'y a pas de changement à l'article 17.

L'article 17 fait en sorte que le ministre, à l'avenir, n'aura pas à consulter la Chambre de communes ou le Conseil des ministres pour tout changement qu'il voudra faire aux frais qu'il pourrait exiger pour tel ou tel service. Un pouvoir qui était auparavant législatif devient maintenant administratif. N'est-ce pas que cela donne au ministre toute la discrétion d'établir les frais qu'il veut bien pour n'importe quoi? Il peut les ajuster à sa discrétion et même faire en sorte que les fonctionnaires le fasse à sa place.

**Mr. Neville:** No, that is not what I said. If you recall, I think I mentioned quite clearly that the Department of Supply and Services Act did not require Governor in Council approval. It only required the authority of the minister to set the fees. This is also in consultation with the Treasury Board in dealing with the regulations. In that context, there is no change.

## [Traduction]

**Le président:** Il n'y a pas grand-chose à lire là-dedans.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Epp:** Beaucoup plus que vous ne le croyez.

J'aimerais une précision. À l'heure actuelle le Conseil du Trésor a des règlements. N'est-il pas vrai que certains de ces droits doivent être rendus publics, selon ces règlements? Est-ce que j'ai raison?

**M. Neville:** Tout dépend des droits dont il est question. S'il s'agit de droits internes, non. Nous n'avons pas à les rendre publics. La lecture l'article 23 révèle qu'il s'agit d'un type différent de structure de droits, auquel cas ceux-ci doivent être rendus publics.

**M. Epp:** Mais l'article 17 de ce projet de loi s'appliquerait, selon moi, surtout à des montants qui doivent déjà être rendus publics. N'est-ce pas?

**M. Neville:** Oui.

**M. Epp:** Donc, mon amendement ne changerait pas grand-chose, sauf qu'il favoriserait une plus grande transparence de la part du gouvernement.

Quel mal y aurait-il à ce que le ministre obtienne l'approbation du cabinet lorsque les prix changeront? Il s'agit ici de sommes que devront parfois payer des centaines de milliers de Canadiens. C'est sûrement une question assez importante pour qu'on s'y arrête.

**M. Neville:** Comme je l'ai dit, ce n'est pas ce que stipule à l'heure actuelle l'article 14 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services. Nous essayons d'englober tout cela dans la nouvelle loi. Je le répète, c'est une mesure supplémentaire qui n'est pas nécessaire étant donné les mesures de sauvegarde en place.

**M. Epp:** Je vais me contenter de rappeler à tous les membres du comité que la population du Canada a perdu confiance dans son gouvernement.

**M. Marchand:** I would have a comment to make because clause 17 is another example of abuse, and of the increase in the minister's powers.

Mr. Neville, you just said that there is no change in clause 17.

• 1725

Clause 17 is such that the Minister won't have to consult the House of Commons or the Cabinet from now on with regard to any change in the fees that he could charge for such or such a service. A power that was legislative before will now be administrative. Won't the Minister have the discretionary power to establish whatever fees for whatever service? He will be able to fix the fees at his discretion and will even be able to ask officials to do so in his place.

**M. Neville:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Si vous vous souvenez bien, je pense avoir dit assez clairement que la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services ne précisait pas qu'il devait avoir l'approbation du gouverneur en conseil. Le ministre avait le pouvoir de fixer le prix. Il devait aussi le faire selon les règlements établis par le Conseil du Trésor. Dans ce contexte, rien n'a changé.

## [Text]

For the Public Works Act there was a requirement for Governor in Council approval, but when you meld the two together, we're saying that there is a provision there nevertheless to have the minister review the fees; hence, accountability to Parliament is still maintained and there still is the overall purview of the Treasury Board.

**The Chairman:** Okay.

**M. Marchand:** Il y a quelque chose qui ne marche pas ici. J'ai devant moi un rapport qui a été écrit par François Bernier, qui est le conseiller juridique pour le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Dans son rapport, il dit textuellement que l'article 17 est grave, dans le sens que le ministre, en vertu de cet article, aura dorénavant le pouvoir d'établir des frais à sa discréction presque n'importe où. On le soustrait au pouvoir du Parlement. Avant l'article 17, le Parlement avait quand même un droit de regard et de contrôle sur les frais qui étaient exigés par le ministère des Travaux publics.

L'article 17 donne des pouvoirs additionnels au ministre, il élargit son pouvoir et le retire du droit de regard du Parlement. Cette manœuvre, pour dire que le gouvernement ne fait pas d'erreurs, se fait actuellement avec d'autres projets de loi, dont le C-46 et le C-53. Ce sont exactement les mêmes dispositions qu'il y a dans ces projets de loi-là.

Vous me permettrez de lire quelques paragraphes du commentaire de M. François Bernier:

Adoption of this clause will further erode Parliament's control over the raising of public revenues. While this is not a new problem, adoption of these new provisions would represent a disturbing extension of existing authority.

It is important to note that these clauses would permit a minister or any civil servant authorized by the minister to impose charges or fees at will, in any amount whatsoever, for just about anything done in the minister's department.

C'est grave. Imaginez-vous qu'un tel fonctionnaire, affecté dans je ne sais pas quel ministère. . . Dans le cas des Travaux publics, il pourrait exiger à volonté puisqu'avec l'article 17, le ministère aura la discréction d'exiger des frais particuliers de telle ou telle compagnie et de ne pas en exiger pour d'autres. Cela ouvre la porte à d'autres abus.

Prenons, par exemple, le passeport. On charge combien pour un passeport, 30, 45 dollars? Je sais que cela ne relève pas du ministère des Travaux publics. Mais, tout à coup, un fonctionnaire à Montréal décide, lundi matin, que dorénavant, il va demander 75 dollars pour le passeport. Il aura le pouvoir de le faire. Et l'autre, à Toronto, pourra le laisser aller à 30 ou 45 dollars.

• 1730

Cela créera une confusion telle à l'intérieur de la Fonction publique que même le vérificateur général ne pourra plus contrôler. On ne pourra plus vérifier. . . Oui, j'entends la sonnerie.

**The Chairman:** Do you hear the bells? I think we should consider two matters very quickly.

First, maybe we can deal with clause 17 before we rise. Second, we've done very well. Would the committee like to sit for a while after the bells to get more done?

## [Translation]

La Loi sur les travaux publics exigeait qu'on ait l'approbation du gouverneur en conseil, mais maintenant que les deux ont été fusionnées, il reste néanmoins que le ministre doit revoir les prix; par conséquent, il continuera à devoir rendre des comptes au Parlement, sans oublier que le Conseil du Trésor a son mot à dire.

**Le président:** Parfait.

**M. Marchand:** There is something wrong here. I have here a report written by François Bernier, General Counsel of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. He says in that report that clause 17 is very disturbing because the Minister, from now on, will have the authority to fix fees at his discretion for just about anything. He won't be under the control of Parliament. Before that clause was included in the bill, Parliament could exercise a control on the fees charged by the Department of Public Works.

Clause 17 gives additional power to the Minister, it gives him more authority and shields him from the control of Parliament. That maneuver, used to cover any mistake by the government, can also be found in other bills such as C-46 and C-53. They contain exactly the same clauses.

Let me read you a few paragraphs of Mr. François Bernier's commentary:

L'adoption de cette disposition aura pour effet de réduire encore plus le contrôle du Parlement sur la perception des recettes publiques. Ce problème n'a rien de nouveau, mais l'entrée en vigueur de ces trois dispositions accroîtrait de façon inquiétante les pouvoirs actuels du gouvernement.

Il est important de noter que ces articles permettraient aux ministres visés ou aux fonctionnaires autorisés par eux de fixer à leur gré des droits ou des frais de n'importe quel montant au titre de presque tout ce qui se fait dans leurs ministères.

That's outrageous. Imagine any civil servant, whatever his Department. . . Take Public Works, for example. Under clause 17, the Department will have the discretionary authority to ask fees from such or such a company and not to ask any from others. That opens the door to other abuses.

Let's take passports, for example. How much do we ask right now for a passport, \$30, \$45? I know that that has nothing to do with the Department of Public Works. But, suddenly, a civil servant in Montreal could decide, on a Monday morning, that from then on, he will ask \$75 for a passport. He will be able to do so. And somebody else, in Toronto, could still ask \$30 or \$45.

There would be such confusion within the public service that even the Auditor General won't have any control. Nobody will be able to check if. . . Yes, I hear the bells.

**Le président:** Entendez-vous la sonnerie? Je pense que nous devrions examiner deux questions très rapidement.

Premièrement, nous pourrions peut-être régler la question de l'article 17 avant de lever la séance. Deuxièmement, je tiens à dire que nous avons très bien travaillé. Le comité aimerait-il poursuivre ses travaux pendant un petit bout de temps après la sonnerie?

## [Texte]

Mr. Murray, would you be able to come back after awhile?

Mr. Duhamel?

**Mr. Duhamel:** I have a caucus to attend but I could do it for period of time.

**Mr. Marchand:** I can't.

**The Chairman:** I think we've done quite well.

**M. Epp:** I hate being pushed around.

**The Chairman:** Life is tough on the Hill.

**M. Marchand:** J'aimerais que François Bernier, qui est conseiller juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, vienne témoigner devant nous pour dire pourquoi, comment et de quelle façon l'article 17 est un dangereux précédent.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Duhamel:** I want to see the report if I could. Mr. Marchand has quoted from it and I'd like to see it in its entirety.

**The Chairman:** He's not a member of the government.

**Mr. Duhamel:** Could we identify the source, please? I'm confused.

**The Chairman:** We can do that but the bells are ringing and we have to do something.

Are you prepared to vote on clause 17 or not?

**M. Marchand:** Ce n'est pas sérieux du tout. Cela fait vraiment bidonville. D'ailleurs, pourquoi siège-t-on...

**The Chairman:** I want to take a 30-second recess.

We have to go to a vote, and I don't think we have 100% agreement on meeting afterwards.

We are scheduled to meet at 3:30 p.m., so we'll be here at 3:30 p.m. I think we should give real consideration tomorrow to trying to wrap this up.

This meeting is adjourned until tomorrow at 3:30 p.m.

## [Traduction]

Monsieur Murray, pourriez-vous revenir après le vote pour quelques minutes?

Monsieur Duhamel?

**M. Duhamel:** J'ai une réunion de caucus, mais je pourrais revenir pour quelques minutes.

**M. Marchand:** Cela m'est impossible.

**Le président:** Je pense que nous avons très bien travaillé.

**M. Epp:** Je n'aime pas qu'on me pousse dans le dos.

**Le président:** La vie est dure sur la Colline.

**M. Marchand:** I would like François Bernier, Legal Counsel for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, to appear before us as a witness to tell us why, how and in what way clause 17 creates a dangerous precedent.

**Le président:** C'est parfait.

**M. Duhamel:** J'aimerais pouvoir lire son rapport. M. Marchand nous en a cité un extrait et je voudrais le lire en entier.

**Le président:** Il ne fait pas partie du gouvernement.

**M. Duhamel:** Pourrions-nous savoir d'où cela vient? Je ne vous suis pas très bien.

**Le président:** Oui, mais la sonnerie se fait entendre et il faut prendre une décision.

Êtes-vous prêt, oui ou non, à mettre l'article 17 aux voix?

**M. Marchand:** That would not be very responsible. One would think that we are in a shanty-town. Anyway, why are we here...

**Le président:** Je voudrais suspendre la séance pendant 30 secondes.

Nous devons aller voter et je ne pense pas que tout le monde soit d'accord pour que nous poursuivions l'audience après.

Nous devons nous rencontrer à 15h30, et nous serons donc ici à 15h30. Je pense que nous devrions envisager sérieusement de terminer nos travaux demain.

La séance est levée jusqu'à demain, 15h30.

**MAIL POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9***WITNESS***From Public Works and Government Services Canada:*Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services  
Branch.**TÉMOIN***De travaux publics et services gouvernementaux Canada:*

Richard Neville, sous-ministre adjoint, direction générale des services ministérielles.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, November 16, 1994

Chairman: John Harvard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mercredi 16 novembre 1994

Président: John Harvard

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee* *Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le*  
*on*

**Bill C-52, An Act to establish  
 the Department of Public  
 Works and Government  
 Services and to amend and  
 repeal certain Acts**

*of the Standing Committee on Government Operations*

**Projet de loi C-52, Loi  
 constituant le ministère des  
 Travaux publics et des Services  
 gouvernementaux et modifiant  
 ou abrogeant certaines lois**

*du Comité permanent des opérations gouvernementales*

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Report to the Committee

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le rapport au Comité

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



SUB-COMMITTEE ON BILL C-52 OF THE STANDING  
COMMITTEE ON GOVERNMENT OPERATIONS

*Chairperson:* John Harvard

Members

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

Danielle Belisle

*Clerk of the Sub-Committee*

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-52 DU COMITÉ  
PERMANENT DES OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES

*Président:* John Harvard

Membres

Brenda Chamberlain  
Ronald J. Duhamel  
Ken Epp  
Jean-Paul Marchand  
Ian Murray

(Quorum 4)

*La greffière du Sous-comité*

Danielle Belisle

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

**REPORT TO THE HOUSE**

Thursday, November 17, 1994

The Sub-Committee on Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, has the honour to report the Bill to the Standing Committee on Government Operations.

In accordance with its Order of Reference of Thursday, October 6, 1994, your Sub-Committee has considered Bill C-52 and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 7*

Strike out line 23, on page 3, and substitute the following therefor: "public service of Canada and for enhancing integrity and efficiency in the contracting process;"

*Clause 16*

Strike out line 45, on page 5, and substitute the following therefor: "Canada or elsewhere that requests the Minister to do such a thing"

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 3 and 4 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le jeudi 17 novembre 1994

Le Sous-comité sur le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, a l'honneur de rapporter le projet de loi au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 6 octobre 1994, votre Sous-comité a étudié le projet de loi C-52 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

*Article 7*

Retrancher la ligne 22, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit : «publique fédérale et de favoriser l'intégrité et l'efficience du processus d'impartition des marchés;»

*Article 16*

Retrancher les lignes 33 à 39, à la page 5, et les lignes 1 et 2, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

« 16. Le ministre peut exercer, pour le compte des autres ministères ou organismes et des sociétés d'État, et pour le compte des autres gouvernements, organisations ou personnes, au Canada et à l'étranger, qui le demandent toute activité, relevant des attributions que la présente loi ou toute autre loi fédérale lui confère, qu'il peut exercer pour le compte des autres ministères ou organismes fédéraux. »

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1 à 3 et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JOHN HARVARD,

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 16, 1994

(5)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-52 of the Standing Committee on Government Operations met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, John Harvard, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand and Ian Murray.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Sandy Birch, Legislative Clerk. From the Legislative Counsel Office: Michael Clegg, Legislative Counsel.

*Witness:* From Public Works and Government Services Canada: Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts. (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, November 1st, 1994, Issue No. 1)

On a point of order raised by Jean-Paul Marchand, the Chairman ruled that it was not a point of order but a matter of debate. Mr. Marchand proceeded to debate Clause 16 which had already carried, the Chairman ruled that unless he had unanimous consent to reconsider Clause 16 the Committee was now dealing with Clause 17.

Whereupon Jean-Paul Marchand appealed the decision of the Chair.

And the question being put on the decision, it was, by a show of hands sustained: Yeas: 3; Nays: 2.

Therefore the Committee resumed consideration of Clause 17 and consideration of the amendment of Ken Epp which is as follows:

That Clause 17 be amended

(a) by striking out line 5 on page 6 and substituting the following:

"17. (1) the Minister may, subject to subsection (2), the approval of the Governor in council and any regu—"

(b) by adding immediately after line 16 on page 6 the following:

"(2) At least ninety days before the approval given by the Governor in Council under subsection (1), the Minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* setting out the fees and charges or any increases that the Minister considers appropriate in respect of the matters listed in subsection (1)."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Jean-Paul Marchand moved,—That François Bernier, General Counsel to the Standing Joint Committee on Scrutiny and Regulations be called as a witness before the Sub-Committee on Clause 17.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 NOVEMBRE 1994

(5)

[Traduction]

Le Sous-comité du Comité permanent des opérations gouvernementales chargé du projet de loi C-52, se réunit à 15 h 32, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Harvard (président).

*Membres du Sous-comité présents:* Brenda Chamberlain, Ronald J. Duhamel, Ken Epp, John Harvard, Jean-Paul Marchand et Ian Murray.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Sandy Birch, greffier législatif. Du Bureau des conseillers législatifs: Michael Clegg, conseiller législatif.

*Témoin:* De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada: Richard Neville, sous-ministre adjoint, Direction générale des services ministériels.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994, fascicule n° 1).

Jean-Paul Marchand ayant invoqué le Règlement, le président déclare que l'intervention est plutôt un débat. M. Marchand entreprend alors de débattre de l'article 16, déjà adopté. Le président rappelle qu'il lui faut le consentement unanime pour débattre de l'article 16, et que le Sous-comité étudie maintenant l'article 17.

Jean-Paul Marchand en appelle alors de la décision du président.

La décision du président, mise aux voix par vote à main levée, est confirmée par 3 voix contre 2.

Le Sous-comité reprend l'étude de l'article 17 et de l'amendement de M. Epp ainsi libellé:

Que l'article 17 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 3, à la page 6, par ce qui suit:

"17. (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2), de l'agrément du gouverneur en conseil et des rè—"

b) en ajoutant après la ligne 16, page 6, ce qui suit:

(2) Au moins quatre-vingt-dix jours avant l'agrément donné par le gouverneur en conseil et visé au paragraphe (1), le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis indiquant clairement:

a) la fourniture ou l'attribution visée;

b) le prix à fixer ou son augmentation.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté.

Jean-Paul Marchand propose—Que François Bernier, conseiller général du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, soit convoqué comme témoin pour examiner l'article 17.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée.

Clause 17 carried.

L'article 17 est adopté.

Clauses 20, 21, 22, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 and 55 were severally carried.

Les articles 20, 21, 22, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 et 55 sont adoptés séparément.

Clause 1 carried.

L'article 1 est adopté.

The title carried.

Le titre est adopté.

The Chairman was instructed to report Bill C-52, as amended, to the Standing Committee on Government Operations.

Le président est prié de rapporter le projet de loi C-52, modifié, au Comité permanent des opérations gouvernementales.

At 4:36 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 36, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Danielle Belisle

*La greffière du Sous-comité*

*Clerk of the Sub-Committee*

Danielle Belisle

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 16, 1994

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 novembre 1994

• 1530

**The Chairman:** Colleagues, we'll bring this meeting to order. Yesterday we did, I thought, extremely well. Thank you for your cooperation, Mr. Marchand.

**M. Marchand (Québec-Est):** J'invoque le Règlement!

**The Chairman:** Go ahead.

**M. Marchand:** Cela concerne les discussions que nous avons eues hier, quand nous avons proposé un amendement à l'article 16. Mme Chamberlain, au nom du gouvernement, a fait un amendement sur l'article 16, et même si je n'ai pas eu copie des comptes rendus d'hier, j'ai cru entendre que cet article était conçu pour répondre aux préoccupations que nous avait adressées M. Franche qui a comparu devant nous, en tant que représentant de l'Association des ingénieurs du Canada. Elle m'a donné l'impression qu'elle avait bien entendu les propos de M. Franche, et qu'elle avait aussi probablement communiqué avec eux pour être sûre que l'amendement qu'elle proposait répondait bien aux soucis de l'Association des ingénieurs. C'est ce qu'elle a dit, hier après-midi.

En toute bonne foi, j'ai, bien sûr, cru à sa parole. Mais maintenant, je dois mettre sa parole en jeu, parce que j'ai l'impression qu'hier, elle nous a induits en erreur. Personnellement, j'ai trouvé quand même que cet amendement proposé par Mme Chamberlain ne répondait pas à leurs soucis. Je n'ai pas osé mettre sa parole en doute à ce moment-là, mais j'ai vérifié auprès de M. Franche.

**The Chairman:** So what's the point of order? I can hear you debating, Mr. Marchand, but I'm just wondering what the point of order is.

**M. Marchand:** J'aimerais réouvrir la discussion autour de l'article 16 parce que je trouve que les propos de Mme Chamberlain, hier, étaient erronés.

**The Chairman:** Mrs. Chamberlain, we'll hear from you, but as far as I'm concerned, clause 16 has been passed and that's it.

**Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington):** I don't wish to debate this because we have passed clause 16, and I go with the committee. However, I will say this for clarification. I met yesterday morning with UPS, and that is the company I was referring to yesterday.

**M. Marchand:** Hier, elle a bien fait mention...

**Mrs. Chamberlain:** I'm not prepared to debate this. This refers to clause 16 and that clause has been passed.

**M. Marchand:** Je n'apprécie pas du tout de me faire induire en erreur. Je suis un député qui siège à un comité et qui tente de faire un travail aussi consciencieux et aussi sérieux que possible. Vous comprendrez donc que je n'apprécie pas du tout cette situation. Je pense qu'il y aurait lieu de reprendre l'article, et même de convoquer M. Franche pour bien vérifier si, en effet, cet amendement répond à leurs soucis comme vous l'avez mentionné hier. Et j'ai comme l'impression que M. Franche va

**Le président:** Chers collègues, je déclare la séance ouverte. Les choses se sont extrêmement bien passées hier, dirai-je. Je vous remercie de votre coopération, monsieur Marchand.

**M. Marchand (Québec-Est):** On a Point of Order!

**Le président:** Allez-y.

**M. Marchand:** This concerns the discussions we had yesterday when we moved an amendment to clause 16. Mrs. Chamberlain moved an amendment to clause 16 on behalf of the government, and although I have not received copies of yesterday's proceedings, I believe I heard that that clause was supposed to address Mr. Franche's concerns. He appeared before the committee on behalf of the Canadian Council of Professional Engineers. I was under the impression that Mrs. Chamberlain had understood Mr. Franche's comments clearly and also that she had probably contacted them to make sure that the amendment she proposed did address the concerns of the engineers' association. That is what she said yesterday afternoon.

In all good faith, I of course took her at her word. But now, I feel I must question what she told us, because I am under the impression that she misled us yesterday. Personally, I must say I did not feel that the amendment moved by Mrs. Chamberlain addressed the engineers' concerns. I did not dare question her word at the time, but I checked with Mr. Franche.

**Le président:** Bien, mais quel est votre rappel au Règlement? Je vous entends parler, monsieur Marchand, mais je me demande quel est votre rappel au Règlement.

**M. Marchand:** I would like to re-open the debate on clause 16 because I think that the comments by Mrs. Chamberlain yesterday were erroneous.

**Le président:** Madame Chamberlain, nous allons entendre ce que vous avez à nous dire, mais en ce qui nous concerne, l'article 16 a été adopté, un point c'est tout.

**Mme Chamberlain (Guelph—Wellington):** Je préfère ne pas discuter de cette question parce que nous avons adopté l'article 16 et je me range du côté du comité. Toutefois, j'ajouterais cette précision: j'ai rencontré des représentants de l'UPS hier matin et c'est la compagnie à laquelle j'ai fait allusion hier.

**M. Marchand:** Yesterday she did mention...

**Mme Chamberlain:** Je ne suis pas disposée à en discuter. Ces commentaires sont reliés à l'article 16 et cet article a été adopté.

**M. Marchand:** I do not appreciate being misled, not at all. As a member I sit on this committee and I try to do my work as conscientiously and as seriously as possible. I am sure you will understand then, that I do not appreciate this situation one bit. I think there would be grounds to re-open the debate around that clause and even to reconvene Mr. Franche to see whether the amendment does indeed meet their concerns, as you mentioned yesterday. Further, I have the feeling that Mr.

## [Texte]

nous dire que l'amendement qui a été proposé hier pour répondre à l'article 16 ne répond en aucune façon à leurs préoccupations, et en d'autres mots, que cela ne change absolument rien à l'article 16. Donc, on s'est fait jouer dans les pattes, comme on dit. Moi, je n'apprécie pas de me faire jouer dans les pattes.

Je vous demande encore une fois s'il est possible de réouvrir la discussion sur l'article 16, et de convoquer M. Franche comme témoin.

**The Chairman:** I don't see a point of order. I assume, Mr. Marchand, that to reopen clause 16 would require unanimous consent. I don't think unanimous consent is forthcoming. Given that, I think we should go to clause 17.

## [Traduction]

Franchise will tell us that the amendment made yesterday to clause 16 does not address his association's concerns in any way, and that, in other words, it makes no change whatsoever to clause 16. So, I think we have been bamboozled. Personally, I do not appreciate being bamboozled.

I want to ask you once more whether it would be possible to re-open the debate on clause 16 and to call again Mr. Franche as a witness.

**Le président:** Je ne vois pas de rappel au Règlement dans vos propos. Je suppose, monsieur Marchand, qu'il faudrait le consentement unanime pour rouvrir le débat sur l'article 16. Je ne pense pas que nous ayons le consentement unanime, faute de quoi je pense que nous devrions passer à l'article 17.

• 1535

**M. Marchand:** Je vais donc commencer à jouer à un autre jeu, monsieur Harvard.

Hier, j'ai compris qu'on se presse pour passer le projet de loi C-52. On refuse de recevoir des témoins. Le gouvernement se livre à des petites manœuvres, et il est libre de le faire, pour nous pousser à accélérer le processus. Mais moi, j'ai un travail à faire. Et mon travail, c'est de protéger les intérêts de mes cométtants et de ceux qui se sont adressés à moi, comme ceux qui se sont adressés à ce Comité. Je pense que c'est un *sine qua non*.

**The Chairman:** Mr. Marchand, what point are you speaking to now?

**M. Marchand:** Je répète que je suis toujours sur l'article 16.

**The Chairman:** Mr. Marchand, I know that you have rights, but I have rights, too, as the chairman.

I do think we have to have some decorum and we have to have some semblance of order and that all of us, and that includes the chairman, must follow the rules. You may not like the rules and I may not like the rules, but we have to follow the rules.

As far as I'm concerned you have no point of order. You can have a grievance and you may be able to raise the grievance, regardless of how heartfelt it is, in some other context. But in the context of the point of order that you have raised, I do not think this is the proper place.

I would ask you to forego this point of order. As far as I'm concerned it's not a point of order and we should start up where we left off yesterday, which happens to be with you. You were talking about 17, and that's where I'd like to resume.

I ask you for your cooperation. Let's start on 17, where we left off yesterday.

**M. Marchand:** Je ne peux fonctionner dans un comité où il n'y a pas de bonne foi de la part des autres députés. Si on veut jouer au bras de fer et forcer des procédures qui sont, d'après moi, malheureuses, je ne joue pas à ce jeu-là.

**The Chairman:** Can I ask for a clarification? Are you on 17 now?

**M. Marchand:** Non, je veux clarifier ce point-là.

**Mr. Marchand:** In that case, I will try another tack, Mr. Harvard.

Yesterday, I understood that the committee was hurrying to pass Bill C-52. You are refusing to hear witnesses. The government is manoeuvring—and it is free to do so—to pressure us into accelerating the process. Personally, however, I have work to do, and that work is to protect the interests of my constituents and of those who have addressed their concerns to me, and to this committee. I think that that is indispensable.

**Le président:** Monsieur Marchand, de quoi parlez-vous au juste, maintenant?

**Mr. Marchand:** To repeat myself. I am still on clause 16.

**Le président:** Monsieur Marchand, je sais que vous avez des droits, mais en tant que président, j'en ai moi aussi.

Je pense qu'il nous faut un peu de decorum, un peu d'ordre, et que nous devons tous, y compris le président, observer les règles. Il se peut qu'elles ne vous plaisent pas et à moi non plus, mais nous devons quand même les respecter.

En ce qui me concerne, vous n'avez pas matière à invoquer le Règlement. Vous pouvez avoir un grief qui vous tient à cœur, un grief que vous pourrez peut-être soulever dans un autre contexte. Mais, dans le contexte du rappel au Règlement que vous avez soulevé, je crains que vous ne puissiez faire entendre votre grief ici.

Je vous demande de renoncer à votre rappel au Règlement. En ce qui me concerne, celui-ci n'est pas fondé et nous devrions reprendre nos travaux à l'endroit où nous les avions interrompus hier; en l'occurrence, c'était vous qui aviez la parole. Vous étiez en train de commenter l'article 17 et j'aimerais que nous reprenions de là.

Je sollicite votre coopération. Commençons avec l'article 17, où nous nous étions interrompus hier.

**Mr. Marchand:** I cannot function in a committee where the other members do not act in good faith. If you want to use strong arm tactics and impose procedures that are, to me, unfortunate, I will not play that game.

**Le président:** Puis-je vous demander une précision? En êtes-vous à l'article 17 maintenant?

**Mr. Marchand:** No, I want to clarify that point.

[Text]

**The Chairman:** Are you still on your point?

**M. Marchand:** Je veux absolument clarifier ce point-là.

Il va falloir qu'on fasse une suggestion pour corriger l'erreur commise hier. Je trouve que c'est un affront envers les députés, et M. Epp ressent peut-être la même chose; je trouve aussi tout à fait inacceptable la façon dont l'article 16 a été réglé, monsieur le président.

**The Chairman:** I'm sorry, I was—

**M. Marchand:** Est-ce qu'il est possible de faire en sorte que ce sujet soit traité de façon honnête, franche et ouverte?

**The Chairman:** Mr. Marchand, you obviously have a grievance, but you have not found the instrument or the mechanism to raise this grievance in the proper way. I have already ruled that your point of order is not a point of order. I am suggesting that we start the work of the committee where we left off yesterday.

I'm telling you, Mr. Marchand, that yours is not a point of order.

**M. Marchand:** Peut-être pourriez-vous me suggérer une façon de procéder pour régler ce cas-là parce que j'en ai gros sur le cœur?

**The Chairman:** Well, that's going to have to lie with you and not with me. You have a problem, I don't have a problem. I have declared that your point of order is not a point of order.

As far as I'm concerned I want to go on to 17.

Is there an amendment to clause 17 from Mr. Epp?

**M. Marchand:** Je ne cesserai pas d'insister là-dessus.

**The Chairman:** Mr. Marchand, as far as I'm concerned we're on 17.

Mr. Epp, do you have anything to say? I recognize Mr. Epp.

**M. Marchand:** Moi, je n'accepte pas ça, monsieur Harvard. Je veux un éclaircissement sur cette situation-là.

**The Chairman:** I've given you the clarification. If you don't want to hear it, I'm sorry.

**M. Marchand:** Vous ne m'avez pas donné de clarification. Vous m'avez dit de me taire.

**The Chairman:** No, no, I didn't tell you to shut up. I just—

**M. Marchand:** Vous avez passé la parole à quelqu'un d'autre et vous ne voulez pas traiter de cette question-là. Il me semble que c'est l'endroit approprié pour discuter de ce projet de loi.

**The Chairman:** Mr. Marchand, I want to declare a short recess until you calm down. I think if we're going to do things right, we're going to do them properly.

**M. Marchand:** Je suis très, très calme.

[Translation]

**Le président:** Vous en êtes toujours à votre question?

**Mr. Marchand:** I absolutely want to clarify that point.

Someone is going to have to suggest something to correct yesterday's mistake. I think it is offensive to the members, and Mr. Epp may feel the same way; I also find the way in which clause 16 was disposed of totally unacceptable, Mr. Chairman.

**Le président:** Je suis désolé, je . . .

**Mr. Marchand:** Would it be possible to discuss this topic in an honest, straightforward and open way?

**Le président:** Monsieur Marchand, vous avez manifestement un grief, mais vous n'avez pas trouvé l'instrument ou le mécanisme approprié pour soulever votre grief. J'ai déjà déclaré votre rappel au Règlement irrecevable. Je suggère que nous reprenions les travaux du comité au point où nous les avions interrompus hier.

Je vous dis, monsieur Marchand, que votre rappel au Règlement n'est pas fondé.

**Mr. Marchand:** Perhaps you could suggest some mechanism to settle this case, because I am really upset about this.

**Le président:** Et bien, je pense que ce sera à vous de trouver ce mécanisme, plutôt qu'à moi. Vous avez un problème qui n'est pas le mien. J'ai déclaré votre rappel au Règlement irrecevable.

J'aimerais que nous passions à l'article 17.

Monsieur Epp, voulez-vous proposer un amendement à l'article 17?

**Mr. Marchand:** I will not stop insisting on this point.

**Le président:** Monsieur Marchand, en ce qui me concerne, nous en sommes maintenant à l'article 17.

Monsieur Epp, avez-vous quelque chose à dire? Je donne la parole à M. Epp.

**Mr. Marchand:** I don't accept that, Mr. Harvard. I want a clarification on that situation.

**Le président:** Je vous ai donné cet éclaircissement. Si vous ne voulez pas l'entendre, vous m'en voyez désolé.

**Mr. Marchand:** You did not give me a clarification. You told me to be quiet.

**Le président:** Non, non, je ne vous ai pas dit de vous taire. J'ai tout simplement . . .

**Mr. Marchand:** You gave the floor to someone else and you do not want to discuss my point. It seems to me that this is the right place to discuss that bill.

**Le président:** Monsieur Marchand, je vais ajourner la séance brièvement pour vous donner l'occasion de vous calmer. Si nous voulons bien faire notre travail, nous allons devoir le faire dans les règles.

**Mr. Marchand:** I am very, very calm.

[Texte]

[Traduction]

**The Chairman:** I want to recess. Thank you.

**Le président:** Je désire interrompre la séance. Merci.

• 1540

• 1543

**The Chairman:** Mr. Marchand, I want to speak first. I think we can get through this if we try some cooperation. I think you will appreciate the fact, Mr. Marchand, that as a chairman I have a job to do. In my opinion, what was going on between you and Mrs. Chamberlain was a matter of debate; it was not a point of order. There's no indication from the committee of unanimous consent to reopen clause 16. We are now on clause 17. That's how the meeting ended, so we're on 17. We're dealing with an amendment brought forward by the Reform, and I'm going to recognize someone speaking on the amendment to 17. I should also point out, Mr. Marchand, that if you're still unhappy it's not the end of the process. The committee is merely one stage in the process.

**Le président:** Monsieur Marchand, je désire parler en premier. Je pense que nous allons pouvoir nous entendre si nous faisons preuve de coopération. Je pense que vous comprendrez monsieur Marchand, qu'en tant que président, j'ai un travail à faire. Je suis d'avis que votre différend avec M<sup>me</sup> Chamberlain suscite la discussion et ne donne pas lieu à un rappel au Règlement. Le Comité ne semble pas disposé à donner son consentement unanime pour rouvrir le débat sur l'article 16. Nous sommes maintenant à l'article 17. Nous étions à l'article 17 quand nous avons levé la séance et nous en sommes donc à l'article 17 maintenant. Nous sommes saisis d'un amendement proposé par le Parti réformiste et je vais maintenant donner la parole à un membre du comité qui désire nous parler de l'amendement proposé à l'article 17. Permettez-moi aussi de préciser, monsieur Marchand, que si vous êtes toujours malheureux, le processus ne se termine pas nécessairement ici. Le Comité ne représente qu'une étape du processus.

**M. Marchand:** Oh! Moi, je suis très, très calme.

**The Chairman:** Mr. Marchand, let me finish, please. If you want an amendment to clause 16, that mechanism is open to you when the bill returns to the House, so I don't think you should be trying to get around the rules of the committee. The committee must follow the rules. If you're unhappy you can deal with that matter in the House.

**Mr. Marchand:** Oh, I am very, very calm.

**Le président:** Monsieur Marchand, laissez-moi finir, s'il vous plaît. Si vous voulez proposer un amendement à l'article 16, vous pouvez le proposer quand le projet de loi sera de nouveau soumis à la Chambre, mais je pense que vous ne devriez pas tenter de contourner les règles du comité. Le comité doit respecter les règles. Si vous n'êtes pas satisfait, vous pourrez soulever cette question à la Chambre.

• 1545

**M. Marchand:** Vous aussi, monsieur Harvard, m'avez induit en erreur hier. Pourquoi devrais-je penser que vous n'êtes pas encore en train de m'induire en erreur? Hier, concernant ma question relative à la présence des témoins, vous m'avez dit que, quand le gouvernement, en la personne de M<sup>me</sup> Chamberlain, présenterait son amendement, nous n'aurions pas besoin de témoins parce que l'amendement répondait aux revendications que nous avait fait l'Association des ingénieurs. C'est vous qui avez dit cela. Je pense que s'il y a d'autres personnes honnêtes qui siègent autour de cette table, ils vont sûrement se rappeler de ces dires venant de vous-même monsieur Harvard, comme président. Et je vous ai fait confiance! J'ai donc mis de côté ma demande de témoins pour l'article 16 jusqu'à ce qu'on présente l'amendement de M<sup>me</sup> Chamberlain. Et M<sup>me</sup> Chamberlain a renchéri pour dire qu'en effet, cet amendement qu'elle présentait de la part du gouvernement répondait aux demandes de l'UPA ou je ne sais pas quoi, mais elle avait très clairement indiqué les propos de M. Franche. Et si j'avais les «bleus» devant moi, je pourrais la citer.

Donc, il y a une question de confiance et de respect mutuel et je suis prêt à collaborer pour autant que l'on respecte l'opposition au sein de ce Comité. En d'autres mots, je ne suis pas prêt à traiter de l'article 17 avant qu'on ne règle cette

**Mr. Marchand:** You too, Mr. Harvard, led me astray yesterday. Why should I believe that you are not once again trying to mislead me? Yesterday, in reply to my question about the presence of witnesses, you said that when the government side, represented by Mrs. Chamberlain, would introduce its amendment, we would not need witnesses because the amendment would address the concerns voiced to us by the Council of Engineers. You said that yourself. I think that if there are other honest people sitting around this table, they will no doubt remember those comments you made yourself, Mr. Harvard, as chairman. And I trusted you! Because I did, I set aside my request to call witnesses on clause 16 until Mrs. Chamberlain's amendment was introduced. Mrs. Chamberlain added that indeed, the amendment she would be introducing on behalf of the government, did meet the concerns of the UPA or whatever it was, but she had clearly indicated that she was referring to Mr. Franche's comments. If I had the blues in front of me, I could quote her.

So I believe there is here a matter of trust and mutual respect and I am willing to cooperate, as long as opposition members are respected within this committee. In other words, I am not willing to discuss clause 17 until this other matter has

[Text]

question. Si vous n'acceptez pas ce point d'ordre, il va falloir trouver une formule qui convient en respectant tous les gens qui siègent autour de cette table et qui sont concernés par le projet C-52. Il me semble que c'est fondamental.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Elk Island):** I would just like to say something about this process. I'm a brand-new MP, as you all know, and I came here with very, very high aspirations, very high goals, to do things to the very best of my ability, to represent the needs of Canadians, not only of my constituency. Now, I'm the kind of a guy... I was teased a lot when I was a kid, so I've learned to laugh when I'm teased; I've done that all my life. Yesterday, really I should have been down in the dumps, because we worked very, very hard, as you can tell, on our amendments. We wanted to correct those things in this bill we thought were detrimental to the well-being of Canadians, to the well-being of business in this country, which is really the heartthrob of our economy.

We had some, I think, very good amendments, and I guess—I take the responsibility—I was unable through eloquent persuasion to persuade the majority, and I recognize that's how our democracy works. There are more of you than us on every committee and in the House, and consequently, we can try our hardest to persuade, and yet the mechanism seems to be there is very little room for amendments to be passed unless they come from the government.

I know Mrs. Chamberlain's amendment passed. I voted against it, because I thought mine was better, frankly.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Epp:** How can I explain? I just thought our solution was even better than yours in trying to solve the problem, so that's why I voted against it, not because I wanted to be obstructionist or anything. But in this particular case I feel with my colleague here, because he has tried also to bring this forward, and I agree with him that we were of the understanding our problems would be solved by a government-side amendment, which would undoubtedly pass because you people would agree with each other. That did not happen.

I would be quite willing to open up clause 16 for a short time—I know our time is limited—in order to hear a witness and have more light shed on it and see what the implications are. I would be quite willing to do that. I think it would be healthy for our relationship with each other and for the process.

[Translation]

been settled. If you don't accept my point of order, we will have to find some other appropriate formula, while respecting all of the members who sit around this table and are concerned with Bill C-52. That would seem fundamental to me.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Elk Island):** J'aimerais simplement faire un commentaire à propos de ce processus. Je suis tout nouveau en tant que député, comme vous le savez tous, et je suis venu ici rempli des plus nobles aspirations, désirant atteindre des objectifs très exaltés et faire mon travail en exploitant toutes mes capacités au maximum, afin de représenter tous les Canadiens et de répondre à leurs besoins, sans me limiter à ma seule circonscription. Je suis le genre d'homme qui... On m'a beaucoup taquiné quand j'étais petit et j'ai donc appris à rire quand on me taquine; j'ai fait cela toute ma vie. Hier, j'aurais vraiment dû être déprimé, parce que nous avons travaillé avec acharnement comme vous avez pu le voir, à nos amendements. Nous voulions corriger les aspects du projet de loi qui nous semblaient aller à l'encontre du bien-être des Canadiens et des affaires qui sont vraiment le moteur de notre économie.

Nous avions je crois de très bons amendements, et je suppose—j'en accepte la responsabilité—que je n'ai pas réussi, malgré mes efforts de persuasion que je voulais éloquent, à convaincre la majorité, mais je reconnais que c'est ainsi que fonctionne notre démocratie. Vous êtes plus nombreux que nous dans tous les comités et à la Chambre et conséquemment, nous pouvons faire de notre mieux pour vous persuader, mais le mécanisme semble ainsi conçu; à moins que les amendements ne viennent du gouvernement, il y a très peu de possibilités de les faire adopter.

Je sais que l'amendement de Mme Chamberlain a été adopté. J'ai voté contre, parce que le nôtre me semblait meilleur, très franchement.

**Des voix:** Oh, Oh!

**M. Epp:** Comment puis-je vous l'expliquer? Je pensais tout simplement que notre solution au problème était meilleure que la vôtre et c'est pourquoi j'ai voté contre votre amendement; ce n'est pas que je désirais faire de l'obstruction ou quelque chose du genre. Mais, en l'occurrence, je serais plutôt du même avis que mon collègue, parce qu'il a aussi essayé de régler ces problèmes, et je suis d'accord avec lui quand il dit que nous avions compris que nos problèmes allaient être réglés par l'amendement du gouvernement, qui allait sans aucun doute être adopté puisque vous étiez d'accord les uns avec les autres. Mais cela ne s'est pas produit.

Je serais tout à fait disposé à accepter qu'on rouvre le débat sur l'article 16, brièvement, car je sais que notre temps est limité, afin que nous puissions entendre un témoin pour éclairer un peu le sujet et voir ce qui est en jeu. Je serais tout à fait disposé à le faire. Je pense que ce serait sain pour nos rapports réciproques et pour le processus.

## [Texte]

**The Chairman:** I appreciate your points. I can say very honestly to you, Mr. Epp, that when I was in opposition, I shared your frustration many times when we put forward amendments and lost them. So I understand your frustration. However, it's a committee and the majority prevails, according to the democratic rules. I'm not going to take away your frustration. You have a right to feel frustrated, and that's fine.

I think you were somewhat off the mark when you suggested that clause 16 was run through. We spent just about an hour on clause 16, just about an hour. We're talking, Mr. Epp, about a bill that has 61 clauses, and we spent about 58 minutes on clause 16. So I don't think it's absolutely accurate to say that we hurried through clause 16.

Mr. Epp, the fact of the matter is that we have been now talking for about 20 minutes on a point of order raised by Mr. Marchand. As chairman, I have ruled that it's not a point of order and that the matter of business before us ought to be clause 17, where we left off yesterday. That's where I want to proceed to.

**Mr. Epp:** And there's no mechanism other than to debate it in the House, which we will certainly do.

**The Chairman:** Yes, you can do that.

**Mr. Epp:** But, very frankly—

**The Chairman:** I think Mr. Duhamel wished to say something.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** We have some philosophical and other differences. I think we could continue to talk for a long, long time and not proceed. I propose that we deal with clause 17 and start now where we left off yesterday. I present that as a motion and would like it brought to a vote.

**The Chairman:** In other words, you're moving a motion to sustain my ruling.

**Mr. Duhamel:** That's right.

**M. Marchand:** Je ne suis évidemment pas d'accord avec cela. Je voudrais, si les membres du gouvernement acceptent d'être de bonne foi, recevoir un témoin pour l'article 16, c'est-à-dire M. Franche lui-même, qu'on me dit être présent, pour entendre sa réaction sur l'amendement de M<sup>me</sup> Chamberlain. Je trouve que cela serait la moindre des choses. Je pense que ce serait un geste d'ouverture de votre part parce qu'autrement, cela me laissera l'impression, qu'effectivement, le gouvernement est en train de faire, comme on dit en anglais, du *railroading*. On est en train de forcer le jeu. On embarque dans C-52, puis le ministre vous dit de vous boucher les oreilles, de fermer les yeux, de vous tenir le nez et de sauter dedans.

**Mr. Duhamel:** I have a point of order. You see, that's the problem.

## [Traduction]

**Le président:** Je comprends fort bien vos arguments. Je peux vous dire très honnêtement, monsieur Epp, que du temps où j'étais membre de l'Opposition j'ai maintes fois ressenti une frustration comparable à la vôtre quand nous avons proposé des amendements qui ont été rejetés. Je comprends donc votre frustration. Toutefois, nous sommes en comité et la majorité l'emporte, selon les règles démocratiques. Je ne vais pas pouvoir calmer vos sentiments de frustration. Vous avez le droit de vous sentir frustré, et il n'y a rien de mal à cela.

Toutefois, je pense que vous n'avez pas vu tout à fait juste, quand vous avez dit que nous avions adopté l'article 16 à la hâte. Nous en avons discuté pendant environ une heure, tout près d'une heure. Monsieur Epp, nous parlons d'un projet de loi qui contient 61 articles et nous avons passé environ 58 minutes à discuter de l'article 16. Ainsi, je pense qu'il n'est pas tout à fait juste de prétendre que nous avons fait adopter l'article 16 à la va-vite.

Monsieur Epp, le fait est que nous discutons depuis environ 20 minutes maintenant d'un rappel au Règlement soulevé par M. Marchand. En tant que président, j'ai déclaré qu'il n'y avait pas matière à un rappel au Règlement et que le comité était maintenant saisi de l'article 17, l'article dont nous discutons quand nous avons interrompu la séance hier. Je voudrais maintenant que nous en discutions.

**M. Epp:** Il n'existe aucun autre mécanisme, alors, que d'en débattre à la Chambre, ce que nous ne manquerons pas de faire, certainement.

**Le président:** Oui, vous pouvez faire cela.

**M. Epp:** Oui, mais, très franchement. . .

**Le président:** Je pense que M. Duhamel voulait dire quelque chose.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Nous avons une certaine divergence de vues sur le plan des principes, entre autres. Je pense que nous pourrions continuer à discuter ainsi pendant très, très longtemps, sans que nos travaux avancent. Je propose que nous traitions de l'article 17 et que nous reprenions la discussion là où nous l'avions interrompue hier. C'est une motion que je propose, et j'aimerais qu'on vote là-dessus.

**Le président:** En d'autres termes, vous proposez une motion qui maintient ma décision.

**M. Duhamel:** C'est exact.

**M. Marchand:** Of course, I don't agree with that. If members of the government would agree to act in good faith, I would like to call a witness on clause 16, i.e. Mr. Franche himself,—I am told he is present—in order to hear his reaction to Mrs. Chamberlain's amendment. That is not asking for much, it seems to me. That gesture would show some openness on your part; otherwise, I am left with the impression that the government is indeed, as you say in English, railroading something through. Something is being forced upon us. We get into C-52, and then the Minister tells you to block your ears, close your eyes, hold your nose and jump forward.

**M. Duhamel:** J'ai un rappel au Règlement. Vous voyez, voilà le problème.

## [Text]

Le ministre ne nous a rien dit de tel. Et puis je vais commencer à me fâcher. J'étais parti pour être tolérant, mais ma patience commence à diminuer. Aucun ministre ne m'a dit quoi faire ni comment le faire et personne n'a parlé à mes collègues. Faire des accusations de ce genre, c'est injuste et ce n'est pas du tout professionnel. Ce n'est aucunement parlementaire. Je ne veux plus entendre un tel commentaire, monsieur Marchand.

**M. Marchand:** Monsieur Duhamel...

**M. Duhamel:** Traitez-moi de façon honnête et professionnelle ou, s'il vous plaît, coupez votre micro. Il y a une autre façon de le dire.

**M. Marchand:** Monsieur Duhamel, si vous voulez corriger cette mauvaise impression que j'ai...

**M. Duhamel:** Non. Vous donnez l'impression que la proposition de M<sup>me</sup> Chamberlain répondait aux propos de M. Franche. En fait elle n'a jamais rien dit de tel. Elle a dit seulement «peut-être»...

**The Chairman:** Gentlemen, gentlemen.

**M. Marchand:** Non, non. Regardez ce que vous avez dit sur les «bleus» d'hier.

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**M. Marchand:** Moi j'entends très bien.

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**M. Marchand:** J'ai bien compris hier. Si vous voulez agir de bonne foi...

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**M. Marchand:** ...on pourrait recevoir M. Franche, et trancher la question tout de suite.

**The Chairman:** Mr. Marchand, surely you've heard of rules that have to be followed. We'd have anarchy if we didn't have rules. The matter before us, Mr. Marchand—

**M. Marchand:** Non.

**The Chairman:** —if you want to understand, is a motion from Mr. Duhamel asking that my ruling as chair be sustained. I'm going to call the vote.

Motion agreed to

On clause 17—*Fees and charges in respect of products, services, etc.*

**The Chairman:** Mr. Epp.

**M. Marchand:** Eh bien, moi, je suis encore furieux!

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**M. Marchand:** Je suis encore furieux et je vais l'être encore longtemps. Et je vais l'être jusqu'à ce que j'obtienne un peu de considération par rapport au point... Je ne peux plus me faire traiter comme si j'étais une nullité dans ce débat.

## [Translation]

The Minister said nothing of the kind. I'm beginning to get angry. I started off feeling tolerant, but my patience is wearing thin. No Minister told me what to do, nor how to do it, and no one spoke to my colleagues. Such accusations are unfair and totally unprofessional; they are unparliamentary. I don't want to hear another comment like that one, Mr. Marchand.

**Mr. Marchand:** Mr. Duhamel...

**M. Duhamel:** ...Deal with me honestly, in a professional way, or please turn off your microphone. There are other ways of saying things.

**M. Marchand:** Mr. Duhamel, if you want to correct this false impression I had...

**M. Duhamel:** No. You gave the impression that Mrs. Chamberlain's motion was a response to Mr. Franche's concerns. In fact, she never said anything of the kind. She only said "perhaps"...

**Le président:** Messieurs, messieurs.

**M. Marchand:** No, no. Look at what you said in yesterday's "blues".

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** I hear quite well.

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** I understood quite well yesterday. If you want to act in good faith...

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** ...we could ask Mr. Franche to come here, and settle the matter straight away.

**Le président:** Monsieur Marchand, vous avez sûrement déjà entendu parlé de règles qu'il faut suivre. S'il n'y avait pas de règles, ce serait l'anarchie. La question dont nous sommes saisis, monsieur Marchand...

**M. Marchand:** No.

**Le président:** ...si vous voulez l'entendre, est une motion de M. Duhamel demandant que la décision que j'ai prise en tant que président soit maintenue. Nous allons passer au vote.

La motion est adoptée

L'article 17—*Facturation des produits et services*

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Marchand:** Yes, well, I'm still furious!

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** I am still furious and I will continue to be for a long time. I will be angry until I obtain some consideration with regard to the point... I can't continue to be treated like a nobody in this debate.

• 1555

Comprenez-moi bien. Ce n'est pas par manque de respect pour vous, monsieur Harvard. Je vous respecte beaucoup, comme d'ailleurs M. Duhamel, et M<sup>me</sup> Chamberlain. Ce n'est pas non plus parce que je veux jouer contre les règles. Je veux faire remarquer que, quand on a un certain pouvoir comme celui que vous avez, on peut forcer les règles. Et c'est ce que vous avez fait hier.

Let me be clear. It's not that I don't respect you, Mr. Harvard. I respect you a great deal, just as I respect Mr. Duhamel and Mrs. Chamberlain. Nor is it because I want to break the rules. I want to point out that when people have a certain power like the one you have, they can bend the rules. And that's what you did yesterday.

## [Texte]

Non seulement vous avez forcé les règles, mais vous m'avez induit en erreur deux fois, pas une, deux. La première, je pouvais l'accepter, mais la deuxième était tout à fait inacceptable. Je m'excuse, mais je ne peux plus fonctionner tant que cette question ne sera pas réglée de façon satisfaisante pour M. Franche ici présent. Je veux un éclaircissement sur l'article 16.

**The Chairman:** Mr. Marchand, just repeat what clarification you want.

**M. Marchand:** Je voudrais entendre un témoin, M. Franche, ici présent, pour connaître sa réaction sur l'amendement du gouvernement tel que proposé et voté hier. Je ne veux pas réouvrir toute la discussion sur l'article 16, mais je veux au moins que cela soit fait pour indiquer clairement que dans ce cas-ci, j'ai été induit en erreur par M<sup>me</sup> Chamberlain hier.

**Mrs. Chamberlain:** On a point of order, Mr. Chairman. I have sat here quietly and listened to this, but I have had enough. We all heard Mr. Franche when he was here. I didn't make up some wild story. I felt my amendment would go a long way in addressing some of Mr. Franche's concerns. You were here and you heard him speak just as I did. Mr. Chairman, I'm getting a little upset about this, because I will tell you I have sat in this subcommittee for I don't know how many hours. I would like to know—we can't, I suppose—how many minutes, hours, I have listened to one speaker. I say this most respectfully, Mr. Marchand—you.

I have heard and heard and heard your point of view. All of us here in the subcommittee heard the witness. We made our recommendations yesterday and we passed clause 16. We now have a ruling that we are at clause 17 and we must proceed. Mr. Chairman, I ask you without due haste to go along with this meeting. We have been held up and up and up. We must move along. For one member to continue to hold up a committee like this is unfair and disrespectful.

**The Chairman:** I perhaps agree with you, but I guess we're trying to appeal to the good side of Mr. Marchand. We haven't found it yet, but we're trying.

**Mr. Marchand:** That is the biggest part of me.

M<sup>me</sup> Chamberlain vient juste de répéter encore une fois ce qu'elle a dit hier, à savoir que son amendement répondait aux préoccupations de M. Franche. J'étais là aussi quand M. Franche est venu. C'est ce qu'elle a dit hier, que votre amendement répondait aux grandes préoccupations de M. Franche. Si M. Franche pouvait s'asseoir là et vous dire que ce n'est pas le cas, que votre amendement ne change absolument rien à l'article 16, rien par rapport à eux, et ne répond en aucune façon à leurs préoccupations, je pense que cela vaut la peine qu'on l'entende. Et ne pensez-vous pas que ce serait un geste de bonne foi? Parce que ce n'est pas grand chose. D'autre part, vous vous dites insultés, mais moi aussi je le suis.

**The Chairman:** Mr. Marchand, I'm trying to be the chairman, and I'm trying to be fair, and I'm trying to be neutral. It's very, very difficult.

## [Traduction]

Not only did you bend the rules, but you also misled me twice, not once, twice. I could understand that the first time, but the second time it was totally inexcusable. I'm sorry, but I can't go on any longer until this issue is settled satisfactorily for Mr. Franche, who's here with us. I want a clarification on clause 16.

**Le président:** Monsieur Marchand, répétez simplement l'éclaircissement que vous voulez.

**Mr. Marchand:** I would like to hear a witness, Mr. Franche, who is right here with us, so that I can hear his reaction to the government amendment that was moved and voted on yesterday. I don't want to reopen the entire debate on clause 16, but at least I would like this to be done so as to indicate clearly that in this particular case, Mrs. Chamberlain misled me yesterday.

**Mme Chamberlain:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis restée assise tranquillement et j'ai écouté tout cela, mais j'en ai assez. Nous avons tous entendu M. Franche quand il a comparu. Je n'ai pas inventé une histoire farfelue. J'estimais que mon amendement servirait à régler certains problèmes que M. Franche a soulevés. Vous étiez ici, et vous avez entendu ses propos tout comme moi. Monsieur le président, je commence à me fâcher parce que j'assiste aux réunions de ce sous-comité depuis une éternité. Je voudrais savoir combien de minutes, combien d'heures j'ai passées à écouter un seul intervenant mais c'est impossible de le savoir je suppose. Je le dis avec beaucoup de respect, monsieur Marchand, mais cet intervenant, c'est vous.

J'ai entendu votre point de vue mille fois. Tous les membres du sous-comité ont entendu le témoin. Nous avons formulé nos recommandations hier, et nous avons adopté l'article 16. Le président a décidé que nous en sommes maintenant rendus à l'article 17 et il faut poursuivre nos travaux. Monsieur le président, je vous prie de continuer la réunion. On nous a retardés énormément. Il nous faut procéder. Il n'est pas juste qu'un seul membre continue à retarder le travail d'un comité de cette façon, c'est injuste et irrespectueux.

**Le président:** Je serais d'accord avec vous, mais je suppose que nous faisons appel au bon côté de M. Marchand. Nous ne l'avons pas encore trouvé, mais nous essayons.

**Mr. Marchand:** C'est mon plus gros côté.

Once again Mrs. Chamberlain just repeated what she said yesterday, mainly, that her amendment responded to Mr. Franche's concerns. I was there too when Mr. Franche came. That's what she said yesterday. She said that your amendment responded to Mr. Franche's major concerns. If Mr. Franche could sit down there and tell you that wasn't the case, that your amendment doesn't change clause 16 in the slightest, not in the slightest, and in no way responds to their concerns, I think it would be worthwhile for us to hear him say that. And don't you think that would be a gesture of good faith? Because I'm not asking for much. Furthermore, you say that you're insulted, but I'm insulted too.

**Le président:** Monsieur Marchand, j'essaye en tant que président du comité d'être équitable, et d'être neutre. C'est extrêmement difficile.

[Text]

**Mr. Marchand:** It's not difficult at all.

**The Chairman:** Mr. Marchand, I don't know who your audience is, and maybe the audience that you're playing to appreciates it, but I think even your staunchest fans would agree that you are becoming somewhat repetitive. You've made your point perhaps as many as two or three times. I think you're going over ground—I think that we should deal with the matter before us, which is now clause 17. What you have been saying for the last number of minutes is not relevant to clause 17.

Mr. Epp.

**Mr. Marchand:** Pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas recevoir M. Franche?

• 1600

**The Chairman:** This is not a one-man committee, Mr. Marchand. There are six people here, not just one. This is not the Marchand committee. This is a subcommittee to examine Bill C-52. There is more than one person.

**Mr. Marchand:** But we're not examining Bill C-52. We're railroading Bill C-52.

**The Chairman:** That's your opinion. You've said it probably two or three times.

**Mr. Marchand:** Il me semble que c'est une impression qu'il vaudrait la peine de corriger. Pour garantir une bonne foi de notre part, il me semble que c'est la moindre des choses.

**The Chairman:** Mr. Epp, do you have something to say on clause 17?

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I'm going to go on to clause 17, but I want to be on record as saying that it is under protest and it is simply out of respect for you as chairman and for the rules. Okay? But I want that to be on the record as well.

**Mr. Marchand:** Je ne peux pas comprendre pourquoi il n'existe aucun moyen de faire passer une plainte ou de régler ce cas-là. Vous me traitez comme si je n'avais pas d'arguments assez consistants pour lancer une plainte.

**The Chairman:** Mr. Marchand, I thought you said yesterday that you were at one time a university professor. I assume that you have certain thought processes that have been developed to the point that you can understand some proceedings at a committee. Clause 16 has passed.

Mr. Marchand, 16—

**Mr. Marchand:** I don't appreciate those comments either.

**The Chairman:** —has passed. I'm just—

**Mr. Marchand:** I'm just as intelligent as you are.

**The Chairman:** I assume that you are.

**Mr. Marchand:** I know exactly, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That's why I'm a little flummoxed by your action. You appear to be behaving in a way...as if you cannot understand the normal proceedings of the committee.

[Translation]

**M. Marchand:** Ce n'est pas difficile du tout.

**Le président:** Monsieur Marchand, je ne sais pas devant quel public vous jouez et peut-être ce public apprécie votre spectacle, mais je pense que même vos admirateurs les plus ardents seraient d'accord pour dire que vous commencez à vous répéter un peu. Vous avez présenté vos arguments au moins deux ou trois fois. Je pense que tout cela a été dit — à mon avis, nous devrions traiter de la question dont nous sommes saisis, c'est-à-dire l'article 17. Ce que vous dites depuis quelques minutes ne porte pas sur l'article 17.

Monsieur Epp.

**Mr. Marchand:** Why can't we hear from Mr. Franche?

**Le président:** Vous n'êtes pas le seul à siéger ici, monsieur Marchand. Nous sommes six, pas un. Ce n'est pas le comité Marchand. C'est le sous-comité chargé d'étudier le projet de loi C-52. Vous n'êtes pas seul.

**Mr. Marchand:** Mais nous n'étudions pas le projet de loi C-52. Nous expédions le projet de loi C-52.

**Le président:** C'est ce que vous croyez. Ça fait deux ou trois fois que vous le dites.

**Mr. Marchand:** It seems to me that this is an impression worth correcting. As a sign of good faith, it seems to me that this is the least you could do.

**Le président:** Monsieur Epp, avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'article 17?

**M. Epp:** Monsieur le président, je vais aborder l'article 17, mais je tiens à affirmer publiquement que je le fais contre mon gré et simplement par respect pour vous, le président, et pour le Règlement. D'accord? Mais je tiens à ce que le procès-verbal fasse aussi mention de mon objection.

**Mr. Marchand:** I just cannot understand why there is no way to register a complaint or solve that matter. You are treating me as if my arguments were not consistent enough to lodge a complaint.

**Le président:** Monsieur Marchand, je croyais vous avoir entendu dire hier que vous étiez autrefois professeur d'université. J'imagine que vous avez acquis une certaine faculté de raisonnement qui vous permette de comprendre comment fonctionne un comité. L'article 16 a été adopté.

Monsieur Marchand, l'article 16...

**M. Marchand:** Ce genre de remarques ne me plaît guère non plus.

**Le président:** ...a été adopté. Je dis seulement...

**M. Marchand:** Je suis aussi intelligent que vous.

**Le président:** J'imagine que oui.

**M. Marchand:** Je le sais fort bien, monsieur le président.

**Le président:** C'est pourquoi je suis un peu décontenancé par votre conduite. Vous semblez vous conduire d'une façon...comme si vous ne pouviez pas comprendre la procédure normale du comité.

[Texte]

[Traduction]

**Mr. Marchand:** I understand them perfectly.

**The Chairman:** Clause 16 is not on the table. If the committee members were in favour of reopening clause 16, Mr. Marchand, I would have no power but to reopen it. I have already asked the committee whether they're in favour of reopening clause 16, and there is no indication of a unanimous consent.

Now, that should not be very difficult to understand, Mr. Marchand. Is it difficult to understand?

**Mr. Marchand:** Well, I think that...yes.

**The Chairman:** It is difficult to understand?

**Mr. Marchand:** Oh, definitely.

**The Chairman:** Well, I really feel compassion for you then.

**Mr. Marchand:** I do—

**The Chairman:** Do you want to use your 15 seconds, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** I've used them.

**The Chairman:** Do you want to go on to clause 17?

**Mr. Epp:** I said the word "17" when I was talking.

**The Chairman:** All right. Let's go on to clause 17.

**Mr. Epp:** I need some clarification here. It's my recollection that before we left yesterday I had already made my motion to amend, but we have not yet voted on it. I think that's where we're at. So I don't need to repeat it. I would like to say, though, for the review of the members of the committee, that once again I appeal to your goodness in considering that perhaps this would be an improvement.

This is a matter where the minister fixes rules. He fixes fees. He does that in order to pay for, at least partially, the services that are provided by the government to the various agencies. We're simply asking again that there be some control on the minister himself or herself not to give arbitrary... The point I'm making is that in order to assure Canadians there are no backroom deals, there should be a requirement for the minister to carry forward these proposed fees and be able to persuade the cabinet. I already know what we're going to hear in objection to this. It's going to be that it makes it too difficult. I guess at some stage we're going to have to ask ourselves the question, at what stage is democracy too difficult?

• 1605

I really think it is a balance. I know that this is another step that's required, and with all due respect... I'm doing what you did to me, Mr. Chairman, I'm reading Mr. Neville's mind, and I just think he's going to say the same thing as before.

It is another step, I acknowledge that, but I think it's an important step in order to try to alleviate the fears that Canadians have, that a minister can just do whatever he wants, without any accountability. I know there are the usual lines of accountability, but they're not apparent to Canadians, and so the amendments that we're proposing are to ask that the minister here seek and receive the approval of the Governor in Council, and also that, again, these proposed fees be announced

[Traduction]

**M. Marchand:** Je la comprends parfaitement.

**Le président:** Nous ne discutons plus de l'article 16. Si les membres du comité tiennent à rediscuter de l'article 16, monsieur Marchand, je n'aurai d'autre choix que de les laisser faire. Mais j'ai déjà demandé au comité s'il voulait rediscuter de l'article 16, et je n'ai pas constaté de consentement unanime.

Ce n'est pas très difficile à comprendre, monsieur Marchand. Ou avez-vous du mal à comprendre?

**M. Marchand:** Eh bien, je crois que...oui.

**Le président:** Vous avez du mal à comprendre?

**M. Marchand:** Absolument.

**Le président:** Eh bien, vous me faites bien pitié alors.

**M. Marchand:** J'ai...

**Le président:** Vous avez encore 15 secondes, monsieur Epp?

**M. Epp:** Je les ai épuisées.

**Le président:** Voulez-vous passer à l'article 17?

**M. Epp:** J'ai bien dit «l'article 17» lorsque je suis intervenu.

**Le président:** Très bien. Passons à l'article 17.

**M. Epp:** J'ai besoin d'explications ici. Je me rappelle qu'avant notre départ, hier, j'avais déjà proposé ma motion d'amendement, mais nous ne l'avions pas encore mise aux voix. Je crois que nous en sommes là. Je n'ai donc pas besoin de la répéter. Je tiens cependant à dire aux membres du comité qu'encore une fois, je fais appel à votre bonté pour reconnaître avec moi que cet amendement constituerait une amélioration.

Ici, c'est le ministre qui établit les règles et aussi les droits à payer. Il fait cela pour épouser le coût, du moins partiellement, des services que le gouvernement fournit aux divers organismes. Encore une fois, nous voulons simplement imposer un certain contrôle au ministre lui-même pour éviter l'arbitraire... Ce que je veux dire, c'est que pour assurer aux Canadiens qu'on ne manoeuvre pas en coulisses, il faut obliger le ministre à rendre public le barème des droits qu'il propose et à convaincre le cabinet de son bien-fondé. Je sais déjà qu'on va s'opposer à cela. On va dire qu'on lui complique trop la tâche. J'imagine que nous devrons tôt ou tard nous poser nous-mêmes la question: à compter de quel moment la démocratie devient-elle trop compliquée?

Je crois sincèrement que c'est une question d'équilibre. Je sais qu'on imposera ainsi une étape supplémentaire, et sauf tout le respect que je vous dois... Je fais ce que vous m'avez fait, monsieur le président, je lis dans la pensée de M. Neville, et je crois qu'il va répéter ce qu'il a dit plus tôt.

C'est une étape de plus, je le reconnaiss, mais je crois que c'est une étape importante si l'on veut rassurer les Canadiens, qui ne veulent pas donner carte blanche à un ministre, le dispenser de rendre des comptes. Je sais qu'il existe des mécanismes pour rendre des comptes, mais les Canadiens ne les connaissent pas toujours, et c'est pourquoi les amendements que nous proposons aujourd'hui obligeraient le ministre compétent à obtenir l'approbation du gouverneur en conseil, et

## [Text]

**Mr. Epp:** Why should you be involved?

**Mr. Neville:** Because we're managing that. All departments must come through our department for the expertise.

**Mr. Epp:** Having dealt at a very low level with other people managing my affairs in the department for which I was responsible, I would say the quicker you get them out of my loop the better.

I know it probably does something in terms of accountability, but speaking as an ordinary taxpayer and always seeking to spend the money allocated to me as reasonably as possible, I was really quite miffed a number of times when we had all these different steps to follow to make a government purchase. If I could have been given the authorization as a department head of math where I worked, I would have just made a deal with one of the local suppliers. In some cases I had better offers for on-site support and everything. But let's not get into those details.

Coming back to clause 17, we're really saying there are many areas in this whole bill where the minister can intervene, arbitrarily and unilaterally, by himself. I know there are these other things, but the general public, I think, has a great deal of suspicion.

In the last election all parties—although I didn't follow the Bloc campaign at all—in our area and even the Conservatives campaigned to make this more open and accountable, to have more honesty in government, and go for lower costs. That was the theme and I want to follow up on it. That's my justification.

I think Mr. Neville has answered my questions. I have the answers from him that I think are correct, although I don't like them at all.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**M. Marchand:** Moi, j'aimerais poser une question à M. Neville.

Est-ce que, d'après vous, cet article augmente les pouvoirs du ministre comparativement à la loi antérieure?

• 1615

**M. Neville:** En ce qui concerne la Loi sur les approvisionnements et services, il n'y a pas d'augmentation de pouvoir. Mais dans le contexte où on rassemble quatre organisations ensemble, le ministre a, évidemment, une responsabilité beaucoup plus large et qui couvre le ministère au complet. Mais ce pouvoir-là existait, auparavant, pour la Loi sur les approvisionnements et services.

**M. Marchand:** Vous nous dites que le ministre avait donc ce pouvoir discrétionnaire de changer les frais pour services sans consulter le Parlement?

**M. Neville:** Oui, absolument. Auparavant, c'était à l'article 14 de la Loi sur les approvisionnements et services.

**M. Marchand:** Est-ce que vous avez lu le rapport de François Bernier, qui est conseiller juridique ici au gouvernement et qui dit exactement le contraire de ce que vous dites? Il dit que:

L'adoption de cette disposition aura pour effet de réduire encore plus le contrôle du Parlement sur la perception des recettes publiques. Ce problème n'a rien de nouveau mais l'entrée en vigueur de ces trois dispositions accroîtront de façon inquiétante les pouvoirs actuels.

## [Translation]

**M. Epp:** Mais pourquoi doit-on s'adresser à vous?

**M. Neville:** Parce que nous sommes les gestionnaires. Tous les ministères doivent s'adresser au nôtre parce que nous disposons des compétences voulues.

**M. Epp:** ayant négocié à un niveau très bas avec d'autres personnes qui géraient mes affaires au ministère dont j'étais responsable, je dis que plus tôt on les écarte, mieux c'est.

Je sais que c'est une question de responsabilité financière, mais en tant que simple contribuable qui cherche toujours à dépenser les fonds qu'on m'a affectés aussi raisonnablement que possible, j'ai été souvent irrité de voir toutes les étapes administratives qu'il faut franchir pour faire un simple achat. Lorsque j'étais chef du département de mathématiques, si on m'avait autorisé à faire les achats, j'aurais simplement conclu un marché avec l'un des fournisseurs locaux. Dans certains cas, j'avais de meilleures offres pour le service sur place. Mais n'entrons pas dans ces détails.

Pour en revenir à l'article 17, on disait en substance qu'il y a plusieurs articles dans tout ce projet de loi qui permettent au ministre d'intervenir, arbitrairement et unilatéralement. Je sais que tous ces autres facteurs entrent en jeu, mais je crois que le grand public est très soupçonneux.

Aux dernières élections, tous les partis—même si je n'ai pas suivi du tout la campagne du Bloc—chez nous, et même les Conservateurs, on réclamé davantage d'ouverture, de reddition de comptes et d'honnêteté dans l'administration, ainsi que des coûts plus bas. C'était le thème de notre campagne et je veux m'y tenir. C'est la raison de mon intervention.

M. Neville a répondu à mes questions. Ce sont des réponses justes, je crois, mais elles ne me plaisent pas du tout.

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter?

**M. Marchand:** I would like to ask Mr. Neville a question.

In your view, under this clause has the minister greater powers compared to the previous act?

**M. Neville:** There is no increase in power compared with what is found in the Department of Supply and Services Act. But since we are bringing four organizations together, obviously the Minister will have much broader responsibilities that will cover the entire department. But that power already existed under the Department of Supply and Services Act.

**M. Marchand:** Are you telling us that the Minister had that discretionary authority to change the fees for services without consulting Parliament?

**M. Neville:** Yes, absolutely. Before, that power was provided for under Section 14 of the Department of Supply and Services Act.

**M. Marchand:** Have you read the report prepared by François Bernier, who is a legal counsel here in the government and who says exactly the opposite of what you are saying? He says that:

Adoption of this clause will further erode Parliament's control over the raising of public revenues. While this is not a new problem, adoption of these new provisions would represent a disturbing extension of existing authorities.

## [Texte]

**M. Neville:** Le ministère a reçu une copie et n'est pas d'accord avec les recommandations ni avec la position de M. Bernier.

**M. Marchand:** Mais n'est-il pas vrai que cette disposition va effectivement permettre au ministre de déléguer ce pouvoir aux fonctionnaires à l'intérieur du ministère, de sorte que M. le fonctionnaire *Untel* va pouvoir changer les frais à sa guise? Est-ce que c'est ce qui va arriver?

**M. Neville:** Il ne faut pas oublier que c'est toujours le ministre qui est responsable devant le Parlement. Donc, c'est au ministre de décider s'il veut continuer les délégations ou s'il veut les retirer, et, de toute façon, le ministre est toujours responsable devant le Parlement.

**M. Marchand:** Oui mais cet article-là lui permet d'agir comme bon lui semble et il n'est pas obligé de faire un rapport au gouvernement pour changer les frais.

**M. Neville:** He is always accountable to Parliament as such.

**M. Marchand:** En général.

**M. Neville:** Non.

**M. Marchand:** Mais pas sur l'augmentation des frais.

**M. Neville:** Yes. The minister is accountable to Parliament on all aspects of this section of the act. Hence, if there was a requirement to respond as to why a particular service was charged in a different way than was previously the case, or if it was excessive, the minister is accountable to Parliament to provide the answer.

**M. Marchand:** Mais est-ce qu'il serait possible d'appeler M. Bernier qui est ici, au Parlement, et qui dit exactement le contraire? Il l'a écrit et fait circuler? J'ai même fait, de bonne foi, circuler cette analyse de M. Bernier qui dit, et je cite:

[...] permettra au ministre de fixer des droits et des frais sans avoir à prendre au préalable de législation déléguée, qui serait enregistrée et publiée comme l'exige la Loi sur les textes réglementaires.

Je peux peut-être le lire en anglais parce que la traduction serait un peu difficile.

Clause 8 of Bill C-53 would permit the Minister to levy charges and fees without having to do so by means of an instrument of delegated legislation that is registered and published under the Statutory Instruments Act and that is open to review by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. This is because clause 8 provides that the Minister "may fix fees and charges" and not that the Minister "may, by order, fix fees and charges".

C'est très clair. Il est très clair que cet article change l'intitulé des frais qui, de législatifs, deviennent administratifs. Je pense que c'est un gros changement.

**M. Neville:** Je veux bien être certain qu'on s'entend.

**M. Marchand:** Oui, c'est cela.

**M. Neville:** En ce qui concerne la position du ministère, on n'est pas d'accord avec ce qui a été proposé.

## [Traduction]

**Mr. Neville:** The department received a copy of that report, and it does not agree with the recommendations or with Mr. Bernier's position.

**Mr. Marchand:** But is it not true that this provision will actually allow the Minister to delegate that authority to officials within the department, so that official X will be able to change the fees in any way that suits him? Is that what is going to happen?

**Mr. Neville:** We must not forget that the Minister is always accountable to Parliament. So it is up to the Minister to decide whether he wants to continue with the delegation of authority or whether he wishes to withdraw it. In any event, the Minister is always accountable to Parliament.

**Mr. Marchand:** Yes, but that clause will allow him to do whatever he wants to, and he will not have to provide a report to the government to change the fees.

**M. Neville:** Il est toujours responsable devant le Parlement comme tel.

**M. Marchand:** Generally speaking.

**M. Neville:** No.

**M. Marchand:** But not for an increase in fees.

**M. Neville:** Oui. Le ministre est responsable devant le Parlement pour tous aspects de cet article de la Loi. Donc, s'il fallait expliquer pourquoi on a changé les frais pour un service donné, ou si les frais étaient trop élevés, le ministre doit donner une réponse au Parlement.

**Mr. Marchand:** But would it be possible to call Mr. Bernier, who works here on Parliament Hill, and who says exactly the opposite? He put it in writing and he circulated the report. I even sent Mr. Bernier's analysis around, in good faith. According to Mr. Bernier, and I quote:

[...] would permit the Minister to levy charges and fees without having to do so by means of an instrument of delegated legislation that is registered and published under the Statutory Instruments Act.

Perhaps I could read it out in English because it would be somewhat difficult to translate it.

L'article 8 du projet de loi C-53 permettrait au ministre de fixer des droits et des frais sans avoir à prendre au préalable de législation déléguée qui serait enregistrée et publiée comme l'exige la Loi sur les textes réglementaires et que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pourrait examiner. Il en est ainsi parce que l'article 8 prévoit que le ministre «peut fixer le prix à payer», et non qu'il «peut fixer, par décret, le prix à payer».

It is quite clear. This clause would clearly change the nature of the fees. Instead of being statutory fees, they would become administrative fees. I think that is a big change.

**Mr. Neville:** I want to be quite sure that we understand each other.

**Mr. Marchand:** Yes, that is it.

**Mr. Neville:** The department does not agree with what has been suggested.

[Text]

**M. Marchand:** Oui, je le sais. Je connais la position du ministère; mais est-il possible de connaître la position d'un spécialiste qui n'est pas du ministère? Nous, on est cloisonné.

**The Chairman:** Mr. Marchand, can we deal with that in a procedural way, then? This is what you would have to do. Right now we have before us an amendment. You would like to have a witness speak to the amendment, or at least in the context of the amendment, but the matter of business before us is the amendment; we don't have a motion to call for a witness.

• 1620

The only way to do it really is to have the amendment withdrawn. Then you can put forward a motion. We can deal with the motion. Then we can have the amendment returned. That's the procedure.

If the mover of the amendment wants to withdraw the amendment, at least for the time being, then we can deal with your request.

**M. Duhamel:** Peut-être devrais-je ajouter, puisque M. Marchand a soulevé le sujet de cette lettre hier, que j'en ai pris connaissance évidemment. D'ailleurs, je voulais être sûr que c'était la même lettre, écrite de la même personne. Donc, j'ai entrepris d'aller parler aux gens parce qu'il y a quand même des commentaires assez forts à cet égard. Il est évident qu'il y a un désaccord. Il y a M. Bernier qui voit les choses d'une façon, et les gens à qui j'ai parlé qui voient les choses d'une autre façon. Et puis j'ai confirmé aussi qu'on avait vérifié auprès des plus hautes instances du gouvernement qui sont d'accord pour dire que le pouvoir est le même. Bien sûr, il est élargi parce qu'on intègre un nombre de ministères à l'intérieur d'un autre, mais le pouvoir ne change aucunement. Il est élargi et c'est ce que M. Neville a dit tout à l'heure. Donc, on peut avoir plusieurs témoins. Si on avait un témoin comme M. Bernier, on serait obligé de faire venir un autre témoin pour le contredire et cela ferait s'éterniser le processus.

Je suis convaincu que le pouvoir est le même. Il est élargi parce qu'on intègre un nombre de ministères à l'intérieur d'un plus grand ministère et donc, puisque ça a marché dans le passé je suis prêt à l'appuyer maintenant. Franchement, je ne vois pas...

**M. Marchand:** Voilà, on va continuer à fermer les yeux....

**M. Duhamel:** Non, monsieur Marchand, vous continuez sur un point sensible et non parlementaire. Ce n'est pas juste. Je ne l'accepterai pas de vous, ni de qui que ce soit, monsieur Marchand.

**M. Marchand:** J'agis de bonne foi. Pourquoi ne pas avoir comme témoin...

**M. Duhamel:** Et moi, j'ai agi tellement de bonne foi que je suis allé vérifier, après vos commentaires d'hier.

**M. Marchand:** Moi aussi. J'ai vérifié cela aussi.

**The Chairman:** Unless the mover is prepared to withdraw the amendment, I think we've exhausted this avenue.

**M. Marchand:** Personnellement, je ne demande pas à ce que M. Epp retire son amendement, sauf s'il veut le retirer. Mais est-ce qu'après, peu importe le vote, car j'imagine ce que va être le vote, je peux demander une motion pour avoir M. François Bernier comme témoin? Est-ce que c'est en conformité avec vos règles?

[Translation]

**Mr. Marchand:** Yes, I know. I am familiar with the department's position; but could we hear the position of an expert who is not from the department? We are just hearing what the department has to say.

**Le président:** Monsieur Marchand, pourrions-nous traiter de cette question en respectant les règles de la procédure? Je vous explique ce que vous avez à faire. A l'heure actuelle, nous sommes saisis d'un amendement. Je voulais qu'un témoin commente l'amendement, ou d'au moins du contexte de l'amendement, mais nous sommes actuellement saisis de l'amendement lui-même; nous n'avons pas de notion pour convoquer un témoin.

•

En effet, la seule façon de procéder est de retirer l'amendement. À ce moment-là, vous pouvez présenter une motion. Nous pourrons examiner la motion, et ensuite demander que l'amendement soit proposé à nouveau. Voilà la procédure à suivre.

Si le motionnaire désire retirer l'amendement, au moins pour le moment, nous pourrons examiner votre demande.

**M. Duhamel:** Perhaps I should add, since Mr. Marchand raised the issue of this letter yesterday, that I did read it. Furthermore, I wanted to be sure that it was the same letter, written by the same person. So I did go to see some people because after all, there were some rather strong comments made. Obviously, there is a disagreement here. Mr. Bernier sees these matters in one way, and the people I talk to see these matters differently. I also made sure that we had checked with the highest government authorities, who agree that the authority is the same. Of course, it has been expanded because a number of government departments have been combined, but the authority hasn't been changed at all. It's just been expanded, as Mr. Neville was saying a few moments ago. So, we could hear from several witnesses. If we heard from someone such as Mr. Bernier, we would have to call another witness to counter his arguments, and that would make the process go on forever.

I'm convinced that the authority has not changed. It's just been expanded, since we're combining a number of government departments into one larger department. Since this worked in the past, I'm willing to support it now. Frankly, I don't see—

**M. Marchand:** There you go, you're going to keep on ignoring—

**M. Duhamel:** No, Mr. Marchand, you are continuing with a sensitive and unparliamentary point. It's not fair. I won't accept that from you, Mr. Marchand, or from anyone else.

**M. Marchand:** I'm acting in good faith. Why don't we call him as a witness?

**M. Duhamel:** And myself, I acted with such good faith that I went and checked after you made your comments yesterday.

**M. Marchand:** I did too. I checked that too.

**Le président:** À moins que l'auteur de l'amendement ne soit prêt à le retirer, je crois que nous avons considéré toutes les possibilités.

**M. Marchand:** As for myself, I'm not asking Mr. Epp to withdraw his amendment, unless he wants to. But afterwards—no matter how the vote goes, because I can imagine how it will go—may I move that Mr. François Bernier be called as a witness? Does that follow your rules?

## [Texte]

**The Chairman:** After the amendment is done with? That's no problem.

Are you ready for the question on clause 17? All in favour of the amendment to clause 17? All those opposed?

Amendment negatived

**The Chairman:** Shall clause 17 carry?

**M. Marchand:** Je viens juste de vous demander si je pouvais, après le vote, avoir une motion concernant un témoin, monsieur Harvard!

**The Chairman:** Mr. Marchand, I'm not trying to play games with you.

**M. Marchand:** Qu'est-ce que c'est?

**The Chairman:** Mr. Marchand, I will ask my clerk about the proper way.

**M. Marchand:** Cela change à mesure. C'est un cirque! On ne peut pas obtenir des avis. On ne peut pas avoir de discussions intelligentes.

**The Chairman:** According to the clerk, there was nothing wrong with my calling the clause, but you have a right to move your motion, if you want. So go ahead and move your motion.

**M. Marchand:** La motion serait d'appeler un témoin, M. François Bernier, pour discuter de l'article 17. Celui-ci ne fait pas partie du ministère des Travaux publics et pourrait nous donner un avis différent, ainsi que des éclaircissements. Peut-être que, dans le fond, on pourrait voir avec ce témoin que M. Neville a raison, ou peut-être qu'on pourrait voir que M. Neville n'a pas tout à fait raison. Mais il me semble que lorsqu'un spécialiste présente une étude aussi détaillée, il doit y avoir matière à réflexion, et c'est la raison pour laquelle je présente cette motion.

• 1625

Il s'agit d'éclaircir cet article. Mais si les membres du gouvernement, encore une fois, ne veulent rien savoir, ne veulent aucun éclaircissement, et veulent seulement la version du ministre et du ministère, comme ils ont sans doute eu le mot d'ordre pour faire en sorte qu'on soit très rapides dans les procédures, que C-52 passe aujourd'hui, cette semaine, et qu'on règle la chose sans ajouter aucun amendement qui change quoi que ce soit, alors, évidemment on va voter contre. Mais du moins, je fais cette motion.

Est-ce que les membres du gouvernement sont d'accord pour connaître l'opinion de ce spécialiste qui s'appelle François Bernier?

**The Chairman:** Is there any further discussion on the motion, or are you ready for the question?

**Mrs. Chamberlain:** I'd like to know who he is. I don't know who he is.

**M. Marchand:** M. Bernier est le conseiller juridique pour...

**The Chairman:** He's a legislative counsel to a joint committee of the Senate and the House of Commons. He's an employee of the joint committee, Mrs. Chamberlain.

## [Traduction]

**Le président:** Une fois que nous en aurons terminé avec l'amendement? Cela ne pose aucun problème.

Êtes-vous prêt à mettre l'article 17 aux voix? Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement à l'article 17, veuillez lever la main. Tous ceux qui sont contre?

L'amendement est rejeté

**Le président:** L'article 17, est-il adopté?

**Mr. Marchand:** I just asked you whether I could make a motion after the vote regarding a witness, Mr. Harvard!

**Le président:** Monsieur Marchand, je n'essaie pas de tourner autour du pot avec vous.

**Mr. Marchand:** What is this all about?

**Le président:** Monsieur Marchand, je vais demander au greffier quelle est la bonne procédure à suivre.

**Mr. Marchand:** You're just changing things as you go along. This is a real circus! We can't get any opinions. We can't have an intelligent discussion.

**Le président:** D'après le greffier, je ne me suis pas trompé quand j'ai mis l'article aux voix, mais vous avez le droit de proposer votre motion, si vous voulez. Alors, je vous prie de proposer votre motion.

**Mr. Marchand:** I move to call one witness, Mr. François Bernier, to discuss clause 17. He is not from the Department of Public Works, and he could give us a different opinion as well as some clarifications. Perhaps calling this witness will show us that Mr. Neville is right, or perhaps we'll see that he's not quite right. But it seems to me that when an expert submits such a detailed study, we have to give it some consideration, and that's why I'm moving this motion.

I want a clarification of this clause. But if the government members once again do not want to hear anything about it, if they don't want any clarifications, if they just want the minister's and the department's version since they have their orders no doubt to get this through very quickly, to make sure that C-52 passes today, this week, and to settle the matter without adding any amendments that would change anything at all, well then, of course they're going to vote against it. But at least I'm moving this motion.

Do the government members agree to hear the opinion of this expert, Mr. François Bernier?

**Le président:** Avez-vous d'autres observations sur la motion, ou êtes-vous prêts à la mettre aux voix?

**Mme Chamberlain:** J'aimerais savoir qui est ce monsieur. Je ne le connais pas.

**Mr. Marchand:** Mr. Bernier is the legal counsel to...

**Le président:** Il est le conseiller juridique d'un comité mixte du Sénat et de la Chambre des Communes. C'est un employé de ce comité mixte, madame Chamberlain.

## [Text]

The proper name is Scrutiny of Regulations. That's the formal name of this joint committee.

**Mr. Marchand:** Mrs. Chamberlain, he is a specialist. He is a top-notch specialist who studied not only Bill C-52, but Bill C-53 and Bill C-46, in which there are identical clauses to clause 17, which we're looking at today. It's the same pattern, if you like, that the article gives those respective ministers an added right—a very, very large right, a considerable right, a discretion to change fees practically anywhere in their respective ministry.

It opens the door to incredible abuse, not only by the minister himself... Maybe we can say the minister would never abuse it, but the fact of the matter is that, in getting this right of not having to go to Parliament to have these fees fixed and approved by Parliament—having it, in other words, reduced to an administrative power—in other words, the minister doesn't have to consult anyone else; he has full power to change fees—it then becomes a delegated power. In other words, all of the people who work in his ministry have the same power.

Of course, as Mr. Neville said a minute ago, the minister is accountable; he is accountable. But that doesn't mean he necessarily has to report.

This makes it such that in Montreal, or in Toronto, or in any city in Canada, any bureaucrat who is negotiating contracts, for example, or fixing fees for whatever service the government supplies, can, at his discretion, change those fees.

I would like to elaborate, because it is important. I think this is terribly important and I'm not trying to be impolite. I'm just trying to explain what I have discovered. The simplest example is the passport. I know it has nothing to do with Public Works, but it can be repeated in the same exact way.

A bureaucrat in Montreal could decide, as of Monday—I don't know what the fee is for a passport right now, but if it is \$30—he could decide to charge \$50, under the supposition that his department is not making enough money. In Vancouver, where it costs I don't know what fee, he might increase it to \$40 or leave it where it is. It theoretically could produce a situation in which you have different fees applied on the same service throughout Canada. Not only would you have a difference in fees, but there is no possible control by the government.

• 1630

**Mrs. Chamberlain:** Could I get a comment from Mr. Neville on that interpretation? Is that possible, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Of course. —Mr. Neville.

**Mr. Neville:** We're going back to setting of fees. I did say there is a structure in each department. In our department it's a very formal structure. Before we change fees, there is a process we follow, which is called through the multi-year operational plan. We actually put our rates in. As a result, it's vetted by the Treasury Board Secretariat and then approved by the Treasury Board. That's a very formal process. We discuss it with clients.

## [Translation]

Ce comité s'appelle le comité mixte d'examen de la réglementation. C'est son nom officiel.

**M. Marchand:** C'est un spécialiste, madame Chamberlain. C'est un grand spécialiste qui a examiné non seulement le projet de loi C-52, mais aussi le projet de loi C-53 et le projet de loi C-46, qui comportent des articles qui sont identiques à l'article 17 que nous examinons aujourd'hui. C'est la même chose. Ces articles confèrent aux ministres en question un pouvoir supplémentaire considérable, le pouvoir discrétionnaire de changer les frais pour des services offerts dans leurs ministères respectifs.

Cet article ouvre la porte à des abus incroyables, non seulement de la part du ministre lui-même... On a beau dire que le ministre n'abuserait jamais de ce pouvoir, mais en réalité, si le ministre obtient ce pouvoir et s'il n'est pas obligé de consulter le Parlement pour établir ces frais et de les faire approuver par le Parlement—autrement dit, si on réduit ce pouvoir à un pouvoir administratif—le ministre n'a à consulter personne; il a tout le pouvoir nécessaire pour modifier le barème de frais, et ce pouvoir devient un pouvoir délégué. Autrement dit, tous les fonctionnaires de son ministère auraient le même pouvoir.

Bien sûr, comme M. Neville a dit il y a quelques instants, c'est le ministre qui est responsable devant le Parlement. Mais cela ne va pas dire forcément qu'il est obligé d'en faire rapport.

Donc, tout bureaucrate à Montréal, à Toronto ou dans n'importe quelle autre ville du Canada qui négocie des contrats ou qui établit des frais pour n'importe quel service offert par le gouvernement, pourra modifier ces frais à sa propre guise.

Je voudrais donner des détails, car c'est une question importante. À mon avis, elle est extrêmement importante, et je n'essaye pas d'être impoli. J'essaye tout simplement d'expliquer ce que j'ai découvert. L'exemple le plus simple serait celui des frais pour passeports. Je sais que cet exemple n'a rien à voir avec le ministère des Travaux publics, mais la même chose pourrait se produire exactement de la même façon.

J'ignore quel frais on exige pour un passeport à l'heure actuelle, mais supposons qu'il est de 30\$. Un bureaucrate à Montréal pourrait décider, dès lundi, de demander 50\$, en disant que son ministère n'a pas de recettes suffisantes. À Vancouver, où il en coûte je ne sais combien, le droit pourrait augmenter à 40\$ ou rester tel quel. En théorie, on pourrait se retrouver dans une situation où l'on imposerait des droits différents pour le même service partout au Canada. Il y aurait non seulement une différence dans le montant des droits, mais le gouvernement serait également incapable de les réglementer.

**Mme Chamberlain:** Peut-on savoir ce que pense M. Neville de cette interprétation? Est-ce possible, monsieur le président?

**Le président:** Bien sûr... monsieur Neville.

**M. Neville:** Cela nous ramène à l'établissement des droits. J'ai bel et bien dit que chaque ministère a son barème de droits. Dans notre ministère, c'est un barème très rigide. Pour modifier les droits, nous devons observer des formalités dans le cadre de notre plan opérationnel pluriannuel. Nous proposons nos tarifs, après quoi, le secrétariat du Conseil du Trésor les étudie, et enfin, le Conseil du Trésor les approuve. C'est un processus très rigide. Nous discutons aussi avec les clients.

## [Texte]

I want to come back to the point, though, that the minister is responsible. The example you gave is theoretically—and I say very much theoretically—possible. Practically, I personally don't believe it would be, but I'm just making the case in the abstract.

Therefore, I still come back to the point that the department is of the opinion that the safeguards are there. We've had this clause in Supply and Services for in excess of 30 years. I don't believe there's been abuse. This is not, as we said earlier, a new power. It's bringing into play the new organizations that are coming into the department, but it's the same power the minister had before.

So all I have to say is, with those safeguards in place, we do not feel there is a problem with this particular clause.

**Mrs. Chamberlain:** Thank you.

**Mr. Duhamel:** I have an opinion from an equally equitable and prominent lawyer authority, if you wish, who points out this is not a new power. It's an expansion as a result of the fact that we're integrating departments.

As has been pointed out, it's a power that's been available to the government for 30 years. I know of no cases of abuse. I'm wondering if Mr. Marchand does. If he does, that would increase the weight of his statements, but if he doesn't, I really think we've exhausted the various points of view and we must move to the vote and call the question.

**Mr. Marchand:** You haven't even seen another point of view.

**Mr. Duhamel:** No, but I did say—

**Mr. Marchand:** The only point of view you have is Mr. Neville's, and I don't want to put it into question, but why can we not receive Mr. Bernier? It's as though Mr. Bernier's opinion is of no value whatsoever—

**Mr. Duhamel:** Oh, it is.

**Mr. Marchand:** —and he's a legislative counsellor in the government.

**Mr. Duhamel:** Let's call the question, Mr. Chairman.

**Mr. Marchand:** What's the risk?

**The Chairman:** The question's been called. All in favour of Mr. Marchand's motion calling Mr. Bernier as a witness?

Motion negative

[*Technical Difficulty*]

Clause 17 agreed to

Clauses 20 to 22 inclusive agreed to

On clause 34

**The Chairman:** Did I hear a no?

**Mr. Epp:** Do I have the right to say that?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Marchand:** Oh, sure. You can say no, but it won't change anything.

## [Traduction]

Mais j'aimerais revenir à la question de la responsabilité du ministre. L'exemple que vous avez donné est théoriquement—and je dis très théoriquement—possible. En pratique, je ne crois pas que ce soit possible, on reste dans l'abstrait.

C'est pourquoi je répète que le ministère est d'avis que les garanties sont suffisantes. Cette disposition existe dans la Loi sur les Approvisionnements et Services depuis plus de 30 ans. Je ne crois pas qu'il y est eu d'abus. Ce n'est pas, comme nous l'avons dit plus tôt, un nouveau pouvoir. Il s'applique aux nouvelles composantes du ministère, mais c'est le même pouvoir dont disposait le ministre auparavant.

Je me contenterai donc de dire, qu'avec toutes les garanties qui existent, cette disposition ne cause aucun problème à notre avis.

**Mme Chamberlain:** Merci.

**Mr. Duhamel:** J'aimerais citer l'avis, si vous le voulez bien, d'un grand avocat qui dit que ce n'est pas un pouvoir nouveau. C'est un pouvoir qui est élargi du fait qu'on intègre des ministères.

Comme on l'a dit plutôt, c'est un pouvoir dont dispose le gouvernement depuis 30 ans. Je n'ai jamais eu connaissance d'abus. Je me demande si M. Marchand en a. Si oui, cela donnera plus de poids à ses affirmations, sinon, je suis d'avis qu'on a épuisé les divers arguments et que nous devons passer au vote et mettre la motion aux voix.

**Mr. Marchand:** Vous n'avez même pas entendu d'autres points de vue.

**Mr. Duhamel:** Non, mais j'ai bien dit . . .

**Mr. Marchand:** Le seul point de vue que vous avez entendu est celui de M. Neville, et je ne veux pas le mettre en doute, mais pourquoi ne pouvons-nous pas entendre M. Bernier? C'est comme si l'avis de M. Bernier n'avait aucune valeur . . .

**Mr. Duhamel:** Ah, au contraire.

**Mr. Marchand:** . . . et c'est un conseiller législatif du gouvernement.

**Mr. Duhamel:** Mettons la motion aux voix, monsieur le président.

**M. Marchand:** Quel risque y a-t-il?

**Le président:** La motion est mise aux voix. Tout ceux qui sont favorables à la motion de M. Marchand portant convocation de M. Bernier comme témoin?

La motion est rejetée

[*Difficultés techniques*]

L'article 17 est adopté

Les articles 20 à 22 inclusivement sont adoptés

Sur l'article 34

**Le président:** Ai-je entendu un non?

**Mr. Epp:** Ai-je le droit de dire cela?

**Le président:** Ah, oui.

**Mr. Marchand:** Ah, bien sûr. On peut dire non mais cela ne change rien.

## [Text]

**Mr. Epp:** It won't change anything, but—

**The Chairman:** It will be sort of *sotto voce*.

**Mr. Epp:** How do we vote on these? Is it by majority?

**Mr. Marchand:** We're wasting our time. The best thing to do is just to let them go.

**Mr. Epp:** No, I want to know, here. Do we vote on these and the majority carries them, or is it by unanimous consent?

**The Chairman:** It's by majority.

**Mr. Epp:** Okay, then, I say no. You guys can say yes.

**Mr. Duhamel:** On which one, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** On 34. He called 34 and I said no.

Clauses 34 to 40 inclusive agreed to

## [Translation]

**M. Epp:** Cela ne changera rien, mais...

**Le président:** Ce sera comme qui dirait *sotto voce*.

**M. Epp:** Comment vote-t-on sur ces amendements? Est-ce à la majorité?

**M. Marchand:** Nous perdons notre temps. Le mieux, c'est de les laisser faire ce qu'ils veulent.

**M. Epp:** Non, moi je veux savoir. Est-ce qu'on vote sur ceux-ci et la majorité l'emporte, ou procède-t-on par consentement unanime?

**Le président:** À la majorité des voix.

**M. Epp:** D'accord, alors je dis non. Vous autres, vous pouvez dire oui.

**M. Duhamel:** De quel article s'agit-il, monsieur Epp?

**M. Epp:** De l'article 34. Il a mis l'article 34 aux voix et j'ai dit non.

Les articles 34 à 40 sont adoptés inclusivement

## • 1635

**An hon. member:** I would like to say why I'm opposed to clauses 34 to 41.

**The Chairman:** Let me call clause 41, and then I'll allow you to speak. Shall clause 41 carry?

**Mr. Epp:** No. I have just one quick question. This is not intended to be embarrassing. I really am curious. Do the other members know what they have voted for and what these clauses are?

**An hon. member:** Absolutely not.

**Mr. Epp:** Do you know right now what these items are?

**Mr. Duhamel:** We've reviewed them all one by one.

**Mr. Epp:** So you know what clauses 34 to 41 are.

**Mr. Duhamel:** Absolutely.

**Mr. Epp:** And that is?

**Mr. Duhamel:** The Dry Dock Subsidies Act.

**Mr. Epp:** Okay, I was just checking. Mr. Chairman, I felt that this was being done by rote, so that assures me. Thank you.

**Mr. Marchand:** Regarding clauses 34 to 41, I was opposed because there are a lot of things I don't understand at all with regard to those clauses. I think there's a dry dock in Esquimalt, B.C., which loses some \$2 million a year. I would have liked to have had information from—but I won't ask the question. I'm just making a statement. I don't even want an answer because I don't know whether the answer will even be relevant.

It would have been interesting, however, to have had a specialist in the area explain to us why these clauses are still there, how they affect that industry, and whether there are other dry docks that are losing money and are still not being utilized but remain in the possession of the federal government.

**Une voix:** J'aimerais dire pourquoi, je m'oppose aux articles 34 à 41.

**Le président:** Permettez-moi d'annoncer l'article 41, je vous donnerez ensuite la permission de parler. L'article 41 est-il adopté?

**M. Epp:** Non. J'ai une petite question. Je ne veux pas embêter qui que ce soit. Je suis seulement curieux. Les autres députés savent-ils pour quels articles ils ont voté et ce que renferment ces articles?

**Une voix:** Absolument pas.

**M. Epp:** Avez-vous une idée du contenu de ces articles?

**M. Duhamel:** Nous les avons tous examinés un par un.

**M. Epp:** Vous savez donc ce qu'il y a dans les articles 34 à 41.

**M. Duhamel:** Absolument.

**M. Epp:** Et de quoi s'agit-il?

**M. Duhamel:** De la Loi sur les subventions aux bassins de radoub.

**M. Epp:** D'accord, je voulais seulement vérifier. Monsieur le président, j'avais l'impression qu'on procédait aveuglément, donc cette réponse me rassure. Merci.

**M. Marchand:** Pour ce qui concerne les articles 34 à 41, je m'y suis opposé parce qu'il y a beaucoup de choses que je ne comprends pas du tout ici. Je crois qu'il y a un bassin de radoub à Esquimalt, en Colombie-Britannique, qui perd quelques 2 millions de dollars par an. J'aurais aimé qu'on me donne des renseignements à ce sujet—mais je ne poserai pas de questions. Ce n'est qu'une déclaration. Je ne veux même pas de réponse parce que j'ignore si la réponse aura la moindre pertinence.

Mais il aurait été intéressant d'entendre un expert du domaine nous dire pourquoi ces articles figurent encore dans la loi, dans quelle mesure ils touchent l'industrie, et s'il y a d'autres bassins de radoub qui perdent de l'argent, qui ne sont toujours pas utilisés mais qui demeurent la propriété du gouvernement fédéral.

## [Texte]

It's not a big matter because it seems as if we are more concerned with correcting little things instead of major things. However, it would have been interesting to have witnesses to at least clarify that. That's the only reason. However, it's not possible to have witnesses.

**The Chairman:** You said you weren't looking for an answer, but I think Mr. Neville wanted to say something. —Mr. Neville.

**Mr. Neville:** I'd like to say a couple of things, if I could. These are consequential amendments, which means that because the other sections of the act have been approved, a change is required to specific acts that are not called the Department of Public Works and Government Services Act but are called something else. In those other acts there is reference to either the Minister of Public Works or the Minister of Supply and Services, or some other terminology; you must then change the wording in those other acts. That's all this is: strictly consequential changes that change the name of the minister, or chief engineer in this case.

**Mr. Marchand:** I understand that. I don't know whether it's worth debating. However, it doesn't answer my question. I can understand the legislative thing, that it's a piece that comes from elsewhere, but it doesn't really answer the question as to why \$200 million is being lost every year for a dry dock in British Columbia that is not being used. How come it has not been sold?

**Mr. Neville:** That is beyond the scope of —

**Mr. Marchand:** Why maintain that on the books? It seems to me that somebody didn't do his job somewhere. It seems to me that it's another \$2 million down the drain.

• 1640

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, with all due respect, how is this related to the legislative changes we're discussing? It's an important question, but is it for this arena? No.

**Mr. Marchand:** It's our job.

**Mr. Duhamel:** No, but

monsieur Marchand, il y a des ministres qui pourraient répondre à votre question, cher ami.

**Le président:** On le convoque.

**Mr. Marchand:** Quand est-ce que vous allez avoir une réponse?

**Mr. Duhamel:** On pose la question. . .

**Mr. Marchand:** Et si on ne l'a pas ?

**Mr. Duhamel:** On pose la question à la Chambre des communes. On écrit au ministre. On fixe un rendez-vous avec les ministres. Il y a toutes sortes de possibilités.

**The Chairman:** Okay, gentlemen, you're doing very well.

Clauses 41 and 55 agreed to

Clause 1 agreed to

## [Traduction]

Ce n'est pas une grande affaire, mais nous semblons plus préoccupés des petites choses que des grandes. Il aurait donc été intéressant d'entendre des témoins pour au moins clarifier tout cela. C'est la seule raison. Mais il ne nous est pas possible d'entendre des témoins.

**Le président:** Vous dites que vous ne voulez pas de réponse, mais je crois que M. Neville veut dire quelque chose. . .

**M. Neville:** Quelques petites choses, si vous le permettez. Il s'agit ici d'amendements corrélatifs, ce qui veut dire que parce que les autres articles de la loi ont été approuvés, il faut modifier les lois qui portent un autre nom que la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Dans ces autres lois, on mentionne le ministre des Travaux publics ou le ministre des Approvisionnements et Services, ou quelque autre terme; il faut donc changer le libellé de ces autres lois. C'est tout ce dont il s'agit: ce ne sont que des amendements corrélatifs qui modifient le titre du ministre ou de l'ingénieur en chef en ce cas-ci.

**M. Marchand:** Je comprends. Je me demande si cela vaut la peine d'en débattre. Mais ça ne répond pas à ma question. Je comprends l'aspect législatif, il s'agit d'un élément qui provient d'une autre loi, mais cela ne me dit pas pourquoi on perd 200 millions de dollars par an pour entretenir un bassin de radoub en Colombie-Britannique qu'on utilise pas. Pourquoi ne l'a-t-on pas vendu?

**M. Neville:** Cela dépasse le mandat du . . .

**Mr. Marchand:** Pourquoi conserver ce bassin? On dirait qu'il y ait quelqu'un qui n'a pas fait son travail. Pour moi c'est 2 millions de plus qui sont perdus.

• 1640

**Mr. Duhamel:** Monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, quel est le rapport avec les modifications législatives dont nous discutons? C'est une question importante, mais est-ce bien le lieu pour en discuter? Non.

**Mr. Marchand:** Nous sommes là pour ça.

**Mr. Duhamel:** Non, mais

Mr. Marchand, there are ministers who could answer your question, my dear friend.

**The Chairman:** We will call him in.

**Mr. Marchand:** When will you have an answer?

**Mr. Duhamel:** We will ask the question. . .

**Mr. Marchand:** And if we don't have it?

**Mr. Duhamel:** Ask your question in the House of Commons. Write to the Minister. Make an appointment with the ministers. There are all sorts of options.

**Le président:** D'accord, messieurs, ça va très bien.

Les articles 41 à 55 sont adoptés

L'article 1 est adopté

## [Text]

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the bill carry as amended?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended to the standing committee?

**Mr. Marchand:** No.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The bill will be reported to the standing committee as amended.

Members, I want to remind you that you've already been given notice of the standing committee meeting, which will begin in one minute from now. One minute from now we will have a standing committee meeting to receive this bill from the standing committee. You've been notified of that and we will deal with that in one minute.

I declare this meeting adjourned.

## [Translation]

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi modifié au comité permanent?

**M. Marchand:** Non.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il sera fait rapport du projet de loi modifié au comité permanent.

Chers collègues, je tiens à vous rappeler qu'on vous a déjà donné avis de la séance du comité permanent, qui commencera dans une minute. Dans une minute, il y aura séance du comité permanent pour accueillir ce projet de loi du sous-comité. Avis vous en a été donné et nous nous occuperons de cela dans une minute.

La séance est levée.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste—lettre

8801320

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESS

*From Public Works and Government Services Canada:*

Richard Neville, Assistant Deputy Minister, Corporate Services  
Branch.

#### TÉMOIN

*De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

Richard Neville, sous-ministre adjoint, Direction générale des  
services ministériels.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

21258







